叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 莎士比亚十四行诗(shakespeare's Sonnets) 000001

2. 莎士比亚十四行诗(shakespeare's Sonnets) 000002

3. 莎士比亚十四行诗(shakespeare's Sonnets) 000003

4. 莎士比亚十四行诗(shakespeare's Sonnets) 000004

5. 莎士比亚十四行诗(shakespeare's Sonnets) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚十四行诗(Shakespeare's Sonnets)
第1/5页

[ðə; ði] ['sɒnɪts]
THE SONNETS
这 十四行诗

十四行诗

[baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)]
by William Shakespeare
经过 威廉 莎士比亚

威廉·莎士比亚

[ai]
I
我

我

[frɒm; frəm][f'eəɹəst] ['kriːtʃəz] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ɪn'kriːs] ,
From fairest creatures we desire increase ,
从 最公平 生物 我们 欲望 增加 ,

我们渴望繁衍出最美丽的生物，

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] ['bjuːtiz] [rəʊz] [mait] ['nevə(r)][daɪ] ,
That thereby beauty's rose might never die ,
那 从而 美的 玫瑰 可能 绝不 死 ,

这样，美丽的玫瑰就永远不会凋零。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['raɪpə(r)][ʃʊd; ʃəd][baɪ][taɪm] [dɪ'siːs] ,
But as the riper should by time decease ,
但 作为 这 更成熟 应该 经过 时间 死亡 ,

但随着时间推移，成熟的果实终将凋零。

[hɪz; ɪz]['tendə(r)][eə(r)] [mait] [beə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] :
His tender heir might bear his memory :
他的 投标 继承人 可能 熊 他的 记忆 :

他那娇弱的继承人或许会继承他的记忆：

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [kən'træktɪd] [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [braɪt] [aɪz] ,
But thou , contracted to thine own bright eyes ,
但 你 , 合同 到 你的 自己的 明亮的 眼睛 ,

但你，却被自己明亮的双眼所束缚，

- [ðaɪ] ['laɪts] [fleɪm] [wɪð] [self] - [səb'stænʃ(ə)l]['fjuːəl] ,
Feed'st thy light's flame with self - substantial fuel ,
- 你的 灯 火焰 和 自己 - 重大的 燃料 ,

用自身蕴含的燃料滋养你光芒的火焰，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [weə(r)] [ə'bʌndəns] [laɪz] ,
Making a famine where abundance lies ,
制作 一个 饥荒 在哪里 丰富 谎言 ,

人为制造饥荒，而实际上那里资源丰富。

[ðaɪ'self] [ðaɪ] [fəʊ] , [tuː; tə] [ðaɪ] [swiːt] [self] [tuː] ['kruːəl] :
Thyself thy foe , to thy sweet self too cruel :
你自己 你的 敌人 , 到 你的 甜的 自己 也 残忍的 :

你自己就是你的敌人，对自己也太过残酷：

[ðaʊ] [ðæt] [ɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [freʃ] ['ɔːnəmənt] ,
Thou that art now the world's fresh ornament ,
你 那 艺术 现在 这 世界的 新鲜的 装饰品 ，

你，如今是世间最崭新的装饰，

[ænd; ənd]['əʊnli]['herəld][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdi] [sprɪŋ] ,
And only herald to the gaudy spring ,
和 仅有的 先驱 到 这 艳丽的 春天 ，

而它只是绚丽春天的使者。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [əʊn] [bʌd] [buː'riː] [ðaɪ]['kɒntent] ,
Within thine own bud buriest thy content ,
之内 你的 自己的 芽 埋葬者 你的 内容 ，

将你的满足埋藏在你自己的小花苞里，

[ænd; ənd]['tendə(r)] [tʃɜːl] [weɪst] [ɪn] ['nɪgəd] :
And tender churl mak'st waste in niggarding :
和 投标 吝啬鬼 制造 浪费 在 吝啬 ：

而心肠歹毒的人却因吝啬而造成浪费：

['pɪti] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)] [els] [ðɪs] ['glʌtn] [biː; bi] ,
Pity the world , or else this glutton be ,
遗憾 这 世界 ， 或者 别的 这 馋嘴 是 ，

可怜这世人吧，否则这贪婪之徒就会如此。

[tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [djuː] , [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ðiː] .
To eat the world's due , by the grave and thee .
到 吃 这 世界的 到期的 ，经过 这 严重 和 你 .

以坟墓和你的名义，吃尽世间应得的一切。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[wen] ['fɔːti] [w'ɪntəz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'siːdʒ] [ðaɪ] [braʊ] ,
When forty winters shall besiege thy brow ,
什么时候 四十 冬天 将 围攻 你的 眉头 ，

当四十个寒冬侵袭你的额头，

[ænd; ənd][dɪg] [diːp] ['trentʃɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['bjuːtiz] [fiːld] ,
And dig deep trenches in thy beauty's field ,
和 挖 深的 战壕 在 你的 美的 场地 ，

在你美丽的田野里挖出深深的沟壑，

[ðaɪ] [juːθs] [praʊd] ['lɪvəri] [səʊ] [geɪzd] [ɒn] [naʊ] ,
Thy youth's proud livery so gazed on now ,
你的 青年的 自豪的 涂装 所以 凝视 在 现在 ，

你年轻时引以为傲的制服如今被人注视着，

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - [wiːd] [ɒv; əv] [smɔːl] [wɜːθ] [held] :
Will be a tatter'd weed of small worth held :
将要 是 一个 - 杂草 的 小的 值得 握住 ：

将会是一株破烂不堪、毫无价值的杂草：

[ðen] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , [weə(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['bjuːti] [laɪz] ,
Then being asked , where all thy beauty lies ,
然后 存在 问 ， 在哪里 全部 你的 美丽 谎言 ，

然后有人问，你的美貌都源自何处？

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['lʌsti] [deɪz] ;
Where all the treasure of thy lusty days ;
在哪里 全部 这 宝藏 的 你的 好色的 天 ；

你那些激情岁月的所有珍宝都在哪里？

[tuː; tə] [seɪ] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [əʊn] [diːp] ['sʌŋkən] [aɪz] ,
To say , within thine own deep sunken eyes ,
到 说 , 之内 你的 自己的 深的 凹陷 眼睛 ,

也就是说，在你那双深陷的眼睛里，

[wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ɔːl] - ['iːtɪŋ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['θrɪftlɪs] [preɪz] .
Were an all - eating shame , and thriftless praise .
是 一个 全部 - 吃 耻辱 , 和 节俭 称赞 .

真是令人羞愧难当，也是不值一提的赞美。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [preɪz] [ðaɪ] ['bjuːtiz] [juːz] ,
How much more praise deserv'd thy beauty's use ,
如何 很多 更多的 称赞 应得的 你的 美的 使用 ,

你的美貌值得更多的赞美，

[ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] ['ɑːnsə(r)] - [ðɪs] [feə(r)] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [maɪn]
If thou couldst answer ' This fair child of mine
如果 你 可以 回答 - 这 公平的 孩子 的 矿

如果你能回答“我这位美丽的孩子”，

[ʃæl; ʃəl] [sʌm] [maɪ] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [əʊld] [ɪk'skjuːs] ,
Shall sum my count , and make my old excuse ,
将 和 我的 数数 , 和 制作 我的 老的 原谅 ,

我将清点我的账目，并再次找借口。

- ['pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [baɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ðaɪn] !
' Proving his beauty by succession thine !
- 证明 他的 美丽 经过 演替 你的 !

“通过继承来证明他的美貌！”

[ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [njuː] [meɪd] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [əʊld] ,
This were to be new made when thou art old ,
这 是 到 是 新的 制成 什么时候 你 艺术 老的 ,

当你年老时，这将是全新的。

[ænd; ənd] [siː] [ðaɪ] [blʌd] [wɔːm] [wen] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [kəʊld] .
And see thy blood warm when thou feel'st it cold .
和 看 你的 血 温暖的 什么时候 你 - 它 寒冷的 .

当你感到血液冰冷时，你会发现它变得温暖。

[θriː]
III
三、

三

[lʊk] [ɪn] [ðaɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [feɪs] [ðaʊ] [vjuː]
Look in thy glass and tell the face thou viewest
看 在 你的 玻璃 和 告诉 这 脸 你 最壮观的

照照镜子，告诉镜子里你看到的脸

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə'nʌðə(r)] ;
Now is the time that face should form another ;
现在 是 这 时间 那 脸 应该 形式 其他 ;

现在是时候让那张脸变成另一副模样了；

[huːz] [freʃ] [rɪ'peə(r)] [ɪf] [naʊ] [ðaʊ] [nɒt] ,
Whose fresh repair if now thou not renewest ,
谁 新鲜的 维修 如果 现在 你 不是 更新 ,

若你如今不重新修复，那又何等崭新的修复？

[ðaʊ] [dʌst] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌʌn'bles] [sʌm; səm] ['mʌðə(r)] .
Thou dost beguile the world , unbless some mother .
你 朋友 欺骗 这 世界 , 不得祝福 一些 母亲 .

你迷惑世人，却也使一些母亲蒙受不幸。

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ][feə(r)] [huːz] - [wuːm]
For where is she so fair whose unear'd womb
为了 在哪里 是 她 所以 公平的 谁 - 子宫

她那美丽动人的未孕子宫在哪里?

[dis'dein] [ðə; ði] ['tɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hʌzbəndri] ?
Disdains the tillage of thy husbandry ?
轻蔑 这 耕作 的 你的 畜牧业 ?

你鄙视耕作吗?

[ɔː(r)] [huː] [ɪz][hiː; hi][səʊ][fɒnd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tuːm] ,
Or who is he so fond will be the tomb ,
或者 WHO 是 他 所以 喜爱 将要 是 这 墓 ,

或者，他如此钟爱的那个人，将会成为他的坟墓。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [tuː; tə][stɒp] [pɒ'sterəti] ?
Of his self - love to stop posterity ?
的 他的 自己 - 爱 到 停止 后人 ?

他自恋到想要阻止后世吗?

[ðaʊ] [ɑːt] [ðaɪ] ['mʌðərz] [glɑːs]
Thou art thy mother's glass
你 艺术 你的 母亲的 玻璃

你是你母亲的玻璃

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðiː]
and she in thee
和 她 在 你

而她就在你

[kɔːlz] [bæk] [ðə; ði] ['lʌvli] ['eɪprəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ;
Calls back the lovely April of her prime ;
呼叫 后退 这 迷人的 四月 的 她 主要的 ;

让人想起她最美好的四月时光;

[səʊ] [ðaʊ] [θruː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðaɪn] [eɪdʒ] [ʃælt] [siː] ,
So thou through windows of thine age shalt see ,
所以 你 通过 视窗 的 你的 年龄 应 看 ,

所以，你将透过你时代的窗口看到,

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['rɪŋklz] [ðɪs] [ðaɪ] ['gəʊldən] [taɪm] .
Despite of wrinkles this thy golden time .
尽管 的 皱纹 这 你的 金的 时间 .

即便皱纹已然出现，这依然是你人生中最美好的时光。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] , [rɪ'mɛmbərd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ,
But if thou live , remember'd not to be ,
但 如果 你 居住 , 记得 不是 到 是 ,

但如果你活着，记住不要成为,

[daɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [daɪz] [wɪð] [ðiː] .
Die single and thine image dies with thee .
死 单身的 和 你的 图像 死亡 和 你 .

孤独死去，你的形象也将随之消逝。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ʌn'θrɪfti] ['lʌvlinəs] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [spend]
Unthrifty loveliness , why dost thou spend
不节俭 可爱 , 为什么 朋友 你 花费

不节俭的美丽啊，你为何如此挥霍

[ə'pɒn]	[ðaɪ'self]	[ðaɪ]	['bju:tiz]	['legəsi]	?
Upon	**thyself**	**thy**	**beauty's**	**legacy**	**?**
之上	你自己	你的	美的	遗产	?

你的美貌将传承给你自己吗?

['neɪtʃərz]	[bɪ'kwest]	[gɪvz]	['nʌθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[dʌθ]	[lend]	,
Nature's	**bequest**	**gives**	**nothing**	**,**	**but**	**doth**	**lend**	**,**
自然的	遗赠	给予	没有什么	,	但	确实	借	,

大自然的馈赠并非直接给予，而是借予。

[ænd; ənd]	['bi:ɪŋ]	[fræŋk]	[ʃi:; ʃi]	[lend]	[tu:; tə]	[ðəʊz]	[ɑ:(r); ə(r)]	[fri:]	:
And	**being**	**frank**	**she**	**lends**	**to**	**those**	**are**	**free**	**:**
和	存在	坦率	她	借贷	到	那些	是	自由的	:

坦白地说，她会把钱借给那些有空闲时间的人:

[ðen]	,	['bju:tiəs]	['nigəd]	,	[waɪ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[ə'bju:s]
Then	**,**	**beauteous**	**niggard**	**,**	**why**	**dost**	**thou**	**abuse**
然后	,	美丽的	吝啬鬼	,	为什么	朋友	你	虐待

那么，你这美丽的吝啬鬼，为何要滥用

[ðə; ði]	['baʊntiəs]	[lɑ:'dʒes]	['gɪv(ə)n]	[ði:]	[tu:; tə]	[gɪv]	?
The	**bounteous**	**largess**	**given**	**thee**	**to**	**give**	**?**
这	丰饶的	慷慨	给定	你	到	给	?

你所拥有的慷慨馈赠?

['prɒfɪtləs]	['ju:ʒərə(r)]	,	[waɪ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[ju:z]
Profitless	**usurer**	**,**	**why**	**dost**	**thou**	**use**
无利可图	高利贷者	,	为什么	朋友	你	使用

无利可图的高利贷者，你为何使用

[səʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[sʌm]	[ɒv; əv]	[sʌmz]	,	[jet]	[kænst]	[nɒt]	[lɪv; laɪv]	?
So	**great**	**a**	**sum**	**of**	**sums**	**,**	**yet**	**canst**	**not**	**live**	**?**
所以	伟大的	一个	和	的	总和	,	然而	罐	不是	居住	?

拥有如此巨大的财富，却无法生存?

[fɔ:(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	['træfɪk]	[wɪð]	[ðaɪ'self]	[ə'ləʊn]	,
For	**having**	**traffic**	**with**	**thyself**	**alone**	**,**
为了	拥有	交通	和	你自己	独自的	,

只与自己交流，

[ðaʊ]	[ɒv; əv]	[ðaɪ'self]	[ðaɪ]	[swi:t]	[self]	[dʌst]	[dɪ'si:v]	:
Thou	**of**	**thyself**	**thy**	**sweet**	**self**	**dost**	**deceive**	**:**
你	的	你自己	你的	甜的	自己	朋友	欺骗	:

你欺骗了你自己，你那甜蜜的自我:

[ðen]	[haʊ]	[wen]	['neɪtʃə(r)]	[kɔ:lz]	[ði:]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[gɒn]	,
Then	**how**	**when**	**nature**	**calls**	**thee**	**to**	**be**	**gone**	**,**
然后	如何	什么时候	自然	呼叫	你	到	是	已消失	,

那么，当自然召唤你离去时，你该如何应对?

[wɒt]	[ək'septəb(ə)l]	['ɔ:dɪt]	[kænst]	[ðaʊ]	[li:v]	?
What	**acceptable**	**audit**	**canst**	**thou**	**leave**	**?**
什么	可接受	审计	罐	你	离开	?

什么样的审计结果才能被接受?

[ðaɪ]	[ʌn'ju:zd]	['bju:ti]	[mʌst; məst]	[bi:; bi]	[tu:m]	[wɪð]	[ði:]	,
Thy	**unused**	**beauty**	**must**	**be**	**tombed**	**with**	**thee**	**,**
你的	未使用的	美丽	必须	是	墓穴	和	你	,

你未曾展现的美貌必将与你一同长眠地下。

[wɪtʃ]	,	[ju:st]	,	[laɪvz; lɪvz]	['ti 'eɪtʃ]	-	[ɪg'zekjətə(r)]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	.
Which	**,**	**used**	**,**	**lives**	**th**	**'**	**executor**	**to**	**be**	**.**
哪个	,	用过的	,	生活	th	-	遗嘱执行人	到	是	.

经使用，遗嘱执行人将获准留任。

[viː]
V
V

V

[ðəʊz] ['aʊəz] , [ðæt] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [wɜːk] [dɪd] [freɪm]
Those hours , that with gentle work did frame
那些 小时 , 那 和 温和的 工作 做过 框架

那些时光，用轻柔的工作勾勒而成

[ðə; ði] ['lʌvli] [geɪz] [weə(r)] ['evri] [aɪ] [dʌθ] [dwel] ,
The lovely gaze where every eye doth dwell ,
这 迷人的 目光 在哪里 每一个 眼睛 确实 住 ,

那令人心醉的目光，吸引着所有人的目光。

[wɪl] [pleɪ] [ðə; ði]['tairənt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [seɪm]
Will play the tyrants to the very same
将要 玩 这 暴君 到 这 非常 相同的

将会扮演同样的暴君角色

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌn'feə(r)] [wɪtʃ] ['feəli] [dʌθ] [ɪk'sel] ;
And that unfair which fairly doth excel ;
和 那 不公平 哪个 相当 确实 Excel ;

而那不公平的，反而显得公平优越；

[fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] - ['restɪŋ] [taɪm] [liːdz] ['sʌmə(r)] [ɒn]
For never - resting time leads summer on
为了 绝不 - 休息 时间 线索 夏天 在

永不停歇的时光引领着夏天到来

[tuː; tə] ['hɪdiəs] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [kən'faund] [hɪm] [ðeə(r)] ;
To hideous winter , and confounds him there ;
到 可怕 冬天 , 和 混淆因素 他 那里 ;

严酷的寒冬让他陷入困境；

[sæp] [tʃekt] [wɪð] [frɒst] , [ænd; ənd] ['lʌsti] [liːvz] [kwaɪt] [gɒn] ,
Sap checked with frost , and lusty leaves quite gone ,
树液 已检查 和 霜 , 和 好色的 树叶 相当 已消失 ,

树液因霜冻而枯萎，茂盛的叶片也全部凋落。

['bjuːti] ['or] - [snəʊd] [ænd; ənd] ['beənəs] ['evri] [weə(r)] :
Beauty o'er - snowed and bareness every where :
美丽 超过 - 下雪了 和 裸露 每一个 在哪里 :

雪后的美景，处处荒芜：

[ðen] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['sʌmərz] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [left] ,
Then were not summer's distillation left ,
然后 是 不是 夏季 蒸馏 左边 ,

那么，夏天的蒸馏酒是否还未留下呢?

[ə; eɪ]['lɪkwɪd]['prɪz(ə)nə(r)] [pent] [ɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
A liquid prisoner pent in walls of glass ,
一个 液体 囚犯 五角星 在 墙壁 的 玻璃 ,

被囚禁在玻璃墙内的液体囚犯

['bjuːtiz] [ɪ'fekt] [wɪð] ['bjuːti] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'reft] ,
Beauty's effect with beauty were bereft ,
美的 影响 和 美丽 是 失去 ,

美貌与美貌的结合失去了意义，

[nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][nəʊ] [rɪ'membrəns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] :
Nor it , nor no remembrance what it was :
也不 它 , 也不 不 纪念 什么 它 曾是 :

它既不在那里，也不记得它是什么：

[bʌt; bət] ['flaʊəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪð] ['wɪntə(r)] [miːt] ,
But flowers distill'd , though they with winter meet ,
但 花朵 蒸馏 , 尽管 他们 和 冬天 见面 ,

但花朵虽经提炼，却与冬天相遇，

[liːs] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʃəʊ] ; [ðeə(r)] ['sʌbstəns] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] [swiːt] .
Leese but their show ; their substance still lives sweet .
利斯 但 他们的 展示 ; 他们的 物质 仍然 生活 甜的 .

利斯，但他们的表演；他们的实质依然美好。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ðen] [let] [nɒt] ['wɪntərz] ['rægɪd] [hænd] [dɪ'feɪs] ,
Then let not winter's ragged hand deface ,
然后 让 不是 冬天的 破烂不堪 手 污损 ,

那么，就让冬日的残破之手不要玷污它吧。

[ɪn] [ðiː] [ðaɪ] ['sʌmə(r)] , [eə(r)] [ðaʊ] [biː; bi] :
In thee thy summer , ere thou be distill'd :
在 你 你的 夏天 , 埃雷 你 是 蒸馏 :

在你盛夏之时，在你被蒸馏之前：

[meɪk] [swiːt] [sʌm; səm] ['vaɪəl] ; ['treʒə(r)] [ðaʊ] [sʌm; səm] [pleɪs]
Make sweet some vial ; treasure thou some place
制作 甜的 一些 小瓶 ; 宝藏 你 一些 地方

制作一些甜蜜的小瓶；珍藏你身处某处

[wɪð] ['bjuːtiz] ['treʒə(r)] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [self] - [kɪld] .
With beauty's treasure ere it be self - kill'd .
和 美的 宝藏 埃雷 它 是 自己 - 被杀 .

趁着美貌尚未自我毁灭，好好珍惜它吧。

[ðæt] [juːz] [ɪz] [nɒt] [fə'bɪd(ə)n] ['juːʒəri] ,
That use is not forbidden usury ,
那 使用 是 不是 禁止 高利贷 ,

这种用途并不等同于被禁止的高利贷。

[wɪtʃ] ['hæpiz] [ðəʊz] [ðæt] [peɪ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [ləʊn] ;
Which happies those that pay the willing loan ;
哪个 幸福 那些 那 支付 这 愿意的 贷款 ;

那些偿还自愿贷款的人会感到高兴；

[ðæts] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [briːd] [ə'nʌðə(r)] [ðiː] ,
That's for thyself to breed another thee ,
那就是 为了 你自己 到 品种 其他 你 ,

那是你自己的事，为了繁衍出另一个你。

[ɔː(r)] [ten] [taɪmz] ['hæpɪə] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ten] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ;
Or ten times happier , be it ten for one ;
或者 十 时代 更快乐 , 是 它 十 为了 一 ;

或者快乐十倍，哪怕是十比一；

[ten] [taɪmz] [ðaɪ'self] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Ten times thyself were happier than thou art ,
十 时代 你自己 是 更快乐 比 你 艺术 ,

你曾经比现在快乐十倍。

[ɪf] [ten] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ten] [taɪmz] - [ðiː] :
If ten of thine ten times refigur'd thee :
如果 十 的 你的 十 时代 - 你 :

如果十次你的重生都让你焕然一新：

[ðen] [wɒt] [kʊd; kəd] [deθ] [duː; də] [ɪf] [ðaʊ] [ʃʊdst] [dɪ'pɑːt] ,
Then what could death do if thou shouldst depart ,
然后 什么 可以 死亡 做 如果 你 应该 离开 ,

那么，如果你离世，死亡又能带走你什么呢?

['liːvɪŋ] [ðiː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pɒ'sterəti] ?
Leaving thee living in posterity ?
离开 你 活的 在 后人 ?

让你在后世永垂不朽?

[biː; bi] [nɒt] [self] - - , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [mʌtʃ] [tuː] [feə(r)]
Be not self - will'd , for thou art much too fair
是 不是 自己 - - , 为了 你 艺术 很多 也 公平的

不要固执己见，因为你太过美丽。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɛθs] ['kɒŋkwest] [ænd; ənd] [meɪk] [wɜrmz] [ðaɪn] [eə(r)] .
To be death's conquest and make worms thine heir .
到 是 死亡人数 征服 和 制作 蠕虫 你的 继承人 .

成为死亡的征服者，让蛆虫成为你的继承人。

[sevn]
VII
七

第七章

[ləʊ] ! [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrient] [wen] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [lait]
Lo ! in the orient when the gracious light
洛 ! 在 这 东方 什么时候 这 亲切 光

看哪！在东方，当仁慈的光芒照耀大地。

[lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [hed] , [iːtʃ] ['ʌndə(r)] [aɪ]
Lifts up his burning head , each under eye
电梯 向上 他的 燃烧 头 , 每个 在下面 眼睛

他抬起燃烧的头颅，每只眼睛下方都露出了脸。

[dʌθ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [njuː] - [ə'piəriŋ] [saɪt] ,
Doth homage to his new - appearing sight ,
确实 尊敬 到 他的 新的 - 出现 视线 ,

多斯向他新出现的视力致敬，

['sɜːvɪŋ] [wɪð] [lʊks] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] ;
Serving with looks his sacred majesty ;
服务 和 看起来 他的 神圣 威严 ;

以威严的目光侍奉他神圣的陛下；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] - [ðə; ði] [stiːp] - [ʌp] ['hev(ə)nli] [hɪl] ,
And having climb'd the steep - up heavenly hill ,
和 拥有 - 这 陡 - 向上 天上 爬坡道 ,

攀登上那陡峭的天堂之巅后，

[rɪ'zemblɪŋ] [strɒŋ] [juːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
Resembling strong youth in his middle age ,
类似 强的 青年 在 他的 中间 年龄 ,

中年时期却像个精力充沛的年轻人，

[jet] ['mɔːt(ə)l] [lʊks] [ə'dɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [stɪl] ,
Yet mortal looks adore his beauty still ,
然而 凡人 看起来 崇拜 他的 美丽 仍然 ,

然而，凡人的目光依然为他的俊美所倾倒。

[ə'tendɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['pɪlgrɪmɪdʒ] :
Attending on his golden pilgrimage :
参加 在 他的 金的 朝圣 :

参加他的黄金朝圣之旅：

[bʌt; bət] [wen] [frɒm; frəm] ['haɪˌmoʊst] [pɪtʃ] , [wɪð] ['wɪəri] [kɑː(r)] ,
But when from highmost pitch , with weary car ,
但 什么时候 从 最高 沥青 , 和 厌倦 车 ,

但是，当从最高音调开始，伴随着疲惫的汽车，

[laɪk] ['fiːb(ə)l] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] ,
Like feeble age , he reeleth from the day ,
喜欢 微弱 年龄 , 他 瑞尔斯 从 这 天 ,

如同衰老一般，他从白天起步就步履蹒跚。

[ðə; ði] [aɪz] , - [fɔː(r)] ['djuːtiəs] , [naʊ] [kən'vɜːtɪd] [ɑː(r); ə(r)]
The eyes , ' fore duteous , now converted are
这 眼睛 , - 前 尽职尽责 , 现在 转换 是

那双眼睛，先前尽职尽责，如今却已转变。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [trækt] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'nʌðə(r)] [wei] :
From his low tract , and look another way :
从 他的 低的 通道 , 和 看 其他 方式 :

从他低矮的下半身，换个角度看：

[səʊ] [ðaʊ] , [ðaɪ'self] ['aʊtgəʊɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [nuːn] :
So thou , thyself outgoing in thy noon :
所以 你 , 你自己 外向 在 你的 中午 :

所以你，正午时分，自己也外出：

- , [ɒn] [daɪst] [ən'les] [ðaʊ] [get] [ə; eɪ] [sʌn] .
Unlook'd , on diest unless thou get a son .
- , 在 最 除非 你 得到 一个 儿子 .

除非你得了儿子，否则无人问津，终有一死。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['mjuːzɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [waɪ] [ðaʊ] ['mjuːzɪk] ['sædli] ?
Music to hear , why hear'st thou music sadly ?
音乐 到 听到 , 为什么 赫斯特 你 音乐 令人遗憾的是 ?

聆听音乐，为何你聆听音乐时却感到悲伤?

[swiːts] [wɪð] [swiːts] [wɔː(r)] [nɒt] , [dʒɔɪ] [dɪ'laɪts] [ɪn] [dʒɔɪ] :
Sweets with sweets war not , joy delights in joy :
糖果 和 糖果 战争 不是 , 喜悦 美味 在 喜悦 :

甜食与甜食不相配，快乐与快乐相伴：

[waɪ] [ðaʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [nɒt] ['glædli] ,
Why lov'st thou that which thou receiv'st not gladly ,
为什么 洛夫斯特 你 那 哪个 你 - 不是 乐意 ,

你为何喜爱你并不乐意接受的东西?

[ɔː(r)] [els] - [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðaɪn] [ə'nɔɪ] ?
Or else receiv'st with pleasure thine annoy ?
或者 别的 - 和 乐趣 你的 烦人 ?

否则，你岂不是乐于接受你的骚扰?

[ɪf] [ðə; ði] [truː] ['kɒŋkɔːd] [ɒv; əv] [wel] - [tjuːnd] [saʊndz] ,
If the true concord of well - tuned sounds ,
如果 这 真的 和睦 的 出色地 - 调谐 声音 ,

如果真正和谐的声音是经过精心调校的，

[baɪ] [j'uːniənz] ['mærid] , [duː; də] [ə'fend] [ðaɪn] [ɪə(r)] ,
By unions married , do offend thine ear ,
经过 工会 已婚 , 做 得罪 你的 耳朵 ,

因婚姻而冒犯你的耳朵，

[ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət] ['swiːtli] [tʃaɪd] [ðiː] , [huː] [kən'faund]
They do but sweetly chide thee , who confounds
他们 做 但 甜蜜地 喝叱 你 , WHO 混淆因素

他们只会温柔地责备你，你这个糊涂蛋。

[ɪn] ['sɪŋglnəs] [ðə; ði] [pɑːts] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [beə(r)] .
In singleness the parts that thou shouldst bear .
在 单身 这 部分 那 你 应该 熊 .

单身时，你应当承担的那些责任。

[mɑːk] [haʊ] [wʌn] [strɪŋ] , [swiːt] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Mark how one string , sweet husband to another ,
标记 如何 一 细绳 , 甜的 丈夫 到 其他 ,

注意看，一条线，一个甜蜜的丈夫，是如何传递给另一个的。

[straɪks] [iːtʃ] [ɪn] [iːtʃ] [baɪ]['mjuːtʃuəl] ['ɔːdərɪŋ] ;
Strikes each in each by mutual ordering ;
罢工 每个 在 每个 经过 相互的 订购 ;

相互命令，每人打击一次；

[rɪ'zemblɪŋ] ['saɪə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] ['hæpi] ['mʌðə(r)] ,
Resembling sire and child and happy mother ,
类似 父系 和 孩子 和 快乐的 母亲 ,

像父亲、孩子和幸福的母亲，

[huː] , [ɔːl][ɪn][wʌn] , [wʌn] ['pliːzɪŋ] [nəʊt] [duː; də] [sɪŋ] :
Who , all in one , one pleasing note do sing :
WHO , 全部 在 一 , 一 令人愉悦 笔记 做 唱歌 :

谁，齐声唱出那悦耳动听的旋律：

[huːz] ['spiːtʃləs] [sɒŋ] ['biːɪŋ] ['meni] , ['siːmɪŋ] [wʌn] ,
Whose speechless song being many , seeming one ,
谁 无言 歌曲 存在 许多 , 似乎 一 ,

祂的无言之歌虽多，却看似一体，

[sɪŋz] [ðɪs] [tuː; tə] [ðiː] : - [ðaʊ] ['sɪŋg(ə)l] [wɪlt] [pruːv] [nʌn] .
Sings this to thee : ' Thou single wilt prove none .
唱歌 这 到 你 : - 你 单身的 枯萎 证明 没有任何 .

向你唱道："你孤身一人，无人能敌。"

- [ɪks]
' IX
- 第九章

'IX

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][tuː; tə] [wet] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [aɪ] ,
Is it for fear to wet a widow's eye ,
是 它 为了 害怕 到 湿的 一个 寡妇的 眼睛 ,

难道是因为害怕弄湿寡妇的眼睛吗？

[ðæt] [ðaʊ] - [ðaɪ'self] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ?
That thou consum'st thyself in single life ?
那 你 - 你自己 在 单身的 生活 ?

你甘愿终生独身吗？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðaʊ] ['ɪsjuːlɪs] [ʃælt] [hæp][tuː; tə][daɪ] ,
if thou issueless shalt hap to die ,
如果 你 无问题 应 哈普 到 死 ,

如果你无子嗣而亡，

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [weɪl] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪklɪs] [waɪf] ;
The world will wail thee like a makeless wife ;
这 世界 将要 哀号 你 喜欢 一个 无 妻子 ;

世人将像哀悼未婚妻子一样哀悼你;

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [stɪl] [wiːp]
The world will be thy widow and still weep
这 世界 将要 是 你的 寡妇 和 仍然 哭泣

世界将成为你的遗孀，并继续哭泣

[ðæt] [ðaʊ] [nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiː] [hæst] [left] [bɪ'haɪnd] ,
That thou no form of thee hast left behind ,
那 你 不 形式 的 你 哈斯特 左边 在后面 ,

你未留下任何痕迹,

[wen] ['evri] ['praɪvət] ['wɪdəʊ] [wel] [meɪ] [kiːp]
When every private widow well may keep
什么时候 每一个 私人的 寡妇 出色地 可能 保持

当每个私人寡妇都能保持

[baɪ] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ʃeɪp] [ɪn] [maɪnd] :
By children's eyes , her husband's shape in mind :
经过 孩子们的 眼睛 , 她 丈夫的 形状 在 头脑 :

在孩子们的眼中，她脑海中浮现出丈夫的模样:

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[wɒt] [æn; ən] [ˌʌn'θrift] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dʌθ] [spend]
what an unthrift in the world doth spend
什么 一个 不节俭 在 这 世界 确实 花费

世上一个不节俭的人会花掉多少东西啊

[ʃɪfts] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [in'dʒɔi] [ˌaɪ 'tiː] ;
Shifts but his place , for still the world enjoys it ;
轮班 但 他的 地方 , 为了 仍然 这 世界 享受 它 ;

但他的地位发生了变化，因为世人依然喜爱他;

[bʌt; bət] ['bjuːtiz] [weɪst] [hæθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [æn; ən] [end] ,
But beauty's waste hath in the world an end ,
但 美的 浪费 有 在 这 世界 一个 结尾 ,

但美貌的消逝在世间终有尽头。

[ænd; ənd] [kept] [ʌn'juːzd] [ðə; ði] ['juːzə(r)] [səʊ] [di'strɔi] [ˌaɪ 'tiː] .
And kept unused the user so destroys it .
和 保留 未使用的 这 用户 所以 摧毁 它 .

如果用户一直未使用，则会将其销毁。

[nəʊ] [lʌv] [tə'wɔːd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] ['bʊzəm] [sɪts]
No love toward others in that bosom sits
不 爱 朝向 其他的 在 那 怀 坐着

心中没有一丝对别人的爱。

[ðæt] [ɒn] [hɪm'self] [sʌtʃ] - [ʃeɪm] [kə'mits] .
That on himself such murd'rous shame commits .
那 在 他自己 这样的 - 耻辱 提交 .

他犯下了如此滔天罪行。

[eks]
X
X

X

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

[dɪ'naɪ] [ðæt] [ðaʊ] - [lʌv] [tuː; tə] ['eni] ,
deny that thou bear'st love to any ,
否定 那 你 - 爱 到 任何 ,

否认你对任何人怀有爱意,

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ɑːt] [səʊ] [ʌn'prɑːvɪdənt] .
Who for thyself art so unprovident .
WHO 为了 你自己 艺术 所以 缺乏远见 .

你对自己如此不负责任。

[grɑːnt] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meni] ,
Grant , if thou wilt , thou art belov'd of many ,
授予 , 如果 你 枯萎 , 你 艺术 亲爱的 的 许多 ,

如果你愿意,就请允许吧,你深受许多人喜爱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [nʌn] [ɪz] [məʊst] ['evɪdənt] :
But that thou none lov'st is most evident :
但 那 你 没有任何洛夫斯特 是 最多 明显 :

但你无人爱这一点却是显而易见的:

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [pəzɛsd] [wɪð] ['mɜːdərəs] [heɪt] ,
For thou art so possess'd with murderous hate ,
为了 你 艺术 所以 拥有 和 杀人犯 恨 ,

因为你已被杀人的仇恨所占据,

[ðæt] - [genst] [ðaɪ'self] [ðaʊ] - [nɒt] [tuː; tə] [kən'spaɪə(r)] ,
That ' gainst thyself thou stick'st not to conspire ,
那 - 对抗 你自己 你 - 不是 到 合谋 ,

不要自相矛盾,自陷于阴谋之中。

[siːkɪŋ] [ðæt] ['bjuːtiəs] [ruːf] [tuː; tə] ['rʊɪneɪt]
Seeking that beauteous roof to ruinate
寻求 那 美丽的 屋顶 到 毁灭

寻找那美丽的屋顶来摧毁

[wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪ] [tʃiːf] [dɪ'zaɪə(r)] .
Which to repair should be thy chief desire .
哪个 到 维修 应该 是 你的 首席 欲望 .

修复它应该是你最迫切的愿望。

[əʊ] ! [tʃeɪndʒ] [ðaɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ai] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] :
O ! change thy thought , that I may change my mind :
哦 ! 改变 你的 想法 , 那 我 可能 改变 我的 头脑 :

哦!请你改变你的想法,以便我改变我的想法:

[ʃæl; ʃəl] [heɪt] [biː; bi] [f'eəɹɐ] - [ðæn; ðən] ['dʒent(ə)l] [lʌv] ?
Shall hate be fairer lodg'd than gentle love ?
将 恨 是 更公平 - 比 温和的 爱 ?

仇恨难道比温柔的爱更适合安息吗?

[biː; bi] , [æz; əz] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] , ['greɪʃəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Be , as thy presence is , gracious and kind ,
是 , 作为 你的 在场 是 , 亲切 和 种类 ,

愿你的存在,如同你本身一样,充满恩慈和仁慈。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðaɪ'self] [æt; ət] [liːst] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [pruːv] :
Or to thyself at least kind - hearted prove :
或者 到 你自己 在 至少 种类 - 心地 证明 :

或者至少对自己仁慈地证明:

[meɪk] [ðiː] [ə'nʌðə(r)] [self] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,
Make thee another self for love of me ,
制作 你 其他 自己 为了 爱 的 我 ，
为了爱我，请你创造另一个自己。

[ðæt] ['bjuːti] [stɪl] [meɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðaɪn] [ɔː(r)] [ðiː] .
That beauty still may live in thine or thee .
那 美丽 仍然 可能 居住 在 你的 或者 你 .
那份美丽或许依然存在于你我心中。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一
十一

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [weɪn] , [səʊ] [fɑːst] [ðaʊ] - ,
As fast as thou shalt wane , so fast thou grow'st ,
作为 快速地 作为 你 应 衰落 ， 所以 快速地 你 - ，
你衰老得有多快，你成长得也有多快。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] ;
In one of thine , from that which thou departest ;
在 一 的 你的 ， 从 那 哪个 你 离开 ；
在你离开的地方之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [freʃ] [blʌd] [wɪtʃ] ['jʌŋli] [ðaʊ] - ,
And that fresh blood which youngly thou bestow'st ,
和 那 新鲜的 血 哪个 年轻的时候 你 - ，
以及你年轻时所赐予的那份新鲜血液，

[ðaʊ] [meɪst] [kɔːl] [ðaɪn] [wen] [ðaʊ] [frɒm; frəm] [juːθ] [kən'vəːt] ,
Thou mayst call thine when thou from youth convertest ,
你 五月 称呼 你的 什么时候 你 从 青年 转换 ，
当你从青年时期皈依基督教时，你就可以称你的……

[ˌhɪər'ɪn] [laɪvz; lɪvz] ['wɪzdəm] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ;
Herein lives wisdom , beauty , and increase ;
在此处 生活 智慧 ， 美丽 ， 和 增加 ；
智慧、美丽和增长就蕴藏其中；

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['fɒli] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəʊld] [dɪ'keɪ] :
Without this folly , age , and cold decay :
没有 这 蠢事 ， 年龄 ， 和 寒冷的 衰变 ：
没有了这种愚蠢、衰老和冰冷的腐朽：

[ɪf] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['maɪndɪd] [səʊ] , [ðə; ði] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [siːs]
If all were minded so , the times should cease
如果 全部 是 有思想 所以 ， 这 时代 应该 停止
如果所有人都这样想，时代就会结束。

[ænd; ənd] [θriː'skɔː] [jɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] .
And threescore year would make the world away .
和 六点 年 会 制作 这 世界 离开 .
六十年过去，天会变得很远。

[let] [ðəʊz] [huːm] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [stɔː(r)] ,
Let those whom nature hath not made for store ,
让 那些 谁 自然 有 不是 制成 为了 店铺 ，
让那些自然界未曾造就的，

[hɑːʃ] , ['fiːtʃələs] , [ænd; ənd] [ruːd] , ['bærənli] ['perɪʃ] :
Harsh , featureless , and rude , barrenly perish :
残酷的 ， 无特征 ， 和 粗鲁的 ， 贫瘠的 沦 ：
粗糙、单调、粗鲁，荒芜地消亡：

[lʊk] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [best] - , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðiː] [mɔː(r)] ;
Look , whom she best endow'd , she gave thee more ;
看 , 谁 她 最好的 - , 她 给予 你 更多的 ;

瞧，她最器重的人，她却给了你更多；

[wɪtʃ] ['baʊntiəs] [gɪft] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɪn] ['baʊnti] ['tʃerɪʃ] :
Which bounteous gift thou shouldst in bounty cherish :
哪个 丰饶的 礼物 你 应该 在 赏金 珍惜 :

你应当慷慨珍惜哪份馈赠：

[ʃiː; ʃi] - [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːl] , [ænd; ənd] [ment] [ˌðeə'baɪ] ,
She carv'd thee for her seal , and meant thereby ,
她 - 你 为了 她 海豹 , 和 意思是 从而 ,

她将你雕刻成她的印章，其含义是：

[ðaʊ] [ʃʊdst] [prɪnt] [mɔː(r)] , [nɒt] [let] [ðæt] ['kɒpi] [daɪ] .
Thou shouldst print more , not let that copy die .
你 应该 打印 更多的 , 不是 让 那 复制 死 .

你应该多印一些，别让那份拷贝就此消失。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wen] [ai] [duː; də] [kaʊnt] [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [telz] [ðə; ði] [taɪm] ,
When I do count the clock that tells the time ,
什么时候 我 做 数数 这 钟 那 讲述 这 时间 ,

当我数着钟表上的时间时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [breɪv] [deɪ] [sʌŋk] [ɪn] ['hɪdiəs] [naɪt] ;
And see the brave day sunk in hideous night ;
和 看 这 勇敢的 天 沉没 在 可怕 夜晚 ;

看着勇敢的白昼沉入可怕的黑夜；

[wen] [ai] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['vaɪələt] [pɑːst] [praɪm] ,
When I behold the violet past prime ,
什么时候 我 看哪 这 紫色 过去的 主要的 ,

当我看到那株已过盛花期的紫罗兰时，

[ænd; ənd] ['seɪbl] [kɜːrlz] , [ɔːl] ['sɪlvəd] ['or] [wɪð] [waɪt] ;
And sable curls , all silvered o'er with white ;
和 黑貂 卷发 , 全部 银色 超过 和 白色的 ;

还有黑色的卷发，上面覆盖着一层银白色；

[wen] ['lɒfti] [triːz] [ai] [siː] ['bærən] [ɒv; əv] [liːvz] ,
When lofty trees I see barren of leaves ,
什么时候 高远 树木 我 看 荒芜 的 树叶 ,

当我看到高大的树木光秃秃的，

[wɪtʃ] [ɜːst] [frɒm; frəm] [hiːt] [dɪd] ['kænəpi] [ðə; ði] [hɜːd] ,
Which erst from heat did canopy the herd ,
哪个 最初 从 热 做过 树冠 这 一群 ,

曾经用来遮蔽牛群免受酷暑侵袭的树荫，

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [griːn] [ɔːl] [g'ɜːdɪd] [ʌp] [ɪn] [ʃiːvz] ,
And summer's green all girded up in sheaves ,
和 夏季 绿色的 全部 加固 向上 在 捆 ,

夏日的绿色都被捆成了捆，

[bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪə(r)] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] ['brɪsli] [bɪəd] ,
Borne on the bier with white and bristly beard ,
出生 在 这 柩 和 白色的 和 刚毛的 胡须 ,

躺在灵柩上，长着白色而浓密的胡须，

[ðen] [ɒv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] [duː; də][ai] ['kwestʃən] [meɪk] ,
Then of thy beauty do I question make ,
然后 的 你的 美丽 做 我 问题 制作 ,

那么，我便要质疑你的美貌了。

[ðæt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] [mʌst; məst][gəʊ] ,
That thou among the wastes of time must go ,
那 你 之中 这 废物 的 时间 必须 去 ,

你必须前往时间的荒芜之地，

[sɪns] [swiːts] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [duː; də] [ðəm'selvz] [fə'seɪk]
Since sweets and beauties do themselves forsake
自从 糖果 和 美女 做 他们自己 背叛

因为甜美和美丽本身就会消逝

[ænd; ənd][daɪ][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [siː] ['ʌðə(r)z] [grəʊ] ;
And die as fast as they see others grow ;
和 死 作为 快速地 作为 他们 看 其他的 生长 ;

它们眼看着别人成长，却也迅速死去；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] - [genst] [taɪmz] [saɪð] [kæn; kən] [meɪk] [dɪ'fens]
And nothing ' gainst Time's scythe can make defence
和 没有什么 - 对抗 时间 镰 能 制作 防御

没有什么能抵挡时间的镰刀。

[seɪv] [briːd] , [tuː; tə] [breɪv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ðiː] [hens] .
Save breed , to brave him when he takes thee hence .
节省 品种 , 到 勇敢的 他 什么时候 他 需要 你 因此 .

留着后代，好在他带走你的时候勇敢面对他。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[əʊ] ! [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][self] ; [bʌt; bət] , [lʌv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
O ! that you were your self ; but , love you are
哦 ! 那 你 是 你的 自己 ; 但 , 爱 你 是

哦！但愿你能做你自己；然而，你却是爱。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [jɔːz] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔː'self] [hɪə(r)][lɪv; laɪv] :
No longer yours , than you yourself here live :
不 更长 你的 , 比 你 你自己 这里 居住 :

不再属于你，而是你自己，活在这里：

[ə'genst] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [end][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'peə(r)] ,
Against this coming end you should prepare ,
反对 这 未来 结尾 你 应该 准备 ,

为了应对即将到来的末日，你应该做好准备。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['sembləns] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gɪv] :
And your sweet semblance to some other give :
和 你的 甜的 外表 到 一些 其他 给 :

而你与其他人相似的甜美模样：

[səʊ][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld][ɪn] [liːs]
So should that beauty which you hold in lease
所以 应该 那 美丽 哪个 你 抓住 在 租

所以，你租借的那份美丽也应该如此。

[faɪnd][nəʊ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Find no determination ; then you were
寻找 不 决心 ; 然后 你 是

没有决心；那么你就是

[jɔː'self] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [jɝsɛlfs] [dɪ'siːs] ,
Yourself again , after yourself's decease ,
你自己 再次 , 后 你自己的 死亡 ,

在你去世之后，你又变回了你自己。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['ɪʃuː] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [fɔːm] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] .
When your sweet issue your sweet form should bear .
什么时候 你的 甜的 问题 你的 甜的 形式 应该 熊 .

当你的甜蜜到来时，你的甜美体态也应该随之展现。

[huː] [lets] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːl] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
Who lets so fair a house fall to decay ,
WHO 让我们 所以 公平的 一个 房子 落下 到 衰变 ,

谁会让如此美丽的房子破败不堪?

[wɪtʃ] ['hʌzbəndri] [ɪn] ['ɒnə(r)] [mait] [ʌp'həʊld] ,
Which husbandry in honour might uphold ,
哪个 畜牧业 在 荣誉 可能 坚持 ,

以荣誉为准则的耕作方式,

[ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːmi] [gʌst] [ɒv; əv] ['wɪntərz] [deɪ]
Against the stormy gusts of winter's day
反对 这 暴风雨 阵风 的 冬天的 天

抵御冬日狂风暴雨

[ænd; ənd] ['bærən] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [dɛθs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [kəʊld] ?
And barren rage of death's eternal cold ?
和 荒芜 愤怒 的 死亡人数 永恒 寒冷的 ?

还有死亡永恒寒冷的荒芜怒火?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[nʌn] [bʌt; bət] .
none but unthrifts .
没有任何 但 不节俭 .

除了不节俭的人，没有别的了。

[dɪə(r)] [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Dear my love , you know ,
亲爱的 我的 爱 , 你 知道 ,

亲爱的，你知道的

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] : [let] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [seɪ] [səʊ] .
You had a father : let your son say so .
你 有 一个 父亲 : 让 你的 儿子 说 所以 .

你曾有过父亲：让你的儿子也这么说吧。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːz] [duː; də] [ai] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [plʌk] ;
Not from the stars do I my judgement pluck ;
不是 从 这 明星 做 我 我的 判断 采摘 ;

我的判断力并非来自星辰;

[ænd; ənd] [jet] [mɪ'θɪŋks] [ai] [hæv; həv] [ə'strɒnəmi] ,
And yet methinks I have astronomy ,
和 然而 我觉得 我 有 天文学 ,

但我认为我懂天文学。

[bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ɒv; əv] [gʊd] [ɔ:(r)] ['i:v(ə)l] [lʌk] ,
But not to tell of good or evil luck ,
但 不是 到 告诉 的 好的 或者 邪恶的 运气 ，

但不要谈论好运或厄运，

[ɒv; əv] [pleɪgz] , [ɒv; əv] [dɜ:θ] , [ɔ:(r)] ['si:z(ə)nz] - ['kwɒləti] ;
Of plagues , of dearths , or seasons ' quality ;
的 瘟疫 ， 的 匮乏 ， 或者 季节 - 质量 ；

瘟疫、饥荒或季节的品质；

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [ai] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [bri:f] ['mɪnɪts] [tel] ,
Nor can I fortune to brief minutes tell ,
也不 能 我 财富 到 简短的 分钟 告诉 ，

我无法在短短几分钟内预知命运，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] ['θʌndə(r)] , [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Pointing to each his thunder , rain and wind ,
指向 到 每个 他的 雷 ， 雨 和 风 ，

他分别指着自己的雷电、雨水和狂风，

[ɔ:(r)] [seɪ] [wɪð] ['prɪnsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [wel]
Or say with princes if it shall go well
或者 说 和 王子们 如果 它 将 去 出色地

或者用王子的口吻说，如果一切顺利的话。

[baɪ] [ɒft] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ai] [ɪn] ['hev(ə)n] [faɪnd] :
By oft predict that I in heaven find :
经过 经常 预测 那 我 在 天堂 寻找 ：

我常常预言，我在天堂会找到：

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ai] [dɪ'raɪv] ,
But from thine eyes my knowledge I derive ,
但 从 你的 眼睛 我的 知识 我 派生 ，

但我的知识却源自你的双眼，

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [stɑ:z] [ɪn] [ðem; ðəm] [ai] [ri:d] [sʌtʃ] [ɑ:t]
And constant stars in them I read such art
和 持续的 明星 在 他们 我 读 这样的 艺术

我读到，其中繁星闪烁，宛如艺术。

[æz; əz] - [tru:θ] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl] [tə'geðə(r)] [θraɪv] ,
As ' Truth and beauty shall together thrive ,
作为 - 真相 和 美丽 将 一起 蓬勃发展 ，

正如"真理与美将共同繁荣"，

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðaɪ'self] , [tu:; tə] [stɔ:(r)] [ðaʊ] [wʊdst] [kən'vɜ:t] - ;
If from thyself , to store thou wouldst convert ' ;
如果 从 你自己 ， 到 店铺 你 会 转变 - ；

若你愿意从自身汲取，将其转化为财富；

[ɔ:(r)] [els] [ɒv; əv] [ði:] [ðɪs] [ai] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] :
Or else of thee this I prognosticate :
或者 别的 的 你 这 我 预言 ：

否则，我预言你将遭遇以下结局：

- [ðaɪ] [end] [ɪz] [tru:θs] [ænd; ənd] ['bju:tiz] [du:m] [ænd; ənd] [deɪt] .
' Thy end is truth's and beauty's doom and date .
- 你的 结尾 是 真相 和 美的 厄运 和 日期 .

你的结局就是真理与美的终结和终结。

- ['ɛks'vi:]
' XV
- 十五

'XV

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz]
When I consider everything that grows
什么时候 我 考虑 一切 那 生长

当我想到所有生长的事物时

[həʊldz][ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊmənt] ,
Holds in perfection but a little moment ,
持有 在 完美 但 一个 小的 片刻 ，

完美地保持了片刻，

[ðæt] [ðɪs] [hjuːdʒ][steɪdʒ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ʃəʊz]
That this huge stage presenteth nought but shows
那 这 巨大的 阶段 presenteth 零 但 演出

这个巨大的舞台除了展示什么也没有。

[weər'ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] ['kɒment] ;
Whereon the stars in secret influence comment ;
其中 这 明星 在 秘密 影响 评论 ；

星星们在暗中影响着评论；

[wen] [ai] [pə'siːv] [ðæt] [men] [æz; əz][plɑːnts] [ɪn'kriːs] ,
When I perceive that men as plants increase ,
什么时候 我 感知 那 男人 作为 植物 增加 ，

当我意识到男人像植物一样生长时，

[tʃɪəd] [ænd; ənd] [tʃekt] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [skaɪ] ,
Cheered and checked even by the self - same sky ,
欢呼 和 已检查 甚至 经过 这 自己 - 相同的 天空 ，

连同一片天空都为之欢呼和考验，

[vɔːnt] [ɪn][ðeə(r)] ['juːθfl] [sæp] , [æt; ət] [haɪt] [dɪ'kriːs] ,
Vaunt in their youthful sap , at height decrease ,
夸 在 他们的 青春 树液 ， 在 高度 减少 ，

炫耀他们年轻的活力，在巅峰时期逐渐衰落，

[ænd; ənd][weə(r)][ðeə(r)] [breɪv] [steɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['meməri] ;
And wear their brave state out of memory ;
和 穿 他们的 勇敢的 状态 出去 的 记忆 ；

并将他们勇敢的姿态从记忆中抹去；

[ðen] [ðə; ði] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒnstənt] [steɪ]
Then the conceit of this inconstant stay
然后 这 自负 的 这 不稳定 停留

然后，这种不稳定的停留的自负就产生了。

[sets] [juː; jʊ][məʊst] [rɪtʃ] [ɪn] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [saɪt] ,
Sets you most rich in youth before my sight ,
套 你 最多 富有的 在 青年 前 我的 视线 ，

在我眼前，你展现出最青春的容颜，

[weə(r)] ['weɪstfl] [taɪm] [wɪð] [dɪ'keɪ]
Where wasteful Time debateth with Decay
在哪里 浪费 时间 辩论 和 衰变

浪费的时间与衰败辩论的地方

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] ['sʌlid] [naɪt] ,
To change your day of youth to sullied night ,
到 改变 你的 天 的 青年 到 污秽 夜晚 ，

将你青春的白昼变成污浊的夜晚，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][wɔː(r)] [wɪð] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
And all in war with Time for love of you ,
和 全部 在 战争 和 时间 为了 爱 的 你 ，

为了爱你，我们与时间展开了一场战争。

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ai][ɪnˈgrɑːft; en-][juː; jʊ] [njuː] .
As he takes from you , I engraft you new .
作为 他 需要 从 你 , 我 灌输 你 新的 .

他从你身上夺走什么，我就给你植入什么。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[bʌt; bət] [ˈweəfɔː(r)] [duː; də][nɒt][juː; jʊ][ə; eɪ] [mˈaɪtɪɐ] [wei]
But wherefore do not you a mightier way
但 因此 做 不是 你 一个 更强大的 方式

但你为何不走一条更伟大的道路呢?

[meɪk] [wɔː(r)][əˈpɒn] [ðɪs] [ˈblʌdi] [ˈtaɪrənt] , [taɪm] ?
Make war upon this bloody tyrant , Time ?
制作 战争 之上 这 血腥 暴君 , 时间 ?

向这个嗜血暴君宣战吧，时代?

[ænd; ənd][ˈfɔːtɪfaɪ] [jɔːˈself] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪˈkeɪ]
And fortify yourself in your decay
和 强化 你自己 在 你的 衰变

在你的衰败中强化自己。

[wɪð] [miːnz] [mɔː(r)][ˈblesɪd; blest][ðæn; ðən][maɪ] [ˈbærən] [raɪm] ?
With means more blessed than my barren rhyme ?
和 方法 更多的 蒙福 比 我的 荒芜 韵 ?

有什么比我这贫瘠的韵律更美好的方法呢?

[naʊ] [stænd][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] ,
Now stand you on the top of happy hours ,
现在 站立 你 在 这 顶部 的 快乐的 小时 ,

现在，让你站在欢乐时光的巅峰，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈmeɪdn] [ˈgaːdnz] , [jet] [ʌnˈset] ,
And many maiden gardens , yet unset ,
和 许多 少女 花园 , 然而 未设置 ,

还有许多尚未开垦的少女花园，

[wɪð] [ˈvɜːtʃuəs] [wɪʃ] [wʊd] [beə(r)][juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈflaʊəz] ,
With virtuous wish would bear you living flowers ,
和 有德行的 希望 会 熊 你 活的 花朵 ,

带着美好的愿望，愿你拥有生机勃勃的花朵。

[mʌtʃ] [ˈlaɪkə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪntɪd] [ˈkaʊntəfɪt] :
Much liker than your painted counterfeit :
很多 点赞者 比 你的 绘 伪造 :

比你那幅仿制品好看多了:

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][laɪf] [ðæt] [laɪf][rɪˈpeə(r)] ,
So should the lines of life that life repair ,
所以 应该 这 线条 的 生活 那 生活 维修 ,

所以，生命线也应该被生命修复。

[wɪtʃ] [ðɪs] , [taɪmz] [ˈpens(ə)l] , [ɔː(r)][maɪ][ˈpjuːp(ə)l][pen] ,
Which this , Time's pencil , or my pupil pen ,
哪个 这 , 时间 铅笔 , 或者 我的 瞳孔 笔 ,

是这支笔，《时代》杂志的铅笔，还是我学生用的钢笔?

[ˈnaɪðə(r)][ɪn] [ˈɪnwəd] [wɜːθ] [nɔː(r)] [ˈaʊtwəd] [feə(r)] ,
Neither in inward worth nor outward fair ,
两者都不 在 向内 值得 也不 向外 公平的 ,

既无内在价值，也无外表美貌，

[kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [jɔː'self] [ɪn] [aɪz] [ɒv; əv][men] .
Can make you live yourself in eyes of men .
能 制作 你 居住 你自己 在 眼睛 的 男人 .

可以让你在男人眼中活出自我。

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [jɔː'self] , [kiːps] [jɔː'self] [stɪl] ,
To give away yourself , keeps yourself still ,
到 给 离开 你自己 , 保持 你自己 仍然 ,

付出自我，才能保持内心的平静。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [drɔːn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [swiːt] [skɪl] .
And you must live , drawn by your own sweet skill .
和 你 必须 居住 , 绘制 经过 你的 自己的 甜的 技能 .

你必须活下去，靠你精湛的技艺生存下去。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ] [vɜːs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Who will believe my verse in time to come ,
WHO 将要 相信 我的 诗 在 时间 到 来 ,

将来谁会相信我的诗句?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] [haɪ] [dɪ'zɜːts] ?
If it were fill'd with your most high deserts ?
如果 它 是 已填充 和 你的 最多 高的 沙漠 ?

如果它充满了你最高峰的沙漠呢?

[ðəʊ] [jet] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm]
Though yet heaven knows it is but as a tomb
尽管 然而 天堂 知道 它 是 但 作为 一个 墓

然而，天知道它不过是一座坟墓。

[wɪtʃ] [haɪdz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [nɒt][hɑːf][jɔː(r); jə(r)] [pɑːts] .
Which hides your life , and shows not half your parts .
哪个 隐藏 你的 生活 , 和 演出 不是 一半 你的 部分 .

它隐藏了你的生活，只展现了你一半的人生。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
If I could write the beauty of your eyes ,
如果 我 可以 写 这 美丽 的 你的 眼睛 ,

如果我能用文字描绘出你双眸的美丽，

[ænd; ənd][ɪn] [freʃ] ['nʌmbəz] ['nʌmbə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['greɪsɪz] ,
And in fresh numbers number all your graces ,
和 在 新鲜的 数字 数字 全部 你的 恩典 ,

请用新的数字数算你所有的恩典，

[ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [kʌm] [wʊd] [seɪ] - [ðɪs] ['pəʊɪt][laɪz] ;
The age to come would say ' This poet lies ;
这 年龄 到 来 会 说 - 这 诗人 谎言 ;

后世会说："这位诗人撒谎了；

[sʌtʃ] ['hev(ə)nli] ['tʌtʃɪz] [nɛə] [tʌtʃt] ['ɜːθli] ['feɪsɪz] .
Such heavenly touches ne'er touch'd earthly faces .
这样的 天上 触摸 从未 触摸 尘世的 面孔 .

如此神圣的触碰，从未降临人间。

- [səʊ][ʃʊd; ʃəd][maɪ]['peɪpəz] , - [wɪð] [ðeə(r)][eɪdʒ] ,
' So should my papers , yellow'd with their age ,
- 所以 应该 我的 文件 , - 和 他们的 年龄 ,

"我的文件也应该如此，它们已经泛黄了，年代久远。"

[biː; bi] , [laɪk] [əʊld] [men] [ɒv; əv] [les] [truːθ] [ðæn; ðən] [tʌŋ] ,

Be scorn'd , like old men of less truth than tongue ,

是 被鄙视 , 喜欢 老的 男人 的 较少的 真相 比 舌头 ,

像那些只会说空话却缺乏真话的老家伙一样，被人鄙视吧。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [truː] [raɪts] [biː; bi] - [ə; eɪ]['poʊɪts][reɪdʒ]

And your true rights be term'd a poet's rage

和 你的 真的 权利 是 - 一个 诗人的 愤怒

而你真正的权利，将被称作诗人的愤怒。

[ænd; ənd] [stretʃt] ['miːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [æn'tiːk] [sɒŋ] :

And stretched metre of an antique song :

和 拉伸 仪表 的 一个 古董 歌曲 :

以及一首古老歌曲的悠扬韵律：

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][tʃaɪld][ɒv; əv] [jɔːz] [ə'laɪv] [ðæt] [taɪm] ,

But were some child of yours alive that time ,

但 是 一些 孩子 的 你的 活 那 时间 ,

但如果你的孩子当时还活着的话，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [twaɪs] , — [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [raɪm] .

You should live twice , — in it , and in my rhyme .

你 应该 居住 两次 , — 在 它 , 和 在 我的 韵 .

你应该活两次——一次活在现实中，一次活在我的诗句里。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII

十八

十八

[ʃæl; ʃəl][ai][kəm'peə(r)] [ðiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] ?

Shall I compare thee to a summer's day ?

将 我 比较 你 到 一个 夏季 天 ?

我能否将你比作夏日？

[ðaʊ] [ɑːt][mɔː(r)] ['lʌvli] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['tempərət] :

Thou art more lovely and more temperate :

你 艺术 更多的 迷人的 和 更多的 温带 :

你更加可爱，也更加温和：

[rʌf] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [bʌdz][ɒv; əv] [meɪ] ,

Rough winds do shake the darling buds of May ,

粗糙的 风 做 摇 这 亲爱的 花蕾 的 可能 ,

狂风会摇落五月娇嫩的花蕾，

[ænd; ənd] ['sʌmərz] [liːs] [hæθ] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [deɪt] :

And summer's lease hath all too short a date :

和 夏季 租 有 全部 也 短的 一个 日期 :

而夏日的时光总是太短暂：

['sʌmtaɪm] [tuː] [hɒt][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] [ʃaɪnz] ,

Sometime too hot the eye of heaven shines ,

有时 也 热的 这 眼睛 的 天堂 闪耀 ,

有时天气太热，天眼会发光。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz][gəʊld][kəm'plekʃ(ə)n] - ,

And often is his gold complexion dimm'd ,

和 经常 是 他的 金子 肤色 - ,

而且他金色的肤色常常黯淡无光。

[ænd; ənd] ['evri] [feə(r)][frɒm; frəm][feə(r)] ['sʌmtaɪm] [dɪ'klaɪnz] ,

And every fair from fair sometime declines ,

和 每一个 公平的 从 公平的 有时 下降 ,

任何集市都会有衰落的时候。

[baɪ] [tʃɑːns] , [ɔː(r)] ['neɪtʃərz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɔːs] - :
By chance , or nature's changing course untrimm'd :
经过 机会 , 或者 自然的 变化 课程 - :

或许是偶然，或许是自然规律未经调整的变化：

[bʌt; bət] [ðaɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌmə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [feɪd] ,
But thy eternal summer shall not fade ,
但 你的 永恒 夏天 将 不是 褪色 ,

但你永恒的夏天不会消逝，

[nɔː(r)] [luːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [ðaʊ] ,
Nor lose possession of that fair thou ow'st ,
也不 失去 拥有 的 那 公平的 你 ow'st ,

不要失去你所拥有的美好事物，

[nɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [deθ] [bræg] [ðaʊ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] ,
Nor shall death brag thou wander'st in his shade ,
也不 将 死亡 吹牛 你 - 在 他的 阴影 ,

死亡也无法夸耀你徘徊在他的阴影之下，

[wen] [ɪn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə] [taɪm] [ðaʊ] - ,
When in eternal lines to time thou grow'st ,
什么时候 在 永恒 线条 到 时间 你 - ,

当你在永恒的诗行中与时间一同成长，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [kæn; kən] [briːð] , [ɔː(r)] [aɪz] [kæn; kən] [siː] ,
So long as men can breathe , or eyes can see ,
所以 长的 作为 男人 能 呼吸 , 或者 眼睛 能 看 ,

只要人类还能呼吸，眼睛还能看见，

[səʊ] [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [laɪf] [tuː; tə] [ðiː] .
So long lives this , and this gives life to thee .
所以 长的 生活 这 , 和 这 给予 生活 到 你 .

愿它长存，愿它赋予你生命。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[dɪ'vaʊərɪŋ] [taɪm] , [blʌnt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['laɪənz] [pɔːz] ,
Devouring Time , blunt thou the lion's paws ,
吞噬 时间 , 钝 你 这 狮子的 爪子 ,

吞噬时间，你这钝狮爪，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɜːθ] [dɪ'vaʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [bruːd] ;
And make the earth devour her own sweet brood ;
和 制作 这 地球 吞食 她 自己的 甜的 幼虫 ;

让大地吞噬她自己甜美的后代；

[plʌk] [ðə; ði] [kiːn] [tiːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɪəs] ['taɪgərz] [dʒɔːz] ,
Pluck the keen teeth from the fierce tiger's jaws ,
采摘 这 敏锐的 牙齿 从 这 凶猛的 老虎的 下颚 ,

从凶猛老虎的嘴里拔出锋利的牙齿。

[ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɪvd] ['fiːnɪks] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ;
And burn the long - liv'd phoenix , in her blood ;
和 烧伤 这 长的 - 生活 凤凰 , 在 她 血 ;

将长寿的凤凰，用她的鲜血焚烧殆尽；

[meɪk] [glæd] [ænd; ənd] ['sɒri] ['siːz(ə)nz] [æz; əz] [ðaʊ] [fliːts] ,
Make glad and sorry seasons as thou fleets ,
制作 高兴的 和 对不起 季节 作为 你 舰队 ,

让欢愉与悲伤的时光如你飞逝般流逝，

[ænd; ənd][duː; də] ['hwət'er] [ðaʊ] [wɪlt] , [swɪft] - ['fʊtɪd] [taɪm] ,
And do whate'er thou wilt , swift - footed Time ,
和 做 什么 你 枯萎 , 迅速 - 有脚的 时间 ,
而随你所愿吧，迅捷的时间，

[tuː; tə][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['feɪdɪŋ] [swiːts] ;
To the wide world and all her fading sweets ;
到 这 宽的 世界 和 全部 她 褪色 糖果 ;
致广阔的世界和她所有正在消逝的甜蜜；

[bʌt; bət][ai] [fə'bɪd] [ðiː] [wʌn][məʊst] ['heɪnəs] [kraɪm] :
But I forbid thee one most heinous crime :
但 我 禁止 你 一 最多 令人发指的 犯罪 :
但我禁止你犯下最令人发指的罪行：

[əʊ] ! [kɑːv] [nɒt] [wɪð] [ðaɪ] ['aʊəz] [maɪ] ['lʌvz] [feə(r)] [braʊ] ,
O ! carve not with thy hours my love's fair brow ,
哦 ! 雕刻 不是 和 你的 小时 我的 爱的 公平的 眉头 ,
哦！请不要用你的时光刻画我爱人美丽的额头，

[nɔː(r)] [drɔː] [nəʊ] [laɪnz] [ðeə(r)] [wɪð] [ðaɪn] [æn'tiːk] [pen] ;
Nor draw no lines there with thine antique pen ;
也不 画 不 线条 那里 和 你的 古董 笔 ;
不要用你那支古老的钢笔在那里画线；

[hɪm] [ɪn] [ðaɪ] [kɔːs] [ˌʌn'teɪntɪd] [duː; də] [ə'laʊ]
Him in thy course untainted do allow
他 在 你的 课程 未受污染的 做 允许
愿他以纯洁无瑕的方式进入你的道路。

[fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] ['pæt(ə)n] [tuː; tə] [sək'siːdɪŋ] [men] .
For beauty's pattern to succeeding men .
为了 美的 图案 到 成功 男人 .
美貌是成功男士的典范。

[jet] [duː; də] [ðaɪ] [wɜːst] , [əʊld] [taɪm] ; [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] [rɒŋ] ,
Yet do thy worst , old Time ; despite thy wrong ,
然而 做 你的 最差 , 老的 时间 ; 尽管 你的 错误的 ,
然而，尽管你作恶多端，老时光啊；尽管你犯了错，

[maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [maɪ] [vɜːs] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [jʌŋ] .
My love shall in my verse ever live young .
我的 爱 将 在 我的 诗 曾经 居住 年轻的 .
我的爱将在我的诗歌中永葆青春。

['eks 'eks]
XX
xx
XX

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪð] ['neɪtʃərz] [əʊn] [hænd] ['peɪntɪd] ,
A woman's face with nature's own hand painted ,
一个 女性的 脸 和 自然的 自己的 手 绘 ,
一张仿佛由大自然亲手绘制的女人脸庞，

[hæst] [ðaʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][maɪ] ['pæʃ(ə)n] ;
Hast thou , the master mistress of my passion ;
哈斯特 你 , 这 掌握 情妇 的 我的 热情 ;
你，我激情的主宰；

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒent(ə)l] [hɑːt] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'kweɪntɪd]
A woman's gentle heart , but not acquainted
一个 女性的 温和的 心 , 但 不是 熟人
女人心地善良，但并不熟悉

[wɪð] [ˈʃɪftɪŋ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ɪz] [fɔːls] [ˈwɪmɪnz] [ˈfæʃ(ə)n] :
With shifting change , as is false women's fashion :
和 转变 改变 , 作为 是 错误的 女性的 时尚 :

随着时代变迁，虚假的女性时尚也是如此：

[æn; ən] [aɪ] [mɔː(r)] [braɪt] [ðæn; ðən] [ðeəz] , [les] [fɔːls] [ɪn] [ˈrəʊlɪŋ] ,
An eye more bright than theirs , less false in rolling ,
一个 眼睛 更多的 明亮的 比 他们的 , 较少的 错误的 在 滚动 ,

一只比他们更明亮的眼睛，滚动时更不虚假的眼睛

[ˈɡɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˌweərəˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Gilding the object whereupon it gazeth ;
镀金 这 目的 于是 它 凝视 ;

给它所注视的物体镀金；

[ə; eɪ][mæn][ɪn][hjuː][ɔːl] - [hjʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈtrəʊlɪŋ] ,
A man in hue all ' hues ' in his controlling ,
一个 男人 在 色调 全部 - 色调 - 在 他的 控制 ,

一个男人，在他的掌控中，拥有所有"色调"，

[wɪtʃ] [stiːlz] [menz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪnz] [səʊlz] .
Which steals men's eyes and women's souls amazeth .
哪个 偷窃 男士 眼睛 和 女性的 灵魂 阿玛泽斯 .

它偷走了男人的目光，令女人的灵魂惊叹不已。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈwʊmən] [wɜːt] [ðaʊ] [fɜːst] [kriˈeɪtɪd] ;
And for a woman wert thou first created ;
和 为了 一个 女士 沃特 你 第一的 创建 ;

而你最初是为女人而造的；

[tɪl] [ˈneɪtʃə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɔːt] [ðiː] , [fel] [ə; eɪ] - [ˈdəʊtɪŋ] ,
Till Nature , as she wrought thee , fell a - doting ,
直到 自然 , 作为 她 锻 你 , 跌倒 一个 - 溺爱 ,

直到大自然在创造你时，便对你倾心不已，

[ænd; ənd][baɪ] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ðiː] [dɪˈfiːtɪd] ,
And by addition me of thee defeated ,
和 经过 添加 我 的 你 战败 ,

而你，也让我败下阵来。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpɜːpəs] [ˈnʌθɪŋ] .
By adding one thing to my purpose nothing .
经过 添加 一 事物 到 我的 目的 没有什么 .

在我的目标中加入一件事，就等于什么都没做。

[bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] - [ðiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪnz] [ˈpleʒə(r)] ,
But since she prick'd thee out for women's pleasure ,
但 自从 她 - 你 出去 为了 女性的 乐趣 ,

但既然她把你阉割出来是为了取悦女人，

[maɪn][biː; bi][ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðaɪ] [ˈlʌvz] [juːz][ðeə(r)] [ˈtreʒə(r)] .
Mine be thy love and thy love's use their treasure .
矿 是 你的 爱 和 你的 爱的 使用 他们的 宝藏 .

愿你的爱属于我，愿你的爱成为他们的宝藏。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[səʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [wɪð] [ˌem ˈiː][æz; əz] [wɪð] [ðæt] [mjuːz] ,
So is it not with me as with that Muse ,
所以 是 它 不是 和 我 作为 和 那 沉思 ,

难道我的情况不也像那位缪斯女神一样吗？

[baɪ][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['bju:ti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vɜ:s] ,
Stirr'd by a painted beauty to his verse ,
搅拌 经过 一个 绘 美丽 到 他的 诗 ,
被画中美人所打动，吟诵起诗句，

[hu:] ['hev(ə)n] [ɪt'self][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:nəmənt] [dʌθ] [ju:z]
Who heaven itself for ornament doth use
WHO 天堂 本身 为了 装饰品 确实 使用
谁竟以天庭为装饰?

[ænd; ənd] ['evri] [feə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] [dʌθ] [rɪ'hɜ:s] ,
And every fair with his fair doth rehearse ,
和 每一个 公平的 和 他的 公平的 确实 排练 ,
每个佳丽都与自己的佳丽排练，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌplmənt] [ɒv; əv] [praʊd] [kəm'peə(r)] .
Making a couplement of proud compare .
制作 一个 耦合 的 自豪的 比较 .
做出令人骄傲的比较。

[wɪð] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] , [wɪð] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [si:z] [rɪtʃ] [dʒemz] ,
With sun and moon , with earth and sea's rich gems ,
和 太阳 和 月亮 , 和 地球 和 海域 富有的 宝石 ,
伴着日月，伴着大地与海洋的丰富宝藏，

[wɪð] ['eɪprəlz][fɜ:st] - [bɔ:n] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [reə(r)] ,
With April's first - born flowers , and all things rare ,
和 四月的 第一的 - 出生 花朵 , 和 全部 事物 稀有的 ,
四月里盛开的第一批花朵，以及所有珍稀之物，

[ðæt] ['hɛvənz] [eə(r)][ɪn] [ðɪs] [hju:dʒ] ['rɒndjʊə] [hemz] .
That heaven's air in this huge rondure hems .
那 天 空气 在 这 巨大的 圆润 下摆 .
那巨大的圆弧边缘仿佛是天堂的气息。

[əʊ] ! [let] [ˌem 'i:] , [tru:] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət]['tru:li] [raɪt] ,
O ! let me , true in love , but truly write ,
哦 ! 让 我 , 真的 在 爱 , 但 真的 写 ,
哦！让我，真心实意地，写下这些文字吧。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ] [lʌv] [ɪz][æz; əz][feə(r)]
And then believe me , my love is as fair
和 然后 相信 我 , 我的 爱 是 作为 公平的
相信我，我的爱也同样美好。

[æz; əz]['eni] ['mʌðərz] [tʃaɪld] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [braɪt]
As any mother's child , though not so bright
作为 任何 母亲的 孩子 , 尽管 不是 所以 明亮的
就像任何母亲的孩子一样，虽然并不那么聪明。

[æz; əz] [ðəʊz] [gəʊld]['kænd(ə)ls][fɪkst][ɪn] ['hɛvənz] [eə(r)] :
As those gold candles fix'd in heaven's air :
作为 那些 金子 蜡烛 已修复 在 天 空气 :
如同悬挂在天际的金色蜡烛:

[let] [ðem; ðəm] [seɪ] [mɔ:(r)] [ðæt] [laɪk] [ɒv; əv] ['hɪəseɪ] [wel] ;
Let them say more that like of hearsay well ;
让 他们 说 更多的 那 喜欢 的 传闻 出色地 ;
让他们多说些像道听途说那样的话吧;

[ai] [wɪl] [nɒt] [preɪz] [ðæt] ['pɜ:pəs] [nɒt][tu:; tə] [sel] .
I will not praise that purpose not to sell .
我 将要 不是 称赞 那 目的 不是 到 卖 .
我不会赞扬这种不销售的目的。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[maɪ] [glɑːs] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][əʊld] ,
My glass shall not persuade me I am old ,
我的 玻璃 将 不是 说服 我 我 是 老的 ，

我的酒杯无法让我相信我已经老了。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juːθ] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn] [deɪt] ;
So long as youth and thou are of one date ;
所以 长的 作为 青年 和 你 是 的 一 日期 ；

只要青春与你同龄；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ðiː] [taɪmz] ['fɜːrəʊz] [ai][bɪ'həʊld] ,
But when in thee time's furrows I behold ,
但 什么时候 在 你 时间 沟壑 我 看哪 ，

但当我凝视时光的沟壑，

[ðen] [lʊk] [ai] [deθ] [maɪ] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd]['ekspieɪt] .
Then look I death my days should expiate .
然后 看 我 死亡 我的 天 应该 赎罪 .

那么，死亡将赎清我的生命。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] [ðæt] [dʌθ] ['kʌvə(r)] [ðiː] ,
For all that beauty that doth cover thee ,
为了 全部 那 美丽 那 确实 覆盖 你 ，

因为你拥有如此美丽，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['siːmli] ['reɪmənt][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
Is but the seemly raiment of my heart ,
是 但 这 似乎 服饰 的 我的 心 ，

这只是我内心最体面的衣裳而已。

[wɪtʃ] [ɪn][ðaɪ] [brest] [dʌθ] [lɪv; laɪv] , [æz; əz] [ðaɪn] [ɪn][ˌem 'iː] :
Which in thy breast doth live , as thine in me :
哪个 在 你的 胸部 确实 居住 ， 作为 你的 在 我 ：

它活在你胸中，正如它活在我胸中一样：

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ðen] [biː; bi]['eldə(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] ?
How can I then be elder than thou art ?
如何 能 我 然后 是 长老 比 你 艺术 ？

那我怎么可能比你年长呢？

[əʊ] ! ['ðeəfɔː(r)] [lʌv] , [biː; bi][ɒv; əv] [ðaɪ'self] [səʊ]['weəri]
O ! therefore love , be of thyself so wary
哦 ！ 所以 爱 ， 是 的 你自己 所以 警惕

哦！因此，爱啊，要时刻警惕自己。

[æz; əz][ai] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɪl] ;
As I , not for myself , but for thee will ;
作为 我 ， 不是 为了 我 ， 但 为了 你 将要 ；

我这样做，不是为了我自己，而是为了你；

['beərɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [kiːp] [səʊ] ['tʃeəri]
Bearing thy heart , which I will keep so chary
轴承 你的 心 ， 哪个 我 将要 保持 所以 谨慎

我将珍藏你的心，并小心翼翼地守护它。

[æz; əz]['tendə(r)] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [frɒm; frəm] [f'eəɹɪŋ] [ɪl] .
As tender nurse her babe from faring ill .
作为 投标 护士 她 宝贝 从 航道 患病的 .

温柔的护士照顾生病的婴儿。

[prɪ'zjuːm] [nɒt] [ɒn] [ðaɪ] [hɑːt] [wen] [maɪn] [ɪz] [sleɪn] ,
Presume not on thy heart when mine is slain ,
忖 不是 在 你的 心 什么时候 矿 是 被杀 ,

当我的心被杀时，你不可妄自揣测。

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ðaɪn] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə'gen] .
Thou gav'st me thine not to give back again .
你 - 我 你的 不是 到 给 后退 再次 .

你把东西给了我，我却不肯还给你。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[æz; əz] [æn; ən] ['ʌn'pəːfikt] ['æktə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
As an unperfect actor on the stage ,
作为 一个 不完美 演员 在 这 阶段 ,

作为一个舞台上并不完美的演员，

[huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɪz] [pʊt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ,
Who with his fear is put beside his part ,
WHO 和 他的 害怕 是 放 旁 他的 部分 ,

谁因恐惧而将自己置于次要地位，

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [fɪəs] [θɪŋ] [rɪ'pliːt] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [reɪdʒ] ,
Or some fierce thing replete with too much rage ,
或者 一些 凶猛的 事物 充足的 和 也 很多 愤怒 ,

或者某种充满过分愤怒的凶猛之物，

[huːz] [strɛŋθs] [ə'bʌndəns] ['wiːkən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ;
Whose strength's abundance weakens his own heart ;
谁 优势 丰富 减弱 他的 自己的 心 ;

他的强大反而削弱了他的内心；

[səʊ] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [trʌst] , [fə'get] [tuː; tə] [seɪ]
So I , for fear of trust , forget to say
所以 我 , 为了 害怕 的 相信 , 忘记 到 说

所以，因为害怕信任，我忘记说了。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['serəməni] [ɒv; əv] ['lʌvz] [raɪt] ,
The perfect ceremony of love's rite ,
这 完美的 仪式 的 爱的 仪式 ,

完美的爱情仪式，

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪn] [əʊn] ['lʌvz] [streŋθ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
And in mine own love's strength seem to decay ,
和 在 矿 自己的 爱的 力量 似乎 到 衰变 ,

而我自己的爱似乎也在衰弱，

- [wɪð] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [maɪn] [əʊn] ['lʌvz] [mait] .
O'ercharg'd with burthen of mine own love's might .
- 和 负担 的 矿 自己的 爱的 可能 .

被我自身爱情的力量压垮了。

[əʊ] ! [let] [maɪ] [lʊks] [biː; bi] [ðen] [ðə; ði] ['eləkwəns]
O ! let my looks be then the eloquence
哦 ! 让 我的 看起来 是 然后 这 口才

哦！让我的容貌成为我的雄辩吧。

[ænd; ənd] [dʌm] ['prɛsɪdʒərz] [ɒv; əv] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [brest] ,
And dumb presagers of my speaking breast ,
和 哑的 预兆 的 我的 请讲 胸部 ,

以及我乳房会说话的哑巴预兆，

[huː] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['rekəmpens] ,
Who plead for love , and look for recompense ,
WHO 恳求 为了 爱 , 和 看 为了 补偿 ,

他们乞求爱，寻求回报，

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʌŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [hæθ] [mɔː(r)] .
More than that tongue that more hath more express'd .
更多的 比 那 舌头 那 更多的 有 更多的 表达 .

比那条舌头表达得更多。

[əʊ] ! [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [wɒt] ['saɪlənt] [lʌv] [hæθ] [rɪt] :
O ! learn to read what silent love hath writ :
哦 ! 学习 到 读 什么 沉默的 爱 有 写 :

哦！学会解读无声的爱所写下的文字：

[tuː; tə] [hɪə(r)] [wɪð] [aɪz] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['lʌvz] [faɪn] [wɪt] .
To hear with eyes belongs to love's fine wit .
到 听到 和 眼睛 属于 到 爱的 美好的 有 .

用眼睛聆听，是爱情的精妙智慧。

[ˌɛks'ɛks'aɪviː]
XXIV
二十四

二十四

[maɪn] [aɪ] [hæθ] [pleɪd] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ænd; ənd] [hæθ] - ,
Mine eye hath play'd the painter and hath stell'd ,
矿 眼睛 有 玩过 这 画家 和 有 - ,

我的眼睛扮演了画家的角色，并描绘了……

[ðaɪ] ['bjuːtiz] [fɔːm] [ɪn] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] ;
Thy beauty's form in table of my heart ;
你的 美的 形式 在 桌子 的 我的 心 ;

你的美貌铭刻在我心上；

[maɪ] ['bɒdi] [ɪz] [ðə; ði] [freɪm] [weər'ɪn] - [tɪz] [held] ,
My body is the frame wherein ' tis held ,
我的 身体 是 这 框架 其中 - 的 握住 ,

我的身体是支撑它的框架，

[ænd; ənd] [pə'spektɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ['peɪntərz] [ɑːt] .
And perspective it is best painter's art .
和 看法 它 是 最好的 画家的 艺术 .

而透视法是绘画艺术中最精妙的部分。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [mʌst; məst] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
For through the painter must you see his skill ,
为了 通过 这 画家 必须 你 看 他的 技能 ,

因为你必须透过画家的作品才能看到他的技艺。

[tuː; tə] [faɪnd] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [truː] ['ɪmɪdʒ] - [laɪz] ,
To find where your true image pictur'd lies ,
到 寻找 在哪里 你的 真的 图像 - 谎言 ,

要找到你真实形象的所在，

[wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəmz] [ʃɒp] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [stɪl] ,
Which in my bosom's shop is hanging still ,
哪个 在 我的 胸部的 店铺 是 绞刑 仍然 ,

它静静地挂在我胸前的店里，

[ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [gleɪzd] [wɪð] [ðaɪn] [aɪz] .
That hath his windows glazed with thine eyes .
那 有 他的 视窗 釉面 和 你的 眼睛 .

他的窗户被你的双眼映照得闪闪发光。

[naʊ] [siː] [wɒt] [gʊd] [tɜːnz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [dʌn] :
Now see what good turns eyes for eyes have done :
现在 看 什么 好的 转弯 眼睛 为了 眼睛 有 完毕 :

现在来看看以眼还眼所带来的积极影响:

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [drɔːn] [ðaɪ] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
Mine eyes have drawn thy shape , and thine for me
矿 眼睛 有 绘制 你的 形状 , 和 你的 为了 我

我的双眼勾勒出你的轮廓，你的轮廓也为我而生。

[ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][maɪ] [brest] , [weə(r)] - [θruː] [ðə; ði] [sʌn]
Are windows to my breast , where - through the sun
是 视窗 到 我的 胸部 , 在哪里 - 通过 这 太阳

是我胸膛上的窗户，阳光透过它们照进来

[dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [piːp] , [tuː; tə] [geɪz] [ˌðeərˈɪn] [ɒn] [ðiː] ;
Delights to peep , to gaze therein on thee ;
美味 到 窥视 , 到 目光 其中 在 你 ;

窥视，凝视你，真是一件乐事;

[jet] [aɪz] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] [wɒnt] [tuː; tə] [greɪs] [ðeə(r)] [ɑːt] ,
Yet eyes this cunning want to grace their art ,
然而 眼睛 这 狡猾 想 到 优雅 他们的 艺术 ,

然而，如此狡黠的眼神却渴望为他们的艺术增添光彩。

[ðeɪ] [drɔː] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [siː] , [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [hɑːt] .
They draw but what they see , know not the heart .
他们 画 但 什么 他们 看 , 知道 不是 这 心 .

他们描绘，但他们所看到的，却不懂人心。

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[let] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈfeɪvə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [stɑːz]
Let those who are in favour with their stars
让 那些 WHO 是 在 偏爱 和 他们的 明星

让那些受星象眷顾的人……

[ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈtaɪtlz] [bəʊst] ,
Of public honour and proud titles boast ,
的 民众 荣誉 和 自豪的 标题 夸 ,

拥有公众荣誉和令人骄傲的头衔，

[waɪlst] [ai] , [huːm] [ˈfɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈtraɪʌmf] [bɑːrz]
Whilst I , whom fortune of such triumph bars
而 我 , 谁 财富 的 这样的 胜利 酒吧

而我，却无缘享受如此辉煌的胜利。

- [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [ai] [ˈɒnə(r)] [məʊst] .
Unlook'd for joy in that I honour most .
- 为了 喜悦 在 那 我 荣誉 最多 .

意想不到的快乐，是我最珍视的。

[greɪt] [ˈprɪnsɪz] - [ˈfeivərits] [ðeə(r)][feə(r)] [liːvz] [spred]
Great princes ' favourites their fair leaves spread
伟大的 王子们 - 收藏夹 他们的 公平的 树叶 传播

伟大的王子们宠爱的人们，它们美丽的叶子散落一地

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈmærɪgəʊld][æt; ət][ðə; ði] [sʌnz] [aɪ] ,
But as the marigold at the sun's eye ,
但 作为 这 万寿菊 在 这 太阳的 眼睛 ,

但就像太阳眼中的万寿菊一样，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][praɪd][laɪz] ['berid] ,
And in themselves their pride lies buried ,
和 在 他们自己 他们的 自豪 谎言 埋葬 ,
而他们的骄傲就埋藏在他们内心深处。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [fraʊn] [ðeɪ] [ɪn][ðeə(r)]['glɔ:ri][daɪ] .
For at a frown they in their glory die .
为了 在 一个 皱眉 他们 在 他们的 荣耀 死 .
因为他们会在怒容中陨落，在荣耀中死去。

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['wɒriə(r)] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪt] ,
The painful warrior famoused for fight ,
这 痛苦 战士 著名的 为了 斗争 ,
这位以战斗闻名的痛苦战士

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɪktəriz] [wʌns] - ,
After a thousand victories once foil'd ,
后 一个 千 胜利 一次 - ,
千百次胜利之后，却一次次被挫败。

[ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [reɪzd] [kwaɪt] ,
Is from the book of honour razed quite ,
是 从 这 书 的 荣誉 夷为平地 相当 ,
荣誉簿上的名字被彻底抹去了，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [fə'gɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] :
And all the rest forgot for which he toil'd :
和 全部 这 休息 忘了 为了 哪个 他 辛勤劳作 :
而他辛勤劳作的其余一切，都被他遗忘了：

[ðen] ['hæpi] [ai] , [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
Then happy I , that love and am belov'd ,
然后 快乐的 我 , 那 爱 和 是 亲爱的 ,
那么，我便感到幸福，因为我爱着我，也被我所爱。

[weə(r)] [ai] [meɪ] [nɒt] [rɪ'mu:v] [nɔ:(r)][bi:; bi] .
Where I may not remove nor be remov'd .
在哪里 我 可能 不是 消除 也不 是 已移除 .
我既不能移除也不能被移除。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ]
XXVI
26
二十六

[lɔ:d] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [tu:; tə] [hu:m] [ɪn] ['væsəlɪdʒ]
Lord of my love , to whom in vassalage
主 的 我的 爱 , 到 谁 在 附庸关系
我挚爱的主啊，我臣服于您

[ðaɪ] ['merɪt] [hæθ] [maɪ]['dju:ti] ['strɒŋli] [nɪt] ,
Thy merit hath my duty strongly knit ,
你的 优点 有 我的 责任 强烈 针织 ,
你的功德使我的职责更加坚定。

[tu:; tə] [ði:] [ai][send] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] ['embəsɪdʒ] ,
To thee I send this written embassage ,
到 你 我 发送 这 书面 大使馆 ,
我特此向你递交这份书面使节函，

[tu:; tə] ['wɪtnəs] ['dju:ti] , [nɒt][tu:; tə] [ʃəʊ] [maɪ][wɪt] :
To witness duty , not to show my wit :
到 证人 责任 , 不是 到 展示 我的 有 :
履行见证职责，而非炫耀才智：

['djuːti][səʊ] [ɡreɪt] , [wɪtʃ] [wɪt][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][maɪn]
Duty so great , which wit so poor as mine
责任 所以 伟大的 , 哪个 有 所以 贫穷的 作为 矿
如此重大的责任，我这般愚钝之人该如何承担？

[meɪ] [meɪk] [siːm] [beə(r)] , [ɪn] ['wɒntɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
May make seem bare , in wanting words to show it ,
可能 制作 似乎 裸 , 在 想要 字 到 展示 它 ,
或许会显得空洞，因为需要用语言来表达它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [həʊp] [sʌm; səm] [ɡʊd] [kən'siːt] [ɒv; əv] [ðaɪn]
But that I hope some good conceit of thine
但 那 我 希望 一些 好的 自负 的 你的
但我希望你有一些美好的想法

[ɪn] [ðaɪ] [soʊlz] [θɔːt] , [ɔːl] ['neɪkɪd] , [wɪl] [bɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
In thy soul's thought , all naked , will bestow it :
在 你的 灵魂的 想法 , 全部 裸 , 将要 赐给 它 :
在你赤裸裸的灵魂深处，它将被赋予：

[tɪl] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][stɑː(r)] [ðæt] [ɡaɪdz] [maɪ] ['muːvɪŋ] ,
Till whatsoever star that guides my moving ,
直到 任何 星星 那 指南 我的 移动 ,
直到指引我前行的那颗星辰，

[pɔɪnts] [ɒn][ˌem 'iː] ['ɡreɪʃəsli] [wɪð] [feə(r)]['æspekt] ,
Points on me graciously with fair aspect ,
积分 在 我 亲切地 和 公平的 方面 ,
对我的评价很中肯，态度也很好。

[ænd; ənd] [pʊts] [ə'pærəl] [ɒn][maɪ] - ['lʌvɪŋ] ,
And puts apparel on my tatter'd loving ,
和 放置 服饰 在 我的 - 爱 ,
并为我破旧的爱披上衣裳，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðaɪ] [swiːt] [rɪ'spekt] :
To show me worthy of thy sweet respect :
到 展示 我 值得 的 你的 甜的 尊重 :
为了证明我配得上你那甜蜜的敬意：

[ðen] [meɪ] [ai][deə(r)][tuː; tə] [bəʊst] [haʊ] [ai][duː; də] [lʌv] [ðiː] ;
Then may I dare to boast how I do love thee ;
然后 可能 我 敢 到 夸 如何 我 做 爱 你 ;
那么，我是否可以大胆地夸耀我有多么爱你呢？

[tɪl] [ðen] , [nɒt] [ʃəʊ] [maɪ] [hed] [weə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [pruːv] [ˌem 'iː] .
Till then , not show my head where thou mayst prove me .
直到 然后 , 不是 展示 我的 头 在哪里 你 五月 证明 我 .
在此之前，我不会露面，以免被你考验。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii
二十七

['wɪəri] [wɪð] [tɔɪl] , [ai] [heɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][bed] ,
Weary with toil , I haste me to my bed ,
厌倦 和 辛劳 , 我 匆忙 我 到 我的 床 ,
劳累过度，我急忙上床睡觉。

[ðə; ði][dɪə(r)] [rɪspoʊz] [fɔː(r); fə(r)] [lɪmz] [wɪð] ['træv(ə)l] - ;
The dear respose for limbs with travel tir'd ;
这 亲爱的 反应 为了 四肢 和 旅行 - ;
旅途劳顿，四肢疲惫，亟需休息。

[bʌt; bət] [ðen] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [ɪn][maɪ] [hed]
But then begins a journey in my head
但 然后 开始 一个 旅行 在 我的 头

但随后，我的思绪开始流动。

[tu:; tə] [wɜ:k] [maɪ][maɪnd] , [wen] ['bɑ:diz] [wɜ:rks] [ɪk'spaɪəd] :
To work my mind , when body's work's expired :
到 工作 我的 头脑 , 什么时候 身体的 作品 已到期 :

当身体力竭时，我便要继续思考：

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [maɪ] [θɔ:ts] , [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [weə(r)] [ai][ə'baɪd] ,
For then my thoughts , from far where I abide ,
为了 然后 我的 想法 , 从 远的 在哪里 我 遵守 ,

那时我的思绪，来自我所居住的遥远地方，

[ɪn'tend] [ə; eɪ] ['zeləs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ði:] ,
Intend a zealous pilgrimage to thee ,
打算 一个 热心 朝圣 到 你 ,

怀着虔诚之心，向你朝圣。

[ænd; ənd] [ki:p] [maɪ] ['dru:pɪŋ] ['aɪlɪdz] ['əʊpən] [waɪd] ,
And keep my drooping eyelids open wide ,
和 保持 我的 下垂 眼睑 打开 宽的 ,

让我的眼皮睁得大大的，

['lʊkɪŋ] [ɒn] ['dɑ:knəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][blaɪnd][du:; də] [si:] :
Looking on darkness which the blind do see :
寻找 在 黑暗 哪个 这 瞎的 做 看 :

凝视盲人也能看到的黑暗：

[seɪv] [ðæt] [maɪ] [soʊlz] [ɪ'mædʒɪnəri] [saɪt]
Save that my soul's imaginary sight
节省 那 我的 灵魂的 假想 视线

除了我灵魂的想象景象

['prez(ə)nts] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] [tu:; tə][maɪ] ['saɪtləs] [vju:] ,
Presents thy shadow to my sightless view ,
礼物 你的 阴影 到 我的 失明 看法 ,

你的影子映照在我盲目的眼前，

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒu:əl] [hʌŋ] [ɪn] ['gɑ:stli] [naɪt] ,
Which , like a jewel hung in ghastly night ,
哪个 , 喜欢 一个 宝石 悬挂 在 阴森 夜晚 ,

它就像一颗悬挂在阴森夜色中的宝石，

[meɪks] [blæk] [naɪt] ['bju:tiəs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [feɪs] [nju:] .
Makes black night beauteous , and her old face new .
制作 黑色的 夜晚 美丽的 , 和 她 老的 脸 新的 .

使黑夜变得美丽，使她苍老的容颜焕然一新。

[ləʊ] ! [ðʌs] , [baɪ] [deɪ] [maɪ] [lɪmz] , [baɪ] [naɪt] [maɪ][maɪnd] ,
Lo ! thus , by day my limbs , by night my mind ,
洛 ! 因此 , 经过 天 我的 四肢 , 经过 夜晚 我的 头脑 ,

瞧！就这样，白天我的四肢，夜晚我的心灵，

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [nəʊ]['kwaɪət][faɪnd] .
For thee , and for myself , no quiet find .
为了 你 , 和 为了 我 , 不 安静的 寻找 .

对你我而言，都找不到平静。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['hæpi] [plaɪt] ,
How can I then return in happy plight ,
如何 能 我 然后 返回 在 快乐的 困境 ,
那么，我该如何才能带着幸福的境遇回归呢?

[ðæt] [ˌeɪ 'em] - [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [rest] ?
That am debarre'd the benefit of rest ?
那 是 - 这 益处 的 休息 ?
我被剥夺了休息的权利吗?

[wen] [deɪz] [ə'preʃn] [ɪz] [nɒt] - [baɪ] [naɪt] ,
When day's oppression is not eas'd by night ,
什么时候 天 压迫 是 不是 - 经过 夜晚 ,
白昼的压迫无法在黑夜中得到缓解，

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [deɪ] ,
But day by night and night by day oppress'd ,
但 天 经过 夜晚 和 夜晚 经过 天 受压迫的 ,
但是日夜受压迫，

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [ðəʊ] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['iːðərz] [reɪn] ,
And each , though enemies to either's reign ,
和 每个 , 尽管 敌人 到 两者皆可 在位 ,
虽然他们彼此都是对方统治的敌人，

[duː; də] [ɪn] [kən'sent] [ʃeɪk] [hændz] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] ,
Do in consent shake hands to torture me ,
做 在 同意 摇 双手 到 酷刑 我 ,
请同意与我握手，以便折磨我。

[ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
The one by toil , the other to complain
这 一 经过 辛劳 , 这 其他 到 抱怨
一个靠辛勤劳作，另一个靠抱怨度日。

[haʊ] [fɑː(r)] [ai] [tɔɪl] , [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðiː] .
How far I toil , still farther off from thee .
如何 远的 我 辛劳 , 仍然 更远 离开 从 你 .
我跋涉千里，离你却越来越远。

[ai] [tel] [ðə; ði] [deɪ] , [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [braɪt] ,
I tell the day , to please him thou art bright ,
我 告诉 这 天 , 到 请 他 你 艺术 明亮的 ,
我告诉这天，你光芒四射，是为了取悦他。

[ænd; ənd] [dʌst] [hɪm] [greɪs] [wen] [klaʊdz] [duː; də] [blɒt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] :
And dost him grace when clouds do blot the heaven :
和 朋友 他 优雅 什么时候 云 做 印迹 这 天堂 :
当乌云遮蔽天空时，他会赐予他恩典:

[səʊ] ['flætə(r)] [ai] [ðə; ði] [swɔːt] - - [naɪt] ,
So flatter I the swart - complexion'd night ,
所以 奉承 我 这 斯沃特 - - 夜晚 ,
所以，我更平淡地看着那黝黑的夜晚，

[wen] ['spɑːklɪŋ] [stɑːz] [twaɪə] [nɒt] [ðaʊ] - [ðə; ði] ['iːv(ə)n] .
When sparkling stars twire not thou gild'st the even .
什么时候 闪闪发光 明星 twire 不是 你 - 这 甚至 .
当闪耀的星星不再闪耀，你便为夜晚镀上了金。

[bʌt; bət] [deɪ] [dʌθ] ['deɪli] [drɔː] [maɪ] ['sɒrəʊz] [lɒŋgə(r)] ,
But day doth daily draw my sorrows longer ,
但 天 确实 日常的 画 我的 悲伤 更长 ,
但白昼却日复一日地加深我的悲伤，

[ænd; ənd] [naɪt] [dʌθ] ['naɪtli] [meɪk] [griːfs] [leŋkθ; leŋθ] [siːm] [strɒŋgə(r)] .
And night doth nightly make grief's length seem stronger .
和 夜晚 确实 每晚 制作 悲伤的 长度 似乎 更强 .
夜幕降临，悲伤的漫长似乎愈发强烈。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九
二十九

[wen] [ɪn] [dɪs'greɪs] [wɪð] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [menz] [aɪz]
When in disgrace with fortune and men's eyes
什么时候 在 耻辱 和 财富 和 男士 眼睛
当身处逆境，失宠于世人眼中

[ai][ɔːl][ə'ləʊn] [bɪ'wiːp] [maɪ]['aʊtkɑːst] [steɪt] ,
I all alone beweep my outcast state ,
我 全部 独自的 哭泣 我的 被排斥者 状态 ,
我独自一人，为我被排斥的处境而哭泣。

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [def] ['hev(ə)n] [wɪð] [maɪ] ['buːtlɪs] [kraɪz] ,
And trouble deaf heaven with my bootless cries ,
和 麻烦 聋 天堂 和 我的 无靴 哭泣 ,
用我徒劳的哭喊去骚扰充耳不闻的上天吧

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ'self] , [ænd; ənd] [kɜːs] [maɪ] [feɪt] ,
And look upon myself , and curse my fate ,
和 看 之上 我 , 和 诅咒 我的 命运 ,
我看着自己，诅咒我的命运。

['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [tuː; tə] [wʌn] [mɔː(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [həʊp] ,
Wishing me like to one more rich in hope ,
祝 我 喜欢 到 一 更多的 富有的 在 希望 ,
祝愿我像一个充满希望的人一样，

[fiːtɚd] [laɪk] [hɪm] , [laɪk] [hɪm] [wɪð] [frendz] [pəzɛsd] ,
Featur'd like him , like him with friends possess'd ,
特色 喜欢 他 , 喜欢 他 和 朋友们 拥有 ,
特色是喜欢他，喜欢他和朋友们在一起的样子，

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðɪs] [mænz] [ɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [mænz] [skəʊp] ,
Desiring this man's art , and that man's scope ,
渴望 这 男人的 艺术 , 和 那 男人的 范围 ,
渴望拥有这个人的艺术，以及那个人的视野，

[wɪð] [wɒt] [ai][məʊst][ɪn'dʒɔɪ] [kən'tentɪd] [liːst] ;
With what I most enjoy contented least ;
和 什么 我 最多 享受 满足 至少 ;
我最喜欢的东西，却最让我感到不满足；

[jet] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] [maɪ][self]['ɔːlməʊst] [di'spaiz] ,
Yet in these thoughts my self almost despising ,
然而 在 这些 想法 我的 自己 几乎 鄙视 ,
然而，在这些想法中，我几乎鄙夷自己，

['hæpli] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [steɪt] ,
Haply I think on thee , and then my state ,
或许 我 思考 在 你 , 和 然后 我的 状态 ,
我或许会想起你，然后想起我的境况。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [ə'raɪzɪŋ]
Like to the lark at break of day arising
喜欢 到 这 云雀 在 休息 的 天 产生
如同破晓时分升起的云雀

[frɒm; frəm] ['sʌlən] [ɜːθ] , [sɪŋz] [hɪmz] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] ;
From sullen earth , sings hymns at heaven's gate ;
从 忧郁 地球 , 唱歌 赞美诗 在 天 门 ;

从阴郁的大地上，唱起天堂之门的赞歌；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [swiːt] [lʌv] [rɪ'mɛmbərd] [sʌtʃ] [welθ] [brɪŋz]
For thy sweet love remember'd such wealth brings
为了 你的 甜的 爱 记得 这样的 财富 带来

铭记你甜蜜的爱，便能带来如此财富。

[ðæt] [ðen] [ai] [skɔːn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [steɪt] [wɪð] [kɪŋz] .
That then I scorn to change my state with kings .
那 然后 我 轻蔑 到 改变 我的 状态 和 国王 .

因此，我鄙视与君王改变我的地位。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX

XXX

[wen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [swiːt] ['saɪlənt] [θɔːt]
When to the sessions of sweet silent thought
什么时候 到 这 会议 的 甜的 沉默的 想法

何时进入甜蜜的静默沉思

[ai] ['sʌmən] [ʌp] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [θɪŋz] [pɑːst] ,
I summon up remembrance of things past ,
我 召唤 向上 纪念 的 事物 过去的 ,

我唤起对往事的回忆，

[ai] [saɪ] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [sɔːt] ,
I sigh the lack of many a thing I sought ,
我 叹 这 缺少 的 许多 一个 事物 我 寻求 ,

我叹息着，我所追求的许多东西都没有得到。

[ænd; ənd] [wɪð] [əʊld] [wəu] [njuː] [weɪl] [maɪ] [dɪə(r)] [taɪmz] [weɪst] :
And with old woes new wail my dear time's waste :
和 和 老的 烦恼 新的 哀号 我的 亲爱的 时间 浪费 :

旧日的忧伤，新的哀叹，我亲爱的时光，就这样虚度了：

[ðen] [kæn; kən] [ai] [draʊn] [æn; ən] [aɪ] , [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [fləʊ] ,
Then can I drown an eye , unused to flow ,
然后 能 我 溺水 一个 眼睛 , 未使用的 到 流动 ,

那么，我能否淹死一只不习惯流水的眼睛呢？

[fɔː(r); fə(r)] ['preʃəs] [frendz] [hɪd] [ɪn] [dɛθs] ['deɪtlɪs] [naɪt] ,
For precious friends hid in death's dateless night ,
为了 宝贵的 朋友们 隐藏 在 死亡人数 无日期 夜晚 ,

致那些隐匿于死亡无尽黑夜中的珍贵朋友，

[ænd; ənd] [wiːp] [ə'freʃ] ['lʌvz] [lɒŋ] [sɪns] [wəʊ] ,
And weep afresh love's long since cancell'd woe ,
和 哭泣 重新 爱的 长的 自从 已取消 悲哀 ,

再次为早已消逝的爱情悲伤而哭泣吧，

[ænd; ənd] [məʊn] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [saɪt] :
And moan the expense of many a vanish'd sight :
和 呻吟 这 费用 的 许多 一个 消失了 视线 :

并为许多消失的景象而哀叹：

[ðen] [kæn; kən] [ai] [griːv] [æt; ət] [gɹ'iːvənsɪz] ['fɔːgɒn] ,
Then can I grieve at grievances foregone ,
然后 能 我 悲伤 在 不满 已放弃 ,

那么，我是否可以为那些已逝的恩怨而悲伤呢？

[ænd; ənd] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [wəʊ] [tuː; tə] [wəʊ] [tel] ['or]
And heavily from woe to woe tell o'er
和 重度 从 悲哀 到 悲哀 告诉 超过

悲痛接踵而至，令人不堪重负。

[ðə; ði] [sæd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [be'məun] [məʊn] ,
The sad account of fore - bemoaned moan ,
这 伤心 帐户 的 前 - 哀叹 呻吟 ,

令人悲伤的、预先哀叹的呻吟，

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [peɪ] [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
Which I new pay as if not paid before .
哪个 我 新的 支付 作为 如果 不是 有薪酬的 前 .

我重新支付，就好像之前没有支付过一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [waɪl] [ai] [θɪŋk] [ɒn] [ðiː] , [dɪə(r)] [frend] ,
But if the while I think on thee , dear friend ,
但 如果 这 尽管 我 思考 在 你 , 亲爱的 朋友 ,

但如果我在这期间想起你，亲爱的朋友，

[ɔːl] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [end] .
All losses are restor'd and sorrows end .
全部 损失 是 已恢复 和 悲伤 结尾 .

所有损失都将得到弥补，所有悲伤都将结束。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ðaɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [in'diə] [wɪð] [ɔːl] [hɑːts] ,
Thy bosom is endeared with all hearts ,
你的 怀 是 可爱的 和 全部 心 ,

你的胸怀深受所有人的喜爱，

[wɪtʃ] [ai] [baɪ] ['lækɪŋ] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] ;
Which I by lacking have supposed dead ;
哪个 我 经过 缺乏 有 据称 死的 ;

我因缺乏而以为它已经死了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [reɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['lʌvz] ['lʌvɪŋ] [pɑːts] ,
And there reigns Love , and all Love's loving parts ,
和 那里 统治 爱 , 和 全部 爱的 爱 部分 ,

那里充满爱，以及爱的所有美好组成部分。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [frendz] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] ['berid] .
And all those friends which I thought buried .
和 全部 那些 朋友们 哪个 我 想法 埋葬 .

还有那些我以为已经埋葬的朋友们。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['həʊli] [ænd; ənd] [əb'siːkwiəs] [teə(r); tɪə]
How many a holy and obsequious tear
如何 许多 一个 圣 和 低三下四 撕

多少神圣而谄媚的眼泪

[hæθ] [dɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [lʌv] ['stoʊlən] [frɒm; frəm] [maɪn] [aɪ] ,
Hath dear religious love stol'n from mine eye ,
有 亲爱的 宗教 爱 偷窃 从 矿 眼睛 ,

难道我眼中那份深沉的宗教之爱已被偷走？

[æz; əz] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪə(r)]
As interest of the dead , which now appear
作为 兴趣 的 这 死的 , 哪个 现在 出现

死者的利益，现在似乎

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðiː] [laɪ] !
But things remov'd that hidden in thee lie !
但 事物 已移除 那 隐 在 你 说谎 !

但那些隐藏在你心中的谎言已被揭穿！

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [greɪv] [weə(r)] ['berid] [lʌv] [dʌθ] [lɪv; laɪv] ,
Thou art the grave where buried love doth live ,
你 艺术 这 严重 在哪里 埋葬 爱 确实 居住 ,

你是埋葬着爱情的坟墓，而爱情却长眠于此。

[hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lʌvəz] [gɒn] ,
Hung with the trophies of my lovers gone ,
洪 和 这 奖杯 的 我的 恋人 已消失 ,

挂满了逝去爱人的战利品，

[huː] [ɔːl] [ðeə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðiː] [dɪd] [gɪv] ,
Who all their parts of me to thee did give ,
WHO 全部 他们的 部分 的 我 到 你 做过 给 ,

他们将我的一切献给了你，

[ðæt] [djuː] [ɒv; əv] ['meni] [naʊ] [ɪz] [ðaɪn] [ə'ləʊn] :
That due of many now is thine alone :
那 到期的 的 许多 现在 是 你的 独自的 :

这份本应属于许多人的荣耀，如今只属于你一人：

[ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [ai] [lʌvd] , [ai] [vjuː] [ɪn] [ðiː] ,
Their images I lov'd , I view in thee ,
他们的 图片 我 喜爱 , 我 看法 在 你 ,

我曾深爱他们的形象，如今我在你身上看到。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɔːl] [ðeɪ] , [hæst] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
And thou , all they , hast all the all of me .
和 你 , 全部 他们 , 哈斯特 全部 这 全部 的 我 .

而你，他们所有人，都拥有我的一切。

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ɪf] [ðaʊ] [sə'vaɪv] [maɪ] [wel] - [kən'tentɪd] [deɪ] ,
If thou survive my well - contented day ,
如果 你 存活 我的 出色地 - 满足 天 ,

如果你能平安度过我这美好的一天，

[wen] [ðæt] [tʃɜːl] [deθ] [maɪ] [bəʊnz] [wɪð] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] ['kʌvə(r)]
When that churl Death my bones with dust shall cover
什么时候 那 吝啬鬼 死亡 我的 骨头 和 灰尘 将 覆盖

当那粗鄙的死神将我的骸骨化为尘土

[ænd; ənd] [ʃælt] [baɪ] ['fɔːtʃuːn] [wʌns] [mɔː(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['sɜːveɪ]
And shalt by fortune once more re - survey
和 应 经过 财富 一次 更多的 关于 - 民意调查

并且，或许会再次因命运的安排而重新勘测

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ruːd] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'siːst] ['lʌvə(r)] ,
These poor rude lines of thy deceased lover ,
这些 贫穷的 粗鲁的 线条 的 你的 死者 情人 ,

你已故爱人留下的这些粗俗可怜的诗句，

[kəm'peə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
Compare them with the bett'ring of the time ,
比较 他们 和 这 - 的 这 时间 ,

将它们与当时的博彩业进行比较，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] - [baɪ] ['evri] [pen] ,
And though they be outstripp'd by every pen ,
和 尽管 他们 是 - 经过 每一个 笔 ,
即使它们被每一支笔都超越，

[rɪ'zɜ:v] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [raɪm] ,
Reserve them for my love , not for their rhyme ,
预订 他们 为了 我的 爱 , 不是 为了 他们的 韵 ,
请将它们留给我的爱，而不是它们的韵律。

[ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [men] .
Exceeded by the height of happier men .
超出 经过 这 高度 的 更快乐 男人 .
比不上更快乐的人的身高。

[əʊ] ! [ðen] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [θɔ:t] :
O ! then vouchsafe me but this loving thought :
哦 ! 然后 vouchsafe 我 但 这 爱 想法 :
哦！那么请你向我保证，我心中怀着这份爱意：

- [hæd; həd][maɪ] [frɛndz] [mju:z] [grəʊn] [wɪð] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] [eɪdʒ] ,
' Had my friend's Muse grown with this growing age ,
- 有 我的 朋友们 沉思 生长 和 这 生长 年龄 ,
“我朋友的缪斯女神是否也随着年龄的增长而成长了呢？”

[ə; eɪ] ['dɪrər] [bɜ:θ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [brɔ:t] ,
A dearer birth than this his love had brought ,
一个 更贵 出生 比 这 他的 爱 有 带来 ,
他的爱带来了比这更美好的新生。

[tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn][ræŋks][ɒv; əv]['betə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] :
To march in ranks of better equipage :
到 行进 在 排名 的 更好的 装备 :
为了列队行进，装备要更加精良：

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][daɪd][ænd; ənd]['poʊəts]['betə(r)] [pru:v] ,
But since he died and poets better prove ,
但 自从 他 死亡 和 诗人 更好的 证明 ,
但他已经去世了，诗人最好证明这一点，

[ðeəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [staɪl] [aɪl] [ri:d] , [hɪz; ɪz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] - .
Theirs for their style I'll read , his for his love ' .
他们的 为了 他们的 风格 患病的 读 , 他的 为了 他的 爱 - .
我会欣赏他们的风格，欣赏他的爱。

[ˌɛks'ɛks'θri:]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] [hæv; həv][ai] [si:n]
Full many a glorious morning have I seen
满的 许多 一个 辉煌 早晨 有 我 已见
我曾见过许多美好的清晨

['flætə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [wɪð] ['sɒvrɪn] [aɪ] ,
Flatter the mountain tops with sovereign eye ,
奉承 这 山 最高额 和 主权 眼睛 ,
以至高无上的目光，赞美山巅。

['kɪsɪŋ] [wɪð] ['gəʊldən] [feɪs] [ðə; ði] [medəuz] [gri:n] ,
Kissing with golden face the meadows green ,
接吻 和 金的 脸 这 草地 绿色的 ,
金色的脸庞亲吻着绿色的草地，

['gɪldɪŋ] [peɪl] [striːmz] [wɪð] ['hev(ə)nli] ['ælkəmi] ;
Gilding pale streams with heavenly alchemy ;
镀金 苍白 溪流 和 天上 炼金术 ;

用天上的炼金术为苍白的溪流镀上金箔;

[ə'nɒn] [pə'mɪt] [ðə; ði][b'eɪsəst] [klaʊdz] [tuː; tə] [raɪd]
Anon permit the basest clouds to ride
匿名 允许 这 最底层 云 到 骑

匿名者允许最卑劣的云朵乘风破浪

[wɪð] ['ʌgli] [ræk] [ɒn][hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] [feɪs] ,
With ugly rack on his celestial face ,
和 丑陋的 架子 在 他的 天体 脸 ,

他那张神圣的脸上长着丑陋的架子,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'lɔːn] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [haɪd] ,
And from the forlorn world his visage hide ,
和 从 这 绝望 世界 他的 面容 隐藏 ,

他的面容从这凄凉的世界里隐去,

['stiːlɪŋ] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə] [west] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'greɪs] :
Stealing unseen to west with this disgrace :
偷窃 看不见 到 西方 和 这 耻辱 :

悄无声息地向西偷窃,这真是莫大的耻辱:

['iːv(ə)n][səʊ][maɪ] [sʌn] [wʌn] ['ɜːli] [mɔːn] [dɪd] [ʃaɪn] ,
Even so my sun one early morn did shine ,
甚至 所以 我的 太阳 一 早期的 早晨 做过 闪耀 ,

即便如此,一天清晨,我的太阳还是照耀着我。

[wɪð] [ɔːl] [traɪ'ʌmfənt] ['splendə(r)] [ɒn][maɪ] [braʊ] ;
With all triumphant splendour on my brow ;
和 全部 凯 辉煌 在 我的 眉头 ;

我额头上洋溢着胜利的光辉;

[bʌt; bət] [aʊt] !
But out !
但 出去 !

但是出去!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ə'læk] !
alack !
呜呼 !

呜呼!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['aʊə(r)] [maɪn] ,
he was but one hour mine ,
他 曾是 但 一 小时 矿 ,

他只属于我一个小时,

[ðə; ði] ['riːdʒən] [klaʊd] [hæθ] - [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [naʊ] .
The region cloud hath mask'd him from me now .
这 地区 云 有 - 他 从 我 现在 .

现在,这片区域的云雾已经把他遮蔽住了,我无法看到他。

[jet] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [maɪ] [lʌv] [nəʊ] [wɪt] ;
Yet him for this my love no whit disdaineth ;
然而 他 为了 这 我的 爱 不 白色 轻蔑 ;

然而,我丝毫不会因此轻视他;

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [steɪn] [wen] ['hɛvənz] [sʌn] .
Suns of the world may stain when heaven's sun staineth .
太阳队 的 这 世界 可能 弄脏 什么时候 天 太阳 斯坦尼斯 .

当天上的太阳玷污了世界之日时,世间的太阳也会玷污世界之日。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['prɒmɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [deɪ] ,
Why didst thou promise such a beauteous day ,
为什么 迪斯特 你 承诺 这样的 一个 美丽的 天 ,

你为何许诺如此美好的日子?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['træv(ə)l] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kləʊk] ,
And make me travel forth without my cloak ,
和 制作 我 旅行 前进 没有 我的 披风 ,

让我不带斗篷地踏上旅途,

[tuː; tə] [let] [beɪs] [klaʊdz] - [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [wei] ,
To let base clouds o'ertake me in my way ,
到 让 根据 云 - 我 在 我的 方式 ,

让低垂的云层挡住我的去路,

['haɪdɪŋ] [ðaɪ] ['breɪvəri] [ɪn] [ðeə(r)] ['rɒt(ə)n] [sməʊk] ?
Hiding thy bravery in their rotten smoke ?
隐藏 你的 勇敢 在 他们的 烂 抽烟 ?

把你的勇气藏在他们腐烂的烟雾里?

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ðaʊ] [breɪk] ,
' Tis not enough that through the cloud thou break ,
- 的 不是 足够的 那 通过 这 云 你 休息 ,

仅仅突破云层是不够的,

[tuː; tə][draɪ][ðə; ði][reɪn][ɒn][maɪ] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [feɪs] ,
To dry the rain on my storm - beaten face ,
到 干燥 这 雨 在 我的 风暴 - 被打败 脸 ,

为了擦干我被暴雨淋湿的脸上的雨水,

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] [wel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sælv] [kæn; kən] [spiːk] ,
For no man well of such a salve can speak ,
为了 不 男人 出色地 的 这样的 一个 药膏 能 说话 ,

凡是真正使用过这种药膏的人,都无法开口说话。

[ðæt] [hiːlz] [ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd] [kj'ɔːz] [nɒt][ðə; ði] [dɪs'greɪs] :
That heals the wound , and cures not the disgrace :
那 治愈 这 伤口 , 和 治愈 不是 这 耻辱 :

那可以治愈伤口,但无法消除耻辱:

[nɔː(r)][kæn; kən][ðaɪ] [ʃeɪm] [gɪv] ['fɪzɪk] [tuː; tə][maɪ] [griːf] ;
Nor can thy shame give physic to my grief ;
也不 能 你的 耻辱 给 物理学 到 我的 悲伤 ;

你的羞愧也无法治愈我的悲伤;

[ðəʊ] [ðaʊ] [rɪ'pent] , [jet] [ai][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [lɒs] :
Though thou repent , yet I have still the loss :
尽管 你 悔改 , 然而 我 有 仍然 这 损失 :

即使你悔改,我依然蒙受损失:

[ðə; ði] [ə'fɛndərz] ['sɒrəʊ] [lend] [bʌt; bət] [wiːk] [rɪ'liːf]
The offender's sorrow lends but weak relief
这 罪犯的 悲哀 借贷 但 虚弱的 宽慰

罪犯的悔恨只能带来微弱的慰藉。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [beəz] [ðə; ði] [strɒŋ] - [krɒs] .
To him that bears the strong offence's cross .
到 他 那 熊 这 强的 - 叉 .

致那背负重罪十字架的人。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːl] [wɪtʃ] [ðaɪ] [lʌv] [ʃedz] ,
but those tears are pearl which thy love sheds ,
但 那些 眼泪 是 珍珠 哪个 你的 爱 棚屋 ,

但那些眼泪是你的爱情所流下的珍珠,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['rænsəm][ɔːl] [ɪl] [diːdz] .
And they are rich and ransom all ill deeds .
和 他们 是 富有的 和 赎金 全部 患病的 契约 .

他们富有,可以为一切恶行赎罪。

[ˌɛks'ɛks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] - [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] :
No more be griev'd at that which thou hast done :
不 更多的 是 - 在 那 哪个 你 哈斯特 完毕 :

不要再为你所做过的事感到悲伤:

['rəʊzɪz][hæv; həv] [θɔːnz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['faʊntɪnz] [mʌd] :
Roses have thorns , and silver fountains mud :
玫瑰 有 荆棘 , 和 银 喷泉 泥 :

玫瑰有刺,银泉有淤泥:

[klaʊdz] [ænd; ənd] [i'klipsiz] [steɪn] [bəuθ] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] ,
Clouds and eclipses stain both moon and sun ,
云 和 日食 弄脏 两个都 月亮 和 太阳 ,

云层和日食都会给月亮和太阳蒙上阴影。

[ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ['kæŋkə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['swiːtɪst] [bʌd] .
And loathsome canker lives in sweetest bud .
和 令人厌恶的 溃疡 生活 在 最甜美的 芽 .

最甜美的花蕾里也藏着令人厌恶的溃疡。

[ɔːl] [men] [meɪk] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ai] [ɪn] [ðɪs] ,
All men make faults , and even I in this ,
全部 男人 制作 故障 , 和 甚至 我 在 这 ,

人都会犯错，就连我也不例外。

['ɔːθəraɪzɪŋ] [ðaɪ] ['trespəs] [wɪð] [kəm'peə(r)] ,
Authorizing thy trespass with compare ,
授权 你的 侵入 和 比较 ,

以比较为准绳，授权你的越轨行为，

[maɪ'self] [kə'rʌpt] , [sælv] [ðaɪ] [ə'mɪs] ,
Myself corrupting , salving thy amiss ,
我 腐败 , 缓解 你的 错误 ,

我自身堕落，却救赎你的过错，

[ɪk'skjuːzɪŋ] [ðaɪ] [sɪnz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ;
Excusing thy sins more than thy sins are ;
借口 你的 罪孽 更多的 比 你的 罪孽 是 ;

宽恕你的罪过远比你的罪过本身更甚；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] ['senʃuəl] [fɔːlt] [ai] [brɪŋ] [ɪn] [sens] ;
For to thy sensual fault I bring in sense ;
为了 到 你的 感性的 过错 我 带来 在 感觉 ;

因为我将感官带入你的感官过错；

[ðaɪ] ['ædvɜːs] ['pɑːti] [ɪz] [ðaɪ] ['ædvəkeɪt] ,
Thy adverse party is thy advocate ,
你的 不利 派对 是 你的 提倡 ,

你的对手就是你的辩护人。

[ænd; ənd] - [genst] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [pliː] [kə'mens] :
And ' gainst myself a lawful plea commence :
和 - 对抗 我 一个 合法的 恳求 开始 :

而针对我自己的合法抗辩开始：

[sʌtʃ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] ,
Such civil war is in my love and hate ,
这样的 民用 战争 是 在 我的 爱 和 恨 ,

这种内战让我又爱又恨。

[ðæt] [ai] [æn; ən] [æk'sesəri] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
That I an accessary needs must be ,
那 我 一个 配件 需求 必须 是 ,

我作为配件的需求必须是，

[tuː; tə] [ðæt] [swiːt] [θiːf] [wɪtʃ] ['saʊəli] [rɒbz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
To that sweet thief which sourly robs from me .
到 那 甜的 贼 哪个 酸涩地 抢劫 从 我 .

致那位甜蜜的窃贼，他却从我这里偷走了苦涩的东西。

[ˌɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] [tweɪn] ,
Let me confess that we two must be twain ,
让 我 承认 那 我们 二 必须 是 马克·吐温 ,
让我坦白，我们俩一定是两个人。

[ɔːl'ðəʊ] ['aʊə(r)][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] :
Although our undivided loves are one :
虽然 我们的 未分割的 爱 是 一 :
虽然我们彼此深爱，却只爱一个人：

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [blɒt] [ðæt] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [rɪ'meɪn] ,
So shall those blots that do with me remain ,
所以 将 那些 印迹 那 做 和 我 保持 ,
所以，那些与我有关的污点就留在这里吧。

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [help] , [baɪ][ˌem 'iː][biː; bi] [bɔːn] [ə'ləʊn] .
Without thy help , by me be borne alone .
没有 你的 帮助 , 经过 我 是 出生 独自的 .
没有你的帮助，我只能独自承受。

[ɪn]['aʊə(r)] [tuː] [lʌvz] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [rɪ'spekt] ,
In our two loves there is but one respect ,
在 我们的 二 爱 那里 是 但 一 尊重 ,
我们两份爱中只有一份尊重，

[ðəʊ] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] ['sepərəbl] [spaɪt] ,
Though in our lives a separable spite ,
尽管 在 我们的 生活 一个 可分离 尽管如此 ,
虽然在我们生活中存在着一种可以分离的怨恨，

[wɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːltə(r)][nɒt] ['lʌvz] [səʊl] [ɪ'fekt] ,
Which though it alter not love's sole effect ,
哪个 尽管 它 改变 不是 爱的 唯一 影响 ,
虽然它不会改变爱情本身的效应，

[jet] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː] [stiːl] [swiːt] ['aʊəz] [frɒm; frəm] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .
Yet doth it steal sweet hours from love's delight .
然而 确实 它 偷 甜的 小时 从 爱的 喜 .
但它却偷走了爱情的甜蜜时光。

[ai] [meɪ] [nɒt] [ˌevə'mɔː(r)] [ək'nɒlɪdʒ] [ðiː] ,
I may not evermore acknowledge thee ,
我 可能 不是 越来越 承认 你 ,
我或许再也不会承认你的存在了，

[lest] [maɪ] [bi'weil] [gɪlt] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðiː] [ʃeɪm] ,
Lest my bewailed guilt should do thee shame ,
免得 我的 哀叹 有罪 应该 做 你 耻辱 ,
免得我愧疚的哀叹使你蒙羞，

[nɔː(r)] [ðaʊ] [wɪð] ['pʌblɪk] ['kaɪndnəs] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] ,
Nor thou with public kindness honour me ,
也不 你 和 民众 仁慈 荣誉 我 ,
你既不以公开的善意来尊重我，

[ən'les] [ðaʊ] [teɪk] [ðæt] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm][ðaɪ] [neɪm] :
Unless thou take that honour from thy name :
除非 你 拿 那 荣誉 从 你的 姓名 :
除非你从你的名字中取下那份荣耀：

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][səʊ] , [ai] [lʌv] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] ,
But do not so , I love thee in such sort ,
但 做 不是 所以 , 我 爱 你 在 这样的 种类 ,
但请不要这样，我就是这样爱你的。

[æz; əz] [ðaʊ] ['biːɪŋ] [maɪn] , [maɪn][ɪz][ðaɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] .
As thou being mine , mine is thy good report .
作为 你 存在 矿 , 矿 是 你的 好的 报告 .

因为你属于我，所以我也拥有你的美名。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['fɑːðə(r)] [teɪks] [dɪ'laɪt]
As a decrepit father takes delight
作为 一个 衰老 父亲 需要 喜

一位衰老的父亲欣喜若狂

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [tʃaɪld][duː; də] [diːdz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
To see his active child do deeds of youth ,
到 看 他的 积极的 孩子 做 契约 的 青年 ,

看到他活泼的孩子做出年轻人该做的事，

[səʊ][ai] , [meɪd] [leɪm] [baɪ] ['fɔːrtʃənz] ['dɪərɪst] [spaɪt] ,
So I , made lame by Fortune's dearest spite ,
所以 我 , 制成 瘸 经过 命运的 亲爱的 尽管如此 ,

于是，我，被命运最残酷的捉弄弄得跛了脚，

[teɪk] [ɔːl][maɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðaɪ] [wɜːθ] [ænd; ənd] [truːθ] ;
Take all my comfort of thy worth and truth ;
拿 全部 我的 舒适 的 你的 值得 和 真相 ;

你的品格和真诚带给我莫大的安慰；

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] ['bjuːti] , [bɜːθ] , [ɔː(r)] [welθ] , [ɔː(r)][wɪt] ,
For whether beauty , birth , or wealth , or wit ,
为了 无论 美丽 , 出生 , 或者 财富 , 或者 有 ,

无论是美貌、出身、财富还是才智，

[ɔː(r)]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːl] , [ɔː(r)][ɔːl] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Or any of these all , or all , or more ,
或者 任何 的 这些 全部 , 或者 全部 , 或者 更多的 ,

或者以上任何一项，或者全部，或者更多。

[ɪn'taɪtld] [ɪn] [ðaɪ] [pɑːts] , [duː; də] [kraʊnd] [sɪt] ,
Entitled in thy parts , do crowned sit ,
标题 在 你的 部分 , 做 加冕 坐 ,

你有权柄，戴上王冠，安坐。

[ai] [meɪk] [maɪ] [lʌv] [in'grɑːft, -græft] , [tuː; tə] [ðɪs] [stɔː(r)] :
I make my love engrafted , to this store :
我 制作 我的 爱 嫁接 , 到 这 店铺 :

我将我的爱嫁接到这家店里：

[səʊ] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [leɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [nɔː(r)] - ,
So then I am not lame , poor , nor despis'd ,
所以 然后 我 是 不是 瘸 , 贫穷的 , 也不 - ,

所以，我既不跛脚，也不贫穷，更不被人鄙视。

[waɪlst] [ðæt] [ðɪs] ['ʃædəʊ] [dʌθ] [sʌtʃ] ['sʌbstəns] [gɪv]
Whilst that this shadow doth such substance give
而 那 这 阴影 确实 这样的 物质 给

虽然这阴影确实赋予了它如此的实质

[ðæt] [ai][ɪn][ðaɪ] [ə'bʌndəns] [ˌeɪ 'em] - ,
That I in thy abundance am suffic'd ,
那 我 在 你的 丰富 是 - ,

我因你的丰盛而满足，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ɔːl][ðaɪ]['glɔːri][lɪv; laɪv] .
And by a part of all thy glory live .
和 经过 一个 部分 的 全部 你的 荣耀 居住 .

并藉由你荣耀的一部分而活。

[lʊk] [wɒt] [ɪz][best] , [ðæt] [best][ai] [wɪʃ] [ɪn] [ðiː] :
Look what is best , that best I wish in thee :
看 什么 是 最好的 , 那 最好的 我 希望 在 你 :

看看你身上最美好的品质，我希望你拥有的美好品质：

[ðɪs] [wɪʃ] [ai][hæv; həv] ; [ðen] [ten] [taɪmz] ['hæpi] [ˌem 'iː] !
This wish I have ; then ten times happy me !
这 希望 我 有 ; 然后 十 时代 快乐的 我 !

如果我实现了这个愿望，我会开心十倍！

[ˌɛks'ɛks'eɪt]
XXXVIII
38

XXXVIII

[haʊ] [kæn; kən][maɪ][mjuːz] [wɒnt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ɪn'vent] ,
How can my Muse want subject to invent ,
如何 能 我的 沉思 想 主题 到 发明 ,

我的缪斯怎能想要创作主题呢?

[waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [briːð] , [ðæt] - ['ɪntuː][maɪ] [vɜːs]
While thou dost breathe , that pour'st into my verse
尽管 你 朋友 呼吸 , 那 - 进入 我的 诗

只要你还在呼吸，你的气息就倾注于我的诗句之中。

[ðaɪn] [əʊn] [swiːt] ['ɑːgjumənt] , [tuː] ['eksələnt]
Thine own sweet argument , too excellent
瘦 自己的 甜的 争论 , 也 出色的

你那甜美的论点，也太精彩了。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vʌlgə(r)]['peɪpə(r)][tuː; tə] [rɪ'hɜːs] ?
For every vulgar paper to rehearse ?
为了 每一个 庸俗 纸 到 排练 ?

每篇庸俗的文章都要排练吗?

[əʊ] ! [gɪv] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [θæŋks] , [ɪf] [ɔːt] [ɪn][ˌem 'iː]
O ! give thyself the thanks , if aught in me
哦 ! 给 你自己 这 谢谢 , 如果 零 在 我

哦！如果你在我心中还有一丝感激之情，那就感谢你自己吧。

['wɜːði] [pə'ruːz(ə)l][stænd] [ə'genst] [ðaɪ] [saɪt] ;
Worthy perusal stand against thy sight ;
值得 仔细阅读 站立 反对 你的 视线 ;

值得细读，不容错过；

[fɔː(r); fə(r)] [huz] [səʊ] [dʌm] [ðæt] ['kænɒt] [raɪt] [tuː; tə] [ðiː] ,
For who's so dumb that cannot write to thee ,
为了 谁是 所以 哑的 那 不能 写 到 你 ,

谁蠢到连写信给你都不会?

[wen] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dʌst] [gɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] [lait] ?
When thou thyself dost give invention light ?
什么时候 你 你自己 朋友 给 发明 光 ?

你何时亲自赋予发明之光?

[biː; bi] [ðaʊ] [ðə; ði] [tenθ] [mjuːz] , [ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ɪn] [wɜːθ]
Be thou the tenth Muse , ten times more in worth
是 你 这 第十 沉思 , 十 时代 更多的 在 值得

愿你成为第十位缪斯，价值是其他缪斯的十倍。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [əʊld] [naɪn] [wɪtʃ] ['raimə] ['ɪnvəˌkeɪt] ;
Than those old nine which rhymers invocate ;
比 那些 老的 九 哪个 押韵者 调用 ;

比那些韵律家们所吟诵的古老九个字母更甚;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [kɔːlz] [ɒn] [ðiː] , [let] [hɪm] [brɪŋ] [fɔːθ]
And he that calls on thee , let him bring forth
和 他 那 呼叫 在 你 , 让 他 带来 前进

凡呼求你的，就让他出来。

[ɪ'tɜːn(ə)l] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [lɒŋ] [deɪt] .
Eternal numbers to outlive long date .
永恒 数字 到 活得更久 长的 日期 .

永恒的数字，超越漫长的岁月。

[ɪf] [maɪ] [slaɪt] [mjuːz][duː; də] [pliːz] [ðiːz] ['kjʊəriəs] [deɪz] ,
If my slight Muse do please these curious days ,
如果 我的 轻微 沉思 做 请 这些 好奇的 天 ,

如果我这几天灵感女神的眷顾能让您满意的话，

[ðə; ði][peɪn][biː; bi][maɪn] , [bʌt; bət] [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [preɪz] .
The pain be mine , but thine shall be the praise .
这 疼痛 是 矿 , 但 你的 将 是 这 称赞 .

痛苦归我，赞美归你。

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

[əʊ] ! [haʊ] [ðaɪ] [wɜːθ] [wɪð] ['mænəz] [meɪ] [ai] [sɪŋ] ,
O ! how thy worth with manners may I sing ,
哦 ! 如何 你的 值得 和 礼仪 可能 我 唱歌 ,

哦！我该如何用优雅的举止歌颂你的价值！

[wen] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
When thou art all the better part of me ?
什么时候 你 艺术 全部 这 更好的 部分 的 我 ?

当你成为我生命中最美好的部分时?

[wɒt] [kæn; kən][maɪn] [əʊn] [preɪz] [tuː; tə][maɪn] [əʊn] [self] [brɪŋ] ?
What can mine own praise to mine own self bring ?
什么 能 矿 自己的 称赞 到 矿 自己的 自己 带来 ?

自我赞美能给我带来什么?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪznt][bʌt; bət][maɪn] [əʊn] [wen] [ai] [preɪz] [ðiː] ?
And what is't but mine own when I praise thee ?
和 什么 不是 但 矿 自己的 什么时候 我 称赞 你 ?

当我赞美你时，还有什么不是属于我自己的呢?

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [let] [ˌjuː 'es][dɪ'vaɪdɪd][lɪv; laɪv] ,
Even for this , let us divided live ,
甚至 为了 这 , 让 我们 分割 居住 ,

即使为此，我们也只能分裂地生活下去。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)] [lʌv] [luːz] [neɪm] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,
And our dear love lose name of single one ,
和 我们的 亲爱的 爱 失去 姓名 的 单身的 一 ,

我们亲爱的爱情失去了唯一的名字，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [ai] [meɪ] [gɪv]
That by this separation I may give
那 经过 这 分离 我 可能 给

通过这种分离，我可以给予

[ðæt] [djuː] [tuː; tə] [ðiː] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [ə'ləʊn] .
That due to thee which thou deserv'st alone .
那 到期的 到 你 哪个 你 - 独自的 .

那份只属于你，也是你应得的。

[əʊ] ['æbsəns] !
O absence !
哦 缺席 !

啊，缺席！

[wɒt] [ə; eɪ] ['tɔːment] [wʊdst] [ðaʊ] [pruːv] ,
what a torment wouldst thou prove ,
什么 一个 折磨 会 你 证明 ,

你将给我带来何等的折磨！

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðaɪ] ['saʊə(r)] ['leʒə(r)] [geɪv] [swiːt] [liːv] ,
Were it not thy sour leisure gave sweet leave ,
是 它 不是 你的 酸的 闲暇 给予 甜的 离开 ,

若非你那苦涩的闲暇赐予甜蜜的离别，

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To entertain the time with thoughts of love ,
到 招待 这 时间 和 想法 的 爱 ,

用爱的思绪消磨时光，

[wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [səʊ] ['swiːtli] [dʌθ] [dɪ'siːv] ,
Which time and thoughts so sweetly doth deceive ,
哪个 时间 和 想法 所以 甜蜜地 确实 欺骗 ,

时间和思绪如此轻易地欺骗了我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðaʊ] [tiːtʃəst] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [tweɪn] ,
And that thou teachest how to make one twain ,
和 那 你 老师 如何 到 制作 一 马克·吐温 ,

而你教导我们如何将一变成二，

[baɪ] ['preɪzɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [huː] [dʌθ] [hens] [rɪ'meɪn] .
By praising him here who doth hence remain .
经过 赞扬 他 这里 WHO 确实 因此 保持 .

在此赞美他，他仍将留在这里。

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[teɪk] [ɔːl] [maɪ] [lʌvz] , [maɪ] [lʌv] , [jeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;
Take all my loves , my love , yea take them all ;
拿 全部 我的 爱 , 我的 爱 , 是的 拿 他们 全部 ;

带走我所有的爱，我的爱人，是的，带走它们吧；

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [ðen] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hædst] [bɪ'fɔː(r)] ?
What hast thou then more than thou hadst before ?
什么 哈斯特 你 然后 更多的 比 你 哈斯特 前 ?

那么，你现在比以前拥有了什么呢？

[nəʊ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [truː] [lʌv] [kɔːl] ;
No love , my love , that thou mayst true love call ;
不 爱 , 我的 爱 , 那 你 五月 真的 爱 称呼 ;

我的爱人，你怎能称之为真爱？

[ɔːl] [maɪn] [wɒz; wəz] [ðaɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [hædst] [ðɪs] [mɔː(r)] .
All mine was thine , before thou hadst this more .
全部 矿 曾是 你的 , 前 你 哈斯特 这 更多的 .

在你拥有这一切之前，我的一切都曾是你的。

[ðen] , [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [maɪ] [lʌv] ,
Then , if for my love , thou my love receivest ,
然后 , 如果 为了 我的 爱 , 你 我的 爱 接收 ,
那么，如果你因我的爱而接受我的爱，

[ai] ['kænɒt] [bleɪm] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [ðaʊ] [juːz] ;
I cannot blame thee , for my love thou usest ;
我 不能 责备 你 , 为了 我的 爱 你 用途 ;
我不能责怪你，因为你利用了我的爱；

[bʌt; bət] [jet] [biː; bi] - , [ɪf] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪ'siːv]
But yet be blam'd , if thou thyself deceivest
但 然而 是 - , 如果 你 你自己 骗子
但如果你欺骗了自己，你仍应受到谴责。

[baɪ] ['wɪlfl] [teɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðaɪ'self] .
By wilful taste of what thyself refusest .
经过 故意 品尝 的 什么 你自己 拒绝 .
故意品尝自己拒绝的东西。

[ai][duː; də] [fə'gɪv] [ðaɪ] ['rɒbəri] , ['dʒent(ə)l] [θiːf] ,
I do forgive thy robbery , gentle thief ,
我 做 原谅 你的 抢劫 , 温和的 贼 ,
我原谅你的盗窃行为，善良的小偷。

[ɔːl'ðəʊ] [ðaʊ] [stiːl] [ðiː] [ɔːl][maɪ] ['pɒvəti] :
Although thou steal thee all my poverty :
虽然 你 偷 你 全部 我的 贫困 :
即使你夺走了我所有的贫穷：

[ænd; ənd] [jet] , [lʌv] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [griːf]
And yet , love knows it is a greater grief
和 然而 , 爱 知道 它 是 一个 更大的 悲伤
然而，爱知道，这是一种更大的悲伤。

[tuː; tə][beə(r)] ['lʌvz] [rɒŋ] , [ðæn; ðən] [heɪts] [nəʊn] ['ɪndʒəri] .
To bear love's wrong , than hate's known injury .
到 熊 爱的 错误的 , 比 仇恨 已知 受伤 .
宁愿忍受爱的伤害，也不愿忍受恨的伤害。

[lə'sɪviəs] [greɪs] , [ɪn] [huːm] [ɔːl] [ɪl] [wel] [ʃəʊz] ,
Lascivious grace , in whom all ill well shows ,
好色的 优雅 , 在 谁 全部 患病的 出色地 演出 ,
淫荡的恩典，在他身上，一切邪恶都得以显现。

[kɪl] [ˌem 'iː] [wɪð] [spait] [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][fəʊz] .
Kill me with spites yet we must not be foes .
杀 我 和 怨恨 然而 我们 必须 不是 是 敌人 .
让我被怨恨吞噬，但我们绝不能成为敌人。

['ɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli

XLI

[ðəʊz] ['prɪti] [rɔŋ, rɔːŋ] [ðæt] ['lɪbəti] [kə'mits] ,
Those pretty wrongs that liberty commits ,
那些 漂亮的 错误 那 自由 提交 ,
自由所犯下的那些可怕的错误，

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪm] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðaɪ] [hɑːt] ,
When I am sometime absent from thy heart ,
什么时候 我 是 有时 缺席的 从 你的 心 ,
当我暂时离开你的心时，

[ðaɪ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [j'iəz] [fʊl] [wel] [bi'fit] ,
Thy beauty , and thy years full well befits ,
你的 美丽 , 和 你的 年 满的 出色地 适合 ,

你的美貌与你丰满的年龄相称，

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [temp'teɪʃ(ə)n] [f'ɒləʊz] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] .
For still temptation follows where thou art .
为了 仍然 诱惑 跟随 在哪里 你 艺术 .

诱惑依然如影随形。

['dʒent(ə)l] [ðaʊ] [ɑ:t] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] ,
Gentle thou art , and therefore to be won ,
温和的 你 艺术 , 和 所以 到 是 韩元 ,

你性情温和，因此容易被赢得。

['bju:tiəs] [ðaʊ] [ɑ:t] , ['ðeəfɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] - ;
Beauteous thou art , therefore to be assail'd ;
美丽的 你 艺术 , 所以 到 是 - ;

你如此美丽，所以理应受到攻击；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wu:] , [wɒt] ['wʊmənz] [sʌn]
And when a woman woos , what woman's son
和 什么时候 一个 女士 呜呜 , 什么 女性的 儿子

当一个女人求爱时，哪个女人的儿子

[wɪl] ['saʊəli] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hi:; hi] [hæv; həv] ?
Will sourly leave her till he have prevail'd ?
将要 酸涩地 离开 她 直到 他 有 最终获胜 ?

他会愤然离去，直到他取得胜利吗?

[eɪ] [ˌem 'i:] !
Ay me !
哎 我 !

哎呀，是我!

[bʌt; bət] [jet] [ðaʊ] [maɪtst] [maɪ] [si:t] [fɔ:'beə(r)] ,
but yet thou mightst my seat forbear ,
但 然而 你 威力 我的 座位 忍耐 ,

但你或许可以容我容留一席之地，

[ænd; ənd] [tʃaɪd] [ðaɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðaɪ] [strei] [ju:θ] ,
And chide thy beauty and thy straying youth ,
和 喝叱 你的 美丽 和 你的 迷途 青年 ,

责备你的美貌和你迷失的青春，

[hu:] [li:d] [ði:] [ɪn] [ðeə(r)] ['raɪət] ['i:v(ə)n] [ðeə(r)]
Who lead thee in their riot even there
WHO 带领 你 在 他们的 暴动 甚至 那里

即使在那里，是谁带领你参与了他们的暴乱

[weə(r)] [ðaʊ] [ɑ:t] [fɔ:st] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['tu:fəʊld] [tru:θ] :
Where thou art forced to break a twofold truth :
在哪里 你 艺术 强制 到 休息 一个 双重 真相 :

当你被迫违背双重真理时:

[hɜ:z] [baɪ] [ðaɪ] ['bju:ti] ['temptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ði:] ,
Hers by thy beauty tempting her to thee ,
她的 经过 你的 美丽 诱人的 她 到 你 ,

你的美貌诱惑她归向你，使她成为你的俘虏。

[ðaɪn] [baɪ] [ðaɪ] ['bju:ti] ['bi:ɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Thine by thy beauty being false to me .
瘦 经过 你的 美丽 存在 错误的 到 我 .

你的美貌背叛了我，使你成为你的。

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ]

XLII

xlii

第四十二章

[ðæt] [ðaʊ] [hæst][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ɔːl][maɪ] [griːf] ,
That thou hast her it is not all my grief ,
那 你 哈斯特 她 它 是 不是 全部 我的 悲伤 ,
你拥有她，但这并非我全部的悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ai] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪəli] ;
And yet it may be said I loved her dearly ;
和 然而 它 可能 是 说 我 喜爱 她 亲爱的 ;
然而，可以说我深爱着她；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðiː] [ɪz][ɒv; əv][maɪ] [ˈweɪlɪŋ] [tʃiːf] ,
That she hath thee is of my wailing chief ,
那 她 有 你 是 的 我的 哀嚎 首席 ,
她拥有你，这是我哀号首领的旨意。

[ə; eɪ] [lɒs] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ˈtʌtʃɪz] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈnɪəli] .
A loss in love that touches me more nearly .
一个 损失 在 爱 那 触摸 我 更多的 几乎 .
一段令我感同身受的失恋。

[ˈlʌvɪŋ] [əˈfendər] [ðʌs] [ai] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][jiː; ji] :
Loving offenders thus I will excuse ye :
爱 罪犯 因此 我 将要 原谅 是的 :
因此，我将宽恕那些犯下罪行的人：

[ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðaʊ] [noʊst] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;
Thou dost love her , because thou know'st I love her ;
你 朋友 爱 她 , 因为 你 知道 我 爱 她 ;
你爱她，因为你知道我爱她；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [ˈiːv(ə)n][səʊ] [dʌθ] [ʃiː; ʃi][əˈbjuːs][ˌem ˈiː] ,
And for my sake even so doth she abuse me ,
和 为了 我的 清酒 甚至 所以 确实 她 虐待 我 ,
即使是为了我，她也这样辱骂我。

[ˈsʌfərɪŋ] [maɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [tuː; tə] [əˈpruːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Suffering my friend for my sake to approve her .
痛苦 我的 朋友 为了 我的 清酒 到 批准 她 .
为了博得朋友的欢心，我让她受苦，以此来获得她的认可。

[ɪf] [ai] [luːz] [ðiː] , [maɪ] [lɒs] [ɪz][maɪ] [ˈlʌvz] [geɪn] ,
If I lose thee , my loss is my love's gain ,
如果 我 失去 你 , 我的 损失 是 我的 爱的 获得 ,
如果我失去了你，我的损失就是我爱人的收获。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [frend] [hæθ] [faʊnd] [ðæt] [lɒs] ;
And losing her , my friend hath found that loss ;
和 输 她 , 我的 朋友 有 成立 那 损失 ;
失去她，我的朋友才真正体会到失去她的痛苦；

[bəuθ][faɪnd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [luːz] [bəuθ] [tweɪn] ,
Both find each other , and I lose both twain ,
两个都 寻找 每个 其他 , 和 我 失去 两个都 马克·吐温 ,
他们彼此相遇，而我却失去了他们两个。

[ænd; ənd][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] [leɪ] [ɒn][ˌem ˈiː] [ðɪs] [krɒs] :
And both for my sake lay on me this cross :
和 两个都 为了 我的 清酒 躺 在 我 这 叉 :
而他们二人，都为了我的缘故，将这十字架背负在我身上：

[bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði][dʒɔɪ] ; [maɪ] [frend] [ænd; ənd][ai][ɑ:(r); ə(r)][wʌn] ;
But here's the joy ; my friend and I are one ;
但 这里是 这 喜悦 ; 我的 朋友 和 我 是 一 ;

但令人欣慰的是，我和我的朋友融为一体；

[swi:t] ['flætəri] !
Sweet flattery !
甜的 奉承 !

甜言蜜语！

[ðen] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [bʌt; bət][ˌem 'i:][ə'ləʊn] .
then she loves but me alone .
然后 她 爱 但 我 独自的 .

然后她就只爱我一个人。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[wen] [məʊst][ai][wɪŋk] , [ðen] [du:; də][maɪn] [aɪz] [best] [si:] ,
When most I wink , then do mine eyes best see ,
什么时候 最多 我 眨眼 , 然后 做 矿 眼睛 最好的 看 ,

当我眨眼的时候，我的眼睛才能看得最清楚。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [vju:] [θɪŋz] [ˌʌnrɪ'spɛktɪd] ;
For all the day they view things unrespected ;
为了 全部 这 天 他们 看法 事物 不受尊重 ;

他们整天都视事物为不尊重；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sli:p] , [ɪn] [dri:mz] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn] [ði:] ,
But when I sleep , in dreams they look on thee ,
但 什么时候 我 睡觉 , 在 梦境 他们 看 在 你 ,

但当我入睡时，梦里他们都在望着你，

[ænd; ənd] ['dɑ:kli] [braɪt] , [ɑ:(r); ə(r)] [braɪt] [ɪn] [dɑ:k] [daɪ'rɛktɪd] .
And darkly bright , are bright in dark directed .
和 黑暗 明亮的 , 是 明亮的 在 黑暗的 指导 .

暗中发光，在黑暗中也能发光。

[ðen] [ðaʊ] , [hu:z] ['ʃædəʊ] ['ʃædəʊz] [dʌθ] [meɪk] [braɪt] ,
Then thou , whose shadow shadows doth make bright ,
然后 你 , 谁 阴影 阴影 确实 制作 明亮的 ,

那么你，你的影子使影子也变得明亮，

[haʊ] [wʊd] [ðaɪ] ['ʃædoʊz] [fɔ:m] [fɔ:m] ['hæpi] [ʃəʊ]
How would thy shadow's form form happy show
如何 会 你的 影子 形式 形式 快乐的 展示

你的影子会如何形成快乐的景象

[tu:; tə][ðə; ði][klɪə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðaɪ] [mʌtʃ] ['klɪərə(r)] [lait] ,
To the clear day with thy much clearer light ,
到 这 清除 天 和 你的 很多 更清晰 光 ,

愿晴朗的白昼，带着你更加明亮的光芒，

[wen] [tu:; tə] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ʃaɪnz] [səʊ] !
When to unseeing eyes thy shade shines so !
什么时候 到 看不见 眼睛 你的 阴影 闪耀 所以 !

当你的身影在盲目的双眼中闪耀时！

[haʊ] [wʊd] , [ai] [seɪ] , [maɪn] [aɪz] [bi:; bi]['blesɪd; blest] [meɪd]
How would , I say , mine eyes be blessed made
如何 会 , 我 说 , 矿 眼睛 是 蒙福 制成

我该如何说，我的眼睛才能蒙受祝福呢？

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [deɪ] ,
By looking on thee in the living day ,
经过 寻找 在 你 在 这 活的 天 ,

在活着的日子里，我看见了你，

[wen] [ɪn] [ded] [naɪt] [ðaɪ] [feə(r)] [ɪm'pɜːfɪkt] [ʃeɪd]
When in dead night thy fair imperfect shade
什么时候 在 死的 夜晚 你的 公平的 不完善 阴影

当夜深人静之时，你那美丽而不完美的影子

[θruː] ['hevi] [sliːp] [ɒn] ['saɪtləs] [aɪz] [dʌθ] [steɪ] !
Through heavy sleep on sightless eyes doth stay !
通过 重的 睡觉 在 失明 眼睛 确实 停留 !

即使在昏睡中，失明的双眼依然停留！

[ɔːl] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪts] [tuː; tə] [siː] [tɪl] [ai] [siː] [ðiː] ,
All days are nights to see till I see thee ,
全部 天 是 夜晚 到 看 直到 我 看 你 ,

在见到你之前，每一天都如同黑夜。

[ænd; ənd] [naɪts] [braɪt] [deɪz] [wen] [driːmz] [duː; də] [ʃəʊ] [ðiː] [ˌem 'iː] .
And nights bright days when dreams do show thee me .
和 夜晚 明亮的 天 什么时候 梦境 做 展示 你 我 .

夜晚明亮，白昼灿烂，梦境中也常出现你。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
XLIV
xliv

第四十四章

[ɪf] [ðə; ði] [dʌl] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] ,
If the dull substance of my flesh were thought ,
如果 这 乏味的 物质 的 我的 肉 是 想法 ,

如果我那单调乏味的肉体被人思考，

[ɪn'dʒʊəriəs] ['dɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [stɒp] [maɪ] [wei] ;
Injurious distance should not stop my way ;
有害的 距离 应该 不是 停止 我的 方式 ;

距离不应成为阻碍我前进的绊脚石；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [speɪs] [ai] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] ,
For then despite of space I would be brought ,
为了 然后 尽管 的 空间 我 会 是 带来 ,

即使空间有限，我也会被带到这里。

[frɒm; frəm]['lɪmɪts][fɑː(r)] [rɪ'məʊt] , [weə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [steɪ] .
From limits far remote , where thou dost stay .
从 限制 远的 偏僻的 , 在哪里 你 朋友 停留 .

从遥远的彼岸，你所居住的地方。

[nəʊ]['mætə(r)] [ðen] [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] [fʊt] [dɪd][stænd]
No matter then although my foot did stand
不 事情 然后 虽然 我的 脚 做过 站立

不过，即便我的脚确实站起来了，也无所谓了。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðiː] ;
Upon the farthest earth remov'd from thee ;
之上 这 最远 地球 已移除 从 你 ;

在远离你的最遥远的土地上；

[fɔː(r); fə(r)]['nɪmb(ə)l] [θɔːt] [kæn; kən][dʒʌmp][bəʊθ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,
For nimble thought can jump both sea and land ,
为了 灵活 想法 能 跳 两个都 海 和 土地 ,

敏捷的思维可以跨越海洋和陆地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
As soon as think the place where he would be .
作为 很快 作为 思考 这 地方 在哪里 他 会 是 .

我立刻想到他会在哪里。

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [θɔːt] [kɪlz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [θɔːt] ,
But , ah ! thought kills me that I am not thought ,
但 , 啊 ! 想法 杀戮 我 那 我 是 不是 想法 ,

但是，啊！想到我不是思想本身，我就感到痛苦。

[tuː; tə] [liːp] [lɑːdʒ] [leŋθs] [ɒv; əv] [maɪlz] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
To leap large lengths of miles when thou art gone ,
到 飞跃 大的 长度 的 英里 什么时候 你 艺术 已消失 ,

当你离去之后，跨越遥远的距离，

[bʌt; bət] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [rɔːt] ,
But that so much of earth and water wrought ,
但 那 所以 很多 的 地球 和 水 锻 ,

但正是这片土地和水孕育了如此多的事物，

[ai][mʌst; məst] [əˈtend] [taɪmz] [ˈleʒə(r)] [wɪð] [maɪ] [məʊn] ;
I must attend time's leisure with my moan ;
我 必须 出席 时间 闲暇 和 我的 呻吟 ;

我只能利用闲暇时间来发泄我的抱怨；

[rɪˈsiːvɪŋ] [nɔːt] [baɪ] [ˈelɪmənts] [səʊ] [sləʊ]
Receiving nought by elements so slow
接收 零 经过 元素 所以 慢的

如此缓慢的元素接收零。

[bʌt; bət] [ˈhevi] [tɪəz] , [ˈbædʒɪz] [ɒv; əv] [ˈiːðərz] [wəʊ] .
But heavy tears , badges of either's woe .
但 重的 眼泪 , 徽章 的 两者皆可 悲哀 .

但沉重的泪水，是两人悲伤的印记。

[ˌɛksˌɛlˈviː]
XLV
xlv

XLV

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] , [slaɪt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrdʒɪŋ] [ˈfaɪə(r)]
The other two , slight air , and purging fire
这 其他 二 , 轻微 空气 , 和 清除 火

另外两种分别是微风和净化之火

[ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [wɪð] [ðiː] , [weərˈevə(r)] [ai] [əˈbaɪd] ;
Are both with thee , wherever I abide ;
是 两个都 和 你 , 无论 我 遵守 ;

无论我身在何处，它们都与你同在；

[ðə; ði] [fɜːst] [maɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [maɪ] [dɪˈzaɪə(r)] ,
The first my thought , the other my desire ,
这 第一的 我的 想法 , 这 其他 我的 欲望 ,

第一个念头是我的，第二个是我的愿望。

[ðiːz] [ˈprez(ə)nt] - [ˈæbsənt] [wɪð] [swɪft] [ˈməʊʃn] [slaɪd] .
These present - absent with swift motion slide .
这些 展示 - 缺席的 和 迅速 运动 滑动 .

这些时隐时现、快速移动的物体滑动着。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðiːz] [ˈkwɪkə(r)] [ˈelɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
For when these quicker elements are gone
为了 什么时候 这些 更快 元素 是 已消失

当这些快速变化的元素消失后

[ɪn]['tendə(r)] ['embəsi] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] ,
In tender embassy of love to thee ,
在 投标 大使馆 的 爱 到 你 ,

带着对你的温柔爱意,

[maɪ][laɪf] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][fɔː(r)] , [wɪð] [tuː] [ə'ləʊn]
My life , being made of four , with two alone
我的 生活 , 存在 制成 的 四 , 和 二 独自的

我的生命由四个人组成,其中两个独自一人。

[sɪŋks] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] , [wɪð] ['melənkəli] ;
Sinks down to death , oppress'd with melancholy ;
水槽 向下 到 死亡 , 受压迫的 和 忧郁 ;

因忧郁而沉沦至死;

[ʌn'tɪl] [laɪfs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [biː; bi] -
Until life's composition be recur'd
直到 生活的 作品 是 -

直到生命的构成再次循环

[baɪ] [ðəʊz] [swɪft] ['mesndʒər] [rɪ'tɜːrnd] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
By those swift messengers return'd from thee ,
经过 那些 迅速 信使 已返回 从 你 ,

藉由那些从你那里迅速返回的使者,

[huː] ['iːv(ə)n][bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ,
Who even but now come back again , assur'd ,
WHO 甚至 但 现在 来 后退 再次 , 保证 ,

谁甚至现在又回来了,确信如此,

[ɒv; əv] [ðaɪ] [feə(r)] [helθ] , [ri'kaunt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] :
Of thy fair health , recounting it to me :
的 你的 公平的 健康 , 重新计算 它 到 我 :

你向我讲述了你身体的健康状况:

[ðɪs] [təʊld] , [ai][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət] [ðen] [naʊ][lɒŋgə(r)][glæd] ,
This told , I joy ; but then no longer glad ,
这 讲述 , 我 喜悦 ; 但 然后 不 更长 高兴的 ,

听到这些话,我欣喜不已;但随后却不再高兴了。

[ai][send][ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [streɪt] [grəʊ] [sæd] .
I send them back again , and straight grow sad .
我 发送 他们 后退 再次 , 和 直的 生长 伤心 .

我把它们又寄了回去,顿时感到难过。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[maɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][wɔː(r)] ,
Mine eye and heart are at a mortal war ,
矿 眼睛 和 心 是 在 一个 凡人 战争 ,

我的眼睛和心脏正在进行一场生死之战。

[haʊ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['kɒŋkwest][ɒv; əv][ðaɪ] [saɪt] ;
How to divide the conquest of thy sight ;
如何 到 划分 这 征服 的 你的 视线 ;

如何划分你视野的征服;

[maɪn] [aɪ] [maɪ] [hɑːt] [ðaɪ] ['pɪktʃərz] [saɪt] [wʊd] [bɑː(r)] ,
Mine eye my heart thy picture's sight would bar ,
矿 眼睛 我的 心 你的 图片 视线 会 酒吧 ,

我的眼睛,我的心,会阻挡你画像的视线。

[maɪ] [hɑːt] [maɪn] [aɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] .
My heart mine eye the freedom of that right .
我的 心 矿 眼睛 这 自由 的 那 正确的 .

我的心，我的眼，都为这项自由权利而骄傲。

[maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [pliːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [hɪm] [dʌst] [laɪ] ,
My heart doth plead that thou in him dost lie ,
我的 心 确实 恳求 那 你 在 他 朋友 说谎 ,

我衷心祈求你安息在他里面，

[ə; eɪ] ['klɒzɪt] ['nevə(r)] [pɪəst] [wɪð] ['krɪst(ə)l] [aɪz] ;
A closet never pierced with crystal eyes ;
一个 壁橱 绝不 穿孔 和 水晶 眼睛 ;

从未被水晶眼睛穿透的衣橱；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [dʌθ] [ðæt] [pliː] [dɪ'naɪ] ,
But the defendant doth that plea deny ,
但 这 被告 确实 那 恳求 否定 ,

但被告否认了这一请求。

[ænd; ənd] [sez] [ɪn] [hɪm] [ðaɪ] [feə(r)] [ə'pɪərəns] [laɪz] .
And says in him thy fair appearance lies .
和 说道 在 他 你的 公平的 外貌 谎言 .

他说，你美丽的容貌源于他。

[tuː; tə] [saɪd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ɪz]
To side this title is impannelled
到 边 这 标题 是 内阁

除此之外，该标题还被纳入其中

[ə; eɪ] [kwest] [ɒv; əv] [θɔːts] , [ɔːl] ['tenənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ;
A quest of thoughts , all tenants to the heart ;
一个 寻求 的 想法 , 全部 租户 到 这 心 ;

一场思想的探索，所有心灵的寄托；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd]
And by their verdict is determined
和 经过 他们的 判决 是 决定

而他们的裁决决定了最终结果。

[ðə; ði] [klɪə(r)] [aɪz] ['mɔɪəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [hɑːrts] [pɑːt] :
The clear eye's moiety , and the dear heart's part :
这 清除 眼睛 部分 , 和 这 亲爱的 心脏的 部分 :

清澈的眼睛的一部分，以及亲爱的心灵的一部分：

[æz; əz] [ðʌs] ; [maɪn] [aɪz] [djuː] [ɪz] [ðaɪ] ['aʊtwəd] [pɑːt] ,
As thus ; mine eye's due is thy outward part ,
作为 因此 ; 矿 眼睛 到期的 是 你的 向外 部分 ,

因此，我的眼睛所欣赏的，是你的外在形象。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrts] [raɪt] , [ðaɪ] ['ɪnwəd] [lʌv] [ɒv; əv] [hɑːt] .
And my heart's right , thy inward love of heart .
和 我的 心脏的 正确的 , 你的 向内 爱 的 心 .

我心中所想的，是你内心深处的爱。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

[bɪ'twɪkst] [maɪn] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə; eɪ] [liːg] [ɪz] [tʊk] ,
Betwixt mine eye and heart a league is took ,
中间 矿 眼睛 和 心 一个 联盟 是 采取 ,

我的眼与心之间隔着一里路，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dʌθ] [gʊd] [tɜːnz] [naʊ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
And each doth good turns now unto the other :
和 每个 确实 好的 转弯 现在 到 这 其他 :
现在他们彼此都以善意回报对方：

[wen] [ðæt] [maɪn] [aɪ] [ɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ,
When that mine eye is famish'd for a look ,
什么时候 那 矿 眼睛 是 - 为了 一个 看 ,
当那双渴望凝视的眼睛饥渴难耐时，

[ɔː(r)] [hɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [saɪz] [hɪm'self] [dʌθ] ['smʌðə(r)] ,
Or heart in love with sighs himself doth smother ,
或者 心 在 爱 和 叹息 他自己 确实 窒息 ,
或者，沉浸在爱河中的心，用叹息将自己窒息。

[wɪð] [maɪ] ['lʌvz] ['pɪktʃə(r)] [ðen] [maɪ] [aɪ] [dʌθ] [fiːst] ,
With my love's picture then my eye doth feast ,
和 我的 爱的 图片 然后 我的 眼睛 确实 盛宴 ,
于是，我的目光便被爱人的照片所吸引。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['bæŋkwɪt][bɪdz][maɪ] [hɑːt] ;
And to the painted banquet bids my heart ;
和 到 这 绘 宴会 出价 我的 心 ;
我的心向那彩绘的盛宴发出邀请；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] [maɪn] [aɪ] [ɪz][maɪ] [hɑːrts] [gest] ,
Another time mine eye is my heart's guest ,
其他 时间 矿 眼睛 是 我的 心脏的 客人 ,
另一次，我的眼睛成了我心灵的客人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] [dʌθ] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [pɑːt] :
And in his thoughts of love doth share a part :
和 在 他的 想法 的 爱 确实 分享 一个 部分 :
在他的爱情思绪中，也包含着一部分：

[səʊ] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðaɪ]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)][maɪ] [lʌv] ,
So , either by thy picture or my love ,
所以 , 任何一个 经过 你的 图片 或者 我的 爱 ,
所以，要么凭你的照片，要么凭我的爱，

[ðaɪ'self] [ə'weɪ] , [ɑːt]['prez(ə)nt] [stɪl] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
Thyself away , art present still with me ;
你自己 离开 , 艺术 展示 仍然 和 我 ;
祢虽已离去，却仍与我同在；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [nɒt] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [θɔːts] [kænst] [muːv] ,
For thou not farther than my thoughts canst move ,
为了 你 不是 更远 比 我的 想法 罐 移动 ,
因为你离我远不及我的思绪所能及，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪð] [ðiː] ;
And I am still with them , and they with thee ;
和 我 是 仍然 和 他们 , 和 他们 和 你 ;
我仍然与他们同在，他们也与你同在；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [sliːp] , [ðaɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ] [saɪt]
Or , if they sleep , thy picture in my sight
或者 , 如果 他们 睡觉 , 你的 图片 在 我的 视线
或者，如果他们睡着了，你的影像就会出现在我的眼前

[ə'weik] [maɪ] [hɑːt] , [tuː; tə] [hɑːrts] [ænd; ənd] [aɪz] [dɪ'laɪt] .
Awakes my heart , to heart's and eye's delight .
醒来 我的 心 , 到 心脏的 和 眼睛 喜 .
唤醒我的心，令我心旷神怡，目不暇接。

[ˌɛksˌɛl'viːˈaɪ'aɪ'aɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[haʊ] ['keəf(ə)l][wɒz; wəz][ai] [wen] [ai] [tʊk] [maɪ] [wei] ,
How careful was I when I took my way ,
如何 小心 曾是 我 什么时候 我 采取 我的 方式 ,
我走这条路的时候有多小心?

[iːtʃ] ['traɪf(ə)l]['ʌndə(r)] [truːist] [bɑːrz][tuː; tə] [θrʌst] ,
Each trifle under truest bars to thrust ,
每个 琐事 在下面 最真实的 酒吧 到 推力 ,
每件小事都应在最真实的栏杆下进行推举,

[ðæt] [tuː; tə][maɪ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ʌn'juːzd] [steɪ]
That to my use it might unused stay
那 到 我的 使用 它 可能 未使用的 停留
对我来说,它可能一直闲置着。

[frɒm; frəm][hændz][ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] , [ɪn][ʃʊə(r)] [wɔːdz] [ɒv; əv] [trʌst] !
From hands of falsehood , in sure wards of trust !
从 双手 的 谬误 , 在 当然 病房 的 相信 !
远离谎言之手,置身于可靠的信任屏障之中!

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ]['dʒuːəlz] ['traɪflz] [ɑː(r); ə(r)] ,
But thou , to whom my jewels trifles are ,
但 你 , 到 谁 我的 珠宝 琐事 是 ,
但你,在我眼里,我的珠宝不过是微不足道的东西,

[məʊst] ['wɜːði] ['kʌmfət] , [naʊ] [maɪ] ['greɪtɪst] [griːf] ,
Most worthy comfort , now my greatest grief ,
最多 值得 舒适 , 现在 我的 最 悲伤 ,
如今我最大的悲痛,却是最值得安慰的。

[ðaʊ] [best] [ɒv; əv] ['dɪərɪst] , [ænd; ənd] [maɪn] ['əʊnli][keə(r)] ,
Thou best of dearest , and mine only care ,
你 最好的 的 亲爱的 , 和 矿 仅有的 关心 ,
你是我最亲爱的,也是我唯一的牵挂。

[ɑːt] [left] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['vʌlgə(r)] [θiːf] .
Art left the prey of every vulgar thief .
艺术 左边 这 猎物 的 每一个 庸俗 贼 .
艺术成了所有庸俗窃贼的猎物。

[ðiː] [hæv; həv][ai][nɒt] [lɑːkdt] [ʌp][ɪn]['eni] [tʃest] ,
Thee have I not lock'd up in any chest ,
汝 有 我 不是 已锁定 向上 在 任何 胸部 ,
我没有把你锁在任何箱子里,

[seɪv] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] , [ðəʊ] [ai] [fiːl] [ðaʊ] [ɑːt] ,
Save where thou art not , though I feel thou art ,
节省 在哪里 你 艺术 不是 , 尽管 我 感觉 你 艺术 ,
即使你不在的地方,尽管我感觉你就在那里,

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['kləʊʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [brest] ,
Within the gentle closure of my breast ,
之内 这 温和的 关闭 的 我的 胸部 ,
在我乳房轻轻闭合的瞬间,

[frɒm; frəm] [wens] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [kʌm] [ænd; ənd] [pɑːt] ;
From whence at pleasure thou mayst come and part ;
从 何处 在 乐趣 你 五月 来 和 部分 ;
你可以随意从那里来去;

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðens] [ðaʊ] [wɪlt] [bi:; bi]['stoʊlən][ai][fɪə(r)] ,
And even thence thou wilt be stol'n I fear ,
和 甚至 因此 你 枯萎 是 偷窃 我 害怕 ,

恐怕你也会在那里被偷走。

[fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [pru:vz] ['θi:vɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪz] [səʊ][dɪə(r)] .
For truth proves thievish for a prize so dear .
为了 真相 证明 鬼头鬼脑 为了 一个 奖 所以 亲爱的 .

因为真理如同窃贼，会夺走如此珍贵的奖赏。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

[ə'genst] [ðæt] [taɪm] , [ɪf] ['evə(r)] [ðæt] [taɪm] [kʌm] ,
Against that time , if ever that time come ,
反对 那 时间 , 如果 曾经 那 时间 来 ,

到那时，如果那一天真的到来的话。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ði:] [fraʊn] [ɒn][maɪ] [dɪ'fekts] ,
When I shall see thee frown on my defects ,
什么时候 我 将 看 你 皱眉 在 我的 缺陷 ,

当我看到你因我的缺点而皱眉时，

[wen] [æz; əz][ðaɪ] [lʌv] [hæθ][kɑ:st][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][sʌm] ,
When as thy love hath cast his utmost sum ,
什么时候 作为 你的 爱 有 投掷 他的 极致 和 ,

当你的爱倾注了全部，

[kɔ:ld] [tu:; tə] [ðæt] ['ɔ:dɪt] [baɪ] - [rɪ'spekts] ;
Call'd to that audit by advis'd respects ;
被称为 到 那 审计 经过 - 尊重 ;

应相关人士要求进行审计；

[ə'genst] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] ['streɪndʒli] [pɑ:s] ,
Against that time when thou shalt strangely pass ,
反对 那 时间 什么时候 你 应 奇怪的 经过 ,

在那段你将奇异地度过的时光里，

[ænd; ənd] ['skeəsli] [gri:t] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðæt] [sʌn] , [ðaɪn] [aɪ] ,
And scarcely greet me with that sun , thine eye ,
和 几乎 迎接 我 和 那 太阳 , 你的 眼睛 ,

你那双明亮的眼睛，几乎不曾用那轮太阳来迎接我。

[wen] [lʌv] , [kən'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
When love , converted from the thing it was ,
什么时候 爱 , 转换 从 这 事物 它 曾是 ,

当爱，从它原本的模样转变过来时，

[ʃæl; ʃəl]['ri:z(ə)nz][faɪnd][ɒv; əv]['set(ə)ld]['grævəti] ;
Shall reasons find of settled gravity ;
将 原因 寻找 的 定居 重力 ;

理由是否足以证明重力的稳固性?

[ə'genst] [ðæt] [taɪm][du:; də][ai] [ɪn'skɒns] [ˌem 'i:][hɪə(r)] ,
Against that time do I ensconce me here ,
反对 那 时间 做 我 安塞 我 这里 ,

我在此躲避那段时光，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] ['dezət] ,
Within the knowledge of mine own desert ,
之内 这 知识 的 矿 自己的 沙漠 ,

在我所了解的沙漠范围内，

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ][hænd] , [ə'genst] [maɪ][self][ʌp'rɪə(r)] ,
And this my hand , against my self uprear ,
和 这 我的 手 , 反对 我的 自己 后部 ,

而我的手，正对着我高高抬起的自己，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['lɔːfl] ['riːz(ə)nz] [ɒn] [ðaɪ] [pɑːt] :
To guard the lawful reasons on thy part :
到 警卫 这 合法的 原因 在 你的 部分 :

为了维护你这边的合法理由：

[tuː; tə] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
To leave poor me thou hast the strength of laws ,
到 离开 贫穷的 我 你 哈斯特 这 力量 的 法律 ,

你拥有法律的力量，可以抛弃我这个可怜的人。

[sɪns] [waɪ] [tuː; tə] [lʌv] [ai][kæn; kən] [ə'ledʒ] [nəʊ] [kɔːz] .
Since why to love I can allege no cause .
自从 为什么 到 爱 我 能 指控 不 原因 .

我无法解释为何要爱。

[el]
L
L

L

[haʊ] ['hevi] [duː; də][ai] ['dʒɜːni] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
How heavy do I journey on the way ,
如何 重的 做 我 旅行 在 这 方式 ,

我此行负重多少？

[wen] [wɒt] [ai] [siːk] , [maɪ] ['wɪəri] ['trævəlz] [end] ,
When what I seek , my weary travel's end ,
什么时候 什么 我 寻找 , 我的 厌倦 旅行的 结尾 ,

当我所追寻的，当我疲惫的旅程结束，

[dʌθ] [tiːtʃ] [ðæt] [iːz] [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] [seɪ] ,
Doth teach that ease and that repose to say ,
确实 教 那 舒适 和 那 休息 到 说 ,

教导人们要轻松自在、安宁宁静地说：

- [ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] [maɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['meʒəd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [frend] !
' Thus far the miles are measured from thy friend !
- 因此 远的 这 英里 是 测量 从 你的 朋友 !

如此看来，我们与朋友之间的距离就是如此之远！

- [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [beəz] [ˌem 'iː] , ['taɪəd] [wɪð] [maɪ][wəʊ] ,
' The beast that bears me , tired with my woe ,
- 这 兽 那 熊 我 , 疲劳的 和 我的 悲哀 ,

“驮着我的野兽，因我的悲伤而疲惫不堪，

[plɔd] ['dʌlli] [ɒn] , [tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [weɪt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
Plods dully on , to bear that weight in me ,
蹒跚 沉闷地 在 , 到 熊 那 重量 在 我 ,

沉重地向前迈着步伐，承受着我心中的重担。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnstɪŋkt] [ðə; ði] [retʃ] [dɪd] [nəʊ]
As if by some instinct the wretch did know
作为 如果 经过 一些 本能 这 可怜虫 做过 知道

仿佛出于某种本能，这可怜虫知道

[hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [lʌvd] [nɒt] [spiːd] , ['biːɪŋ] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] :
His rider lov'd not speed , being made from thee :
他的 骑士 喜爱 不是 速度 , 存在 制成 从 你 :

他的骑手不爱速度，因为他是由你造就的：

[ðə; ði] ['blʌdi] [spɜː(r)] ['kænɒt] [prə'vəʊk] [hɪm] [ɒn] ,
The bloody spur cannot provoke him on ,
这 血腥 刺 不能 惹 他 在 ,

血淋淋的马刺无法激怒他，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['æŋɡə(r)] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haɪd] ,
That sometimes anger thrusts into his hide ,
那 有时 愤怒 推力 进入 他的 隐藏 ,

有时，愤怒会涌上他的心头。

[wɪtʃ] ['hevɪli] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] ,
Which heavily he answers with a groan ,
哪个 重度 他 答案 和 一个 呻吟 ,

他沉重地呻吟着回答。

[mɔː(r)] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['spɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
More sharp to me than spurring to his side ;
更多的 锋利的 到 我 比 刺激 到 他的 边 ;

对我来说，这比鞭策他到身边更锋利；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] [ɡrəʊn] [dʌθ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
For that same groan doth put this in my mind ,
为了 那 相同的 呻吟 确实 放 这 在 我的 头脑 ,

因为那声呻吟让我想起了这件事，

[maɪ] [ɡriːf] [laɪz] ['ɒnwəd] , [ænd; ənd] [maɪ] [dʒɔɪ] [bɪ'haɪnd] .
My grief lies onward , and my joy behind .
我的 悲伤 谎言 向前 , 和 我的 喜悦 在后面 .

我的悲伤在前方，我的快乐在身后。

[liː]
LI
李

李

[ðʌs] [kæn; kən] [maɪ] [lʌv] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [sləʊ] [ə'fens]
Thus can my love excuse the slow offence
因此 能 我的 爱 原谅 这 慢的 罪行

因此，我的爱能否原谅这缓慢的冒犯?

[ɒv; əv] [maɪ] [dʌl] ['beərə(r)] [wen] [frɒm; frəm] [ðiː] [ai] [spiːd] :
Of my dull bearer when from thee I speed :
的 我的 乏味的 持有人 什么时候 从 你 我 速度 :

当我离开你时，我那迟钝的使者：

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [heɪst] [ˌem 'iː] [ðens] ?
From where thou art why should I haste me thence ?
从 在哪里 你 艺术 为什么 应该 我 匆忙 我 因此 ?

你身在何处? 我为何要急忙从那里离开?

[tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] , [ɒv; əv] ['pəʊstɪŋ] [ɪz] [nəʊ] [niːd] .
Till I return , of posting is no need .
直到 我 返回 , 的 发帖 是 不 需要 .

在我回来之前，无需再发帖。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[wɒt] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ðen] [faɪnd] ,
what excuse will my poor beast then find ,
什么 原谅 将要 我的 贫穷的 兽 然后 寻找 ,

我可怜的牲畜又能找什么借口呢?

[wen] [swɪft] [ɪk'streməti] [kæn; kən] [siːm] [bʌt; bət] [sləʊ] ?
When swift extremity can seem but slow ?
什么时候 迅速 末端 能 似乎 但 慢的 ?

迅猛的极端有时也会显得缓慢?

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [spɜː(r)] , [ðəʊ] ['maʊntɪd] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Then should I spur , though mounted on the wind ,
然后 应该 我 刺 , 尽管 安装 在 这 风 ,

那么，即便乘风而行，我是否也应该策马疾驰?

[ɪn] [wɪŋd] [spiːd] [nəʊ] ['məʊʃn] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nəʊ] ,
In winged speed no motion shall I know ,
在 有翅膀的 速度 不 运动 将 我 知道 ,

以飞翔的速度，我将不再知晓任何运动。

[ðen] [kæn; kən] [nəʊ] [hɔːs] [wɪð] [maɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [kiːp] [peɪs] ;
Then can no horse with my desire keep pace ;
然后 能 不 马 和 我的 欲望 保持 步伐 ;

那时，没有哪匹马能跟上我的渴望;

['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , [ɒv; əv] - [lʌv] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
Therefore desire , of perfect'st love being made ,
所以 欲望 , 的 - 爱 存在 制成 ,

因此，渴望创造出最完美的爱。

[ʃæl; ʃəl] [neɪ] [nəʊ] [dʌl] [fleʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [reɪs] ,
Shall neigh no dull flesh in his fiery race ,
将 嘶 不 乏味的 肉 在 他的 火热 种族 ,

在他炽热的种族中，不会有迟钝的血肉之躯嘶鸣。

[bʌt; bət] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'skjuːs] [maɪ] [dʒeɪd] :
But love , for love , thus shall excuse my jade :
但 爱 , 为了 爱 , 因此 将 原谅 我的 玉 :

但是，因为爱，所以，它将原谅我的玉石:

- [sɪns] [frɒm; frəm] [ðiː] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['wɪlfl] - [sləʊ] ,
' Since from thee going , he went wilful - slow ,
- 自从 从 你 去 , 他 去 故意 - 慢的 ,

“自从你离去，他就故意走得很慢，

[tə'wɔːdz] [ðiː] [aɪl] [rʌn] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] .
Towards thee I'll run , and give him leave to go .
向 你 患病的 跑步 , 和 给 他 离开 到 去 .

我将奔向你，让他离开。

- [liː]
' LII
- lii

'LII

[səʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [huːz] ['blesɪd; blest] [kiː] ,
So am I as the rich , whose blessed key ,
所以 是 我 作为 这 富有的 , 谁 蒙福 钥匙 ,

所以，我就像那些拥有神圣钥匙的富人一样，

[kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ʌp] - [lɒkt] ['treʒə(r)] ,
Can bring him to his sweet up - locked treasure ,
能 带来 他 到 他的 甜的 向上 - 已锁定 宝藏 ,

可以带他找到他珍藏的宝藏，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['evri] ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] ,
The which he will not every hour survey ,
这 哪个 他 将要 不是 每一个 小时 民意调查 ,

他不会每小时都进行调查，

[fɔ:(r); fə(r)] ['blʌntɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['seldəm] ['pleʒə(r)] .
For blunting the fine point of seldom pleasure .
为了 钝化 这 美好的 观点 的 很少 乐趣 .

为了钝化难得一遇的快乐。

['ðeəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fi:st] [səʊ] ['sɒləm] [ænd; ənd] [səʊ] [reə(r)] ,
Therefore are feasts so solemn and so rare ,
所以 是 盛宴 所以 庄严 和 所以 稀有的 ,

因此，宴席才如此庄严而又如此罕见。

[sɪns] , ['seldəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [jɪə(r)] [set] ,
Since , seldom coming in that long year set ,
自从 , 很少 未来 在 那 长的 年 放 ,

由于很少会在漫长的一年中出现，

[laɪk] [stəʊnz] [ɒv; əv] [wɜ:θ] [ðeɪ] ['θɪnli] [pleɪst] [ɑ:(r); ə(r)] ,
Like stones of worth they thinly placed are ,
喜欢 石头 的 值得 他们 薄薄的 放置 是 ,

它们就像珍贵的石头，稀疏地排列着。

[ɔ:(r)] ['kæptɪn] ['dʒu:əlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:kə,net] .
Or captain jewels in the carcanet .
或者 队长 珠宝 在 这 卡坎特 .

或者说，是船长在卡卡内特里的珠宝。

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ki:ps] [ju:; jʊ] [æz; əz] [maɪ] [tʃest] ,
So is the time that keeps you as my chest ,
所以 是 这 时间 那 保持 你 作为 我的 胸部 ,

所以，时间就是让我把你留在我心房的那个时刻。

[ɔ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊb] [dʌθ] [haɪd] ,
Or as the wardrobe which the robe doth hide ,
或者 作为 这 衣柜 哪个 这 长袍 确实 隐藏 ,

或者说，就像长袍遮蔽的衣橱一样，

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɪnstənt] ['speʃ(ə)l] - [blest] ,
To make some special instant special - blest ,
到 制作 一些 特别的 立即的 特别的 - 祝福 ,

为了制造一些特别的即时特别祝福，

[baɪ] [nju:] [ʌn'fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪd] .
By new unfolding his imprison'd pride .
经过 新的 展开 他的 被监禁 自豪 .

通过重新展现他被囚禁的自尊。

['blesɪd; blest] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [hu:z] ['wɜ:ðinəs] [gɪvz] [skəʊp] ,
Blessed are you whose worthiness gives scope ,
蒙福 是 你 谁 价值 给予 范围 ,

有福了，你的价值赋予你广阔的空间。

['bi:ɪŋ] [hæd; həd] , [tu:; tə] ['traɪʌmf] ; ['bi:ɪŋ] [lækt] , [tu:; tə] [həʊp] .
Being had , to triumph ; being lacked , to hope .
存在 有 , 到 胜利 ; 存在 缺乏 , 到 希望 .

拥有才能获得胜利；缺乏才能燃起希望。

[li:]
LIII
liii

LIII

[wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['sʌbstəns] , [weər'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [meɪd] ,
What is your substance , whereof are you made ,
什么 是 你的 物质 , 其中 是 你 制成 ,

你的本质是什么？你是由什么构成的？

[ðæt] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈʃædəʊz] [ɒn] [juː; jʊ] [tend] ?
That millions of strange shadows on you tend ?
那 百万 的 奇怪的 阴影 在 你 趋向 ?
你身上是不是总是笼罩着无数奇怪的影子?

[sɪns] [ˈevri] [wʌn] , [hæθ] [ˈevri] [wʌn] , [wʌn] [ʃeɪd] ,
Since every one , hath every one , one shade ,
自从 每一个 一 , 有 每一个 一 , 一 阴影 ,
因为每个人，都有自己的影子，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [wʌn] , [kæn; kən] [ˈevri] [ˈʃædəʊ] [lend] .
And you but one , can every shadow lend .
和 你 但 一 , 能 每一个 阴影 借 .
而你，只是其中之一，却能借用每一道影子。

[dɪˈskraɪb] [əˈdəʊnɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəfɪt]
Describe Adonis , and the counterfeit
描述 阿多尼斯 , 和 这 伪造
描述一下阿多尼斯，以及赝品。

[ɪz] [ˈpɔːli; ˈpʊəli] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] ;
Is poorly imitated after you ;
是 差 模仿 后 你 ;
你的模仿者很多，但模仿得都很拙劣；

[ɒn] [ˈhɛlənz] [tʃiːk] [ɔːl] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] [set] ,
On Helen's cheek all art of beauty set ,
在 海伦的 脸颊 全部 艺术 的 美丽 放 ,
海伦的脸颊上展现了所有美丽的艺术，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈɡriːʃn] [ˈtaɪə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpeɪntɪd] [njuː] :
And you in Grecian tires are painted new :
和 你 在 希腊 轮胎 是 绘 新的 :
而你，希腊式轮胎，则被重新粉刷一新：

[spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɔɪzən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
Speak of the spring , and foison of the year ,
说话 的 这 春天 , 和 丰收 的 这 年 ,
谈起春天，谈起一年之始，

[ðə; ði] [wʌn] [dʌθ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] [ʃəʊ] ,
The one doth shadow of your beauty show ,
这 一 确实 阴影 的 你的 美丽 展示 ,
那人隐约可见你的美丽，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbaʊnti] [dʌθ] [əˈpɪə(r)] ;
The other as your bounty doth appear ;
这 其他 作为 你的 赏金 确实 出现 ;
另一边，正如你的恩赐所展现的那样；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈevri] [ˈblesɪd; blest] [ʃeɪp] [wiː; wi] [nəʊ] .
And you in every blessed shape we know .
和 你 在 每一个 蒙福 形状 我们 知道 .
还有你，以我们所知的各种美好形态出现。

[ɪn] [ɔːl] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [ɡreɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [pɑːt] ,
In all external grace you have some part ,
在 全部 外部的 优雅 你 有 一些 部分 ,
在一切外在的恩典中，你都占有一席之地。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [laɪk] [nʌn] , [nʌn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnstənt] [hɑːt] .
But you like none , none you , for constant heart .
但 你 喜欢 没有任何 , 没有任何 你 , 为了 持续的 心 .
但你却不像任何人那样，不像你那样拥有一颗始终如一的心。

[lɪv]
LIV
生活

LIV

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dʌθ] ['bjuːti] ['bjuːtiəs] [siːm]
how much more doth beauty beauteous seem
如何 很多 更多的 确实 美丽 美丽的 似乎

美貌与美感，岂不更加令人惊艳?

[baɪ] [ðæt] [swiːt] ['ɔːnəmənt] [wɪtʃ] [truːθ] [dʌθ] [gɪv] .
By that sweet ornament which truth doth give .
经过 那 甜的 装饰品 哪个 真相 确实 给 .

因真理所赐予的那份甜蜜的装饰。

[ðə; ði] [rəʊz] [lʊks] [feə(r)] , [bʌt; bət] [f'eəɹe] [wiː; wi] [ˌaɪ 'tiː] [diːm]
The rose looks fair , but fairer we it deem
这 玫瑰 看起来 公平的 , 但 更公平 我们 它 认为

这朵玫瑰看起来很美，但我们认为它更美。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [swiːt] ['əʊdə(r)] , [wɪtʃ] [dʌθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [lɪv; laɪv] .
For that sweet odour , which doth in it live .
为了 那 甜的 气味 , 哪个 确实 在 它 居住 .

为了那其中蕴藏的甜美香气。

[ðə; ði] ['kæŋkə(r)] [bluːmz] [hæv; həv] [fʊl] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [daɪ]
The canker blooms have full as deep a dye
这 溃疡 花朵 有 满的 作为 深的 一个 染料

溃疡病的花朵颜色深邃浓郁。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['tɪŋktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] .
As the perfumed tincture of the roses .
作为 这 香 酊剂 的 这 玫瑰 .

如同玫瑰的芬芳酊剂。

[hæŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [θɔːnz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [æz; əz] ['wɒntənli]
Hang on such thorns , and play as wantonly
悬挂 在 这样的 荆棘 , 和 玩 作为 肆意妄为

抓住这些荆棘，肆意玩耍

[wen] ['sʌmərz] [breθ] [ðeə(r)] [mɑːskt] [bʌdz] [dis'kləuz] :
When summer's breath their masked buds discloses :
什么时候 夏季 气息 他们的 戴面具 花蕾 披露 :

当夏日的气息吹拂，它们掩藏的花蕾便显露出来:

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['vɜːtʃuː] ['əʊnli] [ɪz] [ðeə(r)] [ʃəʊ] ,
But , for their virtue only is their show ,
但 , 为了 他们的 美德 仅有的 是 他们的 展示 ,

但是，他们的美德不过是作秀而已。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] - , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɛktɪd] [feɪd] ;
They live unwoo'd , and unrespected fade ;
他们 居住 - , 和 不受尊重 褪色 ;

他们无人追求，无人尊重，最终默默消逝;

[daɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Die to themselves .
死 到 他们自己 .

自我毁灭。

[swiːt] ['rəʊzɪz][duː; də][nɒt][səʊ] ;
Sweet roses do not so ;
甜的 玫瑰 做 不是 所以 ;

甜美的玫瑰却并非如此;

[ɒv; əv][ðeə(r)] [swiːt] ['deθs] , [ɑː(r); ə(r)] ['swiːtɪst] ['əudəz] [meɪd] :
Of their sweet deaths , are sweetest odours made :
的 他们的 甜的 死亡人数 , 是 最甜美的 气味 制成 :

它们甜蜜的死亡，造就了最甜美的香气:

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['bjuːtiəs] [ænd; ənd] ['lʌvli] [juːθ] ,
And so of you , beauteous and lovely youth ,
和 所以 的 你 , 美丽的 和 迷人的 青年 ,

所以，美丽的、可爱的年轻人，

[wen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [veɪd] , [baɪ] [vɜːs] [dɪ'stɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [truːθ] .
When that shall vade , by verse distills your truth .
什么时候 那 将 瓦德 , 经过 诗 蒸馏 你的 真相 .

当这一切改变时，用诗歌提炼你的真理。

[ˌɛl'viː]
LV
LV

LV

[nɒt] ['mɑːb(ə)l] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['mɔnjumənts]
Not marble , nor the gilded monuments
不是 大理石 , 也不 这 镀金 纪念碑

既不是大理石，也不是镀金的纪念碑。

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'lɪv] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [raɪm] ;
Of princes , shall outlive this powerful rhyme ;
的 王子们 , 将 活得更久 这 强大的 韵 ;

诸位王子，将比这首铿锵有力的韵律流传更久;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [mɔː(r)] [braɪt] [ɪn] [ðiːz] ['kɒntents]
But you shall shine more bright in these contents
但 你 将 闪耀 更多的 明亮的 在 这些 内容

但你将在这些内容中更加闪耀。

[ðæn; ðən] [ʌn'swept] [stəʊn] , - [wɪð] ['slʌtɪʃ] [taɪm] .
Than unswept stone , besmear'd with sluttish time .
比 未清扫的 石头 , - 和 放荡的 时间 .

比未经清扫的石头还要脏，沾满了放荡不羁的时光。

[wen] ['weɪstfl] [wɔː(r)][ʃæl; ʃəl][s'tætʃuːz] [ˌəʊvə'tɜːn] ,
When wasteful war shall statues overturn ,
什么时候 浪费 战争 将 雕像 颠覆 ,

当浪费的战争推翻雕像时，

[ænd; ənd] [brɔil] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪsənri] ,
And broils root out the work of masonry ,
和 烤肉 根 出去 这 工作 的 石工 ,

烤肉会把砖石结构破坏殆尽。

[nɔː(r)] [mɑːz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] , [nɔː(r)] [wɔːrz] [kwɪk] ['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [bɜːn]
Nor Mars his sword , nor war's quick fire shall burn
也不 火星 他的 剑 , 也不 战争的 快的 火 将 烧伤

战神玛尔斯的利剑，以及战争的烈焰，都无法将其焚毁。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] .
The living record of your memory .
这 活的 记录 的 你的 记忆 .

你记忆的鲜活记录。

- [genst] [deθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] - [ə'blɪviəs] ['enməti]
' Gainst death , and all - oblivious enmity
- 对抗 死亡 , 和 全部 - 浑然不觉 敌意

“对抗死亡，以及全然不知的敌意”

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [peɪs] [fɔːθ] ; [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [faɪnd] [ruːm]
Shall you pace forth ; your praise shall still find room
将 你 步伐 前进 ; 你的 称赞 将 仍然 寻找 房间

你当向前迈步；你的赞美仍将有容身之处。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [pɒ'sterəti]
Even in the eyes of all posterity
甚至 在 这 眼睛 的 全部 后人

即使在后世的眼中

[ðæt] [weə(r)] [ðɪs] [wɜːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endɪŋ] [duːm] .
That wear this world out to the ending doom .
那 穿 这 世界 出去 到 这 结束 厄运 .

让这个世界走向毁灭。

[səʊ] , [tɪl] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [jɔː'self] [ə'raɪz] ,
So , till the judgement that yourself arise ,
所以 , 直到 这 判断 那 你自己 出现 ,

所以，直到审判日来临，你自身也随之升起。

[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] ['lʌvəz] - [aɪz] .
You live in this , and dwell in lovers ' eyes .
你 居住 在 这 , 和 住 在 恋人 - 眼睛 .

你生活在其中，栖身于恋人们的眼中。

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

[swiːt] [lʌv] , [rɪ'njuː] [ðaɪ] [fɔːs] ; [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [sed]
Sweet love , renew thy force ; be it not said
甜的 爱 , 更新 你的 力量 ; 是 它 不是 说

甜蜜的爱，重燃你的力量；不要说出口

[ðaɪ] [edʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['blʌntə(r)] [biː; bi] [ðæn; ðən] ['æpɪtaɪt] ,
Thy edge should blunter be than appetite ,
你的 边缘 应该 钝器 是 比 食欲 ,

你的锋芒应该比你的食欲更钝，

[wɪtʃ] [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ɪz] - ,
Which but to - day by feeding is allay'd ,
哪个 但 到 - 天 经过 喂养 是 - ,

但如今通过喂养可以缓解这种情况。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ʃaːpənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [mait] :
To - morrow sharpened in his former might :
到 - 明天 锋利 在 他的 以前的 可能 :

明天他将恢复往日的威力：

[səʊ] , [lʌv] , [biː; bi] [ðaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [fɪl]
So , love , be thou , although to - day thou fill
所以 , 爱 , 是 你 , 虽然 到 - 天 你 充满

所以，爱，请你存在，即使今天你充满

[ðaɪ] ['hʌŋgri] [aɪz] , ['iːv(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] [wɪŋk] [wɪð] ['fʊlnɪs] ,
Thy hungry eyes , even till they wink with fulness ,
你的 饥饿的 眼睛 , 甚至 直到 他们 眨眼 和 充满 ,

你那饥渴的眼神，直到饱足后才眨眼。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [siː] [ə'gen] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kɪl]
To - morrow see again , and do not kill
到 - 明天 看 再次 , 和 做 不是 杀

明天再看，不要杀戮

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] , [wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['dʌlnis] .
The spirit of love , with a perpetual dulness .
这 精神 的 爱 , 和 一个 永久 沉闷 .

爱的精神，却始终带着一种迟钝。

[let] [ðɪs] [sæd] ['ɪntərɪm] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][biː; bi]
Let this sad interim like the ocean be
让 这 伤心 临时 喜欢 这 海洋 是

让这悲伤的过渡期如同海洋一般。

[wɪtʃ] [pɑːts] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [tuː] [kən'træktɪd] [njuː]
Which parts the shore , where two contracted new
哪个 部分 这 支撑 , 在哪里 二 合同 新的

哪条海岸线分开，两个新合同在哪里签订

[kʌm] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks] , [ðæt] [wen] [ðeɪ] [siː]
Come daily to the banks , that when they see
来 日常的 到 这 银行 , 那 什么时候 他们 看

每天都去银行，当他们看到

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [lʌv] , [mɔː(r)] [blest] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [vjuː] ;
Return of love , more blest may be the view ;
返回 的 爱 , 更多的 祝福 可能 是 这 看法 ;

爱情回归，或许会是更美好的景象；

[ɔː(r)] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['wɪntə(r)] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][keə(r)] ,
Or call it winter , which being full of care ,
或者 称呼 它 冬天 , 哪个 存在 满的 的 关心 ,

或者称之为冬天，因为冬天充满了忧虑。

[meɪks] ['sʌmərz] ['welkəm] , [θraɪs] [mɔː(r)] [wɪʃt] , [mɔː(r)][reə(r)] .
Makes summer's welcome , thrice more wished , more rare .
制作 夏季 欢迎 , 三次 更多的 希望 , 更多的 稀有的 .

让夏日的到来更加令人期待，也更加珍贵。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
LVII
lvii

第五十七

['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də][bʌt; bət] [tend] ,
Being your slave what should I do but tend ,
存在 你的 奴隶 什么 应该 我 做 但 趋向 ,

作为你的奴隶，我除了伺候你还能做什么呢？

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ?
Upon the hours , and times of your desire ?
之上 这 小时 , 和 时代 的 你的 欲望 ?

在您期望的时间和地点？

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['preʃəs] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][spend] ;
I have no precious time at all to spend ;
我 有 不 宝贵的 时间 在 全部 到 花费 ;

我根本没有宝贵的时间可以浪费；

[nɔː(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][duː; də] , [tɪl] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] .
Nor services to do , till you require .
也不 服务 到 做 , 直到 你 要求 .

除非您有需要，否则我们不提供任何服务。

[nɔː(r)][deə(r)][ai] [tʃaɪd] [ðə; ði] [wɜːld] - [wɪ'ðaʊt] - [end]['aʊə(r)] ,
Nor dare I chide the world - without - end hour ,
也不 敢 我 喝叱 这 世界 - 没有 - 结尾 小时 ,

我不敢责备那永无止境的世界，

[waɪlst] [ai] , [maɪ] ['sɒvrɪn] , [wɒtʃ] [ðə; ði] [klɒk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Whilst I , my sovereign , watch the clock for you ,
而 我 , 我的 主权 , 手表 这 钟 为了 你 ,

我，我的君主，将为您守候时钟。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['æbsəns] ['saʊə(r)] ,
Nor think the bitterness of absence sour ,
也不 思考 这 苦味 的 缺席 酸的 ,

不要让离别的苦涩变成酸涩，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][bɪd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [wʌns] [ə'djuː] ;
When you have bid your servant once adieu ;
什么时候 你 有 出价 你的 仆人 一次 再见 ;

当你向仆人道别之后；

[nɔː(r)][deə(r)][ai] ['kwestʃən] [wɪð] [maɪ] ['dʒeləs] [θɔːt]
Nor dare I question with my jealous thought
也不 敢 我 问题 和 我的 嫉妒的 想法

我不敢用嫉妒的念头去质疑。

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [sə'pəʊz] ,
Where you may be , or your affairs suppose ,
在哪里 你 可能 是 , 或者 你的 事务 认为 ,

无论你身在何处，或者你的事务如何安排，

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ][sæd] [sleɪv] , [steɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nɔːt]
But , like a sad slave , stay and think of nought
但 , 喜欢 一个 伤心 奴隶 , 停留 和 思考 的 零

但是，像个悲伤的奴隶一样，留下来，什么也不想。

[seɪv] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ] [meɪk] [ðəʊz] .
Save , where you are , how happy you make those .
节省 , 在哪里 你 是 , 如何 快乐的 你 制作 那些 .

保存，无论你在哪里，你都能给身边的人带来多少快乐。

[səʊ] [truː] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [lʌv] , [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] ,
So true a fool is love , that in your will ,
所以 真的 一个 傻子 是 爱 , 那 在 你的 将要 ,

爱情真是愚人至极，以至于在你的意志中，

[ðəʊ] [juː; jʊ][duː; də] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [θɪŋks] [nəʊ] [ɪl] .
Though you do anything , he thinks no ill .
尽管 你 做 任何事物 , 他 思考 不 患病的 .

即使你做任何事，他也不会觉得不好。

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LVIII
第五十八章

第五十八章

[ðæt] [gɒd] [fə'bɪd] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][fɜːst][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,
That god forbid , that made me first your slave ,
那 上帝 禁止 , 那 制成 我 第一的 你的 奴隶 ,

天哪，那件事让我先成了你的奴隶。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn] [θɔːt] [kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
I should in thought control your times of pleasure ,
我 应该 在 想法 控制 你的 时代 的 乐趣 ,

我应该在思想上控制你的享乐时光，

[ɔ:(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][hænd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊəz] [tu:; tə] [kreɪv] ,
Or at your hand the account of hours to crave ,
或者 在 你的 手 这 帐户 的 小时 到 渴望 ,

或者，在你手中，记录着你渴望的几个小时，

['bi:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['væsl] , [baʊnd] [tu:; tə] [steɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['leʒə(r)] !
Being your vassal , bound to stay your leisure !
存在 你的 附庸 , 边界 到 停留 你的 闲暇 !

做你的臣属，就等着你消遣吧！

[əʊ] ! [let] [ˌem 'i:]['sʌfə(r)] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [bek] ,
O ! let me suffer , being at your beck ,
哦 ! 让 我 遭受 , 存在 在 你的 贝克 ,

哦！就让我受苦吧，听你使唤。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['lɪbəti] ;
The imprison'd absence of your liberty ;
这 被监禁 缺席 的 你的 自由 ;

被囚禁，失去了自由；

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [teɪm] [tu:; tə] ['sʌfrəns] , [baɪd] [i:tʃ] [tʃek] ,
And patience , tame to sufferance , bide each check ,
和 耐心 , 驯服 到 忍耐 , 比德 每个 查看 ,

耐心，驯服于忍耐，默默承受每一次考验，

[wɪ'ðaʊt] [ə'kju:zɪŋ] [ju:; jʊ][ɒv; əv]['ɪndʒəri] .
Without accusing you of injury .
没有 指控 你 的 受伤 .

不指控你受伤。

[bi:; bi] [weə(r)] [ju:; jʊ][lɪst] , [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɑ:tə(r)] [ɪz][səʊ] [strɒŋ]
Be where you list , your charter is so strong
是 在哪里 你 列表 , 你的 宪章 是 所以 强的

出现在你列出的平台上，你的章程非常有力。

[ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [meɪ] ['prɪvɪlɪdʒ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm]
That you yourself may privilage your time
那 你 你自己 可能 特权 你的 时间

愿您自己能珍惜时间

[tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [tu:; tə][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [bɪ'lɒŋ]
To what you will ; to you it doth belong
到 什么 你 将要 ; 到 你 它 确实 属于

随你便；它属于你。

[jɔ:'self] [tu:; tə]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][self] - ['du:ɪŋ] [kraɪm] .
Yourself to pardon of self - doing crime .
你自己 到 赦免 的 自己 - 正在做 犯罪 .

请求赦免自己犯下的罪行。

[ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [weɪt] , [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [səʊ][bi:; bi] [hel] ,
I am to wait , though waiting so be hell ,
我 是 到 等待 , 尽管 等待 所以 是 地狱 ,

我只能等待，虽然等待如同煎熬。

[nɒt] [bleɪm] [jɔ:(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [ɔ:(r)] [wel] .
Not blame your pleasure be it ill or well .
不是 责备 你的 乐趣 是 它 患病的 或者 出色地 .

不要责怪你的快乐，无论好坏。

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [njuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
If there be nothing new , but that which is
如果 那里 是 没有什么 新的 ， 但 那 哪个 是
如果没有什么新鲜事，除了那些已经存在的东西之外，那就是

[hæθ] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [breɪnz] - ,
Hath been before , how are our brains beguil'd ,
有 到过 前 ， 如何 是 我们的 大脑 - ，
似曾相识，我们的大脑是如何被迷惑的?

[wɪtʃ] ['leɪbərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [beə(r)] [ə'mɪs]
Which labouring for invention bear amiss
哪个 劳动 为了 发明 熊 错误
哪些发明创造的努力是错误的

[ðə; ði] ['sekənd] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][tʃaɪld] !
The second burthen of a former child !
这 第二 负担 的 一个 以前的 孩子 !
前子女的第二个负担!

[əʊ] !
O !
哦 !
哦!

[ðæt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lʊk] ,
that record could with a backward look ,
那 记录 可以 和 一个 落后 看 ，
回顾过去，那份记录或许会改变。

['iːv(ə)n][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Even of five hundred courses of the sun ,
甚至 的 五 百 课程 的 这 太阳 ，
即使是太阳运行五百圈，

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [æn'tiːk] [bʊk] ,
Show me your image in some antique book ,
展示 我 你的 图像 在 一些 古董 书 ，
给我看看你在古籍里的照片。

[sɪns] [maɪnd][æt; ət][fɜːst][ɪn]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] !
Since mind at first in character was done !
自从 头脑 在 第一的 在 特点 曾是 完毕 !
因为一开始就进入了角色状态!

[ðæt] [ai] [mait] [siː] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [kʊd; kəd] [seɪ]
That I might see what the old world could say
那 我 可能 看 什么 这 老的 世界 可以 说
或许我能看看旧世界会说什么。

[tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pəʊzd] ['wʌndə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [freɪm] ;
To this composed wonder of your frame ;
到 这 由 想知道 的 你的 框架 ;
致你这具优美的身躯;

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] , [ɔː(r)] - ['betə(r)] [ðeɪ] ,
Wh'r we are mended , or wh'r better they ,
- 我们 是 已修复 ， 或者 - 更好的 他们 ，
我们在哪里得到修复，或者他们在哪里更好，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Or whether revolution be the same .
或者 无论 革命 是 这 相同的 .
或者革命是否也会如此。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
sure I am the wits of former days ,
当然 我 是 这 智慧 的 以前的 天 ,

我确信自己不负往日的才智。

[tuː; tə]['sʌbdʒɪkts] [wɜːs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][əd'maɪərɪŋ] [preɪz] .
To subjects worse have given admiring praise .
到 主题 更糟 有 给定 钦佩 称赞 .

甚至对品行更差的人也给予了赞赏。

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[laɪk] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [meɪk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pebld] [ʃɔː(r)] ,
Like as the waves make towards the pebbled shore ,
喜欢 作为 这 波浪 制作 向 这 鹅卵石 支撑 ,

就像海浪拍打着鹅卵石海岸一样,

[səʊ][duː; də]['aʊə(r)] ['mɪnɪts] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)][end] ;
So do our minutes hasten to their end ;
所以 做 我们的 分钟 趋 到 他们的 结尾 ;

时间就这样飞逝而过;

[iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] ,
Each changing place with that which goes before ,
每个 变化 地方 和 那 哪个 去 前 ,

每个位置都与之前的位置互换,

[ɪn] ['siːkwənt] [tɔɪl] [ɔːl] ['fɔːwədz] [duː; də] [kən'tend] .
In sequent toil all forwards do contend .
在 后续 辛劳 全部 前进 做 抗衡 .

在随后的辛勤劳作中,所有前进者都奋力拼搏。

[nə'tɪvəti] , [wʌns][ɪn][ðə; ði][meɪn][ɒv; əv] [lait] ,
Nativity , once in the main of light ,
圣诞节 , 一次 在 这 主要的 的 光 ,

诞生,曾经在光明之中,

[krɔːl] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti] , [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] ['biːɪŋ] [kraʊnd] ,
Crawls to maturity , wherewith being crown'd ,
爬行 到 到期 , 以及 存在 加冕 ,

爬到成熟,然后加冕,

['krʊkɪd] [i'klipsiz] - [genst] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [faɪt] ,
Crooked eclipses ' gainst his glory fight ,
歪 日食 - 对抗 他的 荣耀 斗争 ,

歪斜的日蚀"对抗他的荣耀之战",

[ænd; ənd] [taɪm] [ðæt] [geɪv] [dʌθ] [naʊ] [hɪz; ɪz][gɪft] [kən'faʊnd] .
And Time that gave doth now his gift confound .
和 时间 那 给予 确实 现在 他的 礼物 混杂 .

而给予的时间,如今却使它所赐予的礼物变得混乱。

[taɪm] [dʌθ] [træns'fɪks][ðə; ði] ['flʌrɪʃ] [set][ɒn] [juːθ]
Time doth transfix the flourish set on youth
时间 确实 刺穿 这 繁荣 放 在 青年

时光会消磨青春的绚烂。

[ænd; ənd] [delf] [ðə; ði] ['pærəlels] [ɪn] ['bju:tiz] [braʊ] ,
And delves the parallels in beauty's brow ,
和 深入 这 平行线 在 美的 眉头 ,
并深入探讨了眉毛之美的相似之处，

[fi:dz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɛərəti] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [tru:θ] ,
Feeds on the rarities of nature's truth ,
饲料 在 这 稀有物品 的 自然的 真相 ,
以自然界真理的稀有事物为食，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stændz] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [saɪð] [tu:; tə] [məʊ] :
And nothing stands but for his scythe to mow :
和 没有什么 站立 但 为了 他的 镰 到 刈 :
除了他的镰刀，什么都挡不住：

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [taɪmz] [ɪn] [həʊp] , [maɪ] [vɜ:s] [ʃæl; ʃəl] [stænd] .
And yet to times in hope , my verse shall stand .
和 然而 到 时代 在 希望 , 我的 诗 将 站立 .
然而，在充满希望的时刻，我的诗篇将永存。

['preɪzɪŋ] [ðaɪ] [wɜ:θ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] [hænd] .
Praising thy worth , despite his cruel hand .
赞扬 你的 值得 , 尽管 他的 残忍的 手 .
即使他手段残忍，你依然值得赞扬。

[ˌɛl'ɛks'aɪ]
LXI
lxi
LXI

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðaɪ] [wɪl] , [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] ['əʊpən]
Is it thy will , thy image should keep open
是 它 你的 将要 , 你的 图像 应该 保持 打开
是你的旨意吗？你的形象应该保持开放。

[maɪ] ['hevi] ['aɪlɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪəri] [naɪt] ?
My heavy eyelids to the weary night ?
我的 重的 眼睑 到 这 厌倦 夜晚 ?
疲惫的夜，我沉重的眼皮怎么也睁不开了？

[dʌst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [maɪ] ['slʌmbə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['brəʊkən] ,
Dost thou desire my slumbers should be broken ,
多斯特 你 欲望 我的 睡眠 应该 是 破碎的 ,
你难道想打扰我的睡眠吗？

[waɪl] ['ʃædəʊz] [laɪk] [tu:; tə] [ði:] [du:; də] [mɒk] [maɪ] [saɪt] ?
While shadows like to thee do mock my sight ?
尽管 阴影 喜欢 到 你 做 嘲笑 我的 视线 ?
而像你一样的影子却在嘲笑我的视线？

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðaʊ] - [frɒm; frəm] [ði:]
Is it thy spirit that thou send'st from thee
是 它 你的 精神 那 你 - 从 你
你派遣的，是你的灵吗？

[səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] ['ɪntu:] [maɪ] [di:dz] [tu:; tə] [praɪ] ,
So far from home into my deeds to pry ,
所以 远的 从 家 进入 我的 契约 到 撬 ,
离家如此遥远，却要窥探我的所作所为，

[tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] ['aɪd(ə)l] ['aʊəz] [ɪn] [ˌem 'i:] ,
To find out shames and idle hours in me ,
到 寻找 出去 耻辱 和 闲置的 小时 在 我 ,
为了找出我内心深处的羞耻和闲暇时光，

[ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['dʒeləsi] ?
The scope and tenure of thy jealousy ?
这 范围 和 任期 的 你的 妒忌 ?

你的嫉妒究竟有多深，持续了多久？

[əʊ] , [nəʊ] !
O , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[ðaɪ] [lʌv] , [ðəʊ] [mʌtʃ] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] [greɪt] :
thy love , though much , is not so great :
你的 爱 , 尽管 很多 , 是 不是 所以 伟大的 :

你的爱虽然很多，却并不伟大：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [lʌv] [ðæt] [kiːps] [maɪn] [aɪ] [ə'weɪk] :
It is my love that keeps mine eye awake :
它 是 我的 爱 那 保持 矿 眼睛 醒 :

是我的爱让我彻夜难眠：

[maɪn] [əʊn] [truː] [lʌv] [ðæt] [dʌθ] [maɪ] [rest] [dɪ'fiːt] ,
Mine own true love that doth my rest defeat ,
矿 自己的 真的 爱 那 确实 我的 休息 击败 ,

我那令我安息的真爱，

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ['evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] :
To play the watchman ever for thy sake :
到 玩 这 守望者 曾经 为了 你的 清酒 :

永远为你守望：

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [wɒtʃ] [ai] , [waɪlst] [ðaʊ] [dʌst] [weɪk] [ˌels'weə(r)] ,
For thee watch I , whilst thou dost wake elsewhere ,
为了 你 手表 我 , 而 你 朋友 唤醒 别处 ,

为你守望，而你却在别处醒来。

[frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [fɑː(r)] [ɒf] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɔːl] [tuː] [nɪə(r)] .
From me far off , with others all too near .
从 我 远的 离开 , 和 其他的 全部 也 靠近 .

我身处远方，而其他人却近在咫尺。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]
LXII
lxii

第六十二章

[sɪn] [ɒv; əv] [self] - [lʌv] [pɑːzɛsɛθ] [ɔːl] [maɪn] [aɪ]
Sin of self - love possesseth all mine eye
罪 的 自己 - 爱 拥有 全部 矿 眼睛

自恋的罪恶占据了我的全部双眼

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['evri] [pɑːt] ;
And all my soul , and all my every part ;
和 全部 我的 灵魂 , 和 全部 我的 每一个 部分 ;

我的整个灵魂，我的每一个部分；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['remədi] ,
And for this sin there is no remedy ,
和 为了 这 罪 那里 是 不 补救 ,

对于这种罪行，没有任何补救办法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['graʊndɪd] ['ɪnwəd] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .
It is so grounded inward in my heart .
它 是 所以 接地 向内 在 我的 心 .

它深深扎根于我的内心。

[mɪ'θɪŋks] [nəʊ] [feɪs] [səʊ] ['ɡreɪʃəs] [ɪz][æz; əz][maɪn] ,
Methinks no face so gracious is as mine ,
我觉得 不 脸 所以 亲切 是 作为 矿 ,
我觉得没有哪张脸比我的更和善了。

[nəʊ] [ʃeɪp] [səʊ] [truː] , [nəʊ] [truːθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kaʊnt] ;
No shape so true , no truth of such account ;
不 形状 所以 真的 , 不 真相 的 这样的 帐户 ;
没有比这更真实的形状，没有比这更真实的描述；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][maɪn] [əʊn] [wɜːθ] [duː; də] [dɪ'faɪn] ,
And for myself mine own worth do define ,
和 为了 我 矿 自己的 值得 做 定义 ,
而对我自己而言，我的价值由我自己定义。

[æz; əz][ai][ɔːl]['ʌðə(r)][ɪn][ɔːl] [wəːθ] [sə'maʊnt] .
As I all other in all worths surmount .
作为 我 全部 其他 在 全部 价值 超越 .
因为我超越了所有其他方面的所有价值。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ɡlɑːs] [ʃəʊz] [ˌem 'iː][maɪ'self] [ɪn'diːd]
But when my glass shows me myself indeed
但 什么时候 我的 玻璃 演出 我 我 的确
但当我的酒杯映照出真正的自我时

['biːtɪd] [ænd; ənd] - [wɪð] [tænd] [æn'tɪkwəti] ,
Beated and chopp'd with tanned antiquity ,
被打败 和 - 和 晒黑的 古代 ,
被捶打和砍伐，带着古朴的气息，

[maɪn] [əʊn] [self] - [lʌv] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [ai] [riːd] ;
Mine own self - love quite contrary I read ;
矿 自己的 自己 - 爱 相当 相反 我 读 ;
我读到，我自己的自爱恰恰相反；

[self] [səʊ] [self] - ['lʌvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɪkwəti] .
Self so self - loving were iniquity .
自己 所以 自己 - 爱 是 罪恶 .
自私自利就是罪恶。

- [tɪz] [ðiː] , [maɪ'self] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [preɪz] ,
' Tis thee , myself , that for myself I praise ,
- 的 你 , 我 , 那 为了 我 我 称赞 ,
我赞美的，正是你自己，

['peɪntɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] [wɪð] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðaɪ] [deɪz] .
Painting my age with beauty of thy days .
绘画 我的 年龄 和 美丽 的 你的 天 .
用你时代的荣光描绘我的岁月。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
LXIII
六十三
第六十三章

[ə'ɡenst] [maɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ,
Against my love shall be as I am now ,
反对 我的 爱 将 是 作为 我 是 现在 ,
违背我的爱，我将如我如今一般。

[wɪð] [taɪmz] [ɪn'dʒʊəriəs][hænd] - [ænd; ənd] - ;
With Time's injurious hand crush'd and o'erworn ;
和 时间 有害的 手 - 和 - ;
被时间无情地摧残和磨损；

[wen] ['aʊəz] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊ]

When hours have drain'd his blood and fill'd his brow

什么时候 小时 有 - 他的 血 和 已填充 他的 眉头

当时间流逝，他的血液被抽干，眉头也布满了血迹。

[wɪð] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] ; [wen] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] [mɔːn]

With lines and wrinkles ; when his youthful morn

和 线条 和 皱纹 ; 什么时候 他的 青春 早晨

满是皱纹；当他年轻时的清晨

[hæθ] - [ɒn] [tuː; tə] ['eɪdʒɪz] ['stiːpi] [naɪt] ;

Hath travell'd on to age's steepy night ;

有 - 在 到 年龄 陡峭 夜晚 ;

已踏上漫长而黑暗的岁月；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [bj'uːtɪz] [weər'ɒv] [naʊ] [hiːz] [kɪŋ]

And all those beauties whereof now he's king

和 全部 那些 美女 其中 现在 他是 国王

以及他如今统治的所有那些美景。

[ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃɪŋ] , [ɔː(r)] ['vænɪʃd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Are vanishing , or vanished out of sight ,

是 消失 , 或者 消失了 出去 的 视线 ,

正在消失，或者消失得无影无踪。

['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ;

Stealing away the treasure of his spring ;

偷窃 离开 这 宝藏 的 他的 春天 ;

偷走了他春天的宝藏；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [duː; də] [ai] [naʊ] ['fɔːtɪfaɪ]

For such a time do I now fortify

为了 这样的 一个 时间 做 我 现在 强化

为此刻，我加固自身

[ə'genst] [kən'faʊndɪŋ] ['eɪdʒɪz] ['kruːəl] [naɪf] ,

Against confounding age's cruel knife ,

反对 混淆 年龄 残忍的 刀 ,

对抗岁月残酷的侵蚀，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [kʌt] [frɒm; frəm] ['meməri]

That he shall never cut from memory

那 他 将 绝不 切 从 记忆

他永远不会从记忆中抹去。

[maɪ] [swiːt] ['lʌvz] ['bjuːti] , [ðəʊ] [maɪ] ['lʌvərz] [laɪf] :

My sweet love's beauty , though my lover's life :

我的 甜的 爱的 美丽 , 尽管 我的 恋人的 生活 :

我爱人的美貌，尽管我爱人的生命：

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [ðiːz] [blæk] [laɪnz] [biː; bi] [siːn] ,

His beauty shall in these black lines be seen ,

他的 美丽 将 在 这些 黑色的 线条 是 已见 ,

他的美将从这些黑色线条中显现出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn] [ðem; ðəm] [stɪl] [griːn] .

And they shall live , and he in them still green .

和 他们 将 居住 , 和 他 在 他们 仍然 绿色的 .

它们将存活，而祂将在它们里面保持青翠。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]

LXIV

lxiv

第六十四章

[wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [baɪ] [taɪmz] [fel] [hænd] -
When I have seen by Time's fell hand defac'd
什么时候 我 有 已见 经过 时间 跌倒 手 -

当我看到被时间的邪恶之手摧残

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [praʊd] [kɒst] [ɒv; əv] ['aʊtwɔːn] ['berid] [eɪdʒ] ;
The rich - proud cost of outworn buried age ;
这 富有的 - 自豪的 成本 的 过时的 埋葬 年龄 ;

富人引以为傲的、过时的埋葬岁月;

[wen] ['sʌmtaɪm] ['lɒfti] ['taʊəz] [ai] [siː] [daʊn] - ,
When sometime lofty towers I see down - raz'd ,
什么时候 有时 高远 塔楼 我 看 向下 - raz'd ,

有时我看到高耸的塔楼被夷为平地,

[ænd; ənd] [brɑːs] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sleɪv] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][reɪdʒ] ;
And brass eternal slave to mortal rage ;
和 黄铜 永恒 奴隶 到 凡人 愤怒 ;

而黄铜则永远是凡人愤怒的奴隶;

[wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['əʊʃ(ə)n][geɪn]
When I have seen the hungry ocean gain
什么时候 我 有 已见 这 饥饿的 海洋 获得

当我看到饥饿的海洋获得

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Advantage on the kingdom of the shore ,
优势 在 这 王国 的 这 支撑 ,

海岸王国的优势,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːm] [sɔɪl] [wɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtəri] [meɪn] ,
And the firm soil win of the watery main ,
和 这 公司 土壤 赢 的 这 水状的 主要的 ,

坚实的土壤战胜了水流主干,

[ɪn'kriːsɪŋ] [stɔː(r)] [wɪð] [lɒs] , [ænd; ənd] [lɒs] [wɪð] [stɔː(r)] ;
Increasing store with loss , and loss with store ;
增加 店铺 和 损失 , 和 损失 和 店铺 ;

增加库存并减少损失,减少库存并增加损失;

[wen] [ai][hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [steɪt] ,
When I have seen such interchange of state ,
什么时候 我 有 已见 这样的 交汇处 的 状态 ,

当我看到这种状态的转变时,

[ɔː(r)] [steɪt] [ɪt'self] [kən'faʊndɪd] , [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ;
Or state itself confounded , to decay ;
或者 状态 本身 令人困惑 , 到 衰变 ;

或者国家本身混乱,走向衰败;

['ruːɪn] [hæθ] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] :
Ruin hath taught me thus to ruminate :
废墟 有 教授 我 因此 到 寻味 :

毁灭教会了我这样反思:

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [lʌv] [ə'weɪ] .
That Time will come and take my love away .
那 时间 将要 来 和 拿 我的 爱 离开 .

那个时候终会到来,带走我的爱。

[ðɪs] [θɔːt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [tʃuːz]
This thought is as a death which cannot choose
这 想法 是 作为 一个 死亡 哪个 不能 选择

这种想法就像一种无法选择的死亡。

[bʌt; bət] [wiːp] [tuː; tə][hæv; həv] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪəz] [tuː; tə] [luːz] .
But weep to have , that which it fears to lose .
但 哭泣 到 有 , 那 哪个 它 恐惧 到 失去 .

但拥有它所害怕失去的东西，却会为此哭泣。

[ˌɛlˈɛksˈviː]
LXV
六十五

六十五

[sɪns] [brɑːs] , [nɔː(r)] [stəʊn] , [nɔː(r)] [ɜːθ] , [nɔː(r)] [ˈbaʊndləs] [siː] ,
Since brass , nor stone , nor earth , nor boundless sea ,
自从 黄铜 , 也不 石头 , 也不 地球 , 也不 无边无际 海 ,

既然黄铜、石头、泥土、无垠的海洋，

[bʌt; bət][sæd] [mɔːˈtæləti] - [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
But sad mortality o'ersways their power ,
但 伤心 死亡 - 他们的 力量 ,

但悲哀的死亡终究战胜了他们的力量。

[haʊ] [wɪð] [ðɪs] [reɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [ˈbjuːti] [həʊld][ə; eɪ] [pliː] ,
How with this rage shall beauty hold a plea ,
如何 和 这 愤怒 将 美丽 抓住 一个 恳求 ,

在这种愤怒之下，美又怎能发出抗争?

[huːz] [ˈækʃ(ə)n][ɪz][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ?
Whose action is no stronger than a flower ?
谁 行动 是 不 更强 比 一个 花 ?

谁的行动连一朵花都不如?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌmərz] [ˈhʌni] [breθ] [həʊld] [aʊt] ,
how shall summer's honey breath hold out ,
如何 将 夏季 蜂蜜 气息 抓住 出去 ,

夏日的甜蜜气息又将如何延续?

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrækfʊl] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈbætərɪŋ] [deɪz] ,
Against the wrackful siege of battering days ,
反对 这 痛苦的 围城 的 殴打 天 ,

面对残酷的围攻和持续不断的打击，

[wen] [rɒks] [ɪmˈpregnəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [staʊt] ,
When rocks impregnable are not so stout ,
什么时候 岩石 坚不可摧 是 不是 所以 肥硕 ,

当坚不可摧的岩石并非那么坚固时，

[nɔː(r)] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [stiːl] [səʊ] [strɒŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [diˈkei] ?
Nor gates of steel so strong but Time decays ?
也不 大门 的 钢 所以 强的 但 时间 衰变 ?

钢铁之门再坚固，也会随着时间消逝吗?

[əʊ] [ˈfɪəf(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] !
O fearful meditation !
哦 可怕 冥想 !

可怕的冥想!

[weə(r)] , [əˈlæk] ,
where , alack ,
在哪里 , 呜呼 ,

可惜，

[ʃæl; ʃəl]	[taɪmz]	[best]	['dʒuːəl]	[frɒm; frəm]	[taɪmz]	[tʃest]	[laɪ]	[hɪd]	?
Shall	**Time's**	**best**	**jewel**	**from**	**Time's**	**chest**	**lie**	**hid**	**?**
将	时间	最好的	宝石	从	时间	胸部	说谎	隐藏	?

难道时间宝库中最珍贵的宝石就要被埋没吗?

[ɔː(r)]	[wɒt]	[strɒŋ]	[hænd]	[kæn; kən]	[həʊld]	[hɪz; ɪz]	[swɪft]	[fʊt]	[bæk]	?
Or	**what**	**strong**	**hand**	**can**	**hold**	**his**	**swift**	**foot**	**back**	**?**
或者	什么	强的	手	能	抓住	他的	迅速	脚	后退	?

又有哪只强壮的手能阻挡他迅捷的脚步呢?

[ɔː(r)]	[huː]	[hɪz; ɪz]	[spɔɪl]	[ɒv; əv]	['bjuːti]	[kæn; kən]	[fə'bɪd]	?
Or	**who**	**his**	**spoil**	**of**	**beauty**	**can**	**forbid**	**?**
或者	WHO	他的	剧透	的	美丽	能	禁止	?

谁又能阻止他掠夺美貌呢?

[əʊ]	!
O	**!**
哦	!

哦!

[nʌn]	,	[ən'les]	[ðɪs]	['mɪrək(ə)l]	[hæv; həv]	[mait]	,
none	**,**	**unless**	**this**	**miracle**	**have**	**might**	**,**
没有任何	,	除非	这	奇迹	有	可能	,

除非奇迹发生，否则不会有。

[ðæt]	[ɪn]	[blæk]	[ɪŋk]	[maɪ]	[lʌv]	[meɪ]	[stɪl]	[ʃaɪn]	[braɪt]	.
That	**in**	**black**	**ink**	**my**	**love**	**may**	**still**	**shine**	**bright**	**.**
那	在	黑色的	墨水	我的	爱	可能	仍然	闪耀	明亮的	.

愿我的爱，如同墨迹般，依然闪耀光芒。

[lks'vaɪ]
LXVI
六十六

六十六

['taɪəd]	[wɪð]	[ɔːl]	[ðiːz]	,	[fɔː(r); fə(r)]	['restfl]	[deθ]	[ai]	[kraɪ]	:
Tired	**with**	**all**	**these**	**,**	**for**	**restful**	**death**	**I**	**cry**	**:**
疲劳的	和	全部	这些	,	为了	宁静	死亡	我	哭	:

厌倦了这一切，我渴望安息的死亡:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚十四行诗(Shakespeare's Sonnets)

[æz; əz]	[tuː; tə]	[bɪ'həʊld]	['dezət]	[ə; eɪ]	['begə(r)]	[bɔːn]	,
As	**to**	**behold**	**desert**	**a**	**beggar**	**born**	**,**
作为	到	看哪	沙漠	一个	乞丐	出生	，

至于看到一个生来就是乞丐的荒漠，

[ænd; ənd]	['niːdi]	['nʌθɪŋ]	-	[ɪn]	['dʒɒləti]	,
And	**needy**	**nothing**	**trimm'd**	**in**	**jollity**	**,**
和	贫困	没有什么	-	在	欢乐	，

而且不需要任何东西来增添欢乐，

[ænd; ənd]	['pjʊərɪst]	[feɪθ]	[ʌn'hæpɪli]	[fɔː'swɔːn]	,
And	**purest**	**faith**	**unhappily**	**forsworn**	**,**
和	最纯净的	信仰	不幸地	宣誓者	，

而最纯粹的信仰却不幸地被背弃了。

[ænd; ənd]	['gɪldɪd]	['ɒnə(r)]	['ʃeɪmfəli]	-	,
And	**gilded**	**honour**	**shamefully**	**misplac'd**	**,**
和	镀金	荣誉	可耻地	-	，

而那份镀金的荣誉却可耻地错放了。

[ænd; ənd]	['meɪdn]	['vɜːtʃuː]	['ruːdli]	['strʌmpɪt]	,
And	**maiden**	**virtue**	**rudely**	**strumpeted**	**,**
和	少女	美德	粗鲁地	卖淫	，

少女的贞洁被粗暴地娼妓了，

[ænd; ənd]	[raɪt]	[pə'fekʃ(ə)n]	['rɒŋfəli]	-	,
And	**right**	**perfection**	**wrongfully**	**disgrac'd**	**,**
和	正确的	完美	错误地	-	，

而真正完美的人却蒙受了不公正的耻辱。

[ænd; ənd]	[streŋθ]	[baɪ]	['lɪmpɪŋ]	[sweɪ]	[dɪs'eɪb(ə)ld]
And	**strength**	**by**	**limping**	**sway**	**disabled**
和	力量	经过	跛行	摇摆	已禁用

跛行导致的力量减弱

[ænd; ənd]	[ɑːt]	[meɪd]	[tʌŋ]	-	[taɪd]	[baɪ]	[ɔː'θɒrəti]	,
And	**art**	**made**	**tongue**	**-**	**tied**	**by**	**authority**	**,**
和	艺术	制成	舌头	-	系	经过	权威	，

而艺术则因权威而变得哑口无言。

[ænd; ənd]	['fɒli]	,	['dɒktə(r)]	-	[laɪk]	,	[kən'trəʊlɪŋ]	[skɪl]	,
And	**folly**	**,**	**doctor**	**-**	**like**	**,**	**controlling**	**skill**	**,**
和	蠢事	，	医生	-	喜欢	，	控制	技能	，

愚蠢，如同医生般，掌控技巧，

[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[truːθ]	-	[sɪm'plɪsəti]	,
And	**simple**	**truth**	**miscall'd**	**simplicity**	**,**
和	简单的	真相	-	简单	，

而简单的真理却被误称为简单。

[ænd; ənd]	['kæptɪv]	[gʊd]	[ə'tendɪŋ]	['kæptɪn]	[ɪl]	:
And	**captive**	**good**	**attending**	**captain**	**ill**	**:**
和	俘虏	好的	参加	队长	患病的	：

俘虏好心照顾生病的船长：

- [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [wʊd] [ai][biː; bi] [gɒn] ,
Tir'd with all these , from these would I be gone ,
- 和 全部 这些 , 从 这些 会 我 是 已消失 ,

厌倦了这一切，我想离开这里。

[seɪv] [ðæt] , [tuː; tə][daɪ] , [ai] [liːv] [maɪ] [lʌv] [ə'ləʊn] .
Save that , to die , I leave my love alone .
节省 那 , 到 死 , 我 离开 我的 爱 独自的 .

除了死亡，我愿独自留下我的爱人。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXVII
六十七

第六十七

[ɑː] ! ['weəfɔː(r)] [wɪð] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ,
Ah ! wherefore with infection should he live ,
啊 ! 因此 和 感染 应该 他 居住 ,

啊！他为何要带着感染活下来呢?

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [greɪs] [ɪm'paɪəti] ,
And with his presence grace impiety ,
和 和 他的 在场 优雅 不敬神 ,

他的出现，以及他那令人敬畏的恩典，

[ðæt] [sɪn] [baɪ] [hɪm] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tʃiːv] ,
That sin by him advantage should achieve ,
那 罪 经过 他 优势 应该 达到 ,

他所犯的罪行应该能给他带来好处。

[ænd; ənd] [leɪs] [ɪt'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ?
And lace itself with his society ?
和 蕾丝 本身 和 他的 社会 ?

并与他的社会融为一体?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːls] ['peɪntɪŋ] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
Why should false painting imitate his cheek ,
为什么 应该 错误的 绘画 模拟 他的 脸颊 ,

为什么赝品要模仿他的脸颊?

[ænd; ənd] [stiːl] [ded] ['siːmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hjuː] ?
And steel dead seeming of his living hue ?
和 钢 死的 似乎 的 他的 活的 色调 ?

钢铁般的生命，仿佛失去了往日的光彩?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bjuːti] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [siːk]
Why should poor beauty indirectly seek
为什么 应该 贫穷的 美丽 间接 寻找

为什么贫穷的美貌要间接地寻求

['rəʊzɪz][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rəʊz] [ɪz] [truː] ?
Roses of shadow , since his rose is true ?
玫瑰 的 阴影 , 自从 他的 玫瑰 是 真的 ?

阴影中的玫瑰，因为他的玫瑰是真玫瑰?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] , [naʊ] ['neɪtʃə(r)] ['bæŋkrʌpt] [ɪz] ,
Why should he live , now Nature bankrupt is ,
为什么 应该 他 居住 , 现在 自然 破产 是 ,

他为何还要活下去？如今大自然已经破产。

- [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [blʌʃ] [θruː] ['laɪvli] [veɪns] ?
Beggar'd of blood to blush through lively veins ?
- 的 血 到 脸红 通过 热闹 静脉 ?

穷得连鲜血都无法透过鲜活的血管泛红?

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hæθ] [nəʊ] [ɪks'tʃekə(r)] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ,
For she hath no exchequer now but his ,
为了 她 有 不 国库 现在 但 他的 ,

因为她现在除了他的钱之外，没有任何其他收入来源。

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] ['meni] , [laɪvz; lɪvz][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['geɪnz] .
And proud of many , lives upon his gains .
和 自豪的 的 许多 , 生活 之上 他的 收益 .

他为自己的成就感到骄傲，并以此为生。

[əʊ] ! [hɪm][ʃiː; ʃi] [stɔːz] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [welθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
O ! him she stores , to show what wealth she had
哦 ! 他 她 商店 , 到 展示 什么 财富 她 有

哦！她把他藏起来，是为了炫耀她曾经拥有的财富。

[ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [sɪns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [lɑːst][səʊ][bæd] .
In days long since , before these last so bad .
在 天 长的 自从 , 前 这些 最后的 所以 坏的 .

很久以前，在这些糟糕的日子里。

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LXVIII
六十八

第六十八

[ðʌs] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] [deɪz] ['aʊtwɔːn] ,
Thus is his cheek the map of days outworn ,
因此 是 他的 脸颊 这 地图 的 天 过时的 ,

因此，他的脸颊就像一张饱经风霜的岁月地图。

[wen] ['bjuːti] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][æz; əz] ['flaʊəz] [duː; də] [naʊ] ,
When beauty lived and died as flowers do now ,
什么时候 美丽 居住地 和 死亡 作为 花朵 做 现在 ,

当美像如今的花朵一样，生老病死的时候

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [saɪnz] [ɒv; əv][feə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ,
Before these bastard signs of fair were born ,
前 这些 混蛋 标志 的 公平的 是 出生 ,

在这些卑鄙的公平标志诞生之前，

[ɔː(r)] [dɜːst] [ɪn'hæbɪt][ɒn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [braʊ] ;
Or durst inhabit on a living brow ;
或者 杜斯特 居住 在 一个 活的 眉头 ;

或者敢于栖息在活人的额头上；

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['tresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Before the golden tresses of the dead ,
前 这 金的 头发 的 这 死的 ,

在死者金色的秀发前，

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sepəlkə] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːn] [ə'weɪ] ,
The right of sepulchres , were shorn away ,
这 正确的 的 墓穴 , 是 剪 离开 ,

墓穴右侧被剃光了，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['sekənd] [laɪf][ɒn]['sekənd] [hed] ;
To live a second life on second head ;
到 居住 一个 第二 生活 在 第二 头 ;

用第二个头颅开启第二人生；

[eə(r)] ['bjuːtiz] [ded] [fliːs] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [geɪ] :
Ere beauty's dead fleece made another gay :
埃雷 美的 死的 羊毛 制成 其他 同性恋 :

在美人死去的羊毛造就另一个同性恋之前：

[ɪn] [hɪm] [ðəʊz] ['həʊli] [æn'tiːk] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ,
In him those holy antique hours are seen ,
在 他 那些 圣 古董 小时 是 已见 ,

在他身上，我们看到了那些神圣的古老时光。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] ['ɔːnəmənt] , [ɪt'self] [ænd; ənd] [truː] ,
Without all ornament , itself and true ,
没有 全部 装饰品 , 本身 和 真的 ,

抛开一切装饰，展现其本身的真实面貌。

['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðərz] [griːn] ,
Making no summer of another's green ,
制作 不 夏天 的 另一个的 绿色的 ,

不以他人的绿意为代价，享受夏日的美好。

['rɒbɪŋ] [nəʊ] [əʊld] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [njuː] ;
Robbing no old to dress his beauty new ;
抢劫 不 老的 到 裙子 他的 美丽 新的 ;

他不剥去旧物，换上新装；

[ænd; ənd] [hɪm] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæp] [dʌθ] ['neɪtʃə(r)] [stɔː(r)] ,
And him as for a map doth Nature store ,
和 他 作为 为了 一个 地图 确实 自然 店铺 ,

自然将他当作地图一样保存了下来。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔːls] [ɑːt] [wɒt] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .
To show false Art what beauty was of yore .
到 展示 错误的 艺术 什么 美丽 曾是 的 昔时 .

向虚假的艺术展示昔日的美。

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
LXIX
六十九

第六十九

[ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrldz] [aɪ] [dʌθ] [vjuː]
Those parts of thee that the world's eye doth view
那些 部分 的 你 那 这 世界的 眼睛 确实 看法

世人所见的你那部分

[wɒnt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [kæn; kən] [mend] ;
Want nothing that the thought of hearts can mend ;
想 没有什么 那 这 想法 的 心 能 修补 ;

不想要任何能用思念治愈人心的东西；

[ɔːl] [tʌŋz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [səʊlz] , [gɪv] [ðiː] [ðæt] [djuː] ,
All tongues , the voice of souls , give thee that due ,
全部 舌头 , 这 嗓音 的 灵魂 , 给 你 那 到期的 ,

众口之声，灵魂之声，请赐予你应得的荣耀。

['ʌtərɪŋ] [beə(r)] [truːθ] , ['iːv(ə)n] [səʊ] [æz; əz] [fəʊz] [kə'mend] .
Uttering bare truth , even so as foes commend .
发出声音 裸 真相 , 甚至 所以 作为 敌人 表彰 .

即使敌人称赞，我依然说出赤裸裸的真相。

[ðaɪ] ['aʊtwəd] [ðʌs] [wɪð] ['aʊtwəd] [preɪz] [ɪz] [kraʊnd] ;
Thy outward thus with outward praise is crown'd ;
你的 向外 因此 和 向外 称赞 是 加冕 ;

你的外在如此，便以外在的赞美加冕；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [seɪm] [tʌŋz] , [ðæt] [gɪv] [ðiː] [səʊ] [ðaɪn] [əʊn] ,
But those same tongues , that give thee so thine own ,
但 那些 相同的 舌头 , 那 给 你 所以 你的 自己的 ,

但是，正是那些赋予你如此独特个性的语言，

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['æksents; æk'sents] [duː; də] [ðɪs] [preɪz] [kən'faʊnd]
In other accents do this praise confound
在 其他 口音 做 这 称赞 混杂

在其他口音中，这种赞扬会令人困惑吗?

[baɪ] ['siːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] [hæθ] [ʃəʊn] .
By seeing farther than the eye hath shown .
经过 看到 更远 比 这 眼睛 有 所示 .

看得比肉眼所见的更远。

[ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] ,
They look into the beauty of thy mind ,
他们 看 进入 这 美丽 的 你的 头脑 ,

他们洞察你心灵的美丽，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ges] [ðeɪ] ['meʒə(r)] [baɪ] [ðaɪ] [diːdz] ;
And that in guess they measure by thy deeds ;
和 那 在 猜测 他们 措施 经过 你的 契约 ;

他们猜测，他们会以你的行为来衡量你；

[ðen] [tʃəːl] [ðeə(r)] [θɔːts] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] ,
Then churls their thoughts , although their eyes were kind ,
然后 粗人 他们的 想法 , 虽然 他们的 眼睛 是 种类 ,

然后，他们的想法变得冷漠起来，尽管他们的眼神很友善。

[tuː; tə] [ðaɪ] [feə(r)] ['flaʊə(r)] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [ræŋk] [smel] [ɒv; əv] [wiːdz] :
To thy fair flower add the rank smell of weeds :
到 你的 公平的 花 添加 这 秩 闻 的 杂草 :

让你的美丽花朵沾染上杂草的刺鼻气味：

[bʌt; bət] [waɪ] [ðaɪ] ['əʊdə(r)] [nɒt] [ðaɪ] [ʃəʊ] ,
But why thy odour matcheth not thy show ,
但 为什么 你的 气味 匹配 不是 你的 展示 ,

但为什么你的气味与你的外表不符呢?

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] ['kɒmən] [grəʊ] .
The soil is this , that thou dost common grow .
这 土壤 是 这 , 那 你 朋友 常见的 生长 .

这就是你日常耕种的土壤。

[ˌɛl'ɛks'ɛks]
LXX
七十士译本

七十士译本

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] - [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ðaɪ] ['diːfekt] ,
That thou art blam'd shall not be thy defect ,
那 你 艺术 - 将 不是 是 你的 缺点 ,

你受责备不应成为你的过错，

[fɔː(r); fə(r)] - [mɑːk] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [jet] [ðə; ði] [feə(r)] ;
For slander's mark was ever yet the fair ;
为了 - 标记 曾是 曾经 然而 这 公平的 ;

因为诽谤的印记总是美好的；

[ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪz] [sə'spekt] ,
The ornament of beauty is suspect ,
这 装饰品 的 美丽 是 怀疑 ,

美丽的装饰令人怀疑，

[ə; eɪ] [krəʊ] [ðæt] [flaɪz] [ɪn] ['hɛvənz] ['swiːtɪst] [eə(r)] .
A crow that flies in heaven's sweetest air .
一个 乌鸦 那 苍蝇 在 天 最甜美的 空气 .

一只飞翔在天堂最甜美空气中的乌鸦。

[səʊ] [ðaʊ] [bi:; bi] [gʊd] , ['slɑːndə(r)] [dʌθ] [bʌt; bət] [ə'pruːv]
So thou be good , slander doth but approve
所以 你 是 好的 , 诽谤 确实 但 批准

所以你要行善，诽谤只会起到推波助澜的作用。

[ðaɪ] [wɜːθ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['biːɪŋ] [wʊd] [ɒv; əv] [taɪm] ;
Thy worth the greater being woo'd of time ;
你的 值得 这 更大的 存在 木头 的 时间 ;

你的价值超越了时间的考验；

[fɔː(r); fə(r)]['kæŋkə(r)] [vaɪs] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [bʌdz] [dʌθ] [lʌv] ,
For canker vice the sweetest buds doth love ,
为了 溃疡 副 这 最甜美的 花蕾 确实 爱 ,

溃疡病的恶习也爱上了最甜美的花蕾，

[ænd; ənd] [ðaʊ] - [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ʌn'steɪnd] [praɪm] .
And thou present'st a pure unstained prime .
和 你 - 一个 纯的 未染色 主要的 .

而你呈现的，是一颗纯洁无瑕的原石。

[ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] ['æmbʊʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [deɪz]
Thou hast passed by the ambush of young days
你 哈斯特 通过了 经过 这 伏击 的 年轻的 天

你已避开了青春的陷阱

['aɪðə(r)] [nɒt] - , [ɔː(r)]['vɪktə(r)] ['biːɪŋ] - ;
Either not assail'd , or victor being charg'd ;
任何一个 不是 - , 或者 胜利者 存在 - ;

要么没有受到攻击，要么胜利者被指控；

[jet] [ðɪs] [ðaɪ] [preɪz] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ][ðaɪ] [preɪz] ,
Yet this thy praise cannot be so thy praise ,
然而 这 你的 称赞 不能 是 所以 你的 称赞 ,

然而，这并非你真正的赞美，

[tuː; tə][taɪ] [ʌp] ['envi] , [ˌevə'mɔː(r)] - ,
To tie up envy , evermore enlarg'd ,
到 领带 向上 嫉妒 , 越来越 - ,

为了遏制日益膨胀的嫉妒，

[ɪf] [sʌm; səm] [sə'spekt] [ɒv; əv] [ɪl] - [nɒt] [ðaɪ] [ʃəʊ] ,
If some suspect of ill mask'd not thy show ,
如果 一些 怀疑 的 患病的 - 不是 你的 展示 ,

如果有人怀疑你戴着面具，却没能阻止你的表演，

[ðen] [ðaʊ] [ə'ləʊn] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃʊdst] [əʊ] .
Then thou alone kingdoms of hearts shouldst owe .
然后 你 独自的 王国 的 心 应该 欠 .

唯有你，才配得上众生心之所系。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
LXXI
六十一

第七十一章

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ded]
No longer mourn for me when I am dead
不 更长 哀悼 为了 我 什么时候 我 是 死的

我死后，请不要再为我哀悼

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːli] ['sʌlən] [bel]
Than you shall hear the surly sullen bell
比 你 将 听到 这 粗鲁 忧郁 钟

那时你将听到那阴沉沉的钟声

[gɪv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][fled]
Give warning to the world that I am fled
给 警告 到 这 世界 那 我 是 逃亡

向世人宣告我已逃离

[frɒm; frəm] [ðɪs] [vaɪl] [wɜːld] [wɪð] ['vaɪlɪst] [wərmz] [tuː; tə] [dwel] :
From this vile world with vilest worms to dwell :
从 这 卑鄙的 世界 和 最卑鄙的 蠕虫 到 住 :

来自这个充满卑鄙害虫的肮脏世界:

[neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [laɪn] , [rɪ'membə(r)] [nɒt]
Nay , if you read this line , remember not
不 , 如果 你 读 这 线 , 记住 不是

不，如果你读到这句话，记住不要

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] ,
The hand that writ it , for I love you so ,
这 手 那 写 它 , 为了 我 爱 你 所以 ,

写下这句话的手，因为我如此爱你。

[ðæt] [ai][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
That I in your sweet thoughts would be forgot ,
那 我 在 你的 甜的 想法 会 是 忘了 ,

愿你在甜蜜的思念中将我遗忘，

[ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][wəʊ] .
If thinking on me then should make you woe .
如果 思维 在 我 然后 应该 制作 你 悲哀 .

如果想着我，那你应该感到悲伤。

[əʊ] [ɪf] , [ai] [seɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [vɜːs] ,
O if , I say , you look upon this verse ,
哦 如果 , 我 说 , 你 看 之上 这 诗 ,

哦，我说，如果你仔细阅读这节经文，

[wen] [ai] [pə'hæps] [kəm'paʊndɪd] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [kleɪ] ,
When I perhaps compounded am with clay ,
什么时候 我 也许 复合 是 和 黏土 ,

当我或许将自己与粘土混合时，

[duː; də][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [neɪm] [rɪ'hɜːs] ;
Do not so much as my poor name rehearse ;
做 不是 所以 很多 作为 我的 贫穷的 姓名 排练 ;

别提我可怜的名字了；

[bʌt; bət][let][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ][laɪf] [dɪ'keɪ] ;
But let your love even with my life decay ;
但 让 你的 爱 甚至 和 我的 生活 衰变 ;

但愿你的爱与我的生命一同消逝；

[lest] [ðə; ði][waɪz] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][məʊn] ,
Lest the wise world should look into your moan ,
免得 这 明智的 世界 应该 看 进入 你的 呻吟 ,

免得世人窥探你的抱怨，

[ænd; ənd] [mɒk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .
And mock you with me after I am gone .
和 嘲笑 你 和 我 后 我 是 已消失 .

我走后，我会和你们一起嘲笑你们。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
LXXII
七十二

七十二

[əʊ] ! [lest] [ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [tɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt]
O ! lest the world should task you to recite
哦 ! 免得 这 世界 应该 任务 你 到 背诵

哦！免得世人要求你背诵

[wɒt] ['merɪt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ˌem 'iː] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv]
What merit lived in me , that you should love
什么 优点 居住地 在 我 , 那 你 应该 爱

我身上有什么优点，让你如此喜爱?

['ɑːftə(r)] [maɪ] [deθ] , [dɪə(r)] [lʌv] , [fə'get] [ˌem 'iː] [kwaɪt] ,
After my death , dear love , forget me quite ,
后 我的 死亡 , 亲爱的 爱 , 忘记 我 相当 ,

亲爱的，我死后，请彻底忘记我。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌem 'iː] [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] ['wɜːði] [pruːv] ;
For you in me can nothing worthy prove ;
为了 你 在 我 能 没有什么 值得 证明 ;

因为你在我身上无法证明任何有价值的东西;

[ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['vɜːtʃuəs] [laɪ] ,
Unless you would devise some virtuous lie ,
除非 你 会 设计 一些 有德行的 说谎 ,

除非你能编造出一个合情合理的谎言,

[tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [maɪn] [əʊn] ['dezət] ,
To do more for me than mine own desert ,
到 做 更多的 为了 我 比 矿 自己的 沙漠 ,

为我做的，不仅仅是我自己的沙漠,

[ænd; ənd] [hæŋ] [mɔː(r)] [preɪz] [ə'pɒn] [dɪ'siːst] [ai]
And hang more praise upon deceased I
和 悬挂 更多的 称赞 之上 死者 我

并把更多的赞美归于已故的我

[ðæn; ðən] ['nigəd] [truːθ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'pɑːt] :
Than niggard truth would willingly impart :
比 吝啬鬼 真相 会 心甘情愿 传授 :

比吝啬的真相更愿意透露:

[əʊ] ! [lest] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [lʌv] [meɪ] [siːm] [fɔːls] [ɪn] [ðɪs]
O ! lest your true love may seem false in this
哦 ! 免得 你的 真的 爱 可能 似乎 错误的 在 这

哦！免得你的真爱在此刻显得虚假。

[ðæt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ʌn'truː] ,
That you for love speak well of me untrue ,
那 你 为了 爱 说话 出色地 的 我 不属实 ,

你因为爱而说我的坏话,

[maɪ] [neɪm] [biː; bi] ['berid] [weə(r)] [maɪ] ['bɒdi] [ɪz] ,
My name be buried where my body is ,
我的 姓名 是 埋葬 在哪里 我的 身体 是 ,

我的名字将与我的遗体一同埋葬。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ʃeɪm] [nɔː(r)] [ˌem 'iː] [nɔː(r)] [juː; jʊ] .
And live no more to shame nor me nor you .
和 居住 不 更多的 到 耻辱 也不 我 也不 你 .

不再让你蒙羞，也不再让你和我蒙羞。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃeɪmd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [brɪŋ] [fɔːθ] ,
For I am shamed by that which I bring forth ,
为了 我 是 羞愧 经过 那 哪个 我 带来 前进 ,

因为我所展现的，让我感到羞愧。

[ænd; ənd][səʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [tuː; tə] [lʌv] [θɪŋz] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] .
And so should you , to love things nothing worth .
和 所以 应该 你 ， 到 爱 事物 没有什么 值得 .
你也应该如此，去爱那些毫无价值的东西。

[lksk'sɪɪiː]
LXXIII
七十三
七十三

[ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [ɪn][ˌem 'iː][bɪ'həʊld]
That time of year thou mayst in me behold
那 时间 的 年 你 五月 在 我 看哪
一年中的这个时候，你或许会从我身上看到

[wen] ['jeləʊ] [liːvz] , [ɔː(r)] [nʌn] , [ɔː(r)] [fjuː] , [duː; də] [hæŋ]
When yellow leaves , or none , or few , do hang
什么时候 黄色的 树叶 ， 或者 没有任何 ， 或者 很少 ， 做 悬挂
当叶子发黄、没有叶子或只有少量叶子挂在树上时

[ə'pɒn] [ðəʊz] [bau] [wɪtʃ] [ʃeɪk] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld] ,
Upon those boughs which shake against the cold ,
之上 那些 树枝 哪个 摇 反对 这 寒冷的 ，
在那些因寒冷而摇曳的树枝上，

[beə(r)] ['kwaiəz] , [weə(r)] [leɪt] [ðə; ði] [swiːt] [bɝdz] [sæŋ] .
Bare ruin'd choirs , where late the sweet birds sang .
裸 毁了 合唱团 ， 在哪里 晚的 这 甜的 鸟类 唱 .
光秃秃的残破唱诗班席位，昔日甜美的鸟儿曾在此歌唱。

[ɪn][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [deɪ]
In me thou see'st the twilight of such day
在 我 你 看到 这 暮 的 这样的 天
你从我身上看到了那日黄昏的景象

[æz; əz]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [fədɪθ] [ɪn][ðə; ði] [west] ;
As after sunset fadeth in the west ;
作为 后 日落 费德斯 在 这 西方 ；
就像夕阳西下后渐渐消失一样；

[wɪtʃ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [blæk] [naɪt] [dʌθ] [teɪk] [ə'weɪ] ,
Which by and by black night doth take away ,
哪个 经过 和 经过 黑色的 夜晚 确实 拿 离开 ，
不久之后，黑夜将带走这一切。

[dɛθs] ['sekənd] [self] , [ðæt] [siːlz] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [rest] .
Death's second self , that seals up all in rest .
死亡人数 第二 自己 ， 那 封印 向上全部 在 休息 .
死神的另一个自我，将一切封入沉寂。

[ɪn][ˌem 'iː] [ðaʊ] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['faɪə(r)] ,
In me thou see'st the glowing of such fire ,
在 我 你 看到 这 发光 的 这样的 火 ，
你从我身上看到了这般火焰的闪耀，

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [dʌθ] [laɪ] ,
That on the ashes of his youth doth lie ,
那 在 这 灰烬 的 他的 青年 确实 说谎 ，
他长眠于青春的灰烬之上，

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] - [bed] , [weər'ɒn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪk'spaɪə(r)] ,
As the death - bed , whereon it must expire ,
作为 这 死亡 - 床 ， 其中 它 必须 到期 ，
如同临终的床榻，它终将在此消亡。

[kɑːnsumd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [baɪ] .
Consum'd with that which it was nourish'd by .
已消费 和 那 哪个 它 曾是 - 经过 .

被它赖以生存的东西所吞噬。

[ðɪs] [ðaʊ] - , [wɪtʃ] [meɪks] [ðaɪ] [lʌv] [mɔː(r)] [strɒŋ] ,
This thou perceiv'st , which makes thy love more strong ,
这 你 - , 哪个 制作 你的 爱 更多的 强的 ,

你明白这一点，这会让你的爱更加坚定。

[tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [wel] , [wɪtʃ] [ðaʊ] [mʌst; məst] [liːv] [eə(r)] [lɒŋ] .
To love that well , which thou must leave ere long .
到 爱 那 出色地 , 哪个 你 必须 离开 埃雷 长的 .

珍惜那口井，因为你不久之后就必须离开它。

[sevntɪ'fɔː]
LXXIV
七十四

第七十四章

[bʌt; bət][biː; bi] [kən'tentɪd] : [wen] [ðæt] [fel] [ə'rest]
But be contented : when that fell arrest
但 是 满足 : 什么时候 那 跌倒 逮捕

但要知足：当逮捕发生时

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [beɪl][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
Without all bail shall carry me away ,
没有 全部 保释 将 携带 我 离开 ,

没有保释金，我将被带走。

[maɪ][laɪf] [hæθ] [ɪn] [ðɪs] [laɪn][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,
My life hath in this line some interest ,
我的 生活 有 在 这 线 一些 兴趣 ,

我的生活与此有些关联，

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'mɔːriəl] [stɪl] [wɪð] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .
Which for memorial still with thee shall stay .
哪个 为了 纪念馆 仍然 和 你 将 停留 .

它将永远留在你身边，作为纪念。

[wen] [ðaʊ] [ðɪs] , [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'vjuː]
When thou reviewest this , thou dost review
什么时候 你 评论 这 , 你 朋友 审查

当你回顾这件事时，你就会回顾

[ðə; ði] ['veri] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkreɪt] [tuː; tə] [ðiː] :
The very part was consecrate to thee :
这 非常 部分 曾是 供奉 到 你 :

那一部分原本是献给你的：

[ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [djuː] ;
The earth can have but earth , which is his due ;
这 地球 能 有 但 地球 , 哪个 是 他的 到期的 ;

地球只能拥有地球，这是它应得的；

[maɪ]['spɪrɪt][ɪz] [ðaɪn] , [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] :
My spirit is thine , the better part of me :
我的 精神 是 你的 , 这 更好的 部分 的 我 :

我的灵魂属于你，我身上最好的部分属于你：

[səʊ] [ðen] [ðaʊ] [hæst][bʌt; bət] [lɒst] [ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
So then thou hast but lost the dregs of life ,
所以 然后 你 哈斯特 但 丢失的 这 渣 的 生活 ,

所以，你不过是失去了生命的残渣而已。

[ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [wərmz] , [maɪ] ['bɒdi] ['biːɪŋ] [ded] ;
The prey of worms , my body being dead ;
这 猎物 的 蠕虫 , 我的 身体 存在 死的 ;

我的身体已死，成了蠕虫的猎物；

[ðə; ði] ['kaʊəd] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [naɪf] ,
The coward conquest of a wretch's knife ,
这 懦夫 征服 的 一个 - 刀 ,

懦夫用刀征服了恶棍，

[tuː] [beɪs] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] .
Too base of thee to be remembered .
也 根据 的 你 到 是 记得 .

你卑鄙无耻，不值得被记住。

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,
The worth of that is that which it contains ,
这 值得 的 那 是 那 哪个 它 包含 ,

它的价值在于它所包含的内容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð] [ðiː] [rɪ'meɪnz] .
And that is this , and this with thee remains .
和 那 是 这 , 和 这 和 你 遗迹 .

这就是全部，这东西将永远与你同在。

['el'eks'eksv'iː]
LXXV
七十五

七十五

[səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [fuːd] [tuː; tə][laɪf] ,
So are you to my thoughts as food to life ,
所以 是 你 到 我的 想法 作为 食物 到 生活 ,

所以，你对我来说就像生命中的食粮一样吗？

[ɔː(r)][æz; əz] [swiːt] - - ['ʃaʊərz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Or as sweet - season'd showers are to the ground ;
或者 作为 甜的 - - 淋浴 是 到 这 地面 ;

或者就像甘霖滋润大地；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai][həʊld] [sʌtʃ] [straɪf]
And for the peace of you I hold such strife
和 为了 这 和平 的 你 我 抓住 这样的 冲突

为了你们的平安，我如此努力。

[æz; əz] - [twɪkst][ə; eɪ]['maɪzə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪz] [faʊnd] .
As ' twixt a miser and his wealth is found .
作为 - 中间 一个 吝啬鬼 和 他的 财富 是 成立 .

就像守财奴和他的财富之间被发现一样。

[naʊ] [praʊd] [æz; əz][æn; ən][ɛn'dʒɔɪər] , [ænd; ənd][ə'nɒn]
Now proud as an enjoyer , and anon
现在 自豪的 作为 一个 享受者 , 和 匿名

现在我为自己能享受这一切而感到自豪，而且匿名

['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪltʃɪŋ] [eɪdʒ] [wɪl] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ;
Doubting the filching age will steal his treasure ;
怀疑 这 偷窃 年龄 将要 偷 他的 宝藏 ;

怀疑这个偷窃成性的时代会偷走他的宝藏；

[naʊ] ['kaʊntɪŋ] [best] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ə'ləʊn] ,
Now counting best to be with you alone ,
现在 计数 最好的 到 是 和 你 独自的 ,

现在最好还是单独和你在一起。

[ðen] - [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [siː] [maɪ] ['pleʒə(r)] :
Then better'd that the world may see my pleasure :
然后 - 那 这 世界 可能 看 我的 乐趣 :

这样一来，让世人都能看到我的喜悦就更好了：

['sʌmtaɪm] [ɔːl] [fʊl] [wɪð] ['fiːstɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] ,
Sometime all full with feasting on your sight ,
有时 全部 满的 和 盛宴 在 你的 视线 ,

有时，你的目光会完全被你吸引，让你大饱眼福。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kliːn] [stɑːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] ;
And by and by clean starved for a look ;
和 经过 和 经过 干净的 饥饿 为了 一个 看 ;

渐渐地，他渴望一睹真容；

[pə'zesɪŋ] [ɔː(r)] [pə'sjuːɪŋ] [nəʊ] [dɪ'laɪt] ,
Possessing or pursuing no delight ,
拥有 或者 追求 不 喜 ,

没有快乐，也不追求快乐

[seɪv] [wɒt] [ɪz][hæd; həd] , [ɔː(r)][mʌst; məst][frɒm; frəm][juː; jʊ][biː; bi] [tʊk] .
Save what is had , or must from you be took .
节省 什么 是 有 , 或者 必须 从 你 是 采取 .

珍惜你所拥有的，否则你就会失去你。

[ðʌs] [duː; də][ai][paɪn][ænd; ənd] ['sɜːfɪt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Thus do I pine and surfeit day by day ,
因此 做 我 松树 和 过量 天 经过 天 ,

于是我日复一日地感到渴望和满足。

[ɔː(r)] ['glʌtən] [ɒn][ɔːl] , [ɔː(r)][ɔːl] [ə'weɪ] .
Or gluttoning on all , or all away .
或者 贪食 在 全部 , 或者 全部 离开 .

或者全部吃光，或者全部吃光。

[lksks'viː]
LXXVI
七十六

七十六

[waɪ] [ɪz][maɪ] [vɜːs] [səʊ] ['bærən] [ɒv; əv] [njuː] [praɪd] ,
Why is my verse so barren of new pride ,
为什么 是 我的 诗 所以 荒芜 的 新的 自豪 ,

为什么我的诗句中如此缺乏新的自豪感？

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] ?
So far from variation or quick change ?
所以 远的 从 变化 或者 快的 改变 ?

离变化或快速变化还很远吗？

[waɪ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [duː; də][ai][nɒt] [glɑːns] [ə'saɪd]
Why with the time do I not glance aside
为什么 和 这 时间 做 我 不是 瞥一眼 旁边

为什么我不趁此机会稍作休息

[tuː; tə] [njuː] - [faʊnd] ['meθədz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][streɪndʒ] ?
To new - found methods , and to compounds strange ?
到 新的 - 成立 方法 , 和 到 化合物 奇怪的 ?

对于新发现的方法，以及对于奇怪的化合物？

[waɪ] [raɪt] [ai] [stɪl] [ɔːl][wʌn] , ['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
Why write I still all one , ever the same ,
为什么 写 我 仍然 全部 一 , 曾经 这 相同的 ,

为什么写我依然是一体，永远不变？

[ænd; ənd] [ki:p] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊtɪd] [wi:d] ,
And keep invention in a noted weed ,
和 保持 发明 在 一个 著名的 杂草 ,

把发明创造当作一种引人注目的杂草。

[ðæt] ['evri] [wɜ:d] [dʌθ] ['ɔ:lməʊst] [tel] [maɪ] [neɪm] ,
That every word doth almost tell my name ,
那 每一个 单词 确实 几乎 告诉 我的 姓名 ,

几乎每个字都说出了我的名字，

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [prə'si:d] ?
Showing their birth , and where they did proceed ?
显示 他们的 出生 , 和 在哪里 他们 做过 继续 ?

展示他们的出生地，以及他们后来的发展方向?

[əʊ] ! [nəʊ] [swi:t] [lʌv] [ai] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] ,
O ! know sweet love I always write of you ,
哦 ! 知道 甜的 爱 我 总是 写 的 你 ,

哦！我知道你对我有着甜蜜的爱，我总是这样写你。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [maɪ] ['ɑ:gjumənt] ;
And you and love are still my argument ;
和 你 和 爱 是 仍然 我的 争论 ;

你和爱情依然是我的争论焦点；

[səʊ] [ɔ:l] [maɪ] [best] [ɪz] ['dresɪŋ] [əʊld] [wɜ:dz] [nju:] ,
So all my best is dressing old words new ,
所以 全部 我的 最好的 是 敷料 老的 字 新的 ,

所以我所做的一切，不过是给旧词换个新词而已。

['spendɪŋ] [ə'gen] [wɒt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [spent] :
Spending again what is already spent :
开支 再次 什么 是 已经 花费 :

把已经花过的钱再花一遍:

[fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['deɪli] [nju:] [ænd; ənd] [əʊld] ,
For as the sun is daily new and old ,
为了 作为 这 太阳 是 日常的 新的 和 老的 ,

就像太阳每天都是新的和旧的一样，

[səʊ] [ɪz] [maɪ] [lʌv] [stɪl] ['telɪŋ] [wɒt] [ɪz] [təʊld] .
So is my love still telling what is told .
所以 是 我的 爱 仍然 讲述 什么 是 讲述 .

所以，我的爱依然在诉说着那些故事。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ]
LXXVII
七十七

七十七

[ðaɪ] [glɑ:s] [wɪl] [ʃəʊ] [ði:] [haʊ] [ðaɪ] [bj'u:tɪz] [weə(r)] ,
Thy glass will show thee how thy beauties wear ,
你的 玻璃 将要 展示 你 如何 你的 美女 穿 ,

你的酒杯会让你看到你的美貌是如何消逝的。

[ðaɪ] ['daɪəl] [haʊ] [ðaɪ] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [weɪst] ;
Thy dial how thy precious minutes waste ;
你的 拨号 如何 你的 宝贵的 分钟 浪费 ;

你的拨号盘，你宝贵的时间是如何白白浪费的；

[ði:z] ['veɪkənt] [li:vz] [ðaɪ] [maɪndz] [ɪm'prɪnt] [wɪl] [beə(r)] ,
These vacant leaves thy mind's imprint will bear ,
这些 空缺 树叶 你的 心灵的 印记 将要 熊 ,

这些空荡荡的叶子将留下你思想的印记，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ðɪs] ['lɜːnɪŋ] [meɪst] [ðaʊ] [teɪst] .
And of this book , this learning mayst thou taste .
和 的 这 书 ， 这 学习 五月 你 品尝 .

愿你从这本书中，品尝到这份学问。

[ðə; ði] ['rɪŋklz] [wɪtʃ] [ðaɪ] [glɑːs] [wɪl] ['truːli] [ʃəʊ]
The wrinkles which thy glass will truly show
这 皱纹 哪个 你的 玻璃 将要 真的 展示

你的玻璃上会真正显现出皱纹

[ɒv; əv] [maʊðd] [greɪvz] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['meməri] ;
Of mouthed graves will give thee memory ;
的 嘴巴 坟墓 将要 给 你 记忆 ；

墓碑上的字迹将给你留下记忆；

[ðaʊ] [baɪ] [ðaɪ] ['daɪəlz] ['ʃeɪdi] [stelθ] [meɪst] [nəʊ]
Thou by thy dial's shady stealth mayst know
你 经过 你的 拨号盘 阴凉 隐身 五月 知道

你或许能从你表盘的隐秘之处得知

[taɪmz] ['θiːvɪʃ] ['prəʊgres] [tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] .
Time's thievish progress to eternity .
时间 鬼头鬼脑 进步 到 永恒 .

时间悄然流逝，直至永恒。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[wɒt] [ðaɪ] ['meməri] ['kænɒt] [kən'teɪn] ,
what thy memory cannot contain ,
什么 你的 记忆 不能 包含 ，

你的记忆无法容纳的，

[kə'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [weɪst] [blæŋks] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd]
Commit to these waste blanks , and thou shalt find
犯罪 到 这些 浪费 空白 ， 和 你 应 寻找

致力于这些空白处，你将会发现

[ðəʊz] ['tʃɪldrən] [nəːs] , [dɪ'lɪvərd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [breɪn] ,
Those children nursed , deliver'd from thy brain ,
那些 孩子们 护理 ， 已交付 从 你的 脑 ，

那些被哺育的孩子，从你的大脑中解脱出来，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [maɪnd] .
To take a new acquaintance of thy mind .
到 拿 一个 新的 熟人 的 你的 头脑 .

重新认识你的思想。

[ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] , [səʊ] [ɒft] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] [lʊk] ,
These offices , so oft as thou wilt look ,
这些 办公室 ， 所以 经常 作为 你 枯萎 看 ，

这些办公室，无论你何时查看，

[ʃæl; ʃəl] ['prɒfɪt] [ðiː] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'rɪtʃ] [ðaɪ] [bʊk] .
Shall profit thee and much enrich thy book .
将 利润 你 和 很多 丰富 你的 书 .

这将使你受益匪浅，并大大丰富你的书籍。

[lksviːiːi]
LXXVIII
第七十八章

第七十八章

[səʊ][ɒft][hæv; həv][ai] [ɪnv'əʊkt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][mjuːz] ,
So oft have I invoked thee for my Muse ,
所以 经常 有 我 调用 你 为了 我的 沉思 ,
因此，我曾多次祈求你赐予我灵感。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌtʃ] [feə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn][maɪ] [vɜːs]
And found such fair assistance in my verse
和 成立 这样的 公平的 协助 在 我的 诗
并在我的诗歌中找到了如此公正的帮助

[æz; əz] ['evri] ['eɪliən][pen] [hæθ] [gɒt][maɪ][juːz]
As every alien pen hath got my use
作为 每一个 外星人 笔 有 得到 我的 使用
每支外星笔都对我有用。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðiː] [ðeə(r)]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [dɪ'spɜːs] .
And under thee their poesy disperse .
和 在下面 你 他们的 诗 分散 .
他们的诗歌在你之下散播。

[ðaɪn] [aɪz] , [ðæt] [tɔːt] [ðə; ði] [dʌm] [ɒn] [haɪ] [tuː; tə] [sɪŋ]
Thine eyes , that taught the dumb on high to sing
瘦 眼睛 , 那 教授 这 哑的 在 高的 到 唱歌
你那双眼睛，教会了高处的哑巴歌唱

[ænd; ənd] ['hevi] ['ɪgnərəns] [ə'lɒft][tuː; tə][flai] ,
And heavy ignorance aloft to fly ,
和 重的 无知 高空 到 飞 ,
以及高高在上的无知，无法飞翔，

[hæv; həv] ['ædɪd] ['feðər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɜːnɛdz] [wɪŋ]
Have added feathers to the learned's wing
有 额外 羽毛 到 这 莱恩德的 翼
为学者之翼增添羽毛

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [greɪs] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mædʒəsti] .
And given grace a double majesty .
和 给定 优雅 一个 双倍的 威严 .
并赋予恩典双倍的威严。

[jet] [biː; bi][məʊst] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kəm'paɪl] ,
Yet be most proud of that which I compile ,
然而 是 最多 自豪的 的 那 哪个 我 编译 ,
然而，我最引以为豪的还是我所汇编的那些东西。

[huːz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiː] :
Whose influence is thine , and born of thee :
谁 影响 是 你的 , 和 出生 的 你 :
谁的影响力源于你，又来自你：

[ɪn]['ʌðə(r)z] - [wɜːks] [ðaʊ] [dʌst] [bʌt; bət] [mend] [ðə; ði] [staɪl] ,
In others ' works thou dost but mend the style ,
在 其他的 - 作品 你 朋友 但 修补 这 风格 ,
你只是在别人的作品中修改风格而已。

[ænd; ənd] [aːts] [wɪð] [ðaɪ] [swiːt] ['greɪsɪz] [greis] [biː; bi] ;
And arts with thy sweet graces graced be ;
和 艺术 和 你的 甜的 恩典 恩赐 是 ;
愿你的美德为艺术增光添彩；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [maɪ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [dʌst] [əd'vɑːns]
But thou art all my art , and dost advance
但 你 艺术 全部 我的 艺术 , 和 朋友 进步
但你就是我的一切艺术，并且不断前进

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['lɜːnɪŋ] , [maɪ] [ruːd] ['ɪgnərəns] .
As high as learning , my rude ignorance .
作为 高的 作为 学习 , 我的 粗鲁的 无知 .

学问虽高，但我的无知却无比粗鲁。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
LXXIX
七十九

第七十九

[waɪlst] [ai] [ə'ləʊn] [dɪd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðaɪ] [eɪd] ,
Whilst I alone did call upon thy aid ,
而 我 独自的 做过 称呼 之上 你的 援助 ,

当时只有我一人向你求助，

[maɪ] [vɜːs] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [greɪs] ;
My verse alone had all thy gentle grace ;
我的 诗 独自的 有 全部 你的 温和的 优雅 ;

我的诗句中只有你温柔的恩典；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['greɪʃəs] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] - ,
But now my gracious numbers are decay'd ,
但 现在 我的 亲切 数字 是 - ,

但现在我那些令人艳羡的数字已经衰落了，

[ænd; ənd] [maɪ] [sɪk] [mjuːz] [dʌθ] [gɪv] [æn; ən] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
And my sick Muse doth give an other place .
和 我的 生病的 沉思 确实 给 一个 其他 地方 .

我那病态的缪斯女神又给了我另一个栖身之所。

[ai] [grɑːnt] , [swiːt] [lʌv] , [ðaɪ] ['lʌvli] ['ɑːgjumənt]
I grant , sweet love , thy lovely argument
我 授予 , 甜的 爱 , 你的 迷人的 争论

我承认，亲爱的，你那美好的论点。

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['træveɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wəːðiə] [pen] ;
Deserves the travail of a worthier pen ;
值得 这 劳作 的 一个 更值得 笔 ;

值得更有才华的作家倾注心血；

[jet] [wɒt] [ɒv; əv] [ðiː] [ðaɪ] ['pəʊɪt] [dʌθ] [ɪn'vent]
Yet what of thee thy poet doth invent
然而 什么 的 你 你的 诗人 确实 发明

然而，你的诗人究竟为你虚构了什么？

[hiː; hi] [rɒbz] [ðiː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [ə'gen] .
He robs thee of , and pays it thee again .
他 抢劫 你 的 , 和 支付 它 你 再次 .

他夺走你的财物，然后又把它还给你。

[hiː; hi] [lend] [ðiː] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stəʊl] [ðæt] [wɜːd]
He lends thee virtue , and he stole that word
他 借贷 你 美德 , 和 他 偷窃 那 单词

他赐予你美德，却偷走了那个词。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] ; ['bjuːti] [dʌθ] [hiː; hi] [gɪv] ,
From thy behaviour ; beauty doth he give ,
从 你的 行为 ; 美丽 确实 他 给 ,

他从你的品行中赐予美丽。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðaɪ] [tʃiːk] : [hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːd]
And found it in thy cheek : he can afford
和 成立 它 在 你的 脸颊 : 他 能 买得起

却在你脸颊上发现了：他负担得起。

[nəʊ] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðiː] [dʌθ] [lɪv; laɪv] .
No praise to thee , but what in thee doth live .
不 称赞 到 你 , 但 什么 在 你 确实 居住 .
不赞美你，只赞美你里面活着的。

[ðen] [θæŋk] [hɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌθ] [seɪ] ,
Then thank him not for that which he doth say ,
然后 感谢 他 不是 为了 那 哪个 他 确实 说 ,
那么，就不要为他说的话感谢他。

[sɪns] [wɒt] [hiː; hi] [əʊz] [ðiː] , [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dʌst] [peɪ] .
Since what he owes thee , thou thyself dost pay .
自从 什么 他 欠款 你 , 你 你自己 朋友 支付 .
他欠你的，你亲自偿还。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks]
LXXX
lxxx

80

[əʊ] [haʊ] [ai] [feɪnt] [wen] [ai] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [duː; də] [raɪt] ,
O how I faint when I of you do write ,
哦 如何 我 头晕的 什么时候 我 的 你 做 写 ,
每当我看到你的来信，我都会晕倒。

['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [dʌθ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ,
Knowing a better spirit doth use your name ,
会心 一个 更好的 精神 确实 使用 你的 姓名 ,
知道有更优秀的灵魂在用你的名字，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [preɪz] [ˌðeər'ɒv] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,
And in the praise thereof spends all his might ,
和 在 这 称赞 其中 花费 全部 他的 可能 ,
他倾尽全力赞美它，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʌŋ] - [taɪd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] !
To make me tongue - tied speaking of your fame !
到 制作 我 舌头 - 系 请讲 的 你的 名声 !
你的名气让我说不出话来！

[bʌt; bət] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] , [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] ,
But since your worth , wide as the ocean is ,
但 自从 你的 值得 , 宽的 作为 这 海洋 是 ,
但是，既然你的价值如同海洋般广阔，

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [seɪl] [dʌθ] [beə(r)] ,
The humble as the proudest sail doth bear ,
这 谦逊的 作为 这 最引以为豪 帆 确实 熊 ,
谦卑者也能承载最骄傲的帆，

[maɪ] ['sɔːsi] [bɑːk] , [ɪn'fɪəriə(r)] [fɑː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
My saucy bark , inferior far to his ,
我的 风骚的 吠 , 下 远的 到 他的 ,
我那粗鲁的叫喊声，远不及他的。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [brɔːd] [meɪn] [dʌθ] ['wɪlfəli] [ə'pɪə(r)] .
On your broad main doth wilfully appear .
在 你的 广阔 主要的 确实 故意 出现 .
在你宽阔的主身上，它故意显现出来。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃæləʊəst] [help] [wɪl] [həʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə'fləʊt] ,
Your shallowest help will hold me up afloat ,
你的 最浅 帮助 将要 抓住 我 向上 漂浮 ,
你哪怕是最微不足道的帮助也能让我勉强维持下去。

[waɪlst] [hiː; hi][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['saʊndləs] [diːp] [dʌθ] [raɪd] ;
Whilst he upon your soundless deep doth ride ;
而 他 之上 你的 无声 深的 确实 骑 ;

当他驰骋在你寂静的深海之上;

[ɔː(r)] , ['biːɪŋ] - , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜːθləs] [bəʊt] ,
Or , being wrack'd , I am a worthless boat ,
或者 , 存在 - , 我 是 一个 毫无价值 船 ,

或者说，我已伤痕累累，成了一艘毫无价值的船。

[hiː; hi][ɒv; əv][tɔːl] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['gʊdli] [praɪd] :
He of tall building , and of goodly pride :
他 的 高的 建筑 , 和 的 很好 自豪 :

他拥有高楼大厦，并且颇为自豪:

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [θraɪv] [ænd; ənd][ai][biː; bi][kɑːst] [ə'weɪ] ,
Then if he thrive and I be cast away ,
然后 如果 他 蓬勃发展 和 我 是 投掷 离开 ,

如果他飞黄腾达而我被抛弃,

[ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'keɪ] .
The worst was this : my love was my decay .
这 最差 曾是 这 : 我的 爱 曾是 我的 衰变 .

最糟糕的是：我的爱就是我的堕落。

[lksksk'siː]
LXXXI
81

第八十一章

[ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)] ['epɪtɑːf] [tuː; tə] [meɪk] ,
Or I shall live your epitaph to make ,
或者 我 将 居住 你的 墓志铭 到 制作 ,

或者我将活着为你谱写墓志铭,

[ɔː(r)][juː; jʊ] [sə'vaɪv] [wen] [ai][ɪn] [ɜːθ] [ˌeɪ 'em]['rɒt(ə)n] ;
Or you survive when I in earth am rotten ;
或者 你 存活 什么时候 我 在 地球 是 烂 ;

或者，当我在尘世腐烂时，你却能幸存下来;

[frɒm; frəm] [hens] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [deθ] ['kænɒt] [teɪk] ,
From hence your memory death cannot take ,
从 因此 你的 记忆 死亡 不能 拿 ,

从此你的记忆中，死亡无法带走你。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn][ˌem 'iː] [iːtʃ] [pɑːt] [wɪl] [biː; bi] [fə'gɒtn] .
Although in me each part will be forgotten .
虽然 在 我 每个 部分 将要 是 被遗忘的 .

虽然在我心中，每一部分都将被遗忘。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] [hens] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,
Your name from hence immortal life shall have ,
你的 姓名 从 因此 不朽 生活 将 有 ,

从此以后，你的名字将拥有永生。

[ðəʊ] [ai] , [wʌns] [gɒn] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst][daɪ] :
Though I , once gone , to all the world must die :
尽管 我 , 一次 已消失 , 到 全部 这 世界 必须 死 :

虽然我一旦离去，对全世界而言，终将消亡:

[ðə; ði] [ɜːθ] [kæn; kən] [jiːld] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [greɪv] ,
The earth can yield me but a common grave ,
这 地球 能 屈服 我 但 一个 常见的 严重 ,

大地只能赐予我一座普通的坟墓。

[wen] [juː; jʊ] [ɪn'tuːmd] [ɪn] [menz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl][laɪ] .
When you entombed in men's eyes shall lie .
什么时候 你 埋葬 在 男士 眼睛 将 说谎 .

当你被埋葬在世人的眼中时。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɒnjumənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['dʒent(ə)l] [vɜːs] ,
Your monument shall be my gentle verse ,
你的 纪念碑 将 是 我的 温和的 诗 ,

我温柔的诗句将成为你的丰碑。

[wɪtʃ] [aɪz] [nɒt] [jet] [kri'eɪtɪd] [ʃæl; ʃəl] ['or] - [riːd] ;
Which eyes not yet created shall o'er - read ;
哪个 眼睛 不是 然而 创建 将 超过 - 读 ;

那些尚未被创造的眼睛将会阅读;

[ænd; ənd] [tʌŋz] [tuː; tə][biː; bi] , [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'hɜːs] ,
And tongues to be , your being shall rehearse ,
和 舌头 到 是 , 你的 存在 将 排练 ,

而你的存在，将演练你的语言，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['briːðəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ;
When all the breathers of this world are dead ;
什么时候全部 这 呼吸器 的 这 世界 是 死的 ;

当世间所有呼吸者都已死去;

[juː; jʊ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [sʌtʃ] ['vɜːtʃuː] [hæθ] [maɪ][pen] ,
You still shall live , such virtue hath my pen ,
你 仍然 将 居住 , 这样的 美德 有 我的 笔 ,

你仍将活着，我的笔下蕴藏着如此美德。

[weə(r)] [breθ] [məʊst] [briːð] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [men] .
Where breath most breathes , even in the mouths of men .
在哪里 气息 最多 呼吸 , 甚至 在 这 嘴 的 男人 .

呼吸最频繁的地方，甚至在人的口中。

[lksiːi]
LXXXII
第八十二章

第八十二章

[ai][grɑːnt] [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] ['mærid] [tuː; tə][maɪ][mjuːz] ,
I grant thou wert not married to my Muse ,
我 授予 你 沃特 不是 已婚 到 我的 沉思 ,

我承认你并非我的缪斯女神的妻子，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [meɪst] [wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnt]
And therefore mayst without attaint o'erlook
和 所以 五月 没有 玷污 俯瞰

因此，可以不带偏见地展望

[ðə; ði]['dedɪkeɪtɪd] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['raɪtər] [juːz]
The dedicated words which writers use
这 投入的 字 哪个 作家 使用

作家们使用的专门词语

[ɒv; əv][ðeə(r)][feə(r)]['sʌbdʒɪkt] , ['blesɪŋ] ['evri] [bʊk] .
Of their fair subject , blessing every book .
的 他们的 公平的 主题 , 祝福 每一个 书 .

他们所描绘的美好主题，祝福着每一本书。

[ðaʊ] [ɑːt] [æz; əz][feə(r)][ɪn] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ɪn][hjuː] ,
Thou art as fair in knowledge as in hue ,
你 艺术 作为 公平的 在 知识 作为 在 色调 ,

你不仅容貌姣好，知识也同样渊博。

['faɪndɪŋ] [ðaɪ] [wɜːθ] [ə; eɪ]['lɪmɪt][pɑːst][maɪ] [preɪz] ;
Finding thy worth a limit past my praise ;
寻找 你的 值得 一个 限制 过去的 我的 称赞 ;

你的价值远超我的赞美;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːt] [ɪn'fɔːst] [tuː; tə] [siːk] [ə'njuː]
And therefore art enforced to seek anew
和 所以 艺术 强制执行 到 寻找 重新

因此，艺术被迫寻求新的方向。

[sʌm; səm] ['freʃə(r)] [stæmp][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] - [betə] [deɪz] .
Some fresher stamp of the time - bettering days .
一些 更清新 邮票 的 这 时间 - 改进 天 .

那些美好时光的些许清新印记。

[ænd; ənd][duː; də][səʊ] , [lʌv] ; [jet] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] - ,
And do so , love ; yet when they have devis'd ,
和 做 所以 , 爱 ; 然而 什么时候 他们 有 - ,

那就这样做吧，亲爱的；然而当他们已经计划好之后，

[wɒt] [streɪnd] ['tʌtʃɪz] ['retərɪk] [kæn; kən] [lend] ,
What strained touches rhetoric can lend ,
什么 紧张 触摸 修辞 能 借 ,

修辞手法中那些牵强附会的触动能带来什么?

[ðaʊ] ['truːli][feə(r)] , [wɜːt] ['truːli] -
Thou truly fair , wert truly sympathiz'd
你 真的 公平的 , 沃特 真的 -

你真是美丽，真令人同情。

[ɪn] [truː] [pleɪn] [wɜːdz] , [baɪ][ðaɪ] [truː] - ['telɪŋ] [frend] ;
In true plain words , by thy true - telling friend ;
在 真的 清楚的 字 , 经过 你的 真的 - 讲述 朋友 ;

用你那位诚实朋友的真挚话语;

[ænd; ənd][ðeə(r)][grəʊs] ['peɪntɪŋ] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)] [ʌsd]
And their gross painting might be better us'd
和 他们的 总的 绘画 可能 是 更好的 我们

他们粗俗的画作或许更适合用来……

[weə(r)] [tʃiːks] [niːd] [blʌd] ; [ɪn] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əbʌsd] .
Where cheeks need blood ; in thee it is abus'd .
在哪里 脸颊 需要 血 ; 在 你 它 是 受虐待 .

脸颊需要鲜血的地方，在你身上却被滥用了。

[lkskskˈsɪiː]
LXXXIII
83

第八十三章

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] ['peɪntɪŋ] [niːd] ,
I never saw that you did painting need ,
我 绝不 锯 那 你 做过 绘画 需要 ,

我从没见过你需要画画，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][feə(r)][nəʊ] ['peɪntɪŋ] [set] ;
And therefore to your fair no painting set ;
和 所以 到 你的 公平的 不 绘画 放 ;

因此，对于您那套精美的绘画作品;

[ai] [faʊnd] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ai] [faʊnd] , [juː; jʊ][dɪd] [ɪk'siːd]
I found , or thought I found , you did exceed
我 成立 , 或者 想法 我 成立 , 你 做过 超过

我发现，或者说我以为我发现，你的确超越了。

[ðæt] ['bærən] ['tendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['poʊɪts] [det] :
That barren tender of a poet's debt :
那 荒芜 投标 的 一个 诗人的 债务 :

那份贫瘠的诗人债务：

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][ai] [slept] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] ,
And therefore have I slept in your report ,
和 所以 有 我 睡着了 在 你的 报告 ,

因此，我是否在你的报告中失眠了？

[ðæt] [juː; jʊ] [jɔː'self] , ['biːɪŋ] [ek'stænt] , [wel] [mait] [ʃəʊ]
That you yourself , being extant , well might show
那 你 你自己 , 存在 现存 , 出色地 可能 展示

而你本人，既然存在，或许就能证明这一点。

[haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [kwɪl] [dʌθ] [kʌm] [tuː] [ʃɔːt] ,
How far a modern quill doth come too short ,
如何 远的 一个 现代的 鹅毛笔 确实 来 也 短的 ,

现代羽毛笔的局限性究竟有多大？

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [wɒt] [wɜːθ] [ɪn][juː; jʊ] [dʌθ] [grəʊ] .
Speaking of worth , what worth in you doth grow .
请讲 的 值得 , 什么 值得 在 你 确实 生长 .

说到价值，你自身的价值也在不断增长。

[ðɪs] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪn][juː; jʊ][dɪd] [ɪm'pjuːt] ,
This silence for my sin you did impute ,
这 沉默 为了 我的 罪 你 做过 归因 ,

你将我的沉默归咎于你的罪过，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst][maɪ]['glɔːri] ['biːɪŋ] [dʌm] ;
Which shall be most my glory being dumb ;
哪个 将 是 最多 我的 荣耀 存在 哑的 ;

最大的荣耀莫过于我的沉默；

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪm'peə(r)][nɒt] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [mjuːt] ,
For I impair not beauty being mute ,
为了 我 妨害 不是 美丽 存在 沉默的 ,

因为我沉默不语，并不损害美。

[wen] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [gɪv] [laɪf] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tuːm] .
When others would give life , and bring a tomb .
什么时候 其他的 会 给 生活 , 和 带来 一个 墓 .

而其他人却赋予生命，带来坟墓。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][mɔː(r)][laɪf][ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [aɪz]
There lives more life in one of your fair eyes
那里 生活 更多的 生活 在 一 的 你的 公平的 眼睛

你那双美丽的眼睛里闪烁着更明亮的光芒。

[ðæn; ðən][bəuθ][jɔː(r); jə(r)]['poʊəts][kæn; kən][ɪn] [preɪz] [dɪ'vaɪz] .
Than both your poets can in praise devise .
比 两个都 你的 诗人 能 在 称赞 设计 .

你们两位诗人都能创作出赞美之词。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː]
LXXXIV
84

第八十四章

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [sez] [məʊst] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [seɪ] [mɔː(r)] ,
Who is it that says most , which can say more ,
WHO 是 它 那 说道 最多 , 哪个 能 说 更多的 ,

谁说的话最多，谁的话更有分量？

[ðæn; ðən] [ðɪs] [rɪtʃ] [preɪz] : [ðæt] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
Than this rich praise : that you alone are you ,
比 这 富有的 称赞 : 那 你 独自的 是 你 ,
比这更丰盛的赞美：你是独一无二的你，

[ɪn] [huːz] [kən'faɪn] [i'mjuə] [ɪz] [ðə; ði] [stɔː(r)]
In whose confine immured is the store
在 谁 局限 被囚禁 是 这 店铺
商店被囚禁在它的边界之内。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəl] [gruː] .
Which should example where your equal grew .
哪个 应该 例子 在哪里 你的 平等的 生长 .
这应该举例说明你的同龄人是在哪里成长的。

[liːn] ['penjəri] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [pen] [dʌθ] [dwel]
Lean penury within that pen doth dwell
倾斜 贫困 之内 那 笔 确实 住
那笔尖里住着贫瘠的穷人。

[ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [lend] [nɒt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['glɔːri] ;
That to his subject lends not some small glory ;
那 到 他的 主题 借贷 不是 一些 小的 荣耀 ;
这无疑会给他的臣民带来些许荣耀；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ðæt] [raɪts] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel]
But he that writes of you , if he can tell
但 他 那 写 的 你 , 如果 他 能 告诉
但是，如果他能告诉你，那么写你的人就会告诉你。

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [səʊ] ['dignifai] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,
That you are you , so dignifies his story ,
那 你 是 你 , 所以 使尊严 他的 故事 ,
因为你是你，所以他的故事才显得如此高贵。

[let] [hɪm] [bʌt; bət] ['kɒpi] [wɒt] [ɪn] [juː; jʊ] [ɪz] [rɪt] ,
Let him but copy what in you is writ ,
让 他 但 复制 什么 在 你 是 写 ,
让他照着你心里所写的一切去做吧。

[nɒt] ['meɪkɪŋ] [wɜːs] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [meɪd] [səʊ] [klɪə(r)] ,
Not making worse what nature made so clear ,
不是 制作 更糟 什么 自然 制成 所以 清除 ,
不要让自然界已经清晰展现的事物变得更糟。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ʃæl; ʃəl] [feɪm] [hɪz; ɪz] [wɪt] ,
And such a counterpart shall fame his wit ,
和 这样的 一个 对应物 将 名声 他的 有 ,
而这样的对手将会因他的机智而闻名。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [əd'maɪəd] ['evri] [weə(r)] .
Making his style admired every where .
制作 他的 风格 钦佩 每一个 在哪里 .
他的风格令世人赞叹。

[juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtiəs] ['blesɪŋz] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [kɜːs] ,
You to your beauteous blessings add a curse ,
你 到 你的 美丽的 祝福 添加 一个 诅咒 ,
你给美好的祝福之外，又增添了一份诅咒。

['biːɪŋ] [fɒnd] [ɒn] [preɪz] , [wɪtʃ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [wɜːs] .
Being fond on praise , which makes your praises worse .
存在 喜爱 在 称赞 , 哪个 制作 你的 赞扬 更糟 .
过分在意赞扬，反而会让你的赞扬显得更糟糕。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'viː]

LXXXV

85

第八十五章

[maɪ] [tʌŋ] - [taɪd] [mjuːz] [ɪn] ['mænəz] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ,
My tongue - tied Muse in manners holds her still ,
我的 舌头 - 系 沉思 在 礼仪 持有 她 仍然 ,

我那不善言辞的缪斯女神让她保持静止，

[waɪl] ['kɒments] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ['rɪtʃli] - ,
While comments of your praise richly compil'd ,
尽管 评论 的 你的 称赞 丰富 - ,

虽然赞扬之词不胜枚举，

[rɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [wɪð] ['gəʊldən] [kwɪl] ,
Reserve their character with golden quill ,
预订 他们的 特点 和 金的 鹅毛笔 ,

用金羽毛笔保留他们的品格，

[ænd; ənd] ['preʃəs] [freɪz] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] - .
And precious phrase by all the Muses fil'd .
和 宝贵的 短语 经过 全部 这 缪斯 - .

缪斯女神们倾注的珍贵词句。

[ai] [θɪŋk] [gʊd] [θɔːts] , [waɪlst] ['ʌðə(r)z] [raɪt] [gʊd] [wɜːdz] ,
I think good thoughts , whilst others write good words ,
我 思考 好的 想法 , 而 其他的 写 好的 字 ,

我思考的是好的想法，而别人写的是好的文字。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌʌn'letəd] [klɑːk] [stɪl] [kraɪ] - [ɑː'men; eɪ'men]
And like unlettered clerk still cry ' Amen
和 喜欢 胸无点墨 职员 仍然 哭 - 阿门

就像不识字的职员一样，仍然高呼“阿门”。

- [tuː; tə] ['evri] [hɪm] [ðæt] ['eɪb(ə)l] ['spɪrɪt] [ə'fɔːdz] ,
' To every hymn that able spirit affords ,
- 到 每一个 圣歌 那 有能力的 精神 提供 ,

“献给那位才华横溢的灵魂所赐予的每一首赞美诗，

[ɪn] - [fɔːm] [ɒv; əv] [wel] - [rɪ'faɪnd] [pen] .
In polish'd form of well - refined pen .
在 - 形式 的 出色地 - 精制 笔 .

如同一支精雕细琢的钢笔，光洁如镜。

['hɪərɪŋ] [juː; jʊ] [preɪzd] , [ai] [seɪ] -
Hearing you praised , I say '
听力 你 赞扬 , 我 说 -

听到你受到赞扬，我想说：

- [tɪz] [səʊ] , - [tɪz] [truː] ,
' tis so , ' tis true ,
- 的 所以 , - 的 真的 ,

确实如此，这是真的。

- [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [preɪz] [ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ;
' And to the most of praise add something more ;
- 和 到 这 最多 的 称赞 添加 某物 更多的 ;

“在大多数赞美之词上，还要加上一些别的；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [θɔːt] , [huːz] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
But that is in my thought , whose love to you ,
但 那 是 在 我的 想法 , 谁 爱 到 你 ,

但我一直想着你，爱你。

[ðəʊ] [wɜːdz] [kʌm] ['haɪnd,məʊst] , [həʊldz][hɪz; ɪz][ræŋk][bɪ'fɔː(r)] .
Though words come hindmost , holds his rank before .
尽管 字 来 后方 , 持有 他的 秩 前 .

虽然言语是次要的，但他的地位却高于言语。

[ðen] ['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [rɪ'spekt] ,
Then others , for the breath of words respect ,
然后 其他的 , 为了 这 气息 的 字 尊重 ,

然后，其他人，为了言语的尊重，

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dʌm] [θɔːts] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] .
Me for my dumb thoughts , speaking in effect .
我 为了 我的 哑的 想法 , 请讲 在 影响 .

我为自己愚蠢的想法而感到羞愧，实际上就是这样。

\-
LXXXVI
\-

第八十六章

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [praʊd] [fʊl] [seɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [vɜːs] ,
Was it the proud full sail of his great verse ,
曾是 它 这 自豪的 满的 帆 的 他的 伟大的 诗 ,

那是他伟大诗篇中骄傲的满帆吗?

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [tuː] ['preʃəs] [juː; jʊ] ,
Bound for the prize of all too precious you ,
边界 为了 这 奖 的 全部 也 宝贵的 你 ,

注定要得到你这无比珍贵的奖赏，

[ðæt] [dɪd][maɪ][raɪp] [θɔːts] [ɪn][maɪ][breɪn] [ɪn'hɜːrs] ,
That did my ripe thoughts in my brain inhearse ,
那 做过 我的 成熟 想法 在 我的 脑 听见 ,

这让我脑海中早已酝酿好的想法涌上心头。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tuːm] [ðə; ði] [wuːm] [weər'ɪn] [ðeɪ] [gruː] ?
Making their tomb the womb wherein they grew ?
制作 他们的 墓 这 子宫 其中 他们 生长 ?

将他们成长的子宫变成他们的坟墓?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [baɪ] ['spɪrɪt] [tɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ,
Was it his spirit , by spirits taught to write ,
曾是 它 他的 精神 , 经过 烈酒 教授 到 写 ,

是他的灵魂，被某些灵魂教导写作吗?

[ə'bʌv] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [pɪtʃ] , [ðæt] [strʌk] [ˌem 'iː] [ded] ?
Above a mortal pitch , that struck me dead ?
多于 一个 凡人 沥青 , 那 击 我 死的 ?

那声音高得惊人，把我击毙了?

[nəʊ] , ['naɪðə(r)][hiː; hi] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kəm'piə] [baɪ] [naɪt]
No , neither he , nor his compeers by night
不 , 两者都不 他 , 也不 他的 竞争对手 经过 夜晚

不，他既不，他的同伴们也不在夜间

['gɪvɪŋ] [hɪm][eɪd] , [maɪ] [vɜːs] [ə'stɒnɪʃt] .
Giving him aid , my verse astonished .
给予 他 援助 , 我的 诗 惊讶 .

给予他帮助，我的诗句令他惊叹不已。

[hiː; hi] , [nɔː(r)] [ðæt] ['æfəb(ə)l][fə'mɪliə(r)] [gəʊst]
He , nor that affable familiar ghost
他 , 也不 那 和蔼可亲 熟悉的 鬼

他，还有那个和蔼可亲的熟悉幽灵。

[wɪtʃ] ['naɪtli] [gʌlz] [hɪm] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Which nightly gulls him with intelligence ,
哪个 每晚 海鸥 他 和 智力 ，

每晚都用智慧愚弄他，

[æz; əz] ['viktə] [ɒv; əv][maɪ]['saɪləns] ['kænɒt] [bəʊst] ;
As victors of my silence cannot boast ;
作为 胜利者 的 我的 沉默 不能 夸 ；

因为我的沉默不能使胜利者夸耀；

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sɪk] [ɒv; əv]['eni][fɪə(r)][frɒm; frəm] [ðens] :
I was not sick of any fear from thence :
我 曾是 不是 生病的 的 任何 害怕 从 因此 ：

我并没有因此而感到恐惧：

[bʌt; bət] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntənəns] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪn] ,
But when your countenance fill'd up his line ,
但 什么时候 你的 面容 已填充 向上 他的 线 ，

但当你的脸庞填满他的视线时，

[ðen] [lækt] [ai]['mætə(r)] ; [ðæt] [ɪn'fiːbld] [maɪn] .
Then lacked I matter ; that enfeebled mine .
然后 缺乏 我 事情 ； 那 虚弱的 矿 .

然后我便缺乏物质；那削弱了我的。

[lksksks'vɪiː]
LXXXVII
87

第八十七章

[ˌfeə'wel] !
Farewell !
告别 ！

告别！

[ðaʊ] [ɑːt] [tuː] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'zesɪŋ] ,
thou art too dear for my possessing ,
你 艺术 也 亲爱的 为了 我的 拥有 ，

你太珍贵了，我无法拥有你。

[ænd; ənd][laɪk] [ɪ'nʌf] [ðaʊ] [noʊst] [ðaɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
And like enough thou know'st thy estimate ,
和 喜欢 足够的 你 知道 你的 估计 ，

而你对自己的评估也足够了解，

[ðə; ði]['tʃɑːtə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [wɜːθ] [gɪvz] [ðiː] [rɪ'liːsɪŋ] ;
The charter of thy worth gives thee releasing ;
这 宪章 的 你的 值得 给予 你 发布 ；

你的价值使你获得解脱；

[maɪ][bɒndz][ɪn] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'tɜːmɪnət] .
My bonds in thee are all determinate .
我的 债券 在 你 是 全部 确定 .

我与你之间的所有羁绊都是确定的。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [duː; də][ai][həʊld] [ðiː] [bʌt; bət][baɪ] [ðaɪ] ['grɑːntɪŋ] ?
For how do I hold thee but by thy granting ?
为了 如何 做 我 抓住 你 但 经过 你的 授予 ？

我怎能不通过你的恩赐来拥有你呢？

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [weə(r)] [ɪz][maɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ?
And for that riches where is my deserving ?
和 为了 那 财富 在哪里 是 我的 值得 ？

我凭什么配得上这份财富？

[ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [gɪft] [ɪn] [ˌem 'i:] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
The cause of this fair gift in me is wanting ,
这 原因 的 这 公平的 礼物 在 我 是 想要 ,

我缺乏这份美好的天赋，原因就在于此。

[ænd; ənd] [səʊ] [maɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [bæk] [ə'gen] [ɪz] ['swɜːrvɪŋ] .
And so my patent back again is swerving .
和 所以 我的 专利 后退 再次 是 急转弯 .

所以我的专利又开始摇摆不定了。

[ðaɪ'self] [ðaʊ] - , [ðaɪ] [əʊn] [wɜːθ] [ðen] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ,
Thyself thou gav'st , thy own worth then not knowing ,
你自己 你 - , 你的 自己的 值得 然后 不是 会心 ,

你倾尽所有，却不知自身的价值。

[ɔ:(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'ti:] , [els] [mɪ'steɪkɪŋ] ;
Or me to whom thou gav'st it , else mistaking ;
或者 我 到 谁 你 - 它 , 别的 误会 ;

或者你把它给了我，否则就认错了；

[səʊ] [ðaɪ] [greɪt] [gɪft] , [ə'pɒn] [mɪs'prɪʒən] ['grəʊɪŋ] ,
So thy great gift , upon misprision growing ,
所以 你的 伟大的 礼物 , 之上 误会 生长 ,

所以，你那伟大的礼物，在误解滋生之后，

['kɒmz] [həʊm] [ə'gen] , [ɒn] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ['meɪkɪŋ] .
Comes home again , on better judgement making .
来 家 再次 , 在 更好的 判断 制作 .

经过一番斟酌，他又回家了。

[ðʌs] [hæv; həv] [ai] [hæd; həd] [ði:] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dri:m] [dʌθ] ['flætə(r)] ,
Thus have I had thee , as a dream doth flatter ,
因此 有 我 有 你 , 作为 一个 梦 确实 奉承 ,

我就这样拥有了你，如同梦境般令人愉悦。

[ɪn] [sli:p] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət] ['weɪkɪŋ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['mætə(r)] .
In sleep a king , but waking no such matter .
在 睡觉 一个 国王 , 但 醒来 不 这样的 事情 .

睡梦中是王者，醒来后却并非如此。

[lksvɪ:i]
LXXXVIII
88

第八十八章

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [tu:; tə] [set] [ˌem 'i:] [lait] ,
When thou shalt be dispos'd to set me light ,
什么时候 你 应 是 已处置 到 放 我 光 ,

当你准备点燃我的时候，

[ænd; ənd] [pleɪs] [maɪ] ['merɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [skɔ:n] ,
And place my merit in the eye of scorn ,
和 地方 我的 优点 在 这 眼睛 的 轻蔑 ,

并将我的功绩置于鄙夷的目光之下，

[ə'pɒn] [ðaɪ] [saɪd] , [ə'genst] [maɪ'self] [aɪl] [faɪt] ,
Upon thy side , against myself I'll fight ,
之上 你的 边 , 反对 我 患病的 斗争 ,

我愿站在你这边，与自己为敌。

[ænd; ənd] [pru:v] [ði:] ['vɜːtʃuəs] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑ:t] [fɔ:'swɔ:n] .
And prove thee virtuous , though thou art forsworn .
和 证明 你 有德行的 , 尽管 你 艺术 宣誓者 .

即使你已背弃誓言，也要证明你的品德。

[wɪð] [maɪn] [əʊn] ['wiːknəs] , ['biːɪŋ] [best] [ə'kweɪntɪd] ,
With mine own weakness , being best acquainted ,
和 矿 自己的 弱点 , 存在 最好的 熟人 ,
由于我自身的弱点，我最为熟悉，

[ə'pɒn] [ðaɪ] [pɑːt] [ai][kæn; kən] [set] [daʊn] [ə; eɪ] ['stɔːri]
Upon thy part I can set down a story
之上 你的 部分 我 能 放 向下 一个 故事
至于你，我可以为你讲述一个故事。

[ɒv; əv] [fɔːlts] , [weər'ɪn] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'teintid] ;
Of faults conceal'd , wherein I am attainted ;
的 故障 隐藏的 , 其中 我 是 被剥夺权利 ;
我所犯的过错，是隐瞒的，也是我所受的罪过；

[ðæt] [ðaʊ] [ɪn] ['luːzɪŋ] [ˌem 'iː] [ʃælt] [wɪn] [mʌtʃ] ['glɔːri] :
That thou in losing me shalt win much glory :
那 你 在 输 我 应 赢 很多 荣耀 :
失去我，你反而会赢得极大的荣耀：

[ænd; ənd][ai][baɪ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['geɪnə(r)] [tuː] ;
And I by this will be a gainer too ;
和 我 经过 这 将要 是 一个 增重者 也 ;
而我也会因此受益；

[fɔː(r); fə(r)] ['bendɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['lʌvɪŋ] [θɔːts] [ɒn] [ðiː] ,
For bending all my loving thoughts on thee ,
为了 弯曲 全部 我的 爱 想法 在 你 ,
我将我所有的爱意都倾注于你，

[ðə; ði]['ɪndʒəriz] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self][ai][duː; də] ,
The injuries that to myself I do ,
这 受伤 那 到 我 我 做 ,
我对自己造成的伤害，

['duːɪŋ] [ðiː] ['vɑːntɪdʒ] , ['dʌb(ə)l] - ['vɑːntɪdʒ] [ˌem 'iː] .
Doing thee vantage , double - vantage me .
正在做 你 优势 , 双倍的 - 优势 我 .
使你占优势，使我占双倍优势。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] [ðiː] [ai][səʊ] [bɪ'lɒŋ] ,
Such is my love , to thee I so belong ,
这样的 是 我的 爱 , 到 你 我 所以 属于 ,
这就是我的爱，我如此属于你。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [raɪt] , [maɪ'self] [wɪl] [beə(r)][ɔːl] [rɒŋ] .
That for thy right , myself will bear all wrong .
那 为了 你的 正确的 , 我 将要 熊 全部 错误的 .
为了你的权利，我愿承受一切冤屈。

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
LXXXIX
89
第八十九

[seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [fə'seɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fɔːlt] ,
Say that thou didst forsake me for some fault ,
说 那 你 迪斯特 背叛 我 为了 一些 过错 ,
说你因为我犯了什么错而抛弃了我，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kɒment] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'fens] :
And I will comment upon that offence :
和 我 将要 评论 之上 那 罪行 :
我将就此罪行发表评论：

[spiːk] [ɒv; əv][maɪ] ['leɪmnəs] , [ænd; ənd][ai] [streɪt] [wɪl] [hɔːlt] ,
Speak of my lameness , and I straight will halt ,
说话 的 我的 跛行 ， 和 我 直的 将要 停止 ，
一提起我的跛脚，我便会立刻停下脚步。

[ə'genst] [ðaɪ] ['riːz(ə)nz] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [dɪ'fens] .
Against thy reasons making no defence .
反对 你的 原因 制作 不 防御 .
违背你的理由，不作任何辩解。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [lʌv] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][hɑːf] [səʊ] [ɪl] ,
Thou canst not love disgrace me half so ill ,
你 罐 不是 爱 耻辱 我 一半 所以 患病的 ，
你无法用如此恶劣的方式羞辱我，

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'pɒn] [dɪ'zaɪəd] [tʃeɪndʒ] ,
To set a form upon desired change ,
到 放 一个 形式 之上 想要的 改变 ，
为了根据所需的更改设置表单，

[æz; əz] [aɪl] [maɪ'self] [dɪs'greɪs] ; ['nəʊɪŋ] [ðaɪ] [wɪl] ,
As I'll myself disgrace ; knowing thy will ,
作为 患病的 我 耻辱 ； 会心 你的 将要 ，
我必将蒙羞；明知你的旨意，

[ai] [wɪl] [ə'kweɪntəns] ['stræŋgl] , [ænd; ənd] [lʊk] [streɪndʒ] ;
I will acquaintance strangle , and look strange ;
我 将要 熟人 扼杀 ， 和 看 奇怪的 ；
我会勒死熟人，看起来很奇怪；

[biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðaɪ] [wɔːks] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [tʌŋ]
Be absent from thy walks ; and in my tongue
是 缺席的 从 你的 散步 ； 和 在 我的 舌头
远离你的散步；用我的舌头

[ðaɪ] [swiːt] [bɪ'lʌvɪd] [neɪm] [nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [dwel] ,
Thy sweet beloved name no more shall dwell ,
你的 甜的 心爱 姓名 不 更多的 将 住 ，
你那甜蜜而挚爱的名字将不再存在，

[lest] [ai] , [tuː] [mʌtʃ] [prə'feɪn] , [ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ,
Lest I , too much profane , should do it wrong ,
免得 我 ， 也 很多 亵渎 ， 应该 做 它 错误的 ，
恐怕我这粗俗之人会做错事，

[ænd; ənd]['hæpli][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] [tel] .
And haply of our old acquaintance tell .
和 或许 的 我们的 老的 熟人 告诉 .
或许可以告诉我们那位老相识的故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ə'genst] [maɪ][self] [aɪl] [vaʊ] [dɪ'beɪt] ,
For thee , against my self I'll vow debate ,
为了 你 ， 反对 我的 自己 患病的 发誓 辩论 ，
为了你，我愿与自己辩论，

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst] [nɛə] [lʌv] [hɪm] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [heɪt] .
For I must ne'er love him whom thou dost hate .
为了 我 必须 从未 爱 他 谁 你 朋友 恨 .
因为我绝不会爱上你所恨的人。

[ˌɛks'siː]
XC
XC
XC

[ðen] [heɪt] [ˌem ˈiː] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] ; [ɪf] ['evə(r)] , [naʊ] ;
Then hate me when thou wilt ; if ever , now ;
然后 恨 我 什么时候 你 枯萎 ; 如果 曾经 , 现在 ;

你想恨我就恨吧；如果真要恨我，那就现在吧；

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [bent] [maɪ] [diːdz] [tuː; tə] [krɒs] ,
Now , while the world is bent my deeds to cross ,
现在 , 尽管 这 世界 是 弯曲 我的 契约 到 叉 ,

如今，当世界为了我的所作所为而改变时，

[dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði] [spaɪt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [meɪk] [ˌem ˈiː] [baʊ; bəʊ] ,
Join with the spite of fortune , make me bow ,
加入 和 这 尽管如此 的 财富 , 制作 我 弓 ,

顺应命运的捉弄，让我俯首称臣吧。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [drɒp] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːftə(r)] - [lɒs] :
And do not drop in for an after - loss :
和 做 不是 降低 在 为了 一个 后 - 损失 :

输球后不要来安慰我：

[ɑː] ! [duː; də] [nɒt] , [wen] [maɪ] [hɑːt] [hæθ] - - [ðɪs] ['sɒrəʊ] ,
Ah ! do not , when my heart hath ' scap'd this sorrow ,
啊 ! 做 不是 , 什么时候 我的 心 有 - - 这 悲哀 ,

啊！不要，当我的心已摆脱这悲伤之时，

[kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪəwəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wəʊ] ;
Come in the rearward of a conquer'd woe ;
来 在 这 向后 的 一个 征服 悲哀 ;

从被征服的苦难的后方而来；

[gɪv] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪndi] [naɪt] [ə; eɪ] ['reɪni] ['mɒrəʊ] ,
Give not a windy night a rainy morrow ,
给 不是 一个 刮风 夜晚 一个 下雨 明天 ,

不要让刮风的夜晚带来下雨的明天。

[tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˌəʊvə'θrəʊ] .
To linger out a purpos'd overthrow .
到 萦绕 出去 一个 - 推翻 .

拖延时间，以完成一场有预谋的推翻。

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [liːv] [ˌem ˈiː] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] [lɑːst] ,
If thou wilt leave me , do not leave me last ,
如果 你 枯萎 离开 我 , 做 不是 离开 我 最后的 ,

如果你要离开我，请不要最后留下我。

[wen] ['ʌðə(r)] ['peti] [gɹ'iːfs] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [spaɪt] ,
When other petty griefs have done their spite ,
什么时候 其他 小气 悲伤 有 完毕 他们的 尽管如此 ,

当其他琐碎的悲伤都已消散殆尽时，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒnset] [kʌm] : [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪst]
But in the onset come : so shall I taste
但 在 这 发病 来 : 所以 将 我 品尝

但就在那一刻到来：我也会尝到。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [mait] ;
At first the very worst of fortune's might ;
在 第一的 这 非常 最差 的 命运的 可能 ;

起初，命运展现了最糟糕的一面；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [streɪnz] [ɒv; əv] [wəʊ] , [wɪtʃ] [naʊ] [siːm] [wəʊ] ,
And other strains of woe , which now seem woe ,
和 其他 菌株 的 悲哀 , 哪个 现在 似乎 悲哀 ,

以及其他种种悲伤，现在看来都是悲伤。

- [wɪð] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiː] , [wɪl] [nɒt] [siːm] [səʊ] .
Compar'd with loss of thee , will not seem so .
- 和 损失 的 你 , 将要 不是 似乎 所以 .

与失去你相比，这似乎就不算什么了。

[ˌɛksˌsiː'aɪ]
XCI
xci

XCI

[sʌm; səm]['glɔːri][ɪn][ðeə(r)] [bɜːθ] , [sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [skɪl] ,
Some glory in their birth , some in their skill ,
一些 荣耀 在 他们的 出生 , 一些 在 他们的 技能 ,

有些人以出身为荣，有些人以技艺为荣。

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [welθ] , [sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] ['bɑːdiz] [fɔːs] ,
Some in their wealth , some in their body's force ,
一些 在 他们的 财富 , 一些 在 他们的 身体的 力量 ,

有些人靠财富，有些人靠体魄，

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [ðəʊ] [njuː] - ['fæŋgəld] [ɪl] ;
Some in their garments though new - fangled ill ;
一些 在 他们的 服装 尽管 新的 - 时髦的 患病的 ;

有些人穿着新潮的衣服，却生病了；

[sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [hɔːks] [ænd; ənd] [haʊndz] , [sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [hɔːs] ;
Some in their hawks and hounds , some in their horse ;
一些 在 他们的 老鹰 和 猎犬 , 一些 在 他们的 马 ;

有的骑着鹰和猎犬，有的骑马；

[ænd; ənd] ['evri] ['hjuːmə(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz]['ædʒʌŋkt] ['pleʒə(r)] ,
And every humour hath his adjunct pleasure ,
和 每一个 幽默 有 他的 附件 乐趣 ,

每一种性情都有其伴随的乐趣。

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] :
Wherein it finds a joy above the rest :
其中 它 发现 一个 喜悦 多于 这 休息 :

它从中找到了超越一切的乐趣：

[bʌt; bət] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['meʒə(r)] ,
But these particulars are not my measure ,
但 这些 细节 是 不是 我的 措施 ,

但这些细节并非我的衡量标准。

[ɔːl] [ðiːz] [ai]['betə(r)][ɪn][wʌn]['dʒen(ə)rəl][best] .
All these I better in one general best .
全部 这些 我 更好的 在 一 一般的 最好的 .

所有这些都最好归结为一个总体上的最佳方案。

[ðaɪ] [lʌv] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [haɪ] [bɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thy love is better than high birth to me ,
你的 爱 是 更好的 比 高的 出生 到 我 ,

对我而言，你的爱比高贵的出身更珍贵。

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [welθ] , ['praʊdə(r)][ðæn; ðən] ['gɑːmənts] - [kɒsts] ,
Richer than wealth , prouder than garments ' costs ,
富尔 比 财富 , 更骄傲 比 服装 - 成本 ,

比财富更富有，比衣着的价格更骄傲

[ɒv; əv][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [hɔːks] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [biː; bi] ;
Of more delight than hawks and horses be ;
的 更多的 喜 比 老鹰 和 马匹 是 ;

比鹰和马更令人愉悦；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðiː] , [ɒv; əv] [ɔːl] [menz] [praɪd] [ai] [bəʊst] :
And having thee , of all men's pride I boast :
和 拥有 你 , 的 全部 男士 自豪 我 夸 :

拥有你，我便拥有了世人中最引以为傲的荣耀:

['retʃɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [teɪk]
Wretched in this alone , that thou mayst take
可怜 在 这 独自的 , 那 你 五月 拿

仅仅因为这一点你就感到悲惨，以至于你可以……

[ɔːl] [ðɪs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [məʊst] ['retʃɪd] [meɪk] .
All this away , and me most wretched make .
全部 这 离开 , 和 我 最多 可怜 制作 .

这一切都消失了，让我变得极其悲惨。

[zɪs]
XCII
xcii

九十二

[bʌt; bət] [duː; də] [ðaɪ] [wɜːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðaɪ'self] [ə'weɪ] ,
But do thy worst to steal thyself away ,
但 做 你的 最差 到 偷 你自己 离开 ,

但你要尽一切努力偷偷溜走。

[fɔː(r); fə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [maɪn] ;
For term of life thou art assured mine ;
为了 学期 的 生活 你 艺术 保证 矿 ;

你的一生都属于我;

[ænd; ənd] [laɪf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [lʌv] [wɪl] [steɪ] ,
And life no longer than thy love will stay ,
和 生活 不 更长 比 你的 爱 将要 停留 ,

生命不会比你的爱更长久,

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
For it depends upon that love of thine .
为了 它 取决于 之上 那 爱 的 你的 .

因为这取决于你那份爱。

[ðen] [niːd] [ai] [nɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
Then need I not to fear the worst of wrongs ,
然后 需要 我 不是 到 害怕 这 最差 的 错误 ,

那么我就不必害怕最坏的情况发生了吗?

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ] [laɪf] [hæθ] [end] .
When in the least of them my life hath end .
什么时候 在 这 至少 的 他们 我的 生活 有 结尾 .

当我的生命在最卑微的人身上终结。

[ai] [siː] [ə; eɪ] ['betə(r)] [steɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bi'lɔŋz]
I see a better state to me belongs
我 看 一个 更好的 状态 到 我 属于

我认为更好的状态属于我

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɒn] [ðaɪ] ['hjuːmə(r)] [dʌθ] [dɪ'pend] :
Than that which on thy humour doth depend :
比 那 哪个 在 你的 幽默 确实 依赖 :

比起那些取决于你个人喜好的事:

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [veks] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪn'kɒnstənt] [maɪnd] ,
Thou canst not vex me with inconstant mind ,
你 罐 不是 烦恼 我 和 不稳定 头脑 ,

你反复无常的心思无法激怒我,

[sɪns] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɒn][ðaɪ][rɪ'vəʊlt] [dʌθ] [laɪ] .
Since that my life on thy revolt doth lie .
自从 那 我的 生活 在 你的 反叛 确实 说谎 .

因为我的性命系于你的背叛之上。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['taɪt(ə)l][duː; də][ai][faɪnd] ,
what a happy title do I find ,
什么 一个 快乐的 标题 做 我 寻找 ,

我发现了一个多么令人愉悦的标题啊!

['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ] [lʌv] , ['hæpi] [tuː; tə][daɪ] !
Happy to have thy love , happy to die !
快乐的 到 有 你的 爱 , 快乐的 到 死 !

能拥有你的爱，我便心甘情愿地死去!

[bʌt; bət] [wʌts] [səʊ]['blesɪd; blest] - [feə(r)] [ðæt] [fɪəz] [nəʊ] [blɒt] ?
But what's so blessed - fair that fears no blot ?
但 是什么 所以 蒙福 - 公平的 那 恐惧 不 印迹 ?

但究竟是什么如此美好，以至于无惧任何污点?

[ðaʊ] [meɪst] [biː; bi] [fɔːls] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
Thou mayst be false , and yet I know it not .
你 五月 是 错误的 , 和 然而 我 知道 它 不是 .

你或许是骗子，但我却毫不知情。

[ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]
XCIII
93

93

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ai][lɪv; laɪv] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðaʊ] [ɑːt] [truː] ,
So shall I live , supposing thou art true ,
所以 将 我 居住 , 假如 你 艺术 真的 ,

这样，只要你忠诚，我就能活下去。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'siːvd] ['hʌzbənd] ; [səʊ] ['lʌvz] [feɪs]
Like a deceived husband ; so love's face
喜欢 一个 受骗 丈夫 ; 所以 爱的 脸

就像一个被欺骗的丈夫；爱情的脸色也是如此。

[meɪ] [stɪl] [siːm] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [njuː] ;
May still seem love to me , though alter'd new ;
可能 仍然 似乎 爱 到 我 , 尽管 已修改 新的 ;

虽然已经改变，但对我来说仍然像是爱;

[ðaɪ] [lʊks] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaɪ] [hɑːt] [ɪn]['ʌðə(r)] [pleɪs] :
Thy looks with me , thy heart in other place :
你的 看起来 和 我 , 你的 心 在 其他 地方 :

你的目光与我同在，你的心却在别处:

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][lɪv; laɪv][nəʊ]['heɪtrɪd][ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,
For there can live no hatred in thine eye ,
为了 那里 能 居住 不 仇恨 在 你的 眼睛 ,

因为你的眼中容不下仇恨,

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [nəʊ] [ðaɪ] [tʃeɪndʒ] .
Therefore in that I cannot know thy change .
所以 在 那 我 不能 知道 你的 改变 .

因此，我无法知晓你的变化。

[ɪn] ['mɛniːz] [lʊks] , [ðə; ði] [fɔːls] [hɑːrts] ['hɪstri; 'hɪstəri]
In many's looks , the false heart's history
在 许多人 看起来 , 这 错误的 心脏的 历史

在许多人的眼中，虚假之心的历史

[ɪz] [rɪt] [ɪn] [muːdz] , [ænd; ənd] [fraun] , [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [streɪndʒ] .
Is writ in moods , and frowns , and wrinkles strange .
是 写 在 情绪 , 和 皱眉 , 和 皱纹 奇怪的 .

写在情绪、皱眉和皱纹里很奇怪。

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [dɪd] [dɪ'kriː]
But heaven in thy creation did decree
但 天堂 在 你的 创建 做过 法令

但上天在你的创造中已定下旨意

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [swiːt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [dwel] ;
That in thy face sweet love should ever dwell ;
那 在 你的 脸 甜的 爱 应该 曾经 住 ;

愿你脸上永远充满甜蜜的爱；

['hwət'er] [ðaɪ] [θɔːts] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [hɑːrts] ['wɜːkɪŋz] [biː; bi] ,
Whate'er thy thoughts , or thy heart's workings be ,
什么 你的 想法 , 或者 你的 心脏的 运作 是 ,

无论你的想法如何，或者你内心在想什么，

[ðaɪ] [lʊks] [ʃʊd; ʃəd] ['nʌθɪŋ] [ðens] , [bʌt; bət] ['swiːtnəs] [tel] .
Thy looks should nothing thence , but sweetness tell .
你的 看起来 应该 没有什么 因此 , 但 甜味 告诉 .

你的眼神中不应流露出任何其他东西，唯有甜蜜。

[haʊ] [laɪk] [iːvz] ['æp(ə)l] [dʌθ] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɡrəʊ] ,
How like Eve's apple doth thy beauty grow ,
如何 喜欢 夏娃的 苹果 确实 你的 美丽 生长 ,

你的美丽如同夏娃的苹果般生长，

[ɪf] [ðaɪ] [swiːt] ['vɜːtʃuː] ['ɑːnsə(r)] [nɒt] [ðaɪ] [ʃəʊ] !
If thy sweet virtue answer not thy show !
如果 你的 甜的 美德 回答 不是 你的 展示 !

如果你的美德不能回应你的表象！

-
XCIV
-

94

[ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɜːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də] [nʌn] ,
They that have power to hurt , and will do none ,
他们 那 有 力量 到 伤害 , 和 将要 做 没有任何 ,

那些有能力伤害他人，却袖手旁观的人

[ðæt] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [məʊst] [duː; də] [ʃəʊ] ,
That do not do the thing they most do show ,
那 做 不是 做 这 事物 他们 最多 做 展示 ,

他们并没有做他们最常做的事情，

[huː] , ['muːvɪŋ] ['ʌðə(r)z] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [stəʊn] ,
Who , moving others , are themselves as stone ,
WHO , 移动 其他的 , 是 他们自己 作为 石头 ,

他们感动他人，自己却如石头般坚韧。

[ˌʌn'muːvd] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [temp'teɪʃ(ə)n] [sləʊ] ;
Unmoved , cold , and to temptation slow ;
不动 , 寒冷的 , 和 到 诱惑 慢的 ;

不为所动，冷漠，不易受诱惑；

[ðeɪ] ['raɪtli] [duː; də] [ɪn'herɪt] ['hɛvənz] ['greɪsɪz] ,
They rightly do inherit heaven's graces ,
他们 没错 做 继承 天 恩典 ,

他们理应继承上天的恩典。

[ænd; ənd] ['hʌzbənd] ['neɪtʃərz] ['rɪtʃɪz] [frɒm; frəm] [ɪk'spens] ;
And husband nature's riches from expense ;
和 丈夫 自然的 财富 从 费用 ;

丈夫不花钱，就无法享受大自然的馈赠；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
They are the lords and owners of their faces ,
他们 是 这 领主们 和 所有者 的 他们的 面孔 ,

他们是自己面容的主宰和拥有者。

['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət] [stjuədz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['eksələns] .
Others , but stewards of their excellence .
其他的 , 但 管家 的 他们的 卓越 .

其他人，但却是他们卓越的守护者。

[ðə; ði] ['sʌmərz] ['flaʊə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [swiːt] ,
The summer's flower is to the summer sweet ,
这 夏季 花 是 到 这 夏天 甜的 ,

夏日之花，乃夏日之甜。

[ðəʊ] [tuː; tə] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ,
Though to itself , it only live and die ,
尽管 到 本身 , 它 仅有的 居住 和 死 ,

然而，对它自身而言，它只有生与死。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['flaʊə(r)] [wɪð] [beɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] [miːt] ,
But if that flower with base infection meet ,
但 如果 那 花 和 根据 感染 见面 ,

但如果那朵底部感染的花相遇，

[ðə; ði] [b'eɪsəst] [wiːd] [,aut'breiv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] :
The basest weed outbraves his dignity :
这 最底层 杂草 勇敢者 他的 尊严 :

最卑贱的杂草都胜过他的尊严：

[fɔː(r); fə(r)] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [tɜːn] ['saʊərɪst] [baɪ] [ðeə(r)] [diːdz] ;
For sweetest things turn sourest by their deeds ;
为了 最甜美的 事物 转动 最酸的 经过 他们的 契约 ;

最美好的事物也会因其行为而变得最苦涩；

['lɪliz] [ðæt] ['festə(r)] , [smel] [fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wiːdz] .
Lilies that fester , smell far worse than weeds .
百合花 那 溃烂 , 闻 远的 更糟 比 杂草 .

腐烂的百合花，气味比杂草还要难闻。

[ˌɛksˌsiː'viː]
XCV
xcv

XCV

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [ðə; ði] [ʃeɪm]
How sweet and lovely dost thou make the shame
如何 甜的 和 迷人的 朋友 你 制作 这 耻辱

你让羞耻变得多么甜蜜可爱啊

[wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kæŋkə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [rəʊz] ,
Which , like a canker in the fragrant rose ,
哪个 , 喜欢 一个 溃疡 在 这 香 玫瑰 ,

这就像芬芳玫瑰上的溃疡一样，

[dʌθ] [spɒt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bʌdɪŋ] [neɪm] !
Doth spot the beauty of thy budding name !
确实 点 这 美丽 的 你的 萌芽 姓名 !

发现你那萌芽之名的美丽吧!

[əʊ] ! [ɪn] [wɒt] [swiːts] [dʌst] [ðaʊ] [ðaɪ] [sɪnz] [ɪn'kləʊz] .
O ! in what sweets dost thou thy sins enclose .
哦 ! 在 什么 糖果 朋友 你 你的 罪孽 括 .

哦！你的罪孽究竟藏在怎样的甜蜜之中?

[ðæt] [tʌŋ] [ðæt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [deɪz] ,
That tongue that tells the story of thy days ,
那 舌头 那 讲述 这 故事 的 你的 天 ,

那条讲述你一生故事的舌头，

['meɪkɪŋ] [lə'sɪviəs] ['kɒments] [ɒn] [ðaɪ] [spɔːt] ,
Making lascivious comments on thy sport ,
制作 好色的 评论 在 你的 运动 ,

对你所从事的运动发表淫秽评论，

['kænɒt] [dɪs'preɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [preɪz] ;
Cannot dispraise , but in a kind of praise ;
不能 贬义 , 但 在 一个 种类 的 称赞 ;

不能轻视，反而要以某种方式赞美；

['neɪmɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] , [bles] [æn; ən] [ɪl] [rɪ'pɔːt] .
Naming thy name , blesses an ill report .
命名 你的 姓名 , 祝福 一个 患病的 报告 .

说出你的名字，就能为恶言带来祝福。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [hæv; həv] [ðəʊz] [v'aɪsɪz] [gɒt]
what a mansion have those vices got
什么 一个 大厦 有 那些 恶习 得到

多么豪华的豪宅啊，那些恶习都干了些什么?

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tʃəʊz] [aʊt] [ðiː] ,
Which for their habitation chose out thee ,
哪个 为了 他们的 居住地 选择 出去 你 ,

他们拣选了你作为他们的居所，

[weə(r)] ['bjuːtiz] [veɪl] [dʌθ] ['kʌvə(r)] ['evri] [blɒt]
Where beauty's veil doth cover every blot
在哪里 美的 面纱 确实 覆盖 每一个 印迹

美之面纱遮盖每一处污点

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [tɜːnz] [tuː; tə] [feə(r)] [ðæt] [aɪz] [kæn; kən] [siː] !
And all things turns to fair that eyes can see !
和 全部 事物 转弯 到 公平的 那 眼睛 能 看 !

一切美好的事物都将变得美好！

[teɪk] [hiːd] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] ['prɪvəlɪdʒ] ;
Take heed , dear heart , of this large privilege ;
拿 注意 , 亲爱的 心 , 的 这 大的 特权 ;

亲爱的，请珍惜这份莫大的恩赐；

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [naɪf] [ɪl] - [ʌsd] [dʌθ] [luːz] [hɪz; ɪz] [edʒ] .
The hardest knife ill - us'd doth lose his edge .
这 最难 刀 患病的 - 我们 确实 失去 他的 边缘 .

最锋利的刀，用坏了也会失去锋利度。

[zk'vɪ]
XCVI
xcvi

96

[sʌm; səm] [seɪ] [ðaɪ] [fɔːlt] [ɪz] [juːθ] , [sʌm; səm] ['wɒntənnəs] ;
Some say thy fault is youth , some wantonness ;
一些 说 你的 过错 是 青年 , 一些 放荡 ;

有人说你的过错在于年轻，有人说是放荡；

[sʌm; səm] [seɪ] [ðaɪ] [greɪs] [ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [spɔːt] ;
Some say thy grace is youth and gentle sport ;
一些 说 你的 优雅 是 青年 和 温和的 运动 ;

有人说你的优雅是青春和温和的乐趣；

[bəuθ] [greɪs] [ænd; ənd] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [les] :
Both grace and faults are lov'd of more and less :
两个都 优雅 和 故障 是 喜爱 的 更多的 和 较少的 :

优点和缺点都同样受到人们的喜爱，有的喜爱程度不同：

[ðaʊ] [fɔːlts] ['greɪsɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] [rɪ'zɔːt] .
Thou mak'st faults graces that to thee resort .
你 制造 故障 恩典 那 到 你 采取 .

你使那些向你求助的人的过错变成恩典。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊnd] [kwiːn]
As on the finger of a throned queen
作为 在 这 手指 的 一个 登基 女王

如同戴在一位王位女王的手指上

[ðə; ði] [b'eɪsəst] ['dʒuːəl] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,
The basest jewel will be well esteem'd ,
这 最底层 宝石 将要 是 出色地 受人尊敬的 ,

最卑微的珠宝也会备受珍视。

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['erə(r)z] [ðæt] [ɪn] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
So are those errors that in thee are seen
所以 是 那些 错误 那 在 你 是 已见

所以，那些在你身上看到的错误也是如此。

[tuː; tə] [truːðz] [trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [truː] [θɪŋz] .
To truths translated , and for true things deem'd .
到 真相 翻译 , 和 为了 真的 事物 被认为 .

为翻译真理，为认定真理。

[haʊ] ['meni] [læmz] [mait] [ðə; ði] [stɜːn] [wʊlf] [bɪ'treɪ] ,
How many lambs might the stern wolf betray ,
如何 许多 羔羊 可能 这 船尾 狼 背叛 ,

那头凶狠的狼究竟会背叛多少只羔羊？

[ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [trænz'leɪt] !
If like a lamb he could his looks translate !
如果 喜欢 一个 羊肉 他 可以 他的 看起来 翻译 !

如果他像只小羊羔一样，他的外貌就能翻译出来！

[haʊ] ['meni] [g'eɪzəz] [maɪtst] [ðaʊ] [liːd] [ə'weɪ] ,
How many gazers mightst thou lead away ,
如何 许多 凝视者 威力 你 带领 离开 ,

你能引走多少凝视者？

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [juːz] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [steɪt] !
If thou wouldst use the strength of all thy state !
如果 你 会 使用 这 力量 的 全部 你的 状态 !

如果你愿意动用你整个国家的力量！

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][səʊ] ; [ai] [lʌv] [ðiː] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] ,
But do not so ; I love thee in such sort ,
但 做 不是 所以 ; 我 爱 你 在 这样的 种类 ,

但请不要这样；我就是这样爱你的。

[æz; əz] , [ðaʊ] ['biːɪŋ] [maɪn] , [maɪn] [ɪz] [ðaɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːt] .
As , thou being mine , mine is thy good report .
作为 , 你 存在 矿 , 矿 是 你的 好的 报告 .

因为你属于我，你的美名也属于我。

-
XCVII
-

97

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [hæθ] [maɪ] ['æbsəns] [biːn]
How like a winter hath my absence been
如何 喜欢 一个 冬天 有 我的 缺席 到过

我的缺席，如同寒冬一般漫长。

[frɒm; frəm] [ðiː] , [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [jɪə(r)] !
From thee , the pleasure of the fleeting year !
从 你 , 这 乐趣 的 这 转瞬即逝 年 !

愿你赐予我转瞬即逝的一年之乐！

[wɒt] ['friːzɪŋ] [hæv; həv] [ai] [felt] , [wɒt] [dɑːk] [deɪz] [siːn] !
What freezings have I felt , what dark days seen !
什么 冷冻 有 我 毛毡 , 什么 黑暗的 天 已见 !

我感受过多少严寒，见过多少黑暗的日子！

[wɒt] [əʊld] [dɪ'sɛmbərz] ['beənəs] ['evriweə(r)] !
What old December's bareness everywhere !
什么 老的 十二月的 裸露 到处 !

十二月到处都是一片萧条！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'muːvd] [wɒz; wəz] ['sʌmərz] [taɪm] ;
And yet this time removed was summer's time ;
和 然而 这 时间 已移除 曾是 夏季 时间 ;

然而，此时正值夏季；

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['ɔːtəm] , [bɪg] [wɪð] [rɪtʃ] [ɪn'kriːs] ,
The teeming autumn , big with rich increase ,
这 繁盛 秋天 , 大的 和 富有的 增加 ,

繁茂的秋季，硕果累累，硕果累累。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['wɒntən] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪm] ,
Bearing the wanton burden of the prime ,
轴承 这 放肆 负担 的 这 主要的 ,

承担着首相肆意妄为的重担，

[laɪk] - [wuːm] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɔːdz] - [dɪ'siːs] :
Like widow'd wombs after their lords ' decease :
喜欢 - 子宫 后 他们的 领主们 - 死亡 :

就像寡妇在丈夫去世后留下的子宫一样：

[jet] [ðɪs] [ə'bʌndənt] ['ɪʃuː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Yet this abundant issue seem'd to me
然而 这 丰富 问题 似乎 到 我

然而，在我看来，这个问题似乎非常突出。

[bʌt; bət] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɔːrfənz] , [ænd; ənd] - [fruːt] ;
But hope of orphans , and unfather'd fruit ;
但 希望 的 孤儿 , 和 - 水果 ;

但孤儿的希望，以及无人抚养的果实；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [weɪt] [ɒn] [ðiː] ,
For summer and his pleasures wait on thee ,
为了 夏天 和 他的 快乐 等待 在 你 ,

夏日和他的快乐都在等着你，

[ænd; ənd] , [ðaʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['veri] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] :
And , thou away , the very birds are mute :
和 , 你 离开 , 这 非常 鸟类 是 沉默的 :

而你远去之后，连鸟儿都沉默了：

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [sɪŋ] , - [tɪz] [wɪð] [səʊ] [dʌl] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ,
Or , if they sing , ' tis with so dull a cheer ,
或者 , 如果 他们 唱歌 , - 的 和 所以 乏味的 一个 欢呼 ,

或者，如果他们唱歌，也是带着一种沉闷的欢呼声。

[ðæt] [liːvz] [lʊk] [peɪl] , ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntərz] [nɪə(r)] .
That leaves look pale , dreading the winter's near .
那 树叶 看 苍白 , 恐惧 这 冬天的 靠近 .

树叶看起来苍白，似乎在畏惧冬天的临近。

[ɛkskviaɪiːi]
XCVIII
98

98

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ai] [biːn] ['æbsənt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
From you have I been absent in the spring ,
从 你 有 我 到过 缺席的 在 这 春天 ,

春天我一直不在你们身边，

[wen] [praʊd] - [paɪd] ['eɪprəl] , [drɛsd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [trɪm] ,
When proud - pied April , dress'd in all his trim ,
什么时候 自豪的 - 馅饼 四月 , 穿着 在 全部 他的 修剪 ,

当骄傲的四月，身着全套华丽服饰时，

[hæθ] [pʊt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] ,
Hath put a spirit of youth in every thing ,
有 放 一个 精神 的 青年 在 每一个 事物 ,

使万物焕发青春活力，

[ðæt] ['hevi] ['sætɜːn; 'sætən] [læfd] [ænd; ənd] - [wɪð] [hɪm] .
That heavy Saturn laugh'd and leap'd with him .
那 重的 土星 笑了 和 - 和 他 .

那沉重的土星笑着和他一起跳跃。

[jet] [nɔː(r)] [ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [swiːt] [smel]
Yet nor the lays of birds , nor the sweet smell
然而 也不 这 躺下 的 鸟类 , 也不 这 甜的 闻

然而，既没有鸟儿的鸣叫，也没有甜美的香气。

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['flaʊəz] [ɪn] ['əʊdə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [hjuː] ,
Of different flowers in odour and in hue ,
的 不同的 花朵 在 气味 和 在 色调 ,

不同花朵，气味和颜色各异。

[kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['sʌmərz] ['stɔːri] [tel] ,
Could make me any summer's story tell ,
可以 制作 我 任何 夏季 故事 告诉 ,

可以让我讲述任何一个夏天的故事，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [praʊd] [læp] [plʌk] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] [gruː] :
Or from their proud lap pluck them where they grew :
或者 从 他们的 自豪的 膝 采摘 他们 在哪里 他们 生长 :

或者从它们骄傲的怀抱中，将它们从它们生长的地方摘下来：

[nɔː(r)] [dɪd] [ai] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪliz] [waɪt] ,
Nor did I wonder at the lily's white ,
也不 做过 我 想知道 在 这 莉莉的 白色的 ，

我也没有对百合花的洁白感到惊讶，

[nɔː(r)] [preɪz] [ðə; ði] [diːp] [və'mɪliən] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] ;
Nor praise the deep vermilion in the rose ;
也不 称赞 这 深的 朱红 在 这 玫瑰 ；

也不应赞美玫瑰的深朱红色;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [swiːt] , [bʌt; bət] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
They were but sweet , but figures of delight ,
他们 是 但 甜的 ， 但 数据 的 喜 ，

它们虽然甜美，但却令人愉悦。

[drɔːn] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] .
Drawn after you , you pattern of all those .
绘制 后 你 ， 你 图案 的 全部 那些 .

都是以你为原型画的，你就是所有这些图案的原型。

[jet] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪntə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,
Yet seem'd it winter still , and you away ,
然而 似乎 它 冬天 仍然 ， 和 你 离开 ，

然而，似乎仍是冬天，而你却不在身边。

[æz; əz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] [ai] [wɪð] [ðiːz] [dɪd] [pleɪ] .
As with your shadow I with these did play .
作为 和 你的 阴影 我 和 这些 做过 玩 .

就像我与你的影子玩耍一样，我也与它们玩耍。

[ɛksɪks]
XCIX
九十九

九十九

[ðə; ði] ['fɔːwəd] ['vaɪələt] [ðʌs] [dɪd] [ai] [tʃaɪd] :
The forward violet thus did I chide :
这 向前 紫色 因此 做过 我 喝叱 ：

于是我斥责了那只向前走的紫罗兰：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚十四行诗(Shakespeare's Sonnets)
第4/5页

[swiːt] [θiːf] , [wens] [dɪdst] [ðaʊ] [stiːl] [ðaɪ] [swiːt] [ðæt] [smelz] ,
Sweet thief , whence didst thou steal thy sweet that smells ,
甜的 贼 , 何处 迪斯特 你 偷 你的 甜的 那 气味 ,

甜蜜的小偷，你从哪里偷走了你那芬芳的甜美?

[ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [maɪ] ['lʌvz] [breθ] ?
If not from my love's breath ?
如果 不是 从 我的 爱的 气息 ?

如果不是来自我爱人的气息?

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [praɪd]
The purple pride
这 紫色的 自豪

紫色骄傲

[wɪtʃ] [ɒn] [ðaɪ] [sɒft] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [dwel]
Which on thy soft cheek for complexion dwells
哪个 在 你的 柔软的 脸颊 为了 肤色 居住地

你柔软的脸颊上，是哪一种肤色?

[ɪn] [maɪ] ['lʌvz] [veɪns] [ðaʊ] [hæst] [tuː] ['grəʊsli] - .
In my love's veins thou hast too grossly dy'd .
在 我的 爱的 静脉 你 哈斯特 也 粗略地 - .

你已在我爱的血管中惨死。

[ðə; ði] ['lɪli] [ai] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [hænd] ,
The lily I condemned for thy hand ,
这 百合 我 谴责 为了 你的 手 ,

我因你的手而谴责那朵百合花,

[ænd; ənd] [bʌdz] [ɒv; əv] ['mɑːdʒərəm] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ðaɪ] [heə(r)] ;
And buds of marjoram had stol'n thy hair ;
和 花蕾 的 马郁兰 有 偷窃 你的 头发 ;

马郁兰的花蕾偷走了你的头发;

[ðə; ði] ['rəʊzɪz] ['fɪəfəli] [ɒn] [θɔːnz] [dɪd] [stænd] ,
The roses fearfully on thorns did stand ,
这 玫瑰 恐惧地 在 荆棘 做过 站立 ,

玫瑰虽长在荆棘上，却依然孑然挺立。

[wʌn] ['blʌʃɪŋ] [ʃeɪm] , [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [dɪ'speə(r)] ;
One blushing shame , another white despair ;
一 脸红 耻辱 , 其他 白色的 绝望 ;

一是羞愧难当，一是绝望绝望;

[ə; eɪ] [θɜːd] , [nɔː(r)] [red] [nɔː(r)] [waɪt] , [hæd; həd] ['stoʊlən] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
A third , nor red nor white , had stol'n of both ,
一个 第三 , 也不 红色的 也不 白色的 , 有 偷窃 的 两个都 ,

第三种，既非红色也非白色，偷走了两者。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɒbəri] [hæd; həd] [ðaɪ] [breθ] ;
And to his robbery had annex'd thy breath ;
和 到 他的 抢劫 有 被吞并 你的 气息 ;

你的呼吸也被他夺走了;

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θeft] , [ɪn][praɪd][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [grəʊθ]
But , for his theft , in pride of all his growth
但 , 为了 他的 盗窃 , 在 自豪 的 全部 他的 生长
但是，他因盗窃而骄傲自满，并以此为荣。

[ə; eɪ]['vendʒf(ə)l]['kæŋkə(r)] [i:t] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [deθ] .
A vengeful canker eat him up to death .
一个 复仇的 溃疡 吃 他 向上 到 死亡 .
一条充满怨恨的毒蛇将他吞噬致死。

[mɔ:(r)] ['flaʊəz] [ai]['nəʊtɪd] , [jet] [ai] [nʌn] [kʊd; kəd] [si:] ,
More flowers I noted , yet I none could see ,
更多的 花朵 我 著名的 , 然而 我 没有任何 可以 看 ,
我注意到还有很多花，但却一朵也看不见。

[bʌt; bət] [swi:t] , [ɔ:(r)] ['kʌlə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['stoʊlən][frɒm; frəm] [ði:] .
But sweet , or colour it had stol'n from thee .
但 甜的 , 或者 颜色 它 有 偷窃 从 你 .
但它偷走了你的甜蜜或色彩。

[si:]
C
C
C

[weə(r)] [ɑ:t] [ðaʊ] [mju:z] [ðæt] [ðaʊ] - [səʊ] [lɒŋ] ,
Where art thou Muse that thou forget'st so long ,
在哪里 艺术 你 沉思 那 你 - 所以 长的 ,
缪斯女神，你为何如此久未曾想起?

[tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ði:] [ɔ:l] [ðaɪ] [mait] ?
To speak of that which gives thee all thy might ?
到 说话 的 那 哪个 给予 你 全部 你的 可能 ?
谈论那赋予你所有力量的事物?

- [ðaʊ] [ðaɪ] ['fjʊəri][ɒn][sʌm; səm] ['wɜ:θləs] [sɒŋ] ,
Spend'st thou thy fury on some worthless song ,
- 你 你的 愤怒 在 一些 毫无价值 歌曲 ,
你竟将怒火浪费在毫无价值的歌曲上?

['dɑ:kənɪŋ] [ðaɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][lend] [beɪs] ['sʌbdʒɪkts] [lait] ?
Darkening thy power to lend base subjects light ?
变暗 你的 力量 到 借 根据 主题 光 ?
你竟能削弱自己赋予卑微子民光明的力量?

[rɪ'tɜ:n] [fə'getfl] [mju:z] , [ænd; ənd] [streɪt] [rɪ'di:m] ,
Return forgetful Muse , and straight redeem ,
返回 健忘 沉思 , 和 直的 赎回 ,
归还健忘的缪斯，直接赎回，

[ɪn]['dʒent(ə)l] ['nʌmbəz] [taɪm][səʊ]['aɪdli][spent] ;
In gentle numbers time so idly spent ;
在 温和的 数字 时间 所以 闲散地 花费 ;
悠闲的时光就这样白白流逝；

[sɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ðæt] [dʌθ] [ðaɪ] [leɪz] [ɪ'sti:m]
Sing to the ear that doth thy lays esteem
唱歌 到 这 耳朵 那 确实 你的 躺下 尊重
向那欣赏你歌谣的耳朵歌唱

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðaɪ] [pen] [bəuθ] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɑ:gjumənt] .
And gives thy pen both skill and argument .
和 给予 你的 笔 两个都 技能 和 争论 .
它赋予你的笔以技巧和论证能力。

[raɪz] , ['rɛsti] [mjuːz] , [maɪ] ['lʌvz] [swiːt] [feɪs] ['sɜːveɪ] ,
Rise , resty Muse , my love's sweet face survey ,
上升 , 休息 沉思 , 我的 爱的 甜的 脸 民意调查 ,

醒来吧，休憩的缪斯，看看我爱人甜美的脸庞，

[ɪf] [taɪm] [hæv; həv] ['eni] ['rɪŋk(ə)l] ['greɪv(ə)n] [ðeə(r)] ;
If Time have any wrinkle graven there ;
如果 时间 有 任何 皱纹 雕刻 那里 ;

如果时间在那里刻下了任何皱纹；

[ɪf] ['eni] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['sætaɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,
If any , be a satire to decay ,
如果 任何 , 是 一个 讽刺 到 衰变 ,

如果真要说有什么讽刺意味，那就是对衰败的讽刺。

[ænd; ənd] [meɪk] [taɪmz] [spɔɪlz] [dɪ'spaɪzd] ['evri] [weə(r)] .
And make time's spoils despised every where .
和 制作 时间 战利品 被鄙视的 每一个 在哪里 .

让时间的掠夺在世界各地都为人所鄙夷。

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [feɪm] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [taɪm] [weɪsts] [laɪf] ,
Give my love fame faster than Time wastes life ,
给 我的 爱 名声 快点 比 时间 废物 生活 ,

让我的爱比时间流逝更快地获得名声，

[səʊ] [ðaʊ] - [hɪz; ɪz] [saɪð] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [naɪf] .
So thou prevent'st his scythe and crooked knife .
所以 你 - 他的 镰 和 歪 刀 .

所以你挡住了他的镰刀和弯刀。

['fjuːkəsaɪ]
CI
置信区间

置信区间

[əʊ] ['truːənt] [mjuːz] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] [ə'mendz]
O truant Muse what shall be thy amends
哦 逃学 沉思 什么 将 是 你的 修改

逃学的缪斯啊，你该如何弥补？

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] ['bjuːti] - ?
For thy neglect of truth in beauty dy'd ?
为了 你的 忽视 的 真相 在 美丽 - ?

你因忽视真理而追求美，最终走向死亡？

[bəuθ] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒn] [maɪ] [lʌv] [dɪ'pendz] ;
Both truth and beauty on my love depends ;
两个都 真相 和 美丽 在 我的 爱 取决于 ;

真理和美都取决于我的爱；

[səʊ] [dʌst] [ðaʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] .
So dost thou too , and therein dignified .
所以 朋友 你 也 , 和 其中 凝重 .

你也这样做，并且因此显得高贵。

[meɪk] ['ɑːnsə(r)] [mjuːz] : [wɪlt] [ðaʊ] [nɒt] ['hæpli] [seɪ] ,
Make answer Muse : wilt thou not haply say ,
制作 回答 沉思 : 枯萎 你 不是 或许 说 ,

缪斯啊，请你回答：你难道不会说，

- [truːθ] [niːdz] [nəʊ] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌlə(r)] [fɪkst] ;
' Truth needs no colour , with his colour fix'd ;
- 真相 需求 不 颜色 , 和 他的 颜色 已修复 ;

真理无需色彩，它的颜色已然固定；

['bjuːti] [nəʊ]['pens(ə)l] , ['bjuːtiz] [truːθ] [tuː; tə] [leɪ] ;
Beauty no pencil , beauty's truth to lay ;
美丽 不 铅笔 , 美的 真相 到 躺 ;

美无需铅笔，美的真谛在于铺陈；

[bʌt; bət] [best] [ɪz] [best] , [ɪf] ['nevə(r)] - - ?
But best is best , if never intermix'd ' ?
但 最好的 是 最好的 , 如果 绝不 - - ?

但最好的就是最好的，如果从未混杂在一起的话?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [niːdz] [nəʊ] [preɪz] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi] [dʌm] ?
Because he needs no praise , wilt thou be dumb ?
因为 他 需求 不 称赞 , 枯萎 你 是 哑的 ?

因为他不需要赞扬，你难道要保持沉默吗?

[ɪk'skjuːs] [nɒt] ['saɪləns] [səʊ] , [fɔːrt] [laɪz] [ɪn] [ðiː]
Excuse not silence so , for't lies in thee
原谅 不是 沉默 所以 , 堡 谎言 在 你

不要以沉默为借口，因为真相就藏在你心中。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [mʌtʃ] [ˌaʊt'lɪv] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [tuːm]
To make him much outlive a gilded tomb
到 制作 他 很多 活得更久 一个 镀金 墓

让他比一座镀金的陵墓活得更久

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [preɪzd] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] .
And to be prais'd of ages yet to be .
和 到 是 赞扬 的 年龄 然而 到 是 .

并将受到后世的赞誉。

[ðen] [duː; də] [ðaɪ] ['ɒfɪs] , [mjuːz] ; [ai] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ]
Then do thy office , Muse ; I teach thee how
然后 做 你的 办公室 , 沉思 ; 我 教 你 如何

缪斯啊，履行你的职责吧；我将教你如何去做。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siːm] [lɒŋ] [hens] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃəʊz] [naʊ] .
To make him seem long hence as he shows now .
到 制作 他 似乎 长的 因此 作为 他 演出 现在 .

让他看起来像很久以前那样。

[ˌsiː aɪ 'aɪ]
CII
CII

CII

[maɪ] [lʌv] [ɪz] - , [ðəʊ] [mɔː(r)] [wiːk] [ɪn] ['siːmɪŋ] ;
My love is strengthen'd , though more weak in seeming ;
我的 爱 是 - , 尽管 更多的 虚弱的 在 似乎 ;

我的爱虽然表面上显得软弱，但实际上却更加坚定了；

[ai] [lʌv] [nɒt] [les] , [ðəʊ] [les] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ə'pɪə(r)] ;
I love not less , though less the show appear ;
我 爱 不是 较少的 , 尽管 较少的 这 展示 出现 ;

即使演出减少，我对它的喜爱也丝毫未减；

[ðæt] [lʌv] [ɪz] - , [huːz] [rɪtʃ] [i'stiːm] ,
That love is merchandiz'd , whose rich esteeming ,
那 爱 是 - , 谁 富有的 尊敬 ,

那种爱被商品化了，它所受到的重视，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [tʌŋ] [dʌθ] ['pʌblɪʃ] ['evri] [weə(r)] .
The owner's tongue doth publish every where .
这 所有者的 舌头 确实 发布 每一个 在哪里 .

主人的舌头到处宣扬。

['aʊə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [njuː] , [ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Our love was new , and then but in the spring ,
我们的 爱 曾是 新的 , 和 然后 但 在 这 春天 ,

我们的爱情刚刚萌芽，但到了春天，

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [griːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [leɪz] ;
When I was wont to greet it with my lays ;
什么时候 我 曾是 惯于 到 迎接 它 和 我的 躺下 ;

当我习惯用我的歌谣来迎接它时；

[æz; əz] ['fɪləˌmel] [ɪn] ['sʌmərz] [frʌnt] [dʌθ] [sɪŋ] ,
As Philomel in summer's front doth sing ,
作为 菲洛梅尔 在 夏季 正面 确实 唱歌 ,

如同夏日前夕的夜莺歌唱，

[ænd; ənd] [stɒps] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] [ɪn] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['raɪpə(r)] [deɪz] :
And stops her pipe in growth of riper days :
和 停止 她 管道 在 生长 的 更成熟 天 :

在更成熟的日子里，她停止了她的烟斗生长：

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [les] ['plez(ə)nt] [naʊ]
Not that the summer is less pleasant now
不是 那 这 夏天 是 较少的 令人愉快的 现在

倒不是说现在的夏天就不那么宜人了。

[ðæn; ðən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [hɪmz] [dɪd] [hʌʃ] [ðə; ði] [naɪt] ,
Than when her mournful hymns did hush the night ,
比 什么时候 她 悲哀 赞美诗 做过 嘘 这 夜晚 ,

当她哀婉的赞美诗抚平了夜色，

[bʌt; bət] [ðæt] [waɪld] ['mjuːzɪk] ['bɜːðən] ['evri] [baʊ] ,
But that wild music burthens every bough ,
但 那 荒野 音乐 负担 每一个 买 ,

但那狂野的音乐压垮了每一根树枝，

[ænd; ənd] [swiːts] [grəʊn] ['kɒmən] [luːz] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [dɪ'laɪt] .
And sweets grown common lose their dear delight .
和 糖果 生长 常见的 失去 他们的 亲爱的 喜 .

而变得司空见惯的甜食也失去了它们珍贵的魅力。

['ðeəfɔː(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['sʌmtaɪm] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] :
Therefore like her , I sometime hold my tongue :
所以 喜欢 她 , 我 有时 抓住 我的 舌头 :

因此，像她一样，我有时也会保持沉默：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wʊd] [nɒt] [dʌl] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [sɒŋ] .
Because I would not dull you with my song .
因为 我 会 不是 乏味的 你 和 我的 歌曲 .

因为我不想用我的歌声让你感到乏味。

[ˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ]
CIII
ciii

CIII

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[wɒt] ['pɒvəti] [maɪ] [mjuːz] [brɪŋz] [fɔːθ] ,
what poverty my Muse brings forth ,
什么 贫困 我的 沉思 带来 前进 ,

我的缪斯女神所描绘的贫穷，

[ðæt] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skəʊp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,
That having such a scope to show her pride ,
那 拥有 这样的 一个 范围 到 展示 她 自豪 ,
她有如此广阔的空间来展现她的骄傲，

[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [ɔːl] [beə(r)] , [ɪz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [wɜːθ]
The argument , all bare , is of more worth
这 争论 , 全部 裸 , 是 的 更多的 值得
抛开一切杂念，这个论点更有价值。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [maɪ] ['ædɪd] [preɪz] [bɪ'saɪd] !
Than when it hath my added praise beside !
比 什么时候 它 有 我的 额外 称赞 旁 !
再加上我的赞美，那就更棒了！

[əʊ] ! [bleɪm] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ɪf] [ai] [nəʊ] [mɔː(r)] [kæn; kən] [raɪt] !
O ! blame me not , if I no more can write !
哦 ! 责备 我 不是 , 如果 我 不 更多的 能 写 !
哦！如果我再也写不出东西了，请不要怪我！

[lʊk] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [feɪs]
Look in your glass , and there appears a face
看 在 你的 玻璃 , 和 那里 出现 一个 脸
看看你的镜子，你会发现一张脸

[ðæt] ['əʊvə(r)] - [gəʊz] [maɪ] [blʌnt] [ɪn'venʃ(ə)n] [kwaɪt] ,
That over - goes my blunt invention quite ,
那 超过 - 去 我的 钝 发明 相当 ,
那完全超过了我粗略的发明。

['dʌlɪŋ] [maɪ] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪs'greɪs] .
Dulling my lines , and doing me disgrace .
迟钝 我的 线条 , 和 正在做 我 耻辱 .
贬低我的言行，让我蒙羞。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sɪnfl] [ðen] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [mend] ,
Were it not sinful then , striving to mend ,
是 它 不是 罪恶的 然后 , 努力 到 修补 ,
如果当时努力弥补过错不是罪恶的话，

[tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [wel] ?
To mar the subject that before was well ?
到 马尔 这 主题 那 前 曾是 出色地 ?
破坏之前一切都很顺利的主题?

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [pɑːs] [maɪ] ['vɜːrsəz] [tend]
For to no other pass my verses tend
为了 到 不 其他 经过 我的 诗句 趋向
我的诗句只倾向于此，别无他途。

[ðæn; ðən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] [tel] ;
Than of your graces and your gifts to tell ;
比 的 你的 恩典 和 你的 礼物 到 告诉 ;
与其说是述说你的恩惠和天赋，不如说是述说；

[ænd; ənd] [mɔː(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ðæn; ðən] [ɪn] [maɪ] [vɜːs] [kæn; kən] [sɪt] ,
And more , much more , than in my verse can sit ,
和 更多的 , 很多 更多的 , 比 在 我的 诗 能 坐 ,
还有更多，远远超出我诗歌所能承载的范围，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [glɑːs] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Your own glass shows you when you look in it .
你的 自己的 玻璃 演出 你 什么时候 你 看 在 它 .
当你审视自己的玻璃杯时，它就会告诉你答案。

['sɪv]

CIV

文明

民用

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[feə(r)]	[frend]	,	[juː; jʊ]	['nevə(r)]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[əʊld]	,
To	**me**	**,**	**fair**	**friend**	**,**	**you**	**never**	**can**	**be**	**old**	**,**
到	我	,	公平的	朋友	,	你	绝不	能	是	老的	,

在我眼里，亲爱的朋友，你永远不会老。

[fɔː(r); fə(r)]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[wen]	[fɜːst]	[jɔː(r); jə(r)]	[aɪ]	[ai]	-	,
For	**as**	**you**	**were**	**when**	**first**	**your**	**eye**	**I**	**ey'd**	**,**
为了	作为	你	是	什么时候	第一的	你的	眼睛	我	-	,

就像我第一次看到你的眼睛时那样，

[sʌtʃ]	[siːm]	[jɔː(r); jə(r)]	['bjuːti]	[stɪl]	.
Such	**seems**	**your**	**beauty**	**still**	**.**
这样的	似乎	你的	美丽	仍然	.

你的美丽依旧如此。

[θriː]	[w'ɪntəz]	[kəʊld]	,
Three	**winters**	**cold**	**,**
三	冬天	寒冷的	,

三个寒冷的冬天，

[hæv; həv]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]	[ʃʊk]	[θriː]	['sʌməz]	-	[praɪd]	,
Have	**from**	**the**	**forests**	**shook**	**three**	**summers**	**'**	**pride**	**,**
有	从	这	森林	摇晃	三	夏天	-	自豪	,

从森林中震落了三个夏日的骄傲，

[θriː]	['bjuːtiəs]	[sprɪŋz]	[tuː; tə]	['jeləʊ]	['ɔːtəm]	[tɜːrnd]	,
Three	**beauteous**	**springs**	**to**	**yellow**	**autumn**	**turn'd**	**,**
三	美丽的	弹簧	到	黄色的	秋天	转弯	,

三春转黄秋，

[ɪn]	['prəʊses]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)nz]	[hæv; həv]	[ai]	[siːn]	,
In	**process**	**of**	**the**	**seasons**	**have**	**I**	**seen**	**,**
在	过程	的	这	季节	有	我	已见	,

在四季更迭的过程中，我见证了......

[θriː]	['eɪprəl]	['pəːfjuːmz]	[ɪn]	[θriː]	[hɒt]	[dʒuːnz]	[bɝːnd]	,
Three	**April**	**perfumes**	**in**	**three**	**hot**	**Junes**	**burn'd**	**,**
三	四月	香水	在	三	热的	六月	烧焦的	,

三瓶四月香水在三个炎热的六月里燃烧殆尽。

[sɪns]	[fɜːst]	[ai]	[sɔː]	[juː; jʊ]	[freʃ]	,	[wɪtʃ]	[jet]	[ɑː(r); ə(r)]	[griːn]	.
Since	**first**	**I**	**saw**	**you**	**fresh**	**,**	**which**	**yet**	**are**	**green**	**.**
自从	第一的	我	锯	你	新鲜的	,	哪个	然而	是	绿色的	.

自从我第一次见到你，你就像青涩的少女，充满活力。

[ɑː]	!	[jet]	[dʌθ]	['bjuːti]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['daɪəl]	-	[hænd]	,
Ah	**!**	**yet**	**doth**	**beauty**	**like**	**a**	**dial**	**-**	**hand**	**,**
啊	!	然而	确实	美丽	喜欢	一个	拨号	-	手	,

啊！然而美貌却像指针一样，瞬息万变。

[stiːl]	[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɪgə(r)]	,	[ænd; ənd]	[nəʊ]	[peɪs]	[pɝsiːvd]	;
Steal	**from**	**his**	**figure**	**,**	**and**	**no**	**pace**	**perceiv'd**	**;**
偷	从	他的	数字	,	和	不	步伐	感知到	;

从他的身影中偷走，却丝毫察觉不到步伐；

[səʊ]	[jɔː(r); jə(r)]	[swiːt]	[hjuː]	,	[wɪtʃ]	[mɪ'θɪŋks]	[stɪl]	[dʌθ]	[stænd]	,
So	**your**	**sweet**	**hue**	**,**	**which**	**methinks**	**still**	**doth**	**stand**	**,**
所以	你的	甜的	色调	,	哪个	我觉得	仍然	确实	站立	,

所以你那甜美的色泽，我觉得依然如故，

[hæθ] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [maɪn] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] :
Hath motion , and mine eye may be deceiv'd :
有 运动 , 和 矿 眼睛 可能 是 受骗 :

有动静，可能是我眼花了：

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hɪə(r)] [ðɪs] [ðaʊ] [eɪdʒ] [ʌn'bred] :
For fear of which , hear this thou age unbred :
为了 害怕 的 哪个 , 听到 这 你 年龄 未繁殖的 :

为免于此，你这未开化的老人，听好了：

[eə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɒz; wəz] ['bjuːtiz] ['sʌmə(r)] [ded] .
Ere you were born was beauty's summer dead .
埃雷 你 是 出生 曾是 美的 夏天 死的 .

你出生之前，美的夏天已经逝去。

[ˌsiː 'viː]
CV
简历

简历

[let] [nɒt] [maɪ] [lʌv] [biː; bi] [kɔːld] [aɪ'dɒlətri] ,
Let not my love be call'd idolatry ,
让 不是 我的 爱 是 被称为 偶像崇拜 ,

不要让我的爱被称作偶像崇拜，

[nɔː(r)] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪdl] [ʃəʊ] ,
Nor my beloved as an idol show ,
也不 我的 心爱 作为 一个 偶像 展示 ,

也不是我心爱的人作为偶像节目，

[sɪns] [ɔːl] [ə'laɪk] [maɪ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [biː; bi]
Since all alike my songs and praises be
自从 全部 同样 我的 歌曲 和 赞扬 是

因为我所有的歌声和赞美都是一样的

[tuː; tə] [wʌn] , [ɒv; əv] [wʌn] , [stɪl] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] .
To one , of one , still such , and ever so .
到 一 , 的 一 , 仍然 这样的 , 和 曾经 所以 .

致唯一，属于唯一，依然如此，永远如此。

[kaɪnd] [ɪz] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kaɪnd] ,
Kind is my love to - day , to - morrow kind ,
种类 是 我的 爱 到 - 天 , 到 - 明天 种类 ,

我的爱今天温柔，明天也温柔。

[stɪl] ['kɒnstənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['eksələns] ;
Still constant in a wondrous excellence ;
仍然 持续的 在 一个 奇妙的 卓越 ;

始终保持着令人惊叹的卓越品质；

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [vɜːs] [tuː; tə] ['kɒnstənsi] ,
Therefore my verse to constancy confin'd ,
所以 我的 诗 到 恒常 受限 ,

因此，我的诗歌被限制在恒久不变的范围内。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] , [liːvz] [aʊt] ['dɪfrəns] .
One thing expressing , leaves out difference .
一 事物 表达 , 树叶 出去 不同之处 .

单一的表达方式忽略了差异。

- [feə(r)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [truː] , - [ɪz] [ɔːl] [maɪ] ['ɑːgjumənt] ,
' Fair , kind , and true , ' is all my argument ,
- 公平的 , 种类 , 和 真的 , - 是 全部 我的 争论 ,

“公平、善良、真诚”，这就是我全部的论点。

- [feə(r)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [truː] , - ['veərɪɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ;

' Fair , kind , and true , ' varying to other words ;

- 公平的 , 种类 , 和 真的 , - 变化 到 其他 字 ;

“公平、善良、真诚”，以及其他一些词语；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] [spent] ,

And in this change is my invention spent ,

和 在 这 改变 是 我的 发明 花费 ,

而我的发明也随着这种变化而失效了。

[θriː] [θiːmz] [ɪn][wʌn] , [wɪtʃ] ['wʌndrəs] [skəʊp] [ə'fɔːdz] .

Three themes in one , which wondrous scope affords .

三 主题 在 一 , 哪个 奇妙的 范围 提供 .

三个主题融为一体，展现了令人惊叹的广阔视野。

[feə(r)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [truː] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [lɪvd] [ə'ləʊn] ,

Fair , kind , and true , have often liv'd alone ,

公平的 , 种类 , 和 真的 , 有 经常 生活 独自的 ,

公正、善良、真诚的人，常常独自生活。

[wɪtʃ] [θriː] [tɪl] [naʊ] , ['nevə(r)] [kept] [siːt] [ɪn][wʌn] .

Which three till now , never kept seat in one .

哪个 三 直到 现在 , 绝不 保留 座位 在 一 .

到目前为止，这三个人中，我从来没有坐过其中一个的位子。

[ˌsiː 'viː 'aɪ]

CVI

CVI

CVI

[wen] [ɪn][ðə; ði]['krɒnɪk(ə)l][ɒv; əv]['weɪstɪd] [taɪm]

When in the chronicle of wasted time

什么时候 在 这 编年史 的 浪费 时间

在浪费时间的编年史中

[ai] [siː] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] [wait] ,

I see descriptions of the fairest wights ,

我 看 描述 的 这 最公平 重量级 ,

我看到了对最美丽精灵的描述，

[ænd; ənd] ['bjuːti] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [raɪm] ,

And beauty making beautiful old rime ,

和 美丽 制作 美丽的 老的 韵脚 ,

而美丽则造就了美丽的古老韵律，

[ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ded] [ænd; ənd] ['lʌvli] [naɪts] ,

In praise of ladies dead and lovely knights ,

在 称赞 的 女士们 死的 和 迷人的 骑士 ,

赞美逝去的女士和英俊的骑士们，

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['bleɪz(ə)n][ɒv; əv] [swiːt] ['bjuːtiz] [best] ,

Then , in the blazon of sweet beauty's best ,

然后 , 在 这 纹章 的 甜的 美的 最好的 ,

然后，在最甜美的姿态中，

[ɒv; əv][hænd] , [ɒv; əv] [fʊt] , [ɒv; əv][lɪp] , [ɒv; əv] [aɪ] , [ɒv; əv] [braʊ] ,

Of hand , of foot , of lip , of eye , of brow ,

的 手 , 的 脚 , 的 唇 , 的 眼睛 , 的 眉头 ,

手、脚、嘴唇、眼睛、眉毛

[ai] [siː] [ðeə(r)] [æn'tiːk] [pen] [wʊd] [hæv; həv]

I see their antique pen would have express'd

我 看 他们的 古董 笔 会 有 表达

我看到他们的古董钢笔会表达……

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [æz; əz][juː; jʊ]['mɑːstə(r)] [naʊ] .
Even such a beauty as you master now .
甚至 这样的 一个 美丽 作为 你 掌握 现在 .
即使是像你这样美丽的女子，如今也已掌握了精髓。

[səʊ][ɔːl][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['prɔfisiz]
So all their praises are but prophecies
所以 全部 他们的 赞扬 是 但 预言
所以，他们所有的赞美都不过是预言而已。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] [taɪm] , [ɔːl][juː; jʊ] [ˌpriː'fɪgərɪŋ] ;
Of this our time , all you prefiguring ;
的 这 我们的 时间 , 全部 你 预示 ;
这是我们这个时代的一切预兆；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [bʌt; bət] [wɪð] [dɪ'vaɪnɪŋ] [aɪz] ,
And for they looked but with divining eyes ,
和 为了 他们 看起来 但 和 占卜 眼睛 ,
因为他们是用神明般的目光去看待这一切的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [skɪl] [ɪ'nʌf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːθ] [tuː; tə] [sɪŋ] :
They had not skill enough your worth to sing :
他们 有 不是 技能 足够的 你的 值得 到 唱歌 :
他们没有足够的技巧来配得上你的价值：

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'həʊld] [ðiːz] ['prez(ə)nt] [deɪz] ,
For we , which now behold these present days ,
为了 我们 , 哪个 现在 看哪 这些 展示 天 ,
我们，如今目睹这一切的人，

[hæv; həv] [aɪz] [tuː; tə]['wʌndə(r)] , [bʌt; bət] [læk] [tʌŋz] [tuː; tə] [preɪz] .
Have eyes to wonder , but lack tongues to praise .
有 眼睛 到 想知道 , 但 缺少 舌头 到 称赞 .
有眼去观察，却没有舌去赞美。

[siːviːaɪ]
CVII
CVII
CVII

[nɒt] [maɪn] [əʊn] [fɪəz] , [nɔː(r)][ðə; ði] [prə'fetɪk] [səʊl]
Not mine own fears , nor the prophetic soul
不是 矿 自己的 恐惧 , 也不 这 预言 灵魂
既非我自身的恐惧，也非预言之魂

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] ['driːmɪŋ] [ɒn] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Of the wide world dreaming on things to come ,
的 这 宽的 世界 做梦 在 事物 到 来 ,
全世界都在憧憬着未来，

[kæn; kən] [jet] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] [kən'trəʊl] ,
Can yet the lease of my true love control ,
能 然而 这 租 的 我的 真的 爱 控制 ,
我真爱的租约还能控制我吗？

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æz; əz] ['fɔːfɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [duːm] .
Supposed as forfeit to a confin'd doom .
据称 作为 丧失 到 一个 受限 厄运 .
被认为是注定要遭受牢狱之灾。

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [muːn] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'klɪps] - ,
The mortal moon hath her eclipse endur'd ,
这 凡人 月亮 有 她 蚀 - ,
凡人之月已经历了月蚀，

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['ɔ:gə] [mɒk] [ðeə(r)] [əʊn] ['presɪdʒ] ;
And the sad augurs mock their own presage ;
和 这 伤心 占卜师 嘲笑 他们的 自己的 预示 ;
而那些悲伤的预言家们却嘲笑他们自己的预言;

[ɪnsɜ:tənti:z] [naʊ] [kraʊn] [ðəm'selvz] ,
Incertainties now crown themselves assur'd ,
不确定性 现在 王冠 他们自己 保证 ,
如今，不确定性竟被冠以确定性的桂冠。

[ænd; ənd] [pi:s] [prəu'kleim] ['ɒlɪvz] [ɒv; əv] ['endləs] [eɪdʒ] .
And peace proclaims olives of endless age .
和 和平 宣称 橄榄 的 无尽的 年龄 .
和平宣告橄榄树拥有永恒的岁月。

[naʊ] [wɪð] [ðə; ði][drɒps][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['bɑ:mi] [taɪm] ,
Now with the drops of this most balmy time ,
现在 和 这 滴 的 这 最多 芳香 时间 ,
现在，伴着这最温暖时节的甘霖，

[maɪ] [lʌv] [lʊks] [freʃ] , [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [səb'skraɪbz] ,
My love looks fresh , and Death to me subscribes ,
我的 爱 看起来 新鲜的 , 和 死亡 到 我 订阅 ,
我的爱人看起来清新如初，而死神也向我敞开了大门。

[sɪns] , [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [aɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [raɪm] ,
Since , spite of him , I'll live in this poor rime ,
自从 , 尽管如此 的 他 , 患病的 居住 在 这 贫穷的 韵脚 ,
尽管有他阻挠，我还是会生活在这个贫困的时代。

[waɪl] [hi:; hi] [ɪn'sʌlts] ['or] [dʌl] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] [traɪbz] :
While he insults o'er dull and speechless tribes :
尽管 他 侮辱 超过 乏味的 和 无言 部落 :
当他侮辱那些愚钝无语的部落时:

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɪn] [ðɪs] [ʃælt] [faɪnd] [ðaɪ] ['mɒnjumənt] ,
And thou in this shalt find thy monument ,
和 你 在 这 应 寻找 你的 纪念碑 ,
你将在此找到你的纪念碑，

[wen] ['tairənt] - [krest] [ænd; ənd] [tu:mz] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)] [spent] .
When tyrants ' crests and tombs of brass are spent .
什么时候 暴君 - 冠状物 和 陵墓 的 黄铜 是 花费 .
当暴君的徽章和铜棺都已耗尽。

-
CVIII
-

第四十八章

[wʌts] [ɪn][ðə; ði][breɪn] , [ðæt] [ɪŋk] [meɪ] ['kærəktə(r)] ,
What's in the brain , that ink may character ,
是什么 在 这 脑 , 那 墨水 可能 特点 ,
大脑里有什么，墨水可能代表性格?

[wɪtʃ] [hæθ] [nɒt] - [tu:; tə] [ði:] [maɪ] [tru:] ['spɪrɪt] ?
Which hath not figur'd to thee my true spirit ?
哪个 有 不是 - 到 你 我的 真的 精神 ?
谁没有向你展现我真实的灵魂?

[wʌts] [nju:] [tu:; tə] [spi:k] , [wɒt] [naʊ] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)] ,
What's new to speak , what now to register ,
是什么 新的 到 说话 , 什么 现在 到 登记 ,
有什么新内容可以分享，现在该注册什么?

[ðæt] [meɪ] [ɪk'spres] [maɪ] [lʌv] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['merɪt] ?
That may express my love , or thy dear merit ?
那 可能 表达 我的 爱 , 或者 你的 亲爱的 优点 ?

那或许可以表达我的爱意，或是你的高尚品德?

['nʌθɪŋ] , [swiːt] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [jet] , [laɪk] [preə(r)z] [dɪ'vaɪn] ,
Nothing , sweet boy ; but yet , like prayers divine ,
没有什么 , 甜的 男生 ; 但 然而 , 喜欢 祈祷 神圣的 ,

没什么，亲爱的孩子；但是，就像神圣的祈祷一样，

[ai][mʌst; məst] [iːtʃ] [deɪ] [seɪ] ['or] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ;
I must each day say o'er the very same ;
我 必须 每个 天 说 超过 这 非常 相同的 ;

我每天都必须重复同样的话；

['kaʊntɪŋ] [nəʊ][əʊld] [θɪŋ] [əʊld] , [ðaʊ] [maɪn] , [ai] [ðaɪn] ,
Counting no old thing old , thou mine , I thine ,
计数 不 老的 事物 老的 , 你 矿 , 我 你的 ,

旧物不视为旧物，你是我的，我是你的。

['iːv(ə)n][æz; əz] [wen] [fɜːst] [ai] [ðaɪ] [feə(r)] [neɪm] .
Even as when first I hallow'd thy fair name .
甚至 作为 什么时候 第一的 我 神圣的 你的 公平的 姓名 .

就像我初次尊崇你美丽的名字时一样。

[səʊ] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ɪn] ['lʌvz] [freʃ] [keɪs] ,
So that eternal love in love's fresh case ,
所以 那 永恒 爱 在 爱的 新鲜的 案件 ,

所以，在爱情的新鲜情境中，永恒的爱，

[weɪs] [nɒt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['ɪndʒəri] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
Weighs not the dust and injury of age ,
重量 不是 这 灰尘 和 受伤 的 年龄 ,

不计岁月的尘埃与伤痛，

[nɔː(r)] [gɪvz] [tuː; tə] ['nesəsəri] ['rɪŋklz] [pleɪs] ,
Nor gives to necessary wrinkles place ,
也不 给予 到 必要的 皱纹 地方 ,

也不给必要的皱纹留出空间，

[bʌt; bət] [meɪks] [æn'tɪkwəti] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɪz; ɪz] [peɪdʒ] ;
But makes antiquity for aye his page ;
但 制作 古代 为了 是的 他的 页 ;

但他将古代永远奉为自己的史诗；

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [kən'siːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ðeə(r)] [bred] ,
Finding the first conceit of love there bred ,
寻找 这 第一的 自负 的 爱 那里 繁殖 ,

在那里发现了爱情最初的萌芽，

[weə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['aʊtwəd] [fɔːm] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .
Where time and outward form would show it dead .
在哪里 时间 和 向外 形式 会 展示 它 死的 .

时间和外表都会表明它已经死了。

[sɪks]
CIX
cix

中兴

[əʊ] ! ['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [fɔːls] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
O ! never say that I was false of heart ,
哦 ! 绝不 说 那 我 曾是 错误的 的 心 ,

哦！千万别说我心胸狭隘！

[ðəʊ] ['æbsəns] [siːmd] [maɪ] [fleɪm] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] ,
Though absence seem'd my flame to qualify ,
尽管 缺席 似乎 我的 火焰 到 资格 ,
虽然缺席似乎足以让我的火焰燃烧，

[æz; əz] ['iːzi] [mait] [ai][frɒm; frəm][maɪ][self] [dɪ'pɑːt]
As easy might I from my self depart
作为 简单的 可能 我 从 我的 自己 离开
我多么容易就能从自我中解脱出来

[æz; əz][frɒm; frəm][maɪ][səʊl] [wɪtʃ] [ɪn][ðaɪ] [brest] [dʌθ] [laɪ] :
As from my soul which in thy breast doth lie :
作为 从 我的 灵魂 哪个 在 你的 胸部 确实 说谎 :
如同从我那安息在你胸中的灵魂深处：

[ðæt] [ɪz][maɪ][həʊm][ɒv; əv] [lʌv] : [ɪf] [ai][hæv; həv] - ,
That is my home of love : if I have rang'd ,
那 是 我的 家 的 爱 : 如果 我 有 - ,
那是我爱的家园：如果我曾呼叫过，

[laɪk] [hɪm] [ðæt] ['trævlz] , [ai] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ;
Like him that travels , I return again ;
喜欢 他 那 旅行 , 我 返回 再次 ;
就像他一样，我再次归来；

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] - ,
Just to the time , not with the time exchang'd ,
只是 到 这 时间 , 不是 和 这 时间 - ,
只按时间算，不按交换的时间算。

[səʊ] [ðæt] [maɪ'self] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][steɪn] .
So that myself bring water for my stain .
所以 那 我 带来 水 为了 我的 弄脏 .
所以我自己得去取水来清洗污渍。

['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðəʊ] [ɪn][maɪ]['neɪtʃə(r)] - ,
Never believe though in my nature reign'd ,
绝不 相信 尽管 在 我的 自然 - ,
虽然我本性中从未占据主导地位，但永远不要相信

[ɔːl] ['freilti] [ðæt] [bɪ'siːdʒ] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [blʌd] ,
All frailties that besiege all kinds of blood ,
全部 弱点 那 围攻 全部 种类 的 血 ,
所有困扰各种血统的弱点，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][səʊ] [prɪ'pɒstərəsli] [biː; bi] ,
That it could so preposterously be stain'd ,
那 它 可以 所以 荒谬地 是 沾有污渍 ,
它竟然会如此荒谬地沾上污渍，

[tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] [sʌm] [ɒv; əv] [gʊd] ;
To leave for nothing all thy sum of good ;
到 离开 为了 没有什么 全部 你的 和 的 好的 ;
将所有积蓄化为乌有；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [waɪd] ['juːnɪvɜːs] [ai] [kɔːl] ,
For nothing this wide universe I call ,
为了 没有什么 这 宽的 宇宙 我 称呼 ,
我称之为这浩瀚宇宙的一切，

[seɪv] [ðaʊ] , [maɪ] [rəʊz] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [ɔːl] .
Save thou , my rose , in it thou art my all .
节省 你 , 我的 玫瑰 , 在 它 你 艺术 我的 全部 .
我的玫瑰啊，请你拯救我，因为你是我的一切。

[ˌsiːˈɛks]
CX
CX

CX

[ə'læs] ! - [tɪz] [truː] , [ai][hæv; həv] [gɒn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
Alas ! ' tis true , I have gone here and there ,
唉 ! - 的 真的 , 我 有 已消失 这里 和 那里 ,

唉！的确，我到处走走。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][self][ə; eɪ] ['mɒtli] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] ,
And made my self a motley to the view ,
和 制成 我的 自己 一个 杂乱无章 到 这 看法 ,

于是我把自己装扮成一个形形色色的人，融入到这番景象中。

- [maɪn] [əʊn] [θɔːts] , [səʊld] [tʃiːp] [wɒt] [ɪz][məʊst][dɪə(r)] ,
Gor'd mine own thoughts , sold cheap what is most dear ,
- 矿 自己的 想法 , 卖 便宜的 什么 是 最多 亲爱的 ,

戈尔德·米内尔，我的想法，廉价地出卖了最珍贵的东西，

[meɪd] [əʊld] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃən] [njuː] ;
Made old offences of affections new ;
制成 老的 罪行 的 情感 新的 ;

使旧情复燃；

[məʊst] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [truːθ]
Most true it is , that I have look'd on truth
最多 真的 它 是 , 那 我 有 看起来 在 真相

千真万确，我已亲眼目睹真理。

[ə'skæns] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ɔːl] [ə'bʌv] ,
Askance and strangely ; but , by all above ,
斜视 和 奇怪的 ; 但 , 经过 全部 多于 ,

斜视，而且很奇怪；但是，综上所述，

[ðiːz] [blentʃ] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] [ə'nʌðə(r)] [juːθ] ,
These blenches gave my heart another youth ,
这些 漂白剂 给予 我的 心 其他 青年 ,

这些漂白剂让我的心重焕青春。

[ænd; ənd] [wɜːs] ['eseɪz; e'seɪz][prɑːvd] [ðiː] [maɪ][best][ɒv; əv] [lʌv] .
And worse essays prov'd thee my best of love .
和 更糟 散文 已提供 你 我的 最好的 的 爱 .

更糟糕的文章也证明了我对你的爱。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , [seɪv] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][end] :
Now all is done , save what shall have no end :
现在 全部 是 完毕 , 节省 什么 将 有 不 结尾 :

现在一切都结束了，除了那永无止境的事：

[maɪn] ['æpɪtaɪt] [ai]['nevə(r)][mɔː(r)] [wɪl] [graɪnd]
Mine appetite I never more will grind
矿 食欲 我 绝不 更多的 将要 研磨

我的食欲我再也不会磨灭了

[ɒn] [njuːə] [pruːf] , [tuː; tə][traɪ][æn; ən]['əʊldə] [frend] ,
On newer proof , to try an older friend ,
在 较新的 证明 , 到 尝试 一个 老 朋友 ,

根据新的证据，不妨试试找个老朋友。

[ə; eɪ][gɒd][ɪn] [lʌv] , [tuː; tə] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] .
A god in love , to whom I am confin'd .
一个 上帝 在 爱 , 到 谁 我 是 受限 .

一位沉溺于爱河的神，我被他束缚。

[ðen] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈwelkəm] , [nekst] [maɪ] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði] [best] ,
Then give me welcome , next my heaven the best ,
然后 给 我 欢迎 , 下一个 我的 天堂 这 最好的 ,

然后请欢迎我，接下来就是我的天堂，那里是最好的。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] [məʊst] [ˈlʌvɪŋ] [brest] .
Even to thy pure and most most loving breast .
甚至 到 你的 纯的 和 最多 最多 爱 胸部 .

甚至献给你纯洁无瑕、充满爱意的胸怀。

[ˌsiːˈɛksˈaɪ]
CXI
中十一

中十一

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] [duː; də] [juː; jʊ] [wɪð] [ˈfɔːtʃuːn] [tʃaɪd] ,
O ! for my sake do you with Fortune chide ,
哦 ! 为了 我的 清酒 做 你 和 财富 喝叱 ,

哦！看在我的面子上，请你责备福琼吧！

[ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈhɑːmf(ə)l] [diːdz] ,
The guilty goddess of my harmful deeds ,
这 有罪的 女神 的 我的 有害 契约 ,

罪孽深重的女神，我罪孽深重的罪行，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [laɪf] [prəˈvaɪd]
That did not better for my life provide
那 做过 不是 更好的 为了 我的 生活 提供

那并没有给我的生活带来更好的结果

[ðæn; ðən] [ˈpʌblɪk] [miːnz] [wɪtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈmænəz] [briːdz] .
Than public means which public manners breeds .
比 民众 方法 哪个 民众 礼仪 品种 .

比公共场合更甚，而公共场合的礼仪正是由此而生的。

[ðens] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] [brænd] ,
Thence comes it that my name receives a brand ,
因此 来 它 那 我的 姓名 接收 一个 品牌 ,

由此，我的名字便有了品牌。

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ðens] [maɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ɪz] -
And almost thence my nature is subdu'd
和 几乎 因此 我的 自然 是 -

几乎从那时起，我的本性就被压制了。

[tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [ɪn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈdaɪərz] [hænd] :
To what it works in , like the dyer's hand :
到 什么 它 作品 在 , 喜欢 这 染工 手 :

它适用于任何环境，就像染匠的手一样：

[ˈpɪti] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪnuːd] ;
Pity me , then , and wish I were renew'd ;
遗憾 我 , 然后 , 和 希望 我 是 更新 ;

那么，请怜悯我，希望我能重获新生吧；

[waɪlst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ai] [wɪl] [drɪŋk] ,
Whilst , like a willing patient , I will drink ,
而 , 喜欢 一个 愿意的 病人 , 我 将要 喝 ,

而我，就像一个心甘情愿的病人，会喝下去。

[ˈpəʊʃənz] [ɒv; əv] [ˈaɪzəl] - [genst] [maɪ] [strɒŋ] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ;
Potions of eisel ' gainst my strong infection ;
魔药 的 艾塞尔 - 对抗 我的 强的 感染 ;

艾塞尔的药剂，用来对抗我的严重感染；

[nəʊ] ['bɪtənəs] [ðæt] [ai] [wɪl] ['bɪtə(r)] [θɪŋk] ,
No bitterness that I will bitter think ,
不 苦味 那 我 将要 苦的 思考 ,

我不会心怀任何苦涩的想法。

[nɔː(r)] ['dʌb(ə)l] ['penəns] , [tuː; tə] [kə'rekt] [kə'rekʃn] .
Nor double penance , to correct correction .
也不 双倍的 忏悔 , 到 正确的 更正 .

也不应加倍忏悔，以纠正错误。

['pɪti] [ˌem 'iː] [ðen] , [dɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] ,
Pity me then , dear friend , and I assure ye ,
遗憾 我 然后 , 亲爱的 朋友 , 和 我 保证 是的 ,

那么，亲爱的朋友，请怜悯我吧，我向你保证，

['iːv(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌem 'iː] .
Even that your pity is enough to cure me .
甚至 那 你的 遗憾 是 足够的 到 治愈 我 .

哪怕只是你的怜悯，也足以治愈我。

[siksiːiː]
CXII
112

112

[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [dʌθ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [fɪl] ,
Your love and pity doth the impression fill ,
你的 爱 和 遗憾 确实 这 印象 充满 ,

你的爱与怜悯深深地打动了我。

[wɪtʃ] ['vʌlgə(r)] ['skænd(ə)l] [stæmpd] [ə'pɒn] [maɪ] [braʊ] ;
Which vulgar scandal stamp'd upon my brow ;
哪个 庸俗 丑闻 盖章 之上 我的 眉头 ;

那庸俗的丑闻深深地烙印在我的额头上；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [keə(r)] [ai] [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ,
For what care I who calls me well or ill ,
为了 什么 关心 我 WHO 呼叫 我 出色地 或者 患病的 ,

我何必在意别人称我健康还是生病呢?

[səʊ] [juː; jʊ] ['or] - [griːn] [maɪ] [bæd] , [maɪ] [gʊd] [ə'laʊ] ?
So you o'er - green my bad , my good allow ?
所以 你 超过 - 绿色的 我的 坏的 , 我的 好的 允许 ?

所以你过分宽容了我的好坏?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [ɔːl] - [ðə; ði] - [wɜːld] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [straɪv]
You are my all - the - world , and I must strive
你 是 我的 全部 - 这 - 世界 , 和 我 必须 努力

你是我的一切，我必须努力奋斗

[tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ;
To know my shames and praises from your tongue ;
到 知道 我的 耻辱 和 赞扬 从 你的 舌头 ;

从你的口中得知我的羞耻和赞美；

[nʌn] [els] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [ai] [tuː; tə] [nʌn] [ə'laɪv] ,
None else to me , nor I to none alive ,
没有任何 别的 到 我 , 也不 我 到 没有任何 活 ,

对我而言，没有别人；我亦对任何活着的人而言，也没有别人。

[ðæt] [maɪ] - [sens] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] .
That my steel'd sense or changes right or wrong .
那 我的 - 感觉 或者 变化 正确的 或者 错误的 .

我的钢铁会感知到对错的变化。

[ɪn][səʊ] [prə'faʊnd] [ə'bɪz(ə)m][ai] [θrəʊ] [ɔ:l][keə(r)]
In so profound abysm I throw all care
在 所以 深刻的 深渊 我 扔 全部 关心
在如此深邃的深渊中，我抛弃了所有忧虑

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - ['vɔɪsɪz] , [ðæt] [maɪ] ['ædərz] [sens]
Of others ' voices , that my adder's sense
的 其他的 - 声音 , 那 我的 加法器的 感觉
那是我蝰蛇般的感知，来自他人的声音。

[tu:; tə]['krɪtɪk][ænd; ənd][tu:; tə]['flætərə(r)] [stɒpt] [ɑ:(r); ə(r)] .
To critic and to flatterer stopped are .
到 评论家 和 到 奉承者 停止 是 .
对批评者和奉承者都停止了。

[mɑ:k] [haʊ] [wɪð] [maɪ] [nɪ'glekt] [ai][du:; də] [dɪ'spens] :
Mark how with my neglect I do dispense :
标记 如何 和 我的 忽视 我 做 分配 :
注意看我是如何因疏忽而造成浪费的:

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['strɒŋli] [ɪn][maɪ] ['pɜ:pəs] [bred] ,
You are so strongly in my purpose bred ,
你 是 所以 强烈 在 我的 目的 繁殖 ,
你深深地融入了我的使命之中，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'saɪdz] [mɪ'θɪŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] .
That all the world besides methinks are dead .
那 全部 这 世界 除了 我觉得 是 死的 .
我觉得除了我以外，全世界的人都死了。

-
CXIII
-

CXIII

[sɪns] [ai] [left] [ju:; jʊ] , [maɪn] [aɪ] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] ;
Since I left you , mine eye is in my mind ;
自从 我 左边 你 , 矿 眼睛 是 在 我的 头脑 ;
自从我离开你之后，我的目光就一直停留在我的脑海里;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['gʌvnz] [ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt]
And that which governs me to go about
和 那 哪个 统治 我 到 去 关于
以及支配我行事的因素

[dʌθ] [pɑ:t] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪz] ['pɑ:tli] [blaɪnd] ,
Doth part his function and is partly blind ,
确实 部分 他的 功能 和 是 部分 瞎的 ,
他部分失明，并且丧失了部分功能。

[si:m] ['si:ɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəli] [ɪz] [aʊt] ;
Seems seeing , but effectually is out ;
似乎 看到 , 但 有效地 是 出去 ;
似乎看到了，但实际上却看不到;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [fɔ:m] [di'livəz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t]
For it no form delivers to the heart
为了 它 不 形式 交付 到 这 心
因为没有任何形式能够直抵人心。

[ɒv; əv][bɜ:d] , [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ɔ:(r)] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌθ] [lætʃ] :
Of bird , of flower , or shape which it doth latch :
的 鸟 , 的 花 , 或者 形状 哪个 它 确实 闩锁 :
无论是鸟、花，还是它所依附的形状:

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['ɒbdʒɪkts] [hæθ] [ðə; ði][maɪnd][nəʊ] [pɑːt] ,
Of his quick objects hath the mind no part ,
的 他的 快的 对象 有 这 头脑 不 部分 ,
他敏锐的感知中，没有丝毫理性的参与。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪʒn] [həʊldz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [kætʃ] ;
Nor his own vision holds what it doth catch ;
也不 他的 自己的 想象 持有 什么 它 确实 抓住 ;
他的视野也无法捕捉到它所捕捉到的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siː] [ðə; ði] - [ɔː(r)][dʒ'ɛntləst] [saɪt] ,
For if it see the rud'st or gentlest sight ,
为了 如果 它 看 这 - 或者 最温柔的 视线 ,
因为如果它看到了最粗鲁或最温柔的景象，

[ðə; ði][məʊst] [swiːt] ['feɪvə(r)][ɔː(r)] - ['kriːtʃə(r)] ,
The most sweet favour or deformed'st creature ,
这 最多 甜的 偏爱 或者 - 生物 ,
最甜蜜的恩惠，或是最畸形的生物，

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɔː(r)][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] :
The mountain or the sea , the day or night :
这 山 或者 这 海 , 这 天 或者 夜晚 :
山峦或大海，白天或黑夜：

[ðə; ði] [krəʊ] , [ɔː(r)] [dʌv] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪps] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃə(r)] .
The crow , or dove , it shapes them to your feature .
这 乌鸦 , 或者 鸽子 , 它 形状 他们 到 你的 特征 .
乌鸦或鸽子，它们会根据你的五官塑造形状。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][mɔː(r)] , [rɪ'pliːt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Incapable of more , replete with you ,
无法 的 更多的 , 充足的 和 你 ,
无法再有更多，却因你而充盈，

[maɪ][məʊst] [truː] [maɪnd] [ðʌs] ['meɪkɪθ] [maɪn] [ʌn'truː] .
My most true mind thus maketh mine untrue .
我的 最多 真的 头脑 因此 制造 矿 不属实 .
因此，我最真诚的内心反而使我的内心变得不真诚。

-
CXIV
-

14

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [dʌθ] [maɪ][maɪnd] , ['biːɪŋ] [kraʊnd] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Or whether doth my mind , being crown'd with you ,
或者 无论 确实 我的 头脑 , 存在 加冕 和 你 ,
或者，我的心思是否与你同在，

[drɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːnərks] [pleɪg] , [ðɪs] ['flætəri] ?
Drink up the monarch's plague , this flattery ?
喝 向上 这 君主的 瘟疫 , 这 奉承 ?
饮下君主的瘟疫，这奉承之词？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] , [maɪn] [aɪ] [seθ] [truː] ,
Or whether shall I say , mine eye saith true ,
或者 无论 将 我 说 , 矿 眼睛 赛斯说 真的 ,
或者我是否应该说，我的眼睛告诉我这是真的，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ælkəmi] ,
And that your love taught it this alchemy ,
和 那 你的 爱 教授 它 这 炼金术 ,
而你的爱教会了它这种炼金术。

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ˌɪndɪ'dʒest]
To make of monsters and things indigest
到 制作 的 怪物 和 事物 消化不良
制造怪物和难以消化的东西

[sʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [self][rɪ'zemb(ə)l] ,
Such cherubins as your sweet self resemble ,
这样的 小天使 作为 你的 甜的 自己 类似 ，
像你这样甜美可爱的小天使，

[kriː'eɪtɪŋ] ['evri] [bæd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [best] ,
Creating every bad a perfect best ,
创建 每一个 坏的 一个 完美的 最好的 ，
把每一个坏处都变成完美无缺的。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [biːmz] [ə'semb(ə)l] ?
As fast as objects to his beams assemble ?
作为 快速地 作为 对象 到 他的 光束 集合 ?
物体向他的光束聚集的速度有多快?

[əʊ] ! - [tɪz][ðə; ði][fɜːst] , - [tɪz] ['flætəri] [ɪn][maɪ] ['siːɪŋ] ,
O ! ' tis the first , ' tis flattery in my seeing ,
哦 ! - 的 这 第一的 , - 的 奉承 在 我的 看到 ,
哦！这是第一句，在我看来这是奉承。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] [maɪnd][məʊst] ['kɪŋli] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] :
And my great mind most kingly drinks it up :
和 我的 伟大的 头脑 最多 王者 饮料 它 向上 :
我那伟大的头脑如国王般地将它饮尽：

[maɪn] [aɪ] [wel] [nəʊz] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌst] [ɪz] - [griː] ,
Mine eye well knows what with his gust is ' greeing ,
矿 眼睛 出色地 知道 什么 和 他的 阵风 是 - 问候 ,
我的眼睛很清楚他那阵“同意”是什么意思。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] [dʌθ] [prɪ'peə(r)][ðə; ði][kʌp] :
And to his palate doth prepare the cup :
和 到 他的 味蕾 确实 准备 这 杯子 :
他为自己的味蕾预备了杯盏：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['pɔɪzənd] , - [tɪz][ðə; ði]['lesə(r)][sɪn]
If it be poison'd , ' tis the lesser sin
如果 它 是 中毒 , - 的 这 较少 罪
如果是有毒的，那也是罪过较小的一种。

[ðæt] [maɪn] [aɪ] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌθ] [fɜːst] [bɪ'gɪn] .
That mine eye loves it and doth first begin .
那 矿 眼睛 爱 它 和 确实 第一的 开始 .
我的眼睛喜欢它，并首先开始。

[siːksviː]
CXV
15

CXV

[ðəʊz] [laɪnz] [ðæt] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [rɪt] [duː; də] [laɪ] ,
Those lines that I before have writ do lie ,
那些 线条 那 我 前 有 写 做 说谎 ,
我先前写下的那些文字确实有谎言，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [sed] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrər] :
Even those that said I could not love you dearer :
甚至 那些 那 说 我 可以 不是 爱 你 更贵 :
甚至那些说我无法更爱你的人：

[jet] [ðen] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [njuː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ]
Yet then my judgement knew no reason why
然而 然后 我的 判断 知道 不 原因 为什么

然而，当时我的判断却找不到任何理由。

[maɪ][məʊst] [fʊl] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [bɜːn] ['klɪərə(r)] .
My most full flame should afterwards burn clearer .
我的 最多 满的 火焰 应该 然后 烧伤 更清晰 .

我最旺盛的火焰之后应该会燃烧得更明亮。

[bʌt; bət] ['rekənɪŋ] [taɪm] , [huːz] - ['æksɪdənts]
But reckoning Time , whose million'd accidents
但 清算 时间 , 谁 - 事故

但算算时间，它发生的数百万起事故

[kriːp] [ɪn] - [twɪkst] [vaʊz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Creep in ' twixt vows , and change decrees of kings ,
潜行者 在 - 中间 誓言 , 和 改变 法令 的 国王 ,

潜入誓言之间，篡改君王的法令，

[tæn]['seɪkrɪd] ['bjuːti] , [blʌnt] [ðə; ði] - [ɪn'tents] ,
Tan sacred beauty , blunt the sharp'st intents ,
谭 神圣 美丽 , 钝 这 - 意图 ,

古铜色的神圣之美，钝化最尖锐的意图，

[daɪ'vɜːt] [strɒŋ] [maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [θɪŋz] ;
Divert strong minds to the course of altering things ;
转移 强的 思想 到 这 课程 的 改变 事物 ;

引导意志坚定的人走上改变现状的道路；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[waɪ] ['fɪrɪŋ] [ɒv; əv] [taɪmz] ['tɪrəni] ,
why fearing of Time's tyranny ,
为什么 害怕 的 时间 暴政 ,

为何惧怕时间的暴政?

[mait] [ai][nɒt] [ðen] [seɪ] , - [naʊ] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][best] ,
Might I not then say , ' Now I love you best ,
可能 我 不是 然后 说 , - 现在 我 爱 你 最好的 ,

那么我是否可以说，“现在我最爱你”，

- [wen] [ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ['or] [ˌɪn'sɜːrtənti] ,
' When I was certain o'er incertainty ,
- 什么时候 我 曾是 肯定 超过 不确定性 ,

当我确信无疑的时候，

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['daʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] ?
Crowning the present , doubting of the rest ?
加冕 这 展示 , 怀疑 的 这 休息 ?

为当下加冕，对其他一切心存疑虑?

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [beɪb] , [ðen] [mait] [ai][nɒt] [seɪ] [səʊ] ,
Love is a babe , then might I not say so ,
爱 是 一个 宝贝 , 然后 可能 我 不是 说 所以 ,

如果爱情是个宝贝，那我岂不是要这么说了?

[tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [grəʊθ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [stɪl] [dʌθ] [grəʊ] ?
To give full growth to that which still doth grow ?
到 给 满的 生长 到 那 哪个 仍然 确实 生长 ?

让仍在生长的事物充分生长?

CXVI

CXVI

[let] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [ɒv; əv] [truː] [maɪndz]
Let me not to the marriage of true minds
让 我 不是 到 这 婚姻 的 真的 思想

让我不要阻碍真心相爱者的结合

[əd'mɪt] [[ɪm'pedɪmənts]] .
Admit impediments .
承认 障碍 .

承认障碍。

[lʌv] [ɪz] [nɒt] [lʌv]
Love is not love
爱 是 不是 爱

爱不是爱

[wɪtʃ] [ˈɔːltəz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [faindz] ,
Which alters when it alteration finds ,
哪个 改变 什么时候 它 改造 发现 ，

当发现变化时，它就会发生变化。

[ɔː(r)] [bendz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈmuːvə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] :
Or bends with the remover to remove :
或者 弯曲 和 这 去除剂 到 消除 :

或者用拆卸工具弯曲以将其移除:

[əʊ] , [nəʊ] !
O , no !
哦 ， 不 !

哦，不!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈevə(r)] - [fɪkst] [mɑːk] ,
it is an ever - fixed mark ,
它 是 一个 曾经 - 固定的 标记 ，

这是一个永恒不变的标志。

[ðæt] [lʊks] [ɒn] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈnevə(r)] [ˈʃeɪkən] ;
That looks on tempests and is never shaken ;
那 看起来 在 暴风雨 和 是 绝不 摇晃 ；

那东西即使面对风暴也纹丝不动;

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [stɑː(r)] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwɒndərɪŋ] [bɑːk] ,
It is the star to every wandering bark ,
它 是 这 星星 到 每一个 漫游 吠 ，

它是每艘迷途船只的指路明灯。

[huːz] [wɜːrθs] [ˌʌnˈnəʊn] , [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [haɪt] [biː; bi] [ˈteɪkən] .
Whose worth's unknown , although his height be taken .
谁 价值 未知 ， 虽然 他的 高度 是 已采取 .

他的价值不明，但身高可以确定。

[ˈlʌvz] [nɒt] [taɪmz] [fuːl] , [ðəʊ] [ˈrəʊzi] [lɪps] [ænd; ənd] [tʃiːks]
Love's not Time's fool , though rosy lips and cheeks
爱的 不是 时间 傻子 ， 尽管 红润 嘴唇 和 脸颊

爱情并非时间的玩物，尽管红润的嘴唇和脸颊

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbendɪŋ] [-] [ˈkʌmpəs] [kʌm] ;
Within his bending sickle's compass come ;
之内 他的 弯曲 镰刀 罗盘 来 ；

进入他弯曲的镰刀的罗盘之内;

[lʌv] ['ɔːltəz] [nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [briːf] ['aʊəz] [ænd; ənd] [wiːks] ,
Love alters not with his brief hours and weeks ,
爱 改变 不是 和 他的 简短的 小时 和 周 ,

爱不会因为他短暂的生命而改变。

[bʌt; bət] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [duːm] .
But bears it out even to the edge of doom .
但 熊 它 出去 甚至 到 这 边缘 的 厄运 .

但即便到了生死边缘，它也依然如此。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['erə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [prɑːvd] ,
If this be error and upon me prov'd ,
如果 这 是 错误 和 之上 我 已提供 ,

如果这是我的错误，并且被证实，

[ai] ['nevə(r)] [rɪt] , [nɔː(r)] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [lʌvd] .
I never writ , nor no man ever lov'd .
我 绝不 写 , 也不 不 男人 曾经 喜爱 .

我从未写过字，也没有人爱过我。

[siksvaɪaː]
CXVII
117

117

[ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ðʌs] : [ðæt] [ai] [hæv; həv] [skænt] [ɔːl] ,
Accuse me thus : that I have scanted all ,
控 我 因此 : 那 我 有 扫描 全部 ,

请这样指责我：我吝啬于一切，

[weər'ɪn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [dɪ'zɜːts] [rɪ'peɪ] ,
Wherein I should your great deserts repay ,
其中 我 应该 你的 伟大的 沙漠 偿还 ,

我该如何报答你伟大的恩惠呢？

[fə'gɒt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] ,
Forgot upon your dearest love to call ,
忘了 之上 你的 亲爱的 爱 到 称呼 ,

忘记了呼唤你最亲爱的爱人，

[weə'tuː] [ɔːl] [bɒndz] [duː; də] [taɪ] [ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ;
Whereto all bonds do tie me day by day ;
到哪里 全部 债券 做 领带 我 天 经过 天 ;

日复一日，所有的纽带都将我束缚其中；

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['friːkwənt] [biːn] [wɪð] [ˌʌn'nəʊn] [maɪndz] ,
That I have frequent been with unknown minds ,
那 我 有 频繁 到过 和 未知 思想 ,

我经常与一些不认识的人在一起，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] - - [raɪt] ;
And given to time your own dear - purchas'd right ;
和 给定 到 时间 你的 自己的 亲爱的 - - 正确的 ;

并将你辛辛苦苦挣来的权利交托给时间；

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['hɔɪstɪd] [seɪl] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz]
That I have hoisted sail to all the winds
那 我 有 吊起 帆 到 全部 这 风

我已经扬帆起航，乘风破浪。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['trænspɔːt] [ˌem 'iː] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
Which should transport me farthest from your sight .
哪个 应该 运输 我 最远 从 你的 视线 .

哪条路能让我远离你的视线？

[bʊk] [bəʊθ] [maɪ] ['wɪlflnəs] [ænd; ənd] ['erə(r)z] [daʊn] ,
Book both my wilfulness and errors down ,
书 两个都 我的 任性 和 错误 向下 ,

将我的任性和错误都记录下来。

[ænd; ənd] [ɒn] [dʒʌst] [pru:f] [sə'maɪz] , [ə'kju:mjəleɪt] ;
And on just proof surmise , accumulate ;
和 在 只是 证明 推测 , 积累 ;

仅凭证据推测，积累；

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [fraʊn] ,
Bring me within the level of your frown ,
带来 我 之内 这 等级 的 你的 皱眉 ,

让我与你皱眉的程度齐平，

[bʌt; bət] [ʃu:t] [nɒt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] - [heɪt] ;
But shoot not at me in your waken'd hate ;
但 射击 不是 在 我 在 你的 - 恨 ;

但不要用你觉醒的仇恨向我开枪；

[sɪns] [maɪ] [ə'pi:l] [sez] [ai] [dɪd] [straɪv] [tu:; tə] [pru:v]
Since my appeal says I did strive to prove
自从 我的 上诉 说道 我 做过 努力 到 证明

我的申诉书中写道，我确实努力证明

[ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] .
The constancy and virtue of your love .
这 恒常 和 美德 的 你的 爱 .

你爱的恒久不变和高尚品德。

[səksvi:i:i]
CXVIII
18

18世纪

[laɪk] [æz; əz] , [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['æpɪtaɪt] [mɔ:(r)] [ki:n] ,
Like as , to make our appetite more keen ,
喜欢 作为 , 到 制作 我们的 食欲 更多的 敏锐的 ,

例如，为了使我们食欲更旺盛，

[wɪð] ['i:gə(r)] ['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] [wi:; wi] ['aʊə(r)] ['pælət] [ɜ:dʒ] ;
With eager compounds we our palate urge ;
和 渴望的 化合物 我们 我们的 味蕾 敦促 ;

我们渴望用美味的化合物来满足我们的味蕾；

[æz; əz] , [tu:; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['mælədi] [ˌʌn'si:n] ,
As , to prevent our maladies unseen ,
作为 , 到 防止 我们的 疾病 看不见 ,

为了防止我们患上看不见的疾病，

[wi:; wi] ['sɪkən] [tu:; tə] [ʃʌn] ['sɪknəs] [wen] [wi:; wi] [pɜ:dʒ] ;
We sicken to shun sickness when we purge ;
我们 令人作呕 到 回避 疾病 什么时候 我们 清除 ;

我们呕吐是为了逃避疾病；

['i:v(ə)n] [səʊ] , ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [nɛə] - ['klɔɪɪŋ] ['swi:tnəs] ,
Even so , being full of your ne'er - cloying sweetness ,
甚至 所以 , 存在 满的 的 你的 从未 - 甜腻 甜味 ,

即便如此，你依然充满着那种不腻人的甜蜜，

[tu:; tə] ['bɪtə(r)] ['sɔ:sɪz] [dɪd] [ai] [freɪm] [maɪ] ['fi:dɪŋ] ;
To bitter sauces did I frame my feeding ;
到 苦的 酱汁 做过 我 框架 我的 喂养 ;

我以苦涩的酱汁为食；

[ænd; ənd] , [sɪk] [ɒv; əv]['welfeə(r)] , [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['miːtnəs]
And , sick of welfare , found a kind of meetness
和 ,生病的 的 福利 , 成立 一个 种类 的 相聚

厌倦了福利，找到了一种归宿。

[tuː; tə][biː; bi] - , [eə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [truː] [niːd] .
To be diseas'd , ere that there was true needing .
到 是 - , 埃雷 那 那里 曾是 真的 需要 .

在真正需要之前就已经患病。

[ðʌs] ['pɒləsi][ɪn] [lʌv] , [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt]
Thus policy in love , to anticipate
因此 政策 在 爱 , 到 预料

因此，在爱情中，政策是预先考虑的。

[ðə; ði] [il] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [gruː] [tuː; tə] [fɔːlts] ,
The ills that were not , grew to faults assur'd ,
这 疾病 那 是 不是 , 生长 到 故障 保证 ,

原本不存在的弊病，最终演变成了确凿的过错。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['medsn; 'medɪsn][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [steɪt]
And brought to medicine a healthful state
和 带来 到 药品 一个 健康的 状态

并为医学带来了一种健康状态

[wɪtʃ] , [ræŋk][ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [wʊd] [baɪ] [ɪl] [biː; bi] - ;
Which , rank of goodness , would by ill be cur'd ;
哪个 , 秩 的 善良 , 会 经过 患病的 是 - ;

如此良善之物，却因恶行而遭诅咒；

[bʌt; bət] [ðens] [ai] [lɜːn] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['les(ə)n] [truː] ,
But thence I learn and find the lesson true ,
但 因此 我 学习 和 寻找 这 课 真的 ,

但我从中吸取了教训，并发现这个教训是正确的。

[drʌgz] ['pɔɪz(ə)n][hɪm] [ðæt] [səʊ] [fel] [sɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Drugs poison him that so fell sick of you .
药物 毒 他 那 所以 跌倒 生病的 的 你 .

毒品毒害了他，让他对你彻底厌倦。

[sksɪks]
CXIX
CXIX

CXIX

[wɒt] ['pəʊʃənz][hæv; həv][ai] [drʌŋk] [ɒv; əv]['saɪrən] [tɪəz] ,
What potions have I drunk of Siren tears ,
什么 魔药 有 我 醉 的 警笛 眼泪 ,

我喝下了多少用海妖眼泪调制的药剂?

[frɒm; frəm] ['limbek] [faʊl] [æz; əz] [hel] [wɪ'ðɪn] ,
Distill'd from limbecks foul as hell within ,
蒸馏 从 林贝克斯 犯规 作为 地狱 之内 ,

从内部污秽不堪的林贝克酒中蒸馏而出，

[ə'plaɪɪŋ] [fɪəz] [tuː; tə] [həʊps] , [ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə] [fɪəz] ,
Applying fears to hopes , and hopes to fears ,
申请 恐惧 到 希望 , 和 希望 到 恐惧 ,

将恐惧转化为希望，再将希望转化为恐惧，

[stɪl] ['luːzɪŋ] [wen] [ai] [sɔː] [maɪ'self][tuː; tə][wɪn] !
Still losing when I saw myself to win !
仍然 输 什么时候 我 锯 我 到 赢 !

明明觉得自己能赢，结果却输了！

[wɒt] ['retʃɪd] ['erə(r)z] [hæθ] [maɪ] [hɑːt] [kə'mɪtɪd] ,
What wretched errors hath my heart committed ,
什么 可怜 错误 有 我的 心 坚定的 ,

我的心犯下了何等可悲的错误！

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [θɔːt] [ɪt'self] [səʊ] ['blesɪd; blest] ['nevə(r)] !
Whilst it hath thought itself so blessed never !
而 它 有 想法 本身 所以 蒙福 绝不 ！

它从未自认为如此幸运！

[haʊ] [hæv; həv] [maɪn] [aɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sfɪrz] [biːn] ['fɪtɪd] ,
How have mine eyes out of their spheres been fitted ,
如何 有 矿 眼睛 出去 的 他们的 球体 到过 适配 ,

我的眼睛怎么会脱离了原来的位置?

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædɪŋ] ['fiːvə(r)] !
In the distraction of this madding fever !
在 这 分心 的 这 疯狂 发烧 ！

在这疯狂的狂热之中！

[əʊ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪl] !
O benefit of ill !
哦 益处 的 患病的 ！

哦，疾病带来的益处！

[naʊ] [ai] [faɪnd] [truː]
now I find true
现在 我 寻找 真的

现在我发现这是真的

[ðæt] ['betə(r)] [ɪz] , [baɪ] ['iːv(ə)l] [stɪl] [meɪd] ['betə(r)] ;
That better is , by evil still made better ;
那 更好的 是 , 经过 邪恶的 仍然 制成 更好的 ;

邪恶反而使之变得更好；

[ænd; ənd] [lʌv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ə'njuː] ,
And ruin'd love , when it is built anew ,
和 毁了 爱 , 什么时候 它 是 建造 重新 ,

而破碎的爱情，在重建之时，

[grəuz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] , [mɔː(r)] [strɒŋ] , [fɑː(r)] ['greɪtə(r)] .
Grows fairer than at first , more strong , far greater .
生长 更公平 比 在 第一的 , 更多的 强的 , 远的 更大的 .

比最初更加美丽，更加强大，更加伟大。

[səʊ] [ai] [rɪ'tɜːn] - [tuː; tə] [maɪ] ['kɒntent] ,
So I return rebuk'd to my content ,
所以 我 返回 - 到 我的 内容 ,

所以我带着责备回到了我的内容中，

[ænd; ənd] [geɪn] [baɪ] [ɪl] [θraɪs] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [spent] .
And gain by ill thrice more than I have spent .
和 获得 经过 患病的 三次 更多的 比 我 有 花费 .

并且通过不正当手段获得的收益是花费的三倍。

[ˌsiː'ɛks'ɛks]
CXX
cxx

CXX

[ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ˌʌn'kaɪnd] [bi'frend] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
That you were once unkind befriends me now ,
那 你 是 一次 不友善 交朋友 我 现在 ,

你曾经的刻薄如今反而让我感到亲切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɒrəʊ] , [wɪtʃ] [ai] [ðen] [dɪd] [fiːl] ,
And for that sorrow , which I then did feel ,
和 为了 那 悲哀 ， 哪个 我 然后 做过 感觉 ，
而对于我当时确实感受到的那种悲伤，

[niːdz] [mʌst; məst][ai]['ʌndə(r)][maɪ] [trænz'greʃ(ə)n] [baʊ; bəʊ] ,
Needs must I under my transgression bow ,
需求 必须 我 在下面 我的 越轨行为 弓 ，
我不得不屈服于我的罪孽，

[ən'les] [maɪ] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [brɑːs] [ɔː(r)] - [stiːl] .
Unless my nerves were brass or hammer'd steel .
除非 我的 神经 是 黄铜 或者 - 钢 .
除非我的神经是铜做的，或是锤炼过的钢铁做的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][baɪ][maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['ʃeɪkən] ,
For if you were by my unkindness shaken ,
为了 如果 你 是 经过 我的 不友善 摇晃 ，
如果你因我的无礼而感到不安，

[æz; əz][ai][baɪ] [jɔːz] , [juːv] [pæst] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [taɪm] ;
As I by yours , you've pass'd a hell of time ;
作为 我 经过 你的 ， 你已经 通过 一个 地狱 的 时间 ；
就像我一样，你也度过了一段非常艰难的时光；

[ænd; ənd][ai] , [ə; eɪ]['taɪrənt] , [hæv; həv][nəʊ] ['leʒə(r)] ['teɪkən]
And I , a tyrant , have no leisure taken
和 我 ， 一个 暴君 ， 有 不 闲暇 已采取
而我，一个暴君，却没有丝毫闲暇。

[tuː; tə] [weɪ] [haʊ] [wʌns][ai] [sʌfɚd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kraɪm] .
To weigh how once I suffer'd in your crime .
到 称重 如何 一次 我 遭受 在 你的 犯罪 .
衡量我曾经因你的罪行而遭受的痛苦。

[əʊ] !
O !
哦 ！
哦！

[ðæt] ['aʊə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][wəʊ] [mait] [hæv; həv] [rɪ'mɛmbərd]
that our night of woe might have remember'd
那 我们的 夜晚 的 悲哀 可能 有 记得
或许我们那悲惨的夜晚会被人铭记

[maɪ] [dipɪst] [sens] , [haʊ] [hɑːd] [truː] ['sɒrəʊ] [hɪts] ,
My deepest sense , how hard true sorrow hits ,
我的 最深处 感觉 ， 如何 难的 真的 悲哀 点击量 ，
我内心深处最深刻的感受，就是真正的悲伤有多么沉重。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] -
And soon to you , as you to me , then tender'd
和 很快 到 你 ， 作为 你 到 我 ， 然后 -
很快，就像你对我一样，你也会对我温柔以待。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [sælv] , [wɪtʃ] ['wuːndɪd] ['buzəm] [fɪts] !
The humble salve , which wounded bosoms fits !
这 谦逊的 药膏 ， 哪个 受伤 胸部 适合 ！
卑微的药膏，却能抚慰受伤的心灵！

[bʌt; bət] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['trespəs] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fiː] ;
But that your trespass now becomes a fee ;
但 那 你的 侵入 现在 变成 一个 费用 ；
但现在你的非法侵入行为却要付出代价；

[maɪn]['rænsəm] [jɔːz] , [ænd; ənd] [jɔːz] [mʌst; məst]['rænsəm][ˌem 'iː] .
Mine ransoms yours , and yours must ransom me .
矿 赎金 你的 , 和 你的 必须 赎金 我 .

我的赎金需要你的赎金，你的赎金也需要我的赎金。

-
CXXI
-

CXXI

- [tɪz] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] [ðæn; ðən] [vaɪl] ,
' Tis better to be vile than vile esteem'd ,
- 的 更好的 到 是 卑鄙的 比 卑鄙的 受人尊敬的 ,

宁可卑鄙，也不要卑鄙地受人尊敬。

[wen] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvz] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ;
When not to be receives reproach of being ;
什么时候 不是 到 是 接收 责备 的 存在 ;

不存在之人反倒因存在而受辱；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst] ['pleʒə(r)] [lɒst] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]
And the just pleasure lost , which is so deem'd
和 这 只是 乐趣 丢失的 , 哪个 是 所以 被认为

而失去的正当快乐，正是如此被认为的

[nɒt] [baɪ]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ]['ʌðə(r)z] - ['siːɪŋ] :
Not by our feeling , but by others ' seeing :
不是 经过 我们的 感觉 , 但 经过 其他的 - 看到 :

不是凭我们自己的感觉，而是凭别人的眼光：

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌðə(r)z] - [fɔːls] [ə'dʌltəreɪt] [aɪz]
For why should others ' false adulterate eyes
为了 为什么 应该 其他的 - 错误的 掺杂 眼睛

为什么非要让别人的虚假和掺杂之眼来评判呢？

[gɪv] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['spɔːtɪv] [blʌd] ?
Give salutation to my sportive blood ?
给 问候 到 我的 运动型 血 ?

请为我与生俱来的运动精神致敬！

[ɔː(r)][ɒn][maɪ] ['freilti] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['freɪlə(r)][spaɪz] ,
Or on my frailties why are frailer spies ,
或者 在 我的 弱点 为什么 是 更脆弱 间谍 ,

或者，就我的弱点而言，为什么间谍比我更脆弱？

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [wɪlz] [kaʊnt] [bæd] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [gʊd] ?
Which in their wills count bad what I think good ?
哪个 在 他们的 遗嘱 数数 坏的 什么 我 思考 好的 ?

在他们的遗嘱中，哪些事情在我看来是好事，却被视为坏事？

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['lev(ə)l]
No , I am that I am , and they that level
不 , 我 是 那 我 是 , 和 他们 那 等级

不，我就是我，他们也处于那个层次。

[æt; ət][maɪ][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ['rekən] [ʌp] [ðeə(r)] [əʊn] :
At my abuses reckon up their own :
在 我的 滥用 估计 向上 他们的 自己的 :

让他们为我的暴行付出代价：

[ai] [meɪ] [biː; bi] [streɪt] [ðəʊ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['bevl] ;
I may be straight though they themselves be bevel ;
我 可能 是 直的 尽管 他们 他们自己 是 斜角 ;

我或许是正直的，尽管他们本身是斜面的；

[baɪ][ðeə(r)][ræŋk] [θɔːts] , [maɪ] [diːdz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ʃəʊn] ;
By their rank thoughts , my deeds must not be shown ;
经过 他们的 秩 想法 , 我的 契约 必须 不是 是 所示 ;

他们的卑劣思想不能暴露我的所作所为；

[ən'les] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [meɪn'teɪn] ,
Unless this general evil they maintain ,
除非 这 一般的 邪恶的 他们 维持 ,

除非他们坚持这种普遍的邪恶，

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][bæd][ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['bædnəs] [reɪn] .
All men are bad and in their badness reign .
全部 男人 是 坏的 和 在 他们的 坏 在位 .

所有男人都是邪恶的，他们都靠邪恶统治世界。

-
CXXII
-

第一百二十二

[ðaɪ] [gɪft] , [ðaɪ] ['teɪblz] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn]
Thy gift , thy tables , are within my brain
你的 礼物 , 你的 表格 , 是 之内 我的 脑

你的恩赐，你的筵席，都在我的脑海里

[fʊl] - [wɪð] ['lɑːstɪŋ] ['meməri] ,
Full character'd with lasting memory ,
满的 - 和 持久 记忆 ,

个性鲜明，令人难忘

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ə'bʌv] [ðæt] ['aɪd(ə)l][ræŋk] [rɪ'meɪn] ,
Which shall above that idle rank remain ,
哪个 将 多于 那 闲置的 秩 保持 ,

在上述闲散人员之上，还剩下什么呢?

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [deɪt] ; ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] :
Beyond all date ; even to eternity :
超过 全部 日期 ; 甚至 到 永恒 :

超越所有日期，直至永恒：

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][breɪn][ænd; ənd] [hɑːt]
Or , at the least , so long as brain and heart
或者 , 在 这 至少 , 所以 长的 作为 脑 和 心

或者，至少，只要大脑和心脏

[hæv; həv]['fæk(ə)lti][baɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [səb'sɪst] ;
Have faculty by nature to subsist ;
有 学院 经过 自然 到 生存 ;

具有生存的本能；

[tɪl] [iːtʃ] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [jiːld] [hɪz; ɪz] [pɑːt]
Till each to raz'd oblivion yield his part
直到 每个 到 raz'd 遗忘 屈服 他的 部分

直到每个人都向毁灭的遗忘交出自己的那份

[ɒv; əv] [ðiː] , [ðaɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] .
Of thee , thy record never can be miss'd .
的 你 , 你的 记录 绝不 能 是 错过了 .

你的功绩，永远不会被遗忘。

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [həʊld] ,
That poor retention could not so much hold ,
那 贫穷的 保留 可以 不是 所以 很多 抓住 ,

这种糟糕的客户留存率并不能完全维持下去。

[nɔː(r)] [niːd] [ai] ['tæli] [ðaɪ] [dɪə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [skɔː(r)] ;
Nor need I tallies thy dear love to score ;
也不 需要 我 统计 你的 亲爱的 爱 到 分数 ;

我无需将你深沉的爱意计较得失;

['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ai] [bəʊld] ,
Therefore to give them from me was I bold ,
所以 到 给 他们 从 我 曾是 我 大胆的 ,

因此，我大胆地将它们从我手中交出。

[tuː; tə] [trʌst] [ðəʊz] ['teɪblz] [ðæt] [rɪ'siːv] [ðiː] [mɔː(r)] :
To trust those tables that receive thee more :
到 相信 那些 表格 那 收到 你 更多的 :

要信任那些更愿意接纳你的人:

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ædʒʌŋkt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðiː]
To keep an adjunct to remember thee
到 保持 一个 附件 到 记住 你

为了留一个伴侣来记住你

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] [fə'getflnəs] [ɪn] [ˌem 'iː] .
Were to import forgetfulness in me .
是 到 进口 健忘 在 我 .

如果让我变得健忘的话。

[ksiːi]
CXXIII
第一百二十三

第一百二十三

[nəʊ] , [taɪm] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [bəʊst] [ðæt] [ai] [duː; də] [tʃeɪndʒ] :
No , Time , thou shalt not boast that I do change :
不 , 时间 , 你 应 不是 夸 那 我 做 改变 :

不，时间，你休想夸耀我会改变:

[ðaɪ] ['pɪrəmɪdz] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [njuːə] [mait]
Thy pyramids built up with newer might
你的 金字塔 建造 向上 和 较新的 可能

你用更新的力量建造的金字塔

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['nɒv(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] ;
To me are nothing novel , nothing strange ;
到 我 是 没有什么 小说 , 没有什么 奇怪的 ;

对我来说，这没什么新鲜的，没什么奇怪的;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['dresɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [saɪt] .
They are but dressings of a former sight .
他们 是 但 敷料 的 一个 以前的 视线 .

它们不过是昔日景象的残片罢了。

['aʊə(r)] [deɪts] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [əd'maɪə(r)]
Our dates are brief , and therefore we admire
我们的 日期 是 简短的 , 和 所以 我们 钦佩

我们的约会很短暂，因此我们很欣赏

[wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [fɔɪst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪz] [əʊld] ;
What thou dost foist upon us that is old ;
什么 你 朋友 强加 之上 我们 那 是 老的 ;

你所强加给我们的那些陈旧的东西;

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɔːn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'zaɪə(r)]
And rather make them born to our desire
和 相当 制作 他们 出生 到 我们的 欲望

更愿意让他们按照我们的意愿而生。

[ðæn; ðən] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [təʊld] .
Than think that we before have heard them told .
比 思考 那 我们 前 有 听到 他们 讲述 .

别以为我们以前就听人说过这些话。

[ðaɪ] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] [ðiː] [ai] [bəuθ] [dɪ'faɪ] ,
Thy registers and thee I both defy ,
你的 登记簿 和 你 我 两个都 违抗 ,

我既蔑视你的记录，也蔑视你本人。

[nɒt] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [nɔː(r)] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Not wondering at the present nor the past ,
不是 好奇 在 这 展示 也不 这 过去的 ,

既不纠结于现在，也不纠结于过去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['rekɔːdz] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [dʌθ] [laɪ] ,
For thy records and what we see doth lie ,
为了 你的 记录 和 什么 我们 看 确实 说谎 ,

因为你的记录和我们所看到的都是谎言，

[meɪd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [baɪ] [ðaɪ] [kən'tɪnjuəl] [heɪst] .
Made more or less by thy continual haste .
制成 更多的 或者 较少的 经过 你的 持续的 匆忙 .

或多或少都是你持续匆忙的后果。

[ðɪs] [ai] [duː; də] [vaʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [biː; bi] ;
This I do vow and this shall ever be ;
这 我 做 发誓 和 这 将 曾经 是 ;

我在此发誓，并将永远如此；

[ai] [wɪl] [biː; bi] [truː] [dɪ'spaɪt] [ðaɪ] [saɪð] [ænd; ənd] [ðiː] .
I will be true despite thy scythe and thee .
我 将要 是 真的 尽管 你的 镰 和 你 .

即使面对你的镰刀和你本人，我也会忠于你。

-
CXXIV
-

第一百二十四章

[ɪf] [maɪ] [dɪə(r)] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [steɪt] ,
If my dear love were but the child of state ,
如果 我的 亲爱的 爱 是 但 这 孩子 的 状态 ,

如果我亲爱的爱人只是个出身名门的孩子，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːrtʃənz] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [biː; bi] - ,
It might for Fortune's bastard be unfather'd ,
它 可能 为了 命运的 混蛋 是 - ,

或许命运的私生子没有父亲。

[æz; əz] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [taɪmz] [lʌv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [taɪmz] [heɪt] ,
As subject to Time's love or to Time's hate ,
作为 主题 到 时间 爱 或者 到 时间 恨 ,

受制于时间的爱或恨，

[wiːdz] [ə'mʌŋ] [wiːdz] , [ɔː(r)] ['flaʊəz] [wɪð] ['flaʊəz] [gæðɝd] .
Weeds among weeds , or flowers with flowers gather'd .
杂草 之中 杂草 , 或者 花朵 和 花朵 聚集 .

杂草丛生，或鲜花簇拥。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['æksɪdənt] ;
No , it was builded far from accident ;
不 , 它 曾是 已建成 远的 从 事故 ;

不，它的建造绝非偶然；

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] [nɒt] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [pɒmp] , [nɔː(r)] [fɔːls]
It suffers not in smiling pomp , nor falls
它 遭受 不是 在 微笑 盛大场面 , 也不 瀑布

它不会因笑容满面的盛大场面而受损，也不会倒下

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv] [θrɔːl] [ˌdɪskən'tent] ,
Under the blow of thralled discontent ,
在下面 这 吹 的 着迷 不满 ,

在压抑的不满情绪的打击下，

[weə'tuː] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'vaɪtɪŋ] [taɪm] ['aʊə(r)] ['fæʃ(ə)n] [kɔːlz] :
Whereto th ' inviting time our fashion calls :
到哪里 th - 邀请 时间 我们的 时尚 呼叫 :

时尚召唤，迎接美好时光：

[ˌaɪ 'tiː] [fɪəz] [nɒt] ['pɒləsi] , [ðæt] ['herətɪk] ,
It fears not policy , that heretic ,
它 恐惧 不是 政策 , 那 异教徒 ,

它不惧政策，那个异端分子。

[wɪtʃ] [wɜːks] [ɒn] ['liːsɪz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [nʌmbɚd] ['aʊəz] ,
Which works on leases of short - number'd hours ,
哪个 作品 在 租赁 的 短的 - 编号 小时 ,

适用于短时租赁的情况，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'ləʊn] [stændz] ['hjuːdʒli] ['pɒlətɪk] ,
But all alone stands hugely politic ,
但 全部 独自的 站立 非常 政治 ,

但单独来看，这一切都具有巨大的政治意义。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː(r)] [grəuz] [wɪð] [hiːt] , [nɔː(r)] [draun] [wɪð] ['ʃaʊərz] .
That it nor grows with heat , nor drowns with showers .
那 它 也不 生长 和 热 , 也不 溺水 和 淋浴 .

它既不会因高温而生长，也不会因暴雨而枯萎。

[tuː; tə] [ðɪs] [ai] ['wɪtnəs] [kɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
To this I witness call the fools of time ,
到 这 我 证人 称呼 这 傻瓜 的 时间 ,

我见证了这被称作"时代愚人"的说法，

[wɪtʃ] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] , [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] .
Which die for goodness , who have lived for crime .
哪个 死 为了 善良 , WHO 有 居住地 为了 犯罪 .

那些为行善而死的人，那些为罪恶而活的人。

['siː'eks'eksv'iː]
CXXV
125

125

[wɜːrt] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['kænəpi] ,
Were't aught to me I bore the canopy ,
不是 零 到 我 我 钻孔 这 树冠 ,

我未曾受教，便扛起了这顶华盖。

[wɪð] [maɪ] ['ekstɜːn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ['ɒnə(r)] ,
With my extern the outward honouring ,
和 我的 外部 这 向外 致敬 ,

带着我的外在荣誉，

[ɔː(r)] [leɪd] [greɪt] ['beɪsiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
Or laid great bases for eternity ,
或者 铺设 伟大的 基地 为了 永恒 ,

或者为永恒奠定了坚实的基础，

[wɪtʃ] [pruːvz] [mɔː(r)] [ʃɔːt] [ðæn; ðən] [weɪst] [ɔː(r)] ['ruːɪnɪŋ] ?
Which proves more short than waste or ruining ?
哪个 证明 更多的 短的 比 浪费 或者 毁坏 ?

哪种方式比浪费或破坏更省事?

[hæv; həv][aɪ][nɒt] [siːn] ['dwelə(r)z][ɒn] [fɔːm] [ænd; ənd]['feɪvə(r)]
Have I not seen dwellers on form and favour
有 我 不是 已见 居民 在 形式 和 偏爱

我难道没见过那些注重形式和人缘的居民吗?

[luːz] [ɔːl][ænd; ənd][mɔː(r)][baɪ] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rent]
Lose all and more by paying too much rent
失去 全部 和 更多的 经过 付费 也 很多 租

支付过高的租金，你会失去一切，甚至更多。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒmpaʊnd] [swiːt] ; [fɔː'gəʊɪŋ] ['sɪmp(ə)l]['seɪvə(r)] ,
For compound sweet ; forgoing simple savour ,
为了 化合物 甜的 ; 放弃 简单的 品尝 ,

为了复合甜味；放弃简单的咸味，

['pɪtɪf(ə)l]['θraɪvərz] , [ɪn][ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [spent] ?
Pitiful thrivers , in their gazing spent ?
可怜 茁壮成长者 , 在 他们的 凝视 花费 ?

可怜的成功者，凝视中耗尽了能量?

[nəʊ] ; [let][ˌem 'iː][biː; bi] [əb'siːkwiəs] [ɪn][ðaɪ] [hɑːt] ,
No ; let me be obsequious in thy heart ,
不 ; 让 我 是 低三下四 在 你的 心 ,

不，让我做你心中的卑躬屈膝吧。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðaʊ] [maɪ] [ɒ'bleɪʃən] , [pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [friː] ,
And take thou my oblation , poor but free ,
和 拿 你 我的 祭祀 , 贫穷的 但 自由的 ,

收下我的祭品吧，贫穷却自由的你。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][mɪksd] [wɪð] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [nəʊz] [nəʊ][ɑːt] ,
Which is not mix'd with seconds , knows no art ,
哪个 是 不是 混合 和 秒 , 知道 不 艺术 ,

不与次品混杂，不懂艺术，

[bʌt; bət]['mjuːtʃuəl]['rendə(r)] , ['əʊnli][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
But mutual render , only me for thee .
但 相互的 使成为 , 仅有的 我 为了 你 .

但彼此回报，只有我为你。

[hens] , [ðaʊ] [sə'bɔːn] [ɪn'fɔːmə(r)] !
Hence , thou suborned informer !
因此 , 你 收买 告密者 !

你这收买的告密者!

[ə; eɪ] [truː] [səʊl]
a true soul
一个 真的 灵魂

一个真正的灵魂

[wen] [məʊst] - , [stændz] [liːst] [ɪn] [ðaɪ] [kən'trəʊl] .
When most impeach'd , stands least in thy control .
什么时候 最多 - , 站立 至少 在 你的 控制 .

当受到最严厉的指责时，你最无法掌控局面。

[siksvai]
CXXVI
一二十六

一二十六

[əʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['lʌvli] [bɔɪ] , [huː] [ɪn] [ðaɪ] ['paʊə(r)]
O thou , my lovely boy , who in thy power
哦 你 , 我的 迷人的 男生 , WHO 在 你的 力量

哦，我亲爱的男孩，你拥有怎样的力量

[dʌst] [həʊld] [taɪmz] ['fɪk(ə)l] [glɑːs] , [hɪz; ɪz] ['fɪk(ə)l] ['aʊə(r)] ;
Dost hold Time's fickle glass , his fickle hour ;
多斯特 抓住 时间 反复无常 玻璃 , 他的 反复无常 小时 ;

多斯特握着时间变幻莫测的杯子，握着他变幻莫测的时刻；

[huː] [hæst] [baɪ] ['weɪnɪŋ] [grəʊn] , [ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] -
Who hast by waning grown , and therein show'st
WHO 哈斯特 经过 减弱 生长 , 和 其中 -

谁因衰落而成长，并因此而显露出来

[ðaɪ] ['lʌvəz] ['wɪðərɪŋ] , [æz; əz] [ðaɪ] [swiːt] [self] - .
Thy lovers withering , as thy sweet self grow'st .
你的 恋人 枯萎 , 作为 你的 甜的 自己 - .

你的爱人日渐凋零，而你自身的甜美却愈发绽放。

[ɪf] ['neɪtʃə(r)] , ['sɒvrɪn] ['mɪstrəs] ['əʊvə(r)] [ræk] ,
If Nature , sovereign mistress over wrack ,
如果 自然 , 主权 情妇 超过 残骸 ,

如果大自然，这位主宰着残骸的至高主宰，

[æz; əz] [ðaʊ] ['gəʊɪst] ['ɒnwədz] , [stɪl] [wɪl] [plʌk] [ðiː] [bæk] ,
As thou goest onwards , still will pluck thee back ,
作为 你 去 开始 , 仍然 将要 采摘 你 后退 ,

当你继续前行，它仍会把你拉回来。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl]
She keeps thee to this purpose , that her skill
她 保持 你 到 这 目的 , 那 她 技能

她让你专注于此，即她的技巧

[meɪ] [taɪm] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['mɪnɪts] [kɪl] .
May time disgrace and wretched minutes kill .
可能 时间 耻辱 和 可怜 分钟 杀 .

愿时间、耻辱和痛苦的时刻夺走生命。

[jet] [fɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [əʊ] [ðaʊ] ['mɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] !
Yet fear her , O thou minion of her pleasure !
然而 害怕 她 , 哦 你 小黄人 的 她 乐趣 !

然而，你这取悦她的奴仆啊，要敬畏她！

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'teɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] [stɪl] [kiːp] , [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] :
She may detain , but not still keep , her treasure :
她 可能 扣留 , 但 不是 仍然 保持 , 她 宝藏 :

她或许可以扣留她的财物，但无法将其据为己有：

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdɪt] ([ðəʊ] [dɪ'leɪd]) ['ɑːnsə(r)d] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
Her audit (though delayed) answered must be ,
她 审计 (尽管 延迟) 回答 必须 是 ,

她的审计（虽然有所延迟）得出的结论必然是：

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪ'iːtəs] [ɪz] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðiː] .
And her quietus is to render thee .
和 她 寂静 是 到 使成为 你 .

而她的归宿就是将你交还。

-
CXXVII
-

第一百二十七

[ɪn][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ] [blæk] [wɒz; wəz][nɒt] ['kaʊntɪd] [feə(r)] ,
In the old age black was not counted fair ,
在 这 老的 年龄 黑色的 曾是 不是 计数 公平的 ,

在古代，黑色并不被认为是公平的。

[ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nɒt] ['bjuːtiz] [neɪm] ;
Or if it were , it bore not beauty's name ;
或者 如果 它 是 , 它 钻孔 不是 美的 姓名 ;

或者说，即便它是美的，它也不配被称为美；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [blæk] ['bjuːtiz] [sək'sesɪv] [eə(r)] ,
But now is black beauty's successive heir ,
但 现在 是 黑色的 美的 连续 继承人 ,

但现在，黑美人的下一任继承人是……

[ænd; ənd] ['bjuːti] - [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] [ʃeɪm] :
And beauty slander'd with a bastard shame :
和 美丽 - 和 一个 混蛋 耻辱 :

而美貌却被卑鄙的耻辱所玷污：

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [iːtʃ] [hænd] [hæθ] [pʊt] [ɒn] ['neɪtʃərz] ['paʊə(r)] ,
For since each hand hath put on Nature's power ,
为了 自从 每个 手 有 放 在 自然的 力量 ,

因为每个人的手都掌握了自然的力量，

['feərɪŋ] [ðə; ði] [faʊl] [wɪð] [ɑːrts] [fɔːls] ['bɒrəʊd] [feɪs] ,
Fairing the foul with Art's false borrowed face ,
整流罩 这 犯规 和 艺术的 错误的 借来的 脸 ,

用阿特虚假的借来的面孔来掩盖错误，

[swiːt] ['bjuːti] [hæθ] [nəʊ] [neɪm] , [nəʊ]['həʊli]['baʊə(r)] ,
Sweet beauty hath no name , no holy bower ,
甜的 美丽 有 不 姓名 , 不 圣 凉亭 ,

甜美的佳人无名无姓，无圣洁的居所。

[bʌt; bət][ɪz] - , [ɪf] [nɒt][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪs'greɪs] .
But is profan'd , if not lives in disgrace .
但 是 - , 如果 不是 生活 在 耻辱 .

但即便不是生活在耻辱之中，也是被亵渎的。

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['reɪv(ə)n] [blæk] ,
Therefore my mistress ' eyes are raven black ,
所以 我的 情妇 - 眼睛 是 乌鸦 黑色的 ,

因此，我女主人的眼睛是乌黑的。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɔːnəz] [siːm]
Her eyes so suited , and they mourners seem
她 眼睛 所以 适合 , 和 他们 哀悼者 似乎

她的眼睛如此相衬，而那些哀悼者似乎

[æt; ət] [sʌtʃ] [huː] , [nɒt] [bɔːn] [feə(r)] , [nəʊ] ['bjuːti] [læk] ,
At such who , not born fair , no beauty lack ,
在 这样的 WHO , 不是 出生 公平的 , 不 美丽 缺少 ,

那些并非天生丽质的人，并不缺乏美貌。

- [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪ'stiːm] :
Sland'ring creation with a false esteem :
- 创建 和 一个 错误的 尊重 :

以虚假的敬意创造岛屿：

[jet] [səʊ] [ðeɪ] [mɔːn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][wəʊ] ,
Yet so they mourn becoming of their woe ,
然而 所以 他们 哀悼 成为 的 他们的 悲哀 ,

然而，他们如此哀悼，也正是如此，与他们的悲痛相符。

[ðæt] ['evri] [tʌŋ] [sez] ['bju:ti] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [səʊ] .
That every tongue says beauty should look so .
那 每一个 舌头 说道 美丽 应该 看 所以 .

人人都说美就该如此。

[sksviːiːi]
CXXVIII
一二十八

一二十八

[haʊ] [ɒft] [wen] [ðaʊ] , [maɪ]['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk] - ,
How oft when thou , my music , music play'st ,
如何 经常 什么时候 你 , 我的 音乐 , 音乐 - ,

你，我的音乐，音乐演奏时，总是如此频繁，

[ə'pɒn] [ðæt] ['blesɪd; blest] [wʊd] [huːz] ['məʊʃn] [saʊndz]
Upon that blessed wood whose motion sounds
之上 那 蒙福 木头 谁 运动 声音

在那片神圣的树林上，它的律动发出声音

[wɪð] [ðaɪ] [swiːt] ['fɪŋgəz] [wen] [ðaʊ] ['dʒentli] -
With thy sweet fingers when thou gently sway'st
和 你的 甜的 手指 什么时候 你 轻轻地 -

当你轻轻摇晃时，用你甜美的手指

[ðə; ði]['waɪəri] ['kɒŋkɔːd] [ðæt] [maɪn] [ɪə(r)] [kən'faund] ,
The wiry concord that mine ear confounds ,
这 细长的 和睦 那 矿 耳朵 混淆因素 ,

那令我耳朵困惑的复杂和声，

[duː; də][ai] ['envi] [ðəʊz] [dʒæks] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] [liːp] ,
Do I envy those jacks that nimble leap ,
做 我 嫉妒 那些 杰克 那 灵活 飞跃 ,

我羡慕那些身手敏捷的跳马吗?

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['tendə(r)] ['ɪnwəd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hænd] ,
To kiss the tender inward of thy hand ,
到 吻 这 投标 向内 的 你的 手 ,

亲吻你手掌柔嫩的内侧，

[waɪlst] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][lɪps] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['hɑːvɪst] [riːp] ,
Whilst my poor lips which should that harvest reap ,
而 我的 贫穷的 嘴唇 哪个 应该 那 收成 收割 ,

我那可怜的嘴唇本应收获那丰收的果实，

[æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] ['bəʊldnəs] [baɪ] [ðiː] ['blʌʃɪŋ] [stænd] !
At the wood's boldness by thee blushing stand !
在 这 伍兹 大胆 经过 你 脸红 站立 !

在树林的威严中，你羞红了脸!

[tuː; tə][biː; bi][səʊ]['tɪk(ə)ld] , [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [steɪt]
To be so tickled , they would change their state
到 是 所以 挠痒 , 他们 会 改变 他们的 状态

被逗得如此开心，他们会改变自己的状态

[ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] ['dɑːnsɪŋ] [tʃɪps] ,
And situation with those dancing chips ,
和 情况 和 那些 跳舞 芯片 ,

还有那些跳舞的筹码的情况，

['or] [huːm] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] [wɔːk] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [geɪt] ,
O'er whom thy fingers walk with gentle gait ,
超过 谁 你的 手指 走 和 温和的 步态 ,

你的手指轻柔地走过他们，

['meɪkɪŋ] [ded] [wʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] [lɪps] .
Making dead wood more bless'd than living lips .
制作 死的 木头 更多的 蒙福 比 活的 嘴唇 .

让枯木比活唇更有福气。

[sɪns] ['sɔːsi] [dʒæks] [səʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ,
Since saucy jacks so happy are in this ,
自从 风骚的 杰克 所以 快乐的 是 在 这 ,

既然这些调皮的杰克们都这么开心，

[gɪv] [ðem; ðəm] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] , [ˌem 'iː] [ðaɪ] [lɪps] [tuː; tə] [kɪs] .
Give them thy fingers , me thy lips to kiss .
给 他们 你的 手指 , 我 你的 嘴唇 到 吻 .

把你的手指给他们，把你的嘴唇给我，让我亲吻。

[sksɪks]
CXXIX
129

129

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ʃeɪm]
The expense of spirit in a waste of shame
这 费用 的 精神 在 一个 浪费 的 耻辱

精神上的代价是羞耻的浪费

[ɪz] [lʌst] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [tɪl] ['ækʃ(ə)n] , [lʌst]
Is lust in action : and till action , lust
是 欲望 在 行动 : 和 直到 行动 , 欲望

欲望是行动：直到行动，欲望……

[ɪz] - , ['mɜːdərəs] , ['blʌdi] , [fʊl] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
Is perjur'd , murderous , bloody , full of blame ,
是 - , 杀人犯 , 血腥 , 满的 的 责备 ,

作伪证、杀人、血腥、充满罪责

['sævɪdʒ] , [ɪk'striːm] , [ruːd] , ['kruːəl] , [nɒt] [tuː; tə] [trʌst] ;
Savage , extreme , rude , cruel , not to trust ;
野蛮的 , 极端 , 粗鲁的 , 残忍的 , 不是 到 相信 ;

野蛮、极端、粗鲁、残忍、不可信任；

[ɛndʒɔɪd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzd] [streɪt] ;
Enjoy'd no sooner but despised straight ;
享受 不 很快 但 被鄙视的 直的 ;

刚开始喜欢就厌恶；

[pɑːst] ['riːz(ə)n] ['hʌntɪd] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] ,
Past reason hunted ; and no sooner had ,
过去的 原因 猎杀 ; 和 不 很快 有 ,

过去的理性已经消逝；而且刚一消逝，

[pɑːst] ['riːz(ə)n] [heit] , [æz; əz] [ə; eɪ] - [beɪt] ,
Past reason hated , as a swallow'd bait ,
过去的 原因 憎恨 , 作为 一个 - 饵 ,

过去的理性令人憎恶，如同吞下的诱饵。

[ɒn] ['pɜːpəs] [leɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪkə(r)] [mæd] :
On purpose laid to make the taker mad :
在 目的 铺设 到 制作 这 接受者 疯狂的 :

故意放置以激怒接收者：

[mæd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [səʊ] ;
Mad in pursuit and in possession so ;
疯狂的 在 追逐 和 在 拥有 所以 ;

疯狂地追逐和占有；

[hæd; həd] , ['hævɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [kwest] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'striːm] ;
Had , having , and in quest , to have extreme ;
有 , 拥有 , 和 在 寻求 , 到 有 极端 ;

Had, having, 和 in quest, to have extreme;

[ə; eɪ] [blɪs] [ɪn] [pruːf] , [ænd; ənd] [pruːvd] , [ə; eɪ] ['veri] [wəʊ] ;
A bliss in proof , and proved , a very woe ;
一个 极乐 在 证明 , 和 已证实 , 一个 非常 悲哀 ;

证明之后是幸福，证明之后却是极大的悲哀；

[bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] ; [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [driːm] .
Before , a joy propos'd ; behind a dream .
前 , 一个 喜悦 提议 ; 在后面 一个 梦 .

之前，一份喜悦被提出；背后，是一个梦想。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [wel] [nəʊz] ; [jet] [nʌn] [nəʊz] [wel]
All this the world well knows ; yet none knows well
全部 这 这 世界 出色地 知道 ; 然而 没有任何 知道 出色地

这一切世人皆知；然而，却无人真正了解。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [liːdz] [men] [tuː; tə] [ðɪs] [hel] .
To shun the heaven that leads men to this hell .
到 回避 这 天堂 那 线索 男人 到 这 地狱 .

避开那将人引向地狱的天堂。

[ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks]
CXXX
cxxx

CXXX

[maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ;
My mistress ' eyes are nothing like the sun ;
我的 情妇 - 眼睛 是 没有什么 喜欢 这 太阳 ;

我情妇的眼睛一点也不像太阳；

['kɒrəl] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [red] , [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [red] :
Coral is far more red , than her lips red :
珊瑚 是 远的 更多的 红色的 , 比 她 嘴唇 红色的 :

珊瑚的颜色比她嘴唇的红色要红得多：

[ɪf] [snəʊ] [biː; bi] [waɪt] , [waɪ] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] ;
If snow be white , why then her breasts are dun ;
如果 雪 是 白色的 , 为什么 然后 她 乳房 是 逼债 ;

如果雪是白色的，那么她的乳房为什么是灰褐色的呢?

[ɪf] [heəz] [biː; bi] ['waɪərz] , [blæk] ['waɪərz] [grəʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
If hairs be wires , black wires grow on her head .
如果 头发 是 电线 , 黑色的 电线 生长 在 她 头 .

如果头发是电线，那么她头上长出来的就是黑色的电线。

[ai] [hæv; həv] [siːn] ['rəʊzɪz] - , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
I have seen roses damask'd , red and white ,
我 有 已见 玫瑰 - , 红色的 和 白色的 ,

我见过红白相间的锦缎玫瑰，

[bʌt; bət] [nəʊ] [sʌtʃ] ['rəʊzɪz] [siː] [ai] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ;
But no such roses see I in her cheeks ;
但 不 这样的 玫瑰 看 我 在 她 脸颊 ;

但我却在她脸颊上看不到一丝玫瑰色的红晕；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pəːfjuːmz] [ɪz] [ðeə(r)] [mɔː(r)] [dɪ'laɪt]
And in some perfumes is there more delight
和 在 一些 香水 是 那里 更多的 喜

有些香水更令人愉悦。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] [ri:k] .
Than in the breath that from my mistress reeks .
比 在 这 气息 那 从 我的 情妇 臭气熏天 .

比我情妇身上散发的恶臭还要难闻。

[ai] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spi:k] , [jet] [wel] [ai] [nəʊ]
I love to hear her speak , yet well I know
我 爱 到 听到 她 说话 , 然而 出色地 我 知道

我喜欢听她说话，但我很清楚

[ðæt] ['mju:zɪk] [hæθ] [ə; eɪ][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['pli:zɪŋ] [saʊnd] :
That music hath a far more pleasing sound :
那 音乐 有 一个 远的 更多的 令人愉悦 声音 :

那段音乐听起来悦耳得多:

[ai][grɑ:nt][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][gəʊ] ;
I grant I never saw a goddess go ;
我 授予 我 绝不 锯 一个 女神 去 ;

我承认我从未见过女神离去;

[maɪ] ['mɪstrəs] , [wen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] , [tredz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
My mistress , when she walks , treads on the ground :
我的 情妇 , 什么时候 她 散步 , 踏板 在 这 地面 :

我的女主人走路时，脚踩在地上:

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] ['hev(ə)n] , [ai] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [æz; əz][reə(r)] ,
And yet by heaven , I think my love as rare ,
和 然而 经过 天堂 , 我 思考 我的 爱 作为 稀有的 ,

然而，我发誓，我的爱是如此珍贵。

[æz; əz] ['eni] [ʃi:; ʃi] [bi'lai] [wɪð] [fɔ:ls] [kəm'peə(r)] .
As any she belied with false compare .
作为 任何 她 谎言 和 错误的 比较 .

她用虚假的比较来掩盖谎言。

[skɛksi]
CXXXI
131

131

[ðaʊ] [ɑ:t] [æz; əz] ['tɪrənəs] , [səʊ][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
Thou art as tyrannous , so as thou art ,
你 艺术 作为 暴虐 , 所以 作为 你 艺术 ,

你和你一样暴虐，

[æz; əz] [ðəʊz] [hu:z] [bj'u:tɪz] ['praʊdli] [meɪk] [ðem; ðəm]['kru:əl] ;
As those whose beauties proudly make them cruel ;
作为 那些 谁 美女 自豪地 制作 他们 残忍的 ;

那些因美貌而骄傲自满、心狠手辣的人;

[fɔ:(r); fə(r)] [wel] [ðaʊ] [noʊst] [tu:; tə][maɪ][dɪə(r)]['dəʊtɪŋ] [hɑ:t]
For well thou know'st to my dear doting heart
为了 出色地 你 知道 到 我的 亲爱的 溺爱 心

因为你很清楚，我亲爱的、深爱着你的心。

[ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði][f'eəɹəst][ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs] ['dʒu:əl] .
Thou art the fairest and most precious jewel .
你 艺术 这 最公平 和 最多 宝贵的 宝石 .

你是最美丽、最珍贵的宝石。

[jet] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ði:] [bɪ'həʊld] ,
Yet , in good faith , some say that thee behold ,
然而 , 在 好的 信仰 , 一些 说 那 你 看哪 ,

然而，出于善意，有些人说，你看，

[ðaɪ] [feɪs] [hæθ] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [grəʊn] ;

Thy face hath not the power to make love groan ;

你的 脸 有 不是 这 力量 到 制作 爱 呻吟 ;

你的容貌无法使爱情呻吟;

[tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɜː(r)] [ai] [deə(r)] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [bəʊld] ,

To say they err I dare not be so bold ,

到 说 他们 犯错 我 敢 不是 是 所以 大胆的 ,

要说他们犯了错误，我不敢如此大胆。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə'ləʊn] .

Although I swear it to myself alone .

虽然 我 发誓 它 到 我 独自的 .

虽然我只对自己发誓。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [fɔːls] [ai] [sweə(r)] ,

And to be sure that is not false I swear ,

和 到 是 当然 那 是 不是 错误的 我 发誓 ,

为了确保这不是假的，我发誓，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [grəʊnz] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [feɪs] ,

A thousand groans , but thinking on thy face ,

一个 千 呻吟 , 但 思维 在 你的 脸 ,

千声叹息，但脸上却带着沉思，

[wʌn] [ɒn] [ə'nʌðərz] [nek] , [duː; də] ['wɪtnəs] [beə(r)]

One on another's neck , do witness bear

一 在 另一个的 脖子 , 做 证人 熊

一个挂在另一个脖子上，请见证熊

[ðaɪ] [blæk] [ɪz] [f'eəɹəst] [ɪn] [maɪ] [-] [pleɪs] .

Thy black is fairest in my judgement's place .

你的 黑色的 是 最公平 在 我的 判决的 地方 .

在我看来，你的黑色是最美的。

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] [blæk] [seɪv] [ɪn] [ðaɪ] [diːdz] ,

In nothing art thou black save in thy deeds ,

在 没有什么 艺术 你 黑色的 节省 在 你的 契约 ,

除了你的行为之外，你其他方面都不算黑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚十四行诗(Shakespeare's Sonnets)
第5/5页

[ænd; ənd] [ðens] [ðɪs] ['slɑːndə(r)] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] , ['prəʊsiːdz] .
And thence this slander , as I think , proceeds .
和 因此 这 诽谤 , 作为 我 思考 , 收益 .

我认为，这种诽谤就是由此而来。

-
CXXXII
-

132

[ðaɪn] [aɪz] [ai] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Thine eyes I love , and they , as pitying me ,
瘦 眼睛 我 爱 , 和 他们 , 作为 怜悯 我 ,

我爱你的眼睛，它们仿佛在怜悯我，

['nəʊɪŋ] [ðaɪ] [hɑːt] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,
Knowing thy heart torment me with disdain ,
会心 你的 心 折磨 我 和 蔑视 ,

我知道你心中充满鄙夷，这让我备受煎熬。

[hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [blæk] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mɔːnəz] [biː; bi] ,
Have put on black and loving mourners be ,
有 放 在 黑色的 和 爱 哀悼者 是 ,

穿上黑色丧服，成为充满爱意的哀悼者吧。

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['prɪti] [ruːθ] [ə'pɒn] [maɪ] [peɪn] .
Looking with pretty ruth upon my pain .
寻找 和 漂亮的 露丝 之上 我的 疼痛 .

带着几分冷漠，看着我的痛苦。

[ænd; ənd] ['truːli] [nɒt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
And truly not the morning sun of heaven
和 真的 不是 这 早晨 太阳 的 天堂

而这绝非天堂的晨曦。

['betə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [greɪ] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
Better becomes the grey cheeks of the east ,
更好的 变成 这 灰色的 脸颊 的 这 东方 ,

更适合东方灰白的脸颊，

[nɔː(r)] [ðæt] [fʊl] [stɑː(r)] [ðæt] ['ʌʃəz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ,
Nor that full star that ushers in the even ,
也不 那 满的 星星 那 引座员 在 这 甚至 ,

也不是那颗预示着夜晚到来的满月，

[dʌθ] [hɑːf] [ðæt] ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [west] ,
Doth half that glory to the sober west ,
确实 一半 那 荣耀 到 这 清醒 西方 ,

那份荣耀的一半，归于沉稳的西方。

[æz; əz] [ðəʊz] [tuː] ['mɔːnɪŋ] [aɪz] [bɪ'kʌm] [ðaɪ] [feɪs] :
As those two mourning eyes become thy face :
作为 那些 二 丧 眼睛 变得 你的 脸 :

当那双哀伤的眼睛化作你的脸庞：

[əʊ] ! [let] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz] [wel] [bɪ'siːm] [ðaɪ] [hɑːt]
O ! let it then as well beseem thy heart
哦 ！ 让 它 然后 作为 出色地 似乎 你的 心

哦！那么，就让它也符合你的心意吧。

[tuː; tə] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] [dʌθ] [ðiː] [greɪs] ,
To mourn for me since mourning doth thee grace ,
到 哀悼 为了 我 自从 丧 确实 你 优雅 ，

既然哀恸能使你蒙恩，就请你为我哀恸吧。

[ænd; ənd] [suːt] [ðaɪ] ['pɪti] [laɪk] [ɪn] ['evri] [pɑːt] .
And suit thy pity like in every part .
和 套装 你的 遗憾 喜欢 在 每一个 部分 .

并且像在其他所有方面一样，满足你的怜悯之心。

[ðen] [wɪl] [ai] [sweə(r)] ['bjuːti] [hɜː'self] [ɪz] [blæk] ,
Then will I swear beauty herself is black ,
然后 将要 我 发誓 美丽 她自己 是 黑色的 ，

那么我岂不发誓，美本身就是黑色的？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [faʊl] [ðæt] [ðaɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [læk] .
And all they foul that thy complexion lack .
和 全部 他们 犯规 那 你的 肤色 缺少 .

而它们所玷污的，正是你肤色的不足。

-
CXXXIII
-

133

[bɪ'ʃruː] [ðæt] [hɑːt] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [grəʊn]
Beshrew that heart that makes my heart to groan
卑鄙 那 心 那 制作 我的 心 到 呻吟

诅咒那颗令我心痛的心

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [diːp] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
For that deep wound it gives my friend and me !
为了 那 深的 伤口 它 给予 我的 朋友 和 我 ！

它给我和我的朋友带来了多么深的创伤！

[ɪznt] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] ,
Is't not enough to torture me alone ,
不是 不是 足够的 到 酷刑 我 独自的 ，

仅仅折磨我一个人还不够，

[bʌt; bət] [sleɪv] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [maɪ] - [frend] [mʌst; məst] [biː; bi] ?
But slave to slavery my sweet'st friend must be ?
但 奴隶 到 奴隶制 我的 - 朋友 必须 是 ？

但我最亲爱的朋友却要沦为奴隶？

[ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ'self] [ðaɪ] ['kruːəl] [aɪ] [hæθ] ['teɪkən] ,
Me from myself thy cruel eye hath taken ,
我 从 我 你的 残忍的 眼睛 有 已采取 ，

你那残酷的目光夺走了我的自我，

[ænd; ənd] [maɪ] [nekst] [self] [ðaʊ] ['hɑːdə(r)] [hæst] :
And my next self thou harder hast engross'd :
和 我的 下一个 自己 你 更难 哈斯特 专注 :

而你更让我沉浸其中的，是我的下一个自我：

[ɒv; əv] [hɪm] , [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðiː] [ai] [ˌeɪ 'em] [fə'seɪkən] ;
Of him , myself , and thee I am forsaken ;
的 他 ， 我 ， 和 你 我 是 被遗弃的 ；

我被你、我、他所抛弃；

[ə; eɪ] ['tɔːment] [θraɪs] [θriː] - [fəʊld] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] :
A torment thrice three - fold thus to be cross'd :
一个 折磨 三次 三 - 折叠 因此 到 是 交叉 :
如此三重折磨，方能渡过：

['prɪz(ə)n][maɪ] [hɑːt] [ɪn][ðaɪ] [stiːl] ['bʊzəmz] [wɔːd] ,
Prison my heart in thy steel bosom's ward ,
监狱 我的 心 在 你的 钢 胸部的 病房 ,
将我的心囚禁在你钢铁般的胸怀之中，

[bʌt; bət] [ðen] [maɪ] [frɛndz] [hɑːt] [let] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [beɪl] ;
But then my friend's heart let my poor heart bail ;
但 然后 我的 朋友们 心 让 我的 贫穷的 心 保释 ;
但后来我朋友的心却抛弃了我可怜的心；

[huː'ɛə] [kiːps] [ˌem 'iː] , [let][maɪ] [hɑːt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [gɑːd] ;
Whoe'er keeps me , let my heart be his guard ;
谁 保持 我 , 让 我的 心 是 他的 警卫 ;
谁留住我，就让我的心成为他的守护者；

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ðen] [juːz] ['rɪgə(r)][ɪn][maɪ][dʒeɪl] :
Thou canst not then use rigour in my jail :
你 罐 不是 然后 使用 严格 在 我的 监狱 :
那么，你不能在我的监狱里使用严酷的手段：

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [wɪlt] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] , ['biːɪŋ] [pent][ɪn] [ðiː] ,
And yet thou wilt ; for I , being pent in thee ,
和 然而 你 枯萎 ; 为了 我 , 存在 五角星 在 你 ,
然而你仍会如此；因为我被囚禁在你里面，

[pə'fɔːs] [ˌeɪ 'em] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .
Perforce am thine , and all that is in me .
强制 是 你的 , 和 全部 那 是 在 我 .
我必属于你，我的一切也都属于你。

-
CXXXIV
-

134

[səʊ] , [naʊ] [ai][hæv; həv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ðaɪn] ,
So , now I have confess'd that he is thine ,
所以 , 现在 我 有 坦白 那 他 是 你的 ,
所以，现在我已经承认他是你的了。

[ænd; ənd][ai][maɪ][self][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə][ðaɪ] [wɪl] ,
And I my self am mortgag'd to thy will ,
和 我 我的 自己 是 - 到 你的 将要 ,
我本人也受制于你的意志，

[maɪ'self] [aɪl] ['fɔːfɪt] , [səʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [maɪn]
Myself I'll forfeit , so that other mine
我 患病的 丧失 , 所以 那 其他 矿
我将放弃我自己，这样其他人就能得到我的

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kʌmfət] [stɪl] :
Thou wilt restore to be my comfort still :
你 枯萎 恢复 到 是 我的 舒适 仍然 :
你必恢复我原有的安慰：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] , [nɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [friː] ,
But thou wilt not , nor he will not be free ,
但 你 枯萎 不是 , 也不 他 将要 不是 是 自由的 ,
但你不会，他也不会获得自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['kʌvətəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [kaɪnd] ;
For thou art covetous , and he is kind ;
为了 你 艺术 贪婪的 , 和 他 是 种类 ;

因为你贪婪，他仁慈；

[hiː; hi] [bʌt; bət] ['ʃʊərəti] - [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
He learn'd but surety - like to write for me ,
他 学会了 但 保证 - 喜欢 到 写 为了 我 ,

他学会了，但肯定能为我写信，

['ʌndə(r)] [ðæt] [bɒnd] [ðæt] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [dʌθ] [baɪnd] .
Under that bond that him as fast doth bind .
在下面 那 纽带 那 他 作为 快速地 确实 绑定 .

以那紧紧束缚他的纽带。

[ðə; ði] ['stætʃuːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] ,
The statute of thy beauty thou wilt take ,
这 法令 的 你的 美丽 你 枯萎 拿 ,

你必将接受你美貌的法则，

[ðaʊ] ['juːʒərə(r)] , [ðæt] - [fɔːθ] [ɔːl] [tuː; tə] [juːz] ,
Thou usurer , that putt'st forth all to use ,
你 高利贷者 , 那 - 前进 全部 到 使用 ,

你这放高利贷者，把一切都用于牟利，

[ænd; ənd] [suː] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] ['detə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] ;
And sue a friend came debtor for my sake ;
和 起诉 一个 朋友 来了 债务人 为了 我的 清酒 ;

为了我的缘故，我起诉了我的朋友，让他背负债务；

[səʊ] [hɪm] [ai] [luːz] [θruː] [maɪ] [ˌʌn'kaɪnd] [ə'bjuːs] .
So him I lose through my unkind abuse .
所以 他 我 失去 通过 我的 不友善 虐待 .

所以，我因为我的无情虐待而失去了他。

[hɪm] [hæv; həv] [ai] [lɒst] ; [ðaʊ] [hæst] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] :
Him have I lost ; thou hast both him and me :
他 有 我 丢失的 ; 你 哈斯特 两个都 他 和 我 :

我失去了他；你却同时拥有了他和我。

[hiː; hi] [peɪz] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em] [ai] [nɒt] [friː] .
He pays the whole , and yet am I not free .
他 支付 这 所有的 , 和 然而 是 我 不是 自由的 .

他付清了一切，但我却仍然没有获得自由。

\-
CXXXV
\-

135

[huː'evə(r)] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [ðaʊ] [hæst] [ðaɪ] - [wɪl] ,
Whoever hath her wish , thou hast thy ' Will ,
谁 有 她 希望 , 你 哈斯特 你的 - 将要 ,

谁能满足她的愿望，谁就能实现你的愿望。

\- [ænd; ənd] - [wɪl] - [tuː; tə] [buːt] , [ænd; ənd] - [wɪl] - [ɪn] ['əʊvə(r)] - [plʌs] ;
' And ' Will ' to boot , and ' Will ' in over - plus ;
\- 和 - 将要 - 到 启动 , 和 - 将要 - 在 超过 - 加 ;

而且还有“威尔”，以及“威尔”在加分项中；

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ˌeɪ 'em] [ai] [ðæt] - [ðiː] [stɪl] ,
More than enough am I that vex'd thee still ,
更多的 比 足够的 是 我 那 - 你 仍然 ,

我已足够让你烦恼，

[tuː; tə] [ðaɪ] [swiːt] [wɪl] ['meɪkɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðʌs] .
To thy sweet will making addition thus .
到 你的 甜的 将要 制作 添加 因此 .
这样，便能满足你甜蜜的愿望。

[wɪlt] [ðaʊ] , [huːz] [wɪl] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ,
Wilt thou , whose will is large and spacious ,
枯萎 你 , 谁 将要 是 大的 和 宽敞 ,
你，意志宽广之人，愿如何？

[nɒt] [wʌns] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [wɪl] [ɪn] [ðaɪn] ?
Not once vouchsafe to hide my will in thine ?
不是 一次 vouchsafe 到 隐藏 我的 将要 在 你的 ?
难道你从未保证过将我的意愿藏在你的意愿之中吗？

[ʃæl; ʃəl] [wɪl] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [siːm] [raɪt] ['greɪʃəs] ,
Shall will in others seem right gracious ,
将 将要 在 其他的 似乎 正确的 亲切 ,
在别人看来，她会显得非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [wɪl] [nəʊ] [feə(r)] [ək'septəns] [ʃaɪn] ?
And in my will no fair acceptance shine ?
和 在 我的 将要 不 公平的 验收 闪耀 ?
我的遗嘱中难道没有一丝公平的光芒吗？

[ðə; ði] [siː] , [ɔːl] ['wɔːtə(r)] , [jet] [rɪ'siːvz] [reɪn] [stɪl] ,
The sea , all water , yet receives rain still ,
这 海 , 全部 水 , 然而 接收 雨 仍然 ,
大海，全是水，却依然会下雨。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] ;
And in abundance addeth to his store ;
和 在 丰富 addeth 到 他的 店铺 ;
并且使他的财富大大增加；

[səʊ] [ðaʊ] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] [ɪn] - [wɪl] , - [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðaɪ] - [wɪl]
So thou , being rich in ' Will , ' add to thy ' Will
所以 你 , 存在 富有的 在 - 将要 , - 添加 到 你的 - 将要
所以，你既然意志富足，就当在你的意志上增添更多。

- [wʌn] [wɪl] [ɒv; əv] [maɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [wɪl] [mɔː(r)] .
' One will of mine , to make thy large will more .
- 一 将要 的 矿 , 到 制作 你的 大的 将要 更多的 .
“我有一个愿望，就是让你的宏大愿望更加实现。”

[let] [nəʊ] [ˌʌn'kaɪnd] - [nəʊ] - [feə(r)] [bi'siːtʃ] [kɪl] ;
Let no unkind ' No ' fair beseechers kill ;
让 不 不友善 - 不 - 公平的 乞求者 杀 ;
不要让那些无情的“不”字扼杀善良的恳求者；

[θɪŋk] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [wʌn] - [wɪl] .
Think all but one , and me in that one ' Will .
思考 全部 但 一 , 和 我 在 那 一 - 将要 .
想想除了一个以外，其他人，还有我，都在那个“威尔”之中。

- -
' CXXXVI
- -

136

[ɪf] [ðaɪ] [səʊl] [tʃek] [ðiː] [ðæt] [ai] [kʌm] [səʊ] [nɪə(r)] ,
If thy soul check thee that I come so near ,
如果 你的 灵魂 查看 你 那 我 来 所以 靠近 ,
如果你的灵魂因我的靠近而感到不安，

[sweə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [blaɪnd] [səʊl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ðaɪ] - [wɪl] - ,
Swear to thy blind soul that I was thy ' Will ' ,
发誓 到 你的 瞎的 灵魂 那 我 曾是 你的 - 将要 - ,
对着你盲目的灵魂发誓，我就是你的"意志"。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ðaɪ] [səʊl] [nəʊz] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðeə(r)] ;
And will , thy soul knows , is admitted there ;
和 将要 , 你的 灵魂 知道 , 是 承认 那里 ;
你的灵魂知道，意志在那里是被接纳的；

[ðʌs] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] - [suːt] , [swiːt] , [fʊl'fɪl] .
Thus far for love , my love - suit , sweet , fulfil .
因此 远的 为了 爱 , 我的 爱 - 套装 , 甜的 , 实现 .
到目前为止，为了爱情，我的爱情套装，甜蜜，满足。

- [wɪl] - , [wɪl] [fʊl'fɪl][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] ,
' Will ' , will fulfil the treasure of thy love ,
- 将要 - , 将要 实现 这 宝藏 的 你的 爱 ,
"意志"，将成就你爱的宝藏，

[eɪ] , [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wɪð] [wɪlz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [wʌn] .
Ay , fill it full with wills , and my will one .
哎 , 充满 它 满的 和 遗嘱 , 和 我的 将要 一 .
哎，把它填满遗嘱吧，我的遗嘱也是其中之一。

[ɪn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'siːt] [wɪð] [iːz] [wiː; wi] [pruːv]
In things of great receipt with ease we prove
在 事物 的 伟大的 收据 和 舒适 我们 证明
我们轻松地证明了，在收到大量物品时，我们能够做到。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][wʌn][ɪz] [nʌn] :
Among a number one is reckon'd none :
之中 一个 数字 一 是 估计 没有任何 :
在众多佼佼者中，无人能及：

[ðen] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [let][ˌem 'iː] [pɑːs] [ˌʌn'təʊld] ,
Then in the number let me pass untold ,
然后 在 这 数字 让 我 经过 不明 ,
然后，让我默默无闻地穿过这数字吧。

[ðəʊ] [ɪn] [ðaɪ] [stɔːrz] [ə'kaʊnt] [ai][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ;
Though in thy store's account I one must be ;
尽管 在 你的 商店的 帐户 我 一 必须 是 ;
虽然在你的商店账户中我必须有一人；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [həʊld][ˌem 'iː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] [həʊld]
For nothing hold me , so it please thee hold
为了 没有什么 抓住 我 , 所以 它 请 你 抓住
没有什么能束缚我，所以请你也束缚我。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [tuː; tə] [ðiː] :
That nothing me , a something sweet to thee :
那 没有什么 我 , 一个 某物 甜的 到 你 :
那对我来说不算什么，对你来说却是甜蜜的礼物：

[meɪk] [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ðaɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [stɪl] ,
Make but my name thy love , and love that still ,
制作 但 我的 姓名 你的 爱 , 和 爱 那 仍然 ,
只愿我的名字成为你的爱，并永远爱着我。

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [neɪm] [ɪz] - [wɪl] .
And then thou lov'st me for my name is ' Will .
和 然后 你 洛夫斯特 我 为了 我的 姓名 是 - 将要 .
然后你爱我，因为我的名字叫"威尔"。

- [sksvaɪaɪ]
' **CXXXVII**
- 137

[ðaʊ] [blaɪnd] [fuːl] , [lʌv] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] ,
Thou blind fool , Love , what dost thou to mine eyes ,
你 瞎的 傻子 , 爱 , 什么 朋友 你 到 矿 眼睛 ,
你这盲目的傻瓜，爱情，你对我的眼睛做了什么?

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] [siː] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [siː] ?
That they behold , and see not what they see ?
那 他们 看哪 , 和 看 不是 什么 他们 看 ?
他们明明看到了，却视而不见?

[ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] ['bjuːti] [ɪz] , [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,
They know what beauty is , see where it lies ,
他们 知道 什么 美丽 是 , 看 在哪里 它 谎言 ,
他们懂得什么是美，也知道美在哪里。

[jet] [wɒt] [ðə; ði] [best] [ɪz] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
Yet what the best is take the worst to be .
然而 什么 这 最好的 是 拿 这 最差 到 是 .
然而，最好的情况往往意味着最坏的情况。

[ɪf] [aɪz] , [kə'rʌpt] [baɪ] ['əʊvə(r)] - ['pɑːʃ(ə)l] [lʊks] ,
If eyes , corrupt by over - partial looks ,
如果 眼睛 , 腐败 经过 超过 - 部分的 看起来 ,
如果眼睛因过于偏执的目光而变得扭曲，

[biː; bi] - [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ɔːl] [men] [raɪd] ,
Be anchor'd in the bay where all men ride ,
是 - 在 这 湾 在哪里 全部 男人 骑 ,
停泊在众人骑马驰骋的海湾，

[waɪ] [ɒv; əv] [aɪz] - ['fɔːlshʊd] [hæst] [ðaʊ] [fɔːdʒd] [hʊks] ,
Why of eyes ' falsehood hast thou forged hooks ,
为什么 的 眼睛 - 谬误 哈斯特 你 锻造 钩子 ,
你为何以眼目的虚假铸成钩子?

[weə'tuː] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [taɪd] ?
Whereto the judgement of my heart is tied ?
到哪里 这 判断 的 我的 心 是 系 ?
我的心究竟系于何处?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] [hɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['sevrəl] [plɒt] ,
Why should my heart think that a several plot ,
为什么 应该 我的 心 思考 那 一个 一些 阴谋 ,
为什么我的心会认为这是一场多层次的阴谋?

[wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [nəʊz] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrldz] ['kɒmən] [pleɪs] ?
Which my heart knows the wide world's common place ?
哪个 我的 心 知道 这 宽的 世界的 常见的 地方 ?
我的心知肚明，这世间寻常之事，究竟是什么?

[ɔː(r)] [maɪn] [aɪz] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ,
Or mine eyes , seeing this , say this is not ,
或者 矿 眼睛 , 看到 这 , 说 这 是 不是 ,
或者我的眼睛，看到这一切，会说这不是，

[tuː; tə] [pʊt] [feə(r)] [truːθ] [ə'pɒn] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [feɪs] ?
To put fair truth upon so foul a face ?
到 放 公平的 真相 之上 所以 犯规 一个 脸 ?
要把公正的真相印在如此丑陋的脸上吗?

[ɪn] [θɪŋz] [raɪt] [truː] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [hæv; həv] - ,
In things right true my heart and eyes have err'd ,
在 事物 正确的 真的 我的 心 和 眼睛 有 - ,

在正确的事情上，我的心和眼睛都犯了错。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [fɔːls] [pleɪɡ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] - .
And to this false plague are they now transferr'd .
和 到 这 错误的 瘟疫 是 他们 现在 - .

而他们现在却被转移到了这场虚假的瘟疫中。

-
CXXXVIII
-

138

[wen] [maɪ] [lʌv] [swɛə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
When my love swears that she is made of truth ,
什么时候 我的 爱 发誓 那 她 是 制成 的 真相 ,

当我的爱人发誓她是由真理构成的，

[ai] [duː; də] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ,
I do believe her though I know she lies ,
我 做 相信 她 尽管 我 知道 她 谎言 ,

虽然我知道她会撒谎，但我仍然相信她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] - [juːθ] ,
That she might think me some untutor'd youth ,
那 她 可能 思考 我 一些 - 青年 ,

她或许会认为我是一个未经教化的毛头小子，

[ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɔːls] ['sʌtltiz] .
Unlearned in the world's false subtleties .
未受过教育的 在 这 世界的 错误的 微妙之处 .

对世间虚伪的微妙之处一无所知。

[ðʌs] ['veɪnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ,
Thus vainly thinking that she thinks me young ,
因此 徒劳地 思维 那 她 思考 我 年轻的 ,

于是，我徒劳地以为她觉得我年轻。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [best] ,
Although she knows my days are past the best ,
虽然 她 知道 我的 天 是 过去的 这 最好的 ,

虽然她知道我的巅峰时期已经过去，

['sɪmpli] [ai] ['kredɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] - ['spiːkɪŋ] [tʌŋ] :
Simply I credit her false - speaking tongue :
简单地 我 信用 她 错误的 - 请讲 舌头 :

我只是把功劳归于她那谎话连篇的嘴脸：

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ðʌs] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [sə'prest] :
On both sides thus is simple truth suppressed :
在 两个都 侧面 因此 是 简单的 真相 被抑制 :

因此，双方都压制了简单的真相：

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [sez] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ?
But wherefore says she not she is unjust ?
但 因此 说道 她 不是 她 是 不公正 ?

但她为何不说自己不公正呢?

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [seɪ] [nɒt] [ai] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [əʊld] ?
And wherefore say not I that I am old ?
和 因此 说 不是 我 那 我 是 老的 ?

为什么我不说我已经老了呢?

[əʊ] ! ['lʌvz] [best] ['hæbɪt] [ɪz] [ɪn] ['siːmɪŋ] [trʌst] ,
O ! love's best habit is in seeming trust ,
哦 ! 爱的 最好的 习惯 是 在 似乎 相信 ,

哦！爱情最好的习惯就是假装信任，

[ænd; ənd] [eɪdʒ] [ɪn] [lʌv] , [lʌvz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [j'iəz] [təʊld] :
And age in love , loves not to have years told :
和 年龄 在 爱 , 爱 不是 到 有 年 讲述 :

爱情中的年龄，爱人不愿被岁月所定义：

['ðeəfɔː(r)] [ai] [laɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Therefore I lie with her , and she with me ,
所以 我 说谎 和 她 , 和 她 和 我 ,

因此我与她同寝，她也与我同寝。

[ænd; ənd] [ɪn] ['aʊə(r)] [fɔːlts] [baɪ] [laɪz] [wiː; wi] - [biː; bi] .
And in our faults by lies we flatter'd be .
和 在 我们的 故障 经过 谎言 我们 - 是 .

而我们的错误，我们却用谎言来掩盖。

-
CXXXIX
-

139

[əʊ] ! [kɔːl] [nɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [rɒŋ]
O ! call not me to justify the wrong
哦 ! 称呼 不是 我 到 证明合法 这 错误的

哦！请不要叫我来为错误辩解。

[ðæt] [ðaɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [leɪz] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] ;
That thy unkindness lays upon my heart ;
那 你的 不友善 躺下 之上 我的 心 ;

你的冷漠深深地烙印在我的心上；

[wuːnd] [ˌem 'iː] [nɒt] [wɪð] [ðaɪn] [aɪ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðaɪ] [tʌŋ] :
Wound me not with thine eye , but with thy tongue :
伤口 我 不是 和 你的 眼睛 , 但 和 你的 舌头 :

不要用你的眼睛伤害我，而要用你的舌头伤害我。

[juːz] ['paʊə(r)] [wɪð] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [sleɪ] [ˌem 'iː] [nɒt] [baɪ] [ɑːt] ,
Use power with power , and slay me not by art ,
使用 力量 和 力量 , 和 杀戮 我 不是 经过 艺术 ,

以强权制强，切莫以艺术杀戮我。

[tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ˌels'weə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn] [maɪ] [saɪt] ,
Tell me thou lov'st elsewhere ; but in my sight ,
告诉 我 你 洛夫斯特 别处 ; 但 在 我的 视线 ,

告诉我你爱上了别人；但在我眼里，

[dɪə(r)] [hɑːt] , [fɔː'beə(r)] [tuː; tə] [glɑːns] [ðaɪn] [aɪ] [ə'saɪd] :
Dear heart , forbear to glance thine eye aside :
亲爱的 心 , 忍耐 到 瞥一眼 你的 眼睛 旁边 :

亲爱的，请不要将目光移开：

[wɒt] [ðaʊ] [wuːnd] [wɪð] ['kʌnɪŋ] ,
What need'st thou wound with cunning ,
什么 需要 你 伤口 和 狡猾 ,

你为何要用诡计欺骗？

[wen] [ðaɪ] [mait]
when thy might
什么时候 你的 可能

当你的力量

[ɪz]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[maɪ]	-	[dɪ'fens]	[kæn; kən]	[baɪd]	?
Is	**more**	**than**	**my**	**o'erpress'd**	**defence**	**can**	**bide**	**?**
是	更多的	比	我的	-	防御	能	比德	?

我那不堪重负的防御还能承受得住吗?

[let]	[ˌem 'iː]	[ɪk'skjuːs]	[ðiː]	:	[ɑː] !
Let	**me**	**excuse**	**thee**	**:**	**ah !**
让	我	原谅	你	:	啊 !

恕我失陪：啊！

[maɪ]	[lʌv]	[wel]	[nəʊz]
my	**love**	**well**	**knows**
我的	爱	出色地	知道

我的爱人深知

[hɜː(r); hə(r)]	['prɪti]	[lʊks]	[hæv; həv]	[biːn]	[maɪn]	['enəmɪz]	;
Her	**pretty**	**looks**	**have**	**been**	**mine**	**enemies**	**;**
她	漂亮的	看起来	有	到过	矿	敌人	;

她漂亮的外貌一直是我的敌人；

[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[maɪ]	[feɪs]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːnz]	[maɪ]	[fəʊz]	,
And	**therefore**	**from**	**my**	**face**	**she**	**turns**	**my**	**foes**	**,**
和	所以	从	我的	脸	她	转弯	我的	敌人	,

因此，她让我的敌人远离我的脸庞。

[ðæt]	[ðeɪ]	[ˌels'weə(r)]	[mait]	[dɑːt]	[ðeə(r)]	['ɪndʒəriz]	:
That	**they**	**elsewhere**	**might**	**dart**	**their**	**injuries**	**:**
那	他们	别处	可能	镖	他们的	受伤	:

或许他们会在别处受伤：

[jet]	[duː; də]	[nɒt]	[səʊ]	;	[bʌt; bət]	[sɪns]	[ai]	[ˌeɪ 'em]	[nɪə(r)]	[sleɪn]	,
Yet	**do**	**not**	**so**	**;**	**but**	**since**	**I**	**am**	**near**	**slain**	**,**
然而	做	不是	所以	;	但	自从	我	是	靠近	被杀	,

但不要这样做；但我既然濒临死亡，

[kɪl]	[ˌem 'iː]	['aʊtraɪt]	[wɪð]	[lʊks]	,	[ænd; ənd]	[rɪd]	[maɪ]	[peɪn]	.
Kill	**me**	**outright**	**with**	**looks**	**,**	**and**	**rid**	**my**	**pain**	**.**
杀	我	直接	和	看起来	,	和	摆脱	我的	疼痛	.

用眼神彻底杀死我，让我摆脱痛苦。

[ˌsiː'ɛks'ɛl]
CXL
cxl

交联

[biː; bi]	[waɪz]	[æz; əz]	[ðaʊ]	[ɑːt]	['kruːəl]	;	[duː; də]	[nɒt]	[pres]
Be	**wise**	**as**	**thou**	**art**	**cruel**	**;**	**do**	**not**	**press**
是	明智的	作为	你	艺术	残忍的	;	做	不是	按

要像你残忍一样聪明；不要逼迫。

[maɪ]	[tʌŋ]	-	[taɪd]	['peɪʃ(ə)ns]	[wɪð]	[tuː]	[mʌtʃ]	[dɪs'deɪn]	;
My	**tongue**	**-**	**tied**	**patience**	**with**	**too**	**much**	**disdain**	**;**
我的	舌头	-	系	耐心	和	也	很多	蔑视	;

我因过于轻蔑而哑口无言；

[lest]	['sɒrəʊ]	[lend]	[ˌem 'iː]	[wɜːdz]	,	[ænd; ənd]	[wɜːdz]	[ɪk'spres]
Lest	**sorrow**	**lend**	**me**	**words**	**,**	**and**	**words**	**express**
免得	悲哀	借	我	字	,	和	字	表达

愿悲伤借我言语，而言语表达

[ðə; ði]	['mænə(r)]	[ɒv; əv]	[maɪ]	['pɪti]	-	['wɒntɪŋ]	[peɪn]	.
The	**manner**	**of**	**my**	**pity**	**-**	**wanting**	**pain**	**.**
这	方式	的	我的	遗憾	-	想要	疼痛	.

我那渴望博取同情的痛苦的方式。

[ɪf] [ai] [mait] [tiːtʃ] [ðiː] [wɪt] , ['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
If I might teach thee wit , better it were ,
如果 我 可能 教 你 有 ， 更好的 它 是 ，

如果我能教你一些智慧，那该多好啊。

[ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [lʌv] , [jet] [lʌv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] ,
Though not to love , yet love to tell me so ,
尽管 不是 到 爱 ，然而 爱 到 告诉 我 所以 ，

虽然不爱，却又爱告诉我。

[æz; əz] ['testi] [sɪk] [men] , [wen] [ðeə(r)] ['deθs] [biː; bi][nɪə(r)] ,
As testy sick men , when their deaths be near ,
作为 暴躁的 生病的 男人 ，什么时候 他们的 死亡人数 是 靠近 ，

就像脾气暴躁的病人，当他们临终之际，

[nəʊ] [njuːz] [bʌt; bət] [helθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fɪ'zɪʃən] [nəʊ] .
No news but health from their physicians know .
不 消息 但 健康 从 他们的 医生 知道 .

没有消息，但他们的医生告知了他们的健康状况。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'speə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [mæd] ,
For , if I should despair , I should grow mad ,
为了 ，如果 我 应该 绝望 ， 我 应该 生长 疯狂的 ，

因为，如果我绝望，我就会发疯。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['mædnəs] [mait] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [ðiː] ;
And in my madness might speak ill of thee ;
和 在 我的 疯狂 可能 说话 患病的 的 你 ；

而我，在疯狂之中，或许会说你的坏话；

[naʊ] [ðɪs] [ɪl] - ['restɪŋ] [wɜːld] [ɪz] [grəʊn] [səʊ][bæd] ,
Now this ill - wresting world is grown so bad ,
现在 这 患病的 - 捽跤 世界 是 生长 所以 坏的 ，

如今这个糟糕的世界已经变得如此不堪，

[mæd] ['slaːndərə] [baɪ][mæd] [ɪəz] [bɪ'liːvd] [biː; bi] .
Mad slanderers by mad ears believed be .
疯狂的 诽谤者 经过 疯狂的 耳朵 相信 是 .

疯子们用疯耳朵散布谣言。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊ] , [nɔː(r)] [ðaʊ] [bi'lai] ,
That I may not be so , nor thou belied ,
那 我 可能 不是 是 所以 ， 也不 你 谎言 ，

愿我并非如此，也愿你不被欺骗。

[beə(r)] [ðaɪn] [aɪz] [streɪt] , [ðəʊ] [ðaɪ] [praʊd] [hɑːt] [gəʊ] [waɪd] .
Bear thine eyes straight , though thy proud heart go wide .
熊 你的 眼睛 直的 ， 尽管 你的 自豪的 心 去 宽的 .

即使你骄傲的心胸宽广，也要目光坚定地直视前方。

[sksliː]
CXLI
cxli

CXLI

[ɪn] [feɪθ] [ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [ðiː] [wɪð] [maɪn] [aɪz] ,
In faith I do not love thee with mine eyes ,
在 信仰 我 做 不是 爱 你 和 矿 眼睛 ，

凭着信心，我并不用眼睛爱你，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['erə(r)z] [nəʊt] ;
For they in thee a thousand errors note ;
为了 他们 在 你 一个 千 错误 笔记 ；

因为他们注意到你身上有千百处错误；

[bʌt; bət] - [tɪz][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [lʌvz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ,
But ' tis my heart that loves what they despise ,
但 - 的 我的 心 那 爱 什么 他们 鄙视 ,
但我的心却爱着他们所鄙视的。

[huː] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [dəʊt] .
Who , in despite of view , is pleased to dote .
WHO , 在 尽管 的 看法 , 是 高兴 到 宠爱 .
尽管有人反对，但他仍然乐于宠爱。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪn] [ɪəz] [wɪð] [ðaɪ] [tʌŋz] [tjuːn] [dɪ'laɪtɪd] ;
Nor are mine ears with thy tongue's tune delighted ;
也不 是 矿 耳朵 和 你的 舌头 调 高兴极了 ;
我的耳朵也不喜欢你舌头的音调；

[nɔː(r)]['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə] [beɪs] ['tʌtʃɪz] [prəʊn] ,
Nor tender feeling , to base touches prone ,
也不 投标 感觉 , 到 根据 触摸 易于 ,
既无温柔的感觉，也无触及易受伤害的底部，

[nɔː(r)] [teɪst] , [nɔː(r)] [smel] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd]
Nor taste , nor smell , desire to be invited
也不 品尝 , 也不 闻 , 欲望 到 是 受邀
既无味觉，也无嗅觉，也无被邀请的愿望

[tuː; tə] ['eni] ['senʃuəl] [fiːst] [wɪð] [ðiː] [ə'ləʊn] :
To any sensual feast with thee alone :
到 任何 感性的 盛宴 和 你 独自的 :
只与你一人享受任何感官盛宴：

[bʌt; bət][maɪ][faɪv] [wɪts] [nɔː(r)][maɪ][faɪv] ['sensɪz] [kæn; kən]
But my five wits nor my five senses can
但 我的 五 智慧 也不 我的 五 感官 能
但我的五官和五感都无法做到。

[dɪ'sweɪd] [wʌn] ['fuːlɪʃ] [hɑːt] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ] [ðiː] ,
Dissuade one foolish heart from serving thee ,
劝阻 一 愚蠢 心 从 服务 你 ,
劝阻一颗愚昧的心侍奉你，

[huː] [liːvz] - [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Who leaves unsway'd the likeness of a man ,
WHO 树叶 - 这 相似 的 一个 男人 ,
谁能不为所动，留下人的模样？

[ðaɪ] [praʊd] [hɑːrts] [sleɪv] [ænd; ənd] ['væsl] [retʃ] [tuː; tə][biː; bi] :
Thy proud heart's slave and vassal wretch to be :
你的 自豪的 心脏的 奴隶 和 附庸 可怜虫 到 是 :
你那骄傲的心甘愿沦为奴隶和卑微的附庸：

['əʊnli][maɪ] [pleɪɡ] [ðʌs] [fɑː(r)][ai] [kaʊnt] [maɪ][ɡeɪn] ,
Only my plague thus far I count my gain ,
仅有的 我的 瘟疫 因此 远的 我 数数 我的 获得 ,
目前为止，我所经历的瘟疫都成了我的收获。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː][sɪn] [ə'wɔːdz] [ˌem 'iː][peɪn] .
That she that makes me sin awards me pain .
那 她 那 制作 我 罪 奖项 我 疼痛 .
她让我犯罪，却又赐予我痛苦。

-
CXLII
-

[lʌv] [ɪz][maɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [dɪə(r)]['vɜːtʃuː] [heɪt] ,
Love is my sin , and thy dear virtue hate ,
爱 是 我的 罪 , 和 你的 亲爱的 美德 恨 ,

爱是我的罪，而你那珍贵的德行却是恨。

[heɪt] [ɒv; əv][maɪ][sɪn] , ['graʊndɪd] [ɒn] ['sɪnfl] ['lʌvɪŋ] :
Hate of my sin , grounded on sinful loving :
恨 的 我的 罪 , 接地 在 罪恶的 爱 :

憎恨我的罪，源于罪恶的爱：

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[bʌt; bət] [wɪð] [maɪn] [kəm'peə(r)] [ðaʊ] [ðaɪn] [əʊn] [steɪt] ,
but with mine compare thou thine own state ,
但 和 矿 比较 你 你的 自己的 状态 ,

但你应当将你自己的境况与我的境况相比。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['merɪts] [nɒt] [rɪ'pruːvɪŋ] ;
And thou shalt find it merits not reproving ;
和 你 应 寻找 它 优点 不是 责备 ;

你会发现它不值得责备；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] , [nɒt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [lɪps][ɒv; əv] [ðaɪn] ,
Or , if it do , not from those lips of thine ,
或者 , 如果 它 做 , 不是 从 那些 嘴唇 的 你的 ,

或者，即便真有此事，也绝非出自你的唇间。

[ðæt] [hæv; həv] - [ðeə(r)] ['skɑːlət] ['ɔːrnəmənts]
That have profan'd their scarlet ornaments
那 有 - 他们的 猩红 装饰品

那些亵渎了他们猩红色饰品的人

[ænd; ənd] [fɔːls] [bɒndz] [ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz] [ɒft] [æz; əz] [maɪn] ,
And seal'd false bonds of love as oft as mine ,
和 密封 错误的 债券 的 爱 作为 经常 作为 矿 ,

并像我一样，一次又一次地封印了虚假的爱情纽带。

['ʌðə(r)z] - [bedz] - ['revənjuːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rents] .
Robb'd others ' beds ' revenues of their rents .
被抢劫 其他的 - 床 - 收入 的 他们的 租金 .

抢劫了其他床位的租金收入。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['lɔːfl] [ai] [lʌv] [ðiː] , [æz; əz] [ðaʊ] [ðəʊz]
Be it lawful I love thee , as thou lov'st those
是 它 合法的 我 爱 你 , 作为 你 洛夫斯特 那些

我爱你，如同你爱那些人一样，这难道不合法吗？

[huːm] [ðaɪn] [aɪz] [wuː] [æz; əz] [maɪn] [ˌɪmpɔː'tjuːn] [ðiː] :
Whom thine eyes woo as mine importune thee :
谁 你的 眼睛 哇 作为 矿 进口 你 :

你用眼神吸引谁，正如我用眼神恳求你一样：

[ruːt] ['pɪti] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ,
Root pity in thy heart , that , when it grows ,
根 遗憾 在 你的 心 , 那 , 什么时候 它 生长 ,

将怜悯之心生根发芽，当它成长壮大时，

[ðaɪ] ['pɪti] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['piti] [biː; bi] .
Thy pity may deserve to pitied be .
你的 遗憾 可能 应得 到 可怜的 是 .

你的怜悯或许值得被怜悯。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [siːk] [tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ðaʊ] [dʌst] [haɪd] ,
If thou dost seek to have what thou dost hide ,
如果 你 朋友 寻找 到 有 什么 你 朋友 隐藏 ,

如果你想得到你所隐藏的东西，

[baɪ][self] - [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] [meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] [dɪ'naɪd] !
By self - example mayst thou be denied !
经过 自己 - 例子 五月 你 是 否认 !

愿你以身作则，遭人唾弃！

-
CXLIII
-

143

[ləʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['haʊswaɪf] [rʌnz] [tuː; tə] [kætʃ]
Lo , as a careful housewife runs to catch
洛 , 作为 一个 小心 家庭主妇 跑步 到 抓住

瞧，一位细心的家庭主妇跑去追赶

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - ['kriːtʃəz] [brəʊk] [ə'weɪ] ,
One of her feather'd creatures broke away ,
一 的 她 - 生物 打破 离开 ,

她的一个带羽毛的小动物挣脱了束缚，

[sets] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [swɪft] [dɪ'spætʃ]
Sets down her babe , and makes all swift dispatch
套 向下 她 宝贝 , 和 制作 全部 迅速 派遣

她放下孩子，迅速办完所有事。

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪ] ;
In pursuit of the thing she would have stay ;
在 追逐 的 这 事物 她 会 有 停留 ;

为了追求她想要的东西，她决定留下来；

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] [həʊldz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tʃeɪs] ,
Whilst her neglected child holds her in chase ,
而 她 被忽视的 孩子 持有 她 在 追赶 ,

当她被忽视的孩子追赶着她时，

[kraɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['bɪzi] [keə(r)] [ɪz] [bent]
Cries to catch her whose busy care is bent
哭泣 到 抓住 她 谁 忙碌的 关心 是 弯曲

哭泣着想要抓住她，她忙碌的照料让她心神不宁

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [flaɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
To follow that which flies before her face ,
到 跟随 那 哪个 苍蝇 前 她 脸 ,

追随眼前飞过的事物，

[nɒt] ['praɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnfənts] [ˌdɪskən'tent] ;
Not prizing her poor infant's discontent ;
不是 奖品 她 贫穷的 婴儿的 不满 ;

不重视她可怜的婴儿的不满；

[səʊ] [ðaʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [flaɪz] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
So runn'st thou after that which flies from thee ,
所以 跑 你 后 那 哪个 苍蝇 从 你 ,

你如此追逐那从你身边飞走的东西，

[waɪlst] [ai] [ðaɪ] [beɪb] [tʃeɪs] [ðiː] [ə'fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] ;
Whilst I thy babe chase thee afar behind ;
而 我 你的 宝贝 追赶 你 远方 在后面 ;

而我，你的宝贝，则远远地追赶着你；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [kætʃ] [ðaɪ] [həʊp] , [tɜːn] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But if thou catch thy hope , turn back to me ,
但 如果 你 抓住 你的 希望 , 转动 后退 到 我 ,

但如果你燃起了希望，就回到我身边吧。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['mʌðərz] [pɑːt] , [kɪs] [ˌem 'iː] , [biː; bi][kaɪnd] ;
And play the mother's part , kiss me , be kind ;
和 玩 这 母亲的 部分 , 吻 我 , 是 种类 ;

扮演母亲的角色，亲吻我，温柔待我；

[səʊ] [wɪl] [ai] [preɪ] [ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [hæv; həv] [ðaɪ] - [wɪl] ,
So will I pray that thou mayst have thy ' Will ,
所以 将要 我 祈祷 那 你 五月 有 你的 - 将要 ,

所以我会祈祷你能如愿以偿。

- [ɪf] [ðaʊ] [tɜːn] [bæk] [ænd; ənd] [maɪ] [laʊd] ['kraɪɪŋ] [stɪl] .
' If thou turn back and my loud crying still .
- 如果 你 转动 后退 和 我的 大声 哭泣 仍然 .

“如果你回头，我的大声哭泣就停止了。”

-
CXLIV
-

144

[tuː] [lʌvz] [ai][hæv; həv][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
Two loves I have of comfort and despair ,
二 爱 我 有 的 舒适 和 绝望 ,

我心中有两种爱：安慰和绝望。

[wɪtʃ] [laɪk] [tuː] ['spɪrɪt] [duː; də] [sə'dʒest] [ˌem 'iː] [stɪl] :
Which like two spirits do suggest me still :
哪个 喜欢 二 烈酒 做 建议 我 仍然 :

就像两个幽灵一样，它们仍然在向我暗示：

[ðə; ði]['betə(r)]['eɪndʒl][ɪz][ə; eɪ][mæn] [raɪt] [feə(r)] ,
The better angel is a man right fair ,
这 更好的 天使 是 一个 男人 正确的 公平的 ,

善良的天使是一个正直的人。

[ðə; ði] ['wɜːsə] ['spɪrɪt][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪl] .
The worser spirit a woman colour'd ill .
这 更糟 精神 一个 女士 彩色的 患病的 .

更糟糕的是，一个女人面色苍白，病恹恹的。

[tuː; tə][wɪn][ˌem 'iː] [suːn] [tuː; tə] [hel] , [maɪ] ['fiːmeɪl] ['iːv(ə)l] ,
To win me soon to hell , my female evil ,
到 赢 我 很快 到 地狱 , 我的 女性 邪恶的 ,

为了尽快将我带入地狱，我的邪恶女人，

[tɛmptɛθ] [maɪ]['betə(r)]['eɪndʒl][frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ,
Tempteth my better angel from my side ,
诱惑 我的 更好的 天使 从 我的 边 ,

它诱惑我内心善良的天使离开我身边，

[ænd; ənd] [wʊd] [kə'rʌpt] [maɪ] [seɪnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
And would corrupt my saint to be a devil ,
和 会 腐败 我的 圣 到 是 一个 魔鬼 ,

他会把我的圣人堕落成魔鬼。

[wuː] [hɪz; ɪz]['pjʊərəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faʊl] [praɪd] .
Wooing his purity with her foul pride .
求爱 他的 纯度 和 她 犯规 自豪 .

她用卑劣的骄傲来博取他的纯洁。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðæt] [maɪ]['eɪndʒl][biː; bi] [tɜːrnd] [fiːnd] ,
And whether that my angel be turn'd fiend ,
和 无论 那 我的 天使 是 转弯 恶魔 ,

无论我的天使是否已堕落成魔鬼，

[sə'spekt] [ai] [meɪ] , [jet] [nɒt] [də'rektli] [tel] ;
Suspect I may , yet not directly tell ;
怀疑 我 可能 , 然而 不是 直接地 告诉 ;

我怀疑我可能可以，但不会直接说；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [bəuθ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [bəuθ][tuː; tə] [iːtʃ] [frend] ,
But being both from me , both to each friend ,
但 存在 两个都 从 我 , 两个都 到 每个 朋友 ,

但这两件事都出自我的本心，也分别献给每一位朋友。

[ai] [ges] [wʌn]['eɪndʒl][ɪn] [ə'nʌðərz] [hel] :
I guess one angel in another's hell :
我 猜测 一 天使 在 另一个的 地狱 :

我猜想，一个天使身处另一个人的地狱：

[jet] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ai] [nɛə] [nəʊ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ɪn] [daʊt] ,
Yet this shall I ne'er know , but live in doubt ,
然而 这 将 我 从未 知道 , 但 居住 在 怀疑 ,

然而，我永远也无法得知真相，只能生活在怀疑之中。

[tɪl] [maɪ][bæd]['eɪndʒl]['faɪə(r)][maɪ] [gʊd] [wʌn] [aʊt] .
Till my bad angel fire my good one out .
直到 我的 坏的 天使 火 我的 好的 一 出去 .

直到我的坏天使烧死我的好天使。

[sːkslv]
CXLV
CXLV

CXLV

[ðəʊz] [lɪps] [ðæt] ['lʌvz] [əʊn] [hænd][dɪd] [meɪk] ,
Those lips that Love's own hand did make ,
那些 嘴唇 那 爱的 自己的 手 做过 制作 ,

那双由爱之手亲手创造的嘴唇，

[briːðd] [fɔːθ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [sed] - [ai] [heɪt] - ,
Breathed forth the sound that said ' I hate ' ,
呼吸 前进 这 声音 那 说 - 我 恨 - ,

发出“我恨”的声音，

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] :
To me that languish'd for her sake :
到 我 那 - 为了 她 清酒 :

对我来说，她为此备受煎熬：

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [maɪ] ['wəʊfl] [steɪt] ,
But when she saw my woeful state ,
但 什么时候 她 锯 我的 悲惨的 状态 ,

但当她看到我悲惨的境况时，

[streɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɪd] ['mɜːsi] [kʌm] ,
Straight in her heart did mercy come ,
直的 在 她 心 做过 怜悯 来 ,

怜悯之心直抵她的心房，

[tʃaɪdɪŋ] [ðæt] [tʌŋ] [ðæt] ['evə(r)] [swiːt]
Chiding that tongue that ever sweet
责备 那 舌头 那 曾经 甜的

责备那永远甜蜜的舌头

[wɒz; wəz] [ʌsd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['dʒent(ə)l] [duːm] ;
Was us'd in giving gentle doom ;
曾是 我们 在 给予 温和的 厄运 ;

曾被用来给予温柔的厄运;

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ə'njuː] [tuː; tə] [griːt] ;
And taught it thus anew to greet ;
和 教授 它 因此 重新 到 迎接 ;

于是又重新教它这样问候;

- [ai] [heɪt] - [ʃiː; ʃi] [wɪð] [æn; ən] [end] ,
' I hate ' she alter'd with an end ,
- 我 恨 - 她 已修改 和 一个 结尾 ,

"我恨,"她最后改口说道。

[ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['dʒent(ə)l] [deɪ] ,
That followed it as gentle day ,
那 随后 它 作为 温和的 天 ,

接下来的一天风平浪静。

[dʌθ] ['fɒləʊ] [naɪt] , [huː] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd]
Doth follow night , who like a fiend
确实 跟随 夜晚 , WHO 喜欢 一个 恶魔

黑夜如魔鬼般紧随其后

[frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] [ɪz] [fləʊn] [ə'weɪ] .
From heaven to hell is flown away .
从 天堂 到 地狱 是 飞行 离开 .

从天堂到地狱,转瞬即逝。

- [ai] [heɪt] - , [frɒm; frəm] [heɪt] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] ,
' I hate ' , from hate away she threw ,
- 我 恨 - , 从 恨 离开 她 扔 ,

"我恨",她从恨意中挣脱出来,

[ænd; ənd] - [maɪ] [laɪf] , ['seɪɪŋ] - [nɒt] [juː; jʊ] - .
And sav'd my life , saying ' not you ' .
和 - 我的 生活 , 说 - 不是 你 - .

他救了我的命,说"不是你"。

[sːkslvai]
CXLVI
146

146

[pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪnfl] [ɜːθ] ,
Poor soul , the centre of my sinful earth ,
贫穷的 灵魂 , 这 中心 的 我的 罪恶的 地球 ,

可怜的灵魂,我罪恶世界的中心,

[maɪ] ['sɪnfl] [ɜːθ] [ðiːz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [p'aʊəz] [ə'reɪ] ,
My sinful earth these rebel powers array ,
我的 罪恶的 地球 这些 反叛 权力 大批 ,

我罪恶的大地,这些叛逆势力集结起来,

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [paɪn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [dɜːθ] ,
Why dost thou pine within and suffer dearth ,
为什么 朋友 你 松树 之内 和 遭受 匮乏 ,

你为何内心忧郁,饱受匮乏之苦?

['peɪntɪŋ] [ðaɪ] ['aʊtwəd] [wɔːlz] [səʊ] ['kɒstli] [geɪ] ?
Painting thy outward walls so costly gay ?
绘画 你的 向外 墙壁 所以 昂贵 同性恋 ?

把你的外墙粉刷得如此昂贵而欢快?

[waɪ] [səʊ] [lɑːdʒ] [kɒst] , ['hævɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [liːs] ,
Why so large cost , having so short a lease ,
为什么 所以 大的 成本 , 拥有 所以 短的 一个 租 ,

为什么租期这么短，费用却这么高?

[dʌst] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['feɪdɪŋ] ['mænʃ(ə)n] [spend] ?
Dost thou upon thy fading mansion spend ?
多斯特 你 之上 你的 褪色 大厦 花费 ?

你是否会挥霍在你日渐衰败的宅邸上?

[ʃæl; ʃəl] [wərmz] , [in'heritəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'ses] ,
Shall worms , inheritors of this excess ,
将 蠕虫 , 继承人 的 这 过量的 ,

蠕虫，这过剩的继承者,

[iːt] [ʌp] [ðaɪ] [tʃɑːdʒ] ?
Eat up thy charge ?
吃 向上 你的 收费 ?

吃掉你的钱?

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['bɑːdiz] [end] ?
Is this thy body's end ?
是 这 你的 身体的 结尾 ?

这就是你肉身的终点吗?

[ðen] [səʊl] , [lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ə'pɒn] [ðaɪ] ['sɜːrvənts] [lɒs] ,
Then soul , live thou upon thy servant's loss ,
然后 灵魂 , 居住 你 之上 你的 仆人的 损失 ,

那么，灵魂啊，就让你因你仆人的失去而活吧。

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [paɪn] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðaɪ] [stɔː(r)] ;
And let that pine to aggravate thy store ;
和 让 那 松树 到 加剧 你的 店铺 ;

让那份渴望加剧你的积蓄吧;

[bai] [tɜːmz] [dɪ'vaɪn] [ɪn] ['selɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [drɒs] ;
Buy terms divine in selling hours of dross ;
买 条款 神圣的 在 销售 小时 的 浮渣 ;

买入条件优越，销售时间充裕;

[wɪ'ðɪn] [biː; bi] [fed] , [wɪ'ðaʊt] [biː; bi] [rɪtʃ] [nəʊ] [mɔː(r)] :
Within be fed , without be rich no more :
之内 是 美联储 , 没有 是 富有的 不 更多的 :

内心饱足，外在不再富有:

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaʊ] [fiːd] [ɒn] [deθ] , [ðæt] [fiːdz] [ɒn] [men] ,
So shall thou feed on Death , that feeds on men ,
所以 将 你 喂养 在 死亡 , 那 饲料 在 男人 ,

所以你将以死亡为食，而死亡本身就是以人为食的。

[ænd; ənd] [deθ] [wʌns] [ded] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['daɪɪŋ] [ðen] .
And Death once dead , there's no more dying then .
和 死亡 一次 死的 , 有 不 更多的 垂死 然后 .

而死神一旦死去，就没有死亡了。

-
CXLVII
-

147年

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] ['lɒŋɪŋ] [stɪl] ,
My love is as a fever longing still ,
我的 爱 是 作为 一个 发烧 渴望 仍然 ,

我的爱如同热病般久久不愈,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;
For that which longer nurseth the disease ;
为了 那 哪个 更长 护士 这 疾病 ;

对于那些长期遭受疾病折磨的人来说；

['fiːdɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌθ] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [ɪl] ,
Feeding on that which doth preserve the ill ,
喂养 在 那 哪个 确实 保存 这 患病的 ,

以那些能保存病人的东西为食，

[ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['sɪkli] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [pliːz] .
The uncertain sickly appetite to please .
这 不确定 病弱的 食欲 到 请 .

取悦他人的不确定而病态的欲望。

[maɪ] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [lʌv] ,
My reason , the physician to my love ,
我的 原因 , 这 医生 到 我的 爱 ,

我的理由，我爱人的医生，

['æŋgri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] ,
Angry that his prescriptions are not kept ,
生气的 那 他的 处方 是 不是 保留 ,

他很生气，因为他的处方没有被妥善保存。

[hæθ] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] ['despərət] [naʊ] [ə'pruːv]
Hath left me , and I desperate now approve
有 左边 我 , 和 我 绝望的 现在 批准

他已离我而去，我现在绝望地表示赞同

[dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] ['fɪzɪk] [dɪd] [ɪk'sept] .
Desire is death , which physic did except .
欲望 是 死亡 , 哪个 物理学 做过 除了 .

欲望即死亡，而物理学却忽略了这一点。

[pɑːst] [kjʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [naʊ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [pɑːst] [keə(r)] ,
Past cure I am , now Reason is past care ,
过去的 治愈 我 是 , 现在 原因 是 过去的 关心 ,

我已过医术，如今理智也已不再需要关怀。

[ænd; ənd] ['fræntɪk] - [mæd] [wɪð] [ˌevə'mɔː(r)] [ʌn'rest] ;
And frantic - mad with evermore unrest ;
和 疯狂的 - 疯狂的 和 越来越 动荡 ;

并且越来越焦躁不安；

[maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [maɪ] ['dɪskɔːs] [æz; əz] [mædmənz] [ɑː(r); ə(r)] ,
My thoughts and my discourse as madmen's are ,
我的 想法 和 我的 话语 作为 疯子的 是 ,

我的想法和言论，就像疯子一样，

[æt; ət] ['rændəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [truːθ] ['veɪnli] ;
At random from the truth vainly express'd ;
在 随机的 从 这 真相 徒劳地 表达 ;

从徒劳表达的真理中随机抽取；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [swɔːn] [ðiː] [feə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðiː] [braɪt] ,
For I have sworn thee fair , and thought thee bright ,
为了 我 有 宣誓 你 公平的 , 和 想法 你 明亮的 ,

因为我曾发誓你美丽动人，也曾认为你光彩照人，

[huː] [ɑːt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hel] , [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [naɪt] .
Who art as black as hell , as dark as night .
WHO 艺术 作为 黑色的 作为 地狱 , 作为 黑暗的 作为 夜晚 .

谁的艺术如同地狱般漆黑，如同黑夜般幽暗。

CXLVIII

CXLVIII

[əʊ][ˌem 'iː] !
O me !
哦 我 !

我的天哪!

[wɒt] [aɪz] [hæθ] [lʌv] [pʊt][ɪn][maɪ] [hed] ,
what eyes hath Love put in my head ,
什么 眼睛 有 爱 放 在 我的 头 ,

爱在我脑海中植入了怎样的眼睛?

[wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [truː] [saɪt] ;
Which have no correspondence with true sight ;
哪个 有 不 一致 和 真的 视线 ;

这与真正的视觉毫无关联;

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [weə(r)] [ɪz][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [fled] ,
Or , if they have , where is my judgement fled ,
或者 , 如果 他们 有 , 在哪里 是 我的 判断 逃亡 ,

或者,如果他们真的有,我的审判又逃到哪里去了?

[ðæt] ['senʃə] ['fɔːlsli] [wɒt] [ðeɪ] [siː] [ə'raɪt] ?
That censures falsely what they see aright ?
那 谴责 错误地 什么 他们 看 好的 ?

那岂不是错误地谴责了他们所看到的东西吗?

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][feə(r)] [weər'ɒn] [maɪ] [fɔːls] [aɪz] [dəʊt] ,
If that be fair whereon my false eyes dote ,
如果 那 是 公平的 其中 我的 错误的 眼睛 宠爱 ,

如果那公平,在我虚假的双眼所迷恋的地方,

[wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ?
What means the world to say it is not so ?
什么 方法 这 世界 到 说 它 是 不是 所以 ?

谁又能断言事实并非如此呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] , [ðen] [lʌv] [dʌθ] [wel] [dɪ'nəʊt]
If it be not , then love doth well denote
如果 它 是 不是 , 然后 爱 确实 出色地 表示

如果不是,那么爱就很好地表明了这一点。

['lʌvz] [aɪ] [ɪz][nɒt][səʊ] [truː] [æz; əz][ɔːl] [menz] : [nəʊ] ,
Love's eye is not so true as all men's : no ,
爱的 眼睛 是 不是 所以 真的 作为 全部 男士 : 不 ,

爱情的眼睛不如所有男人的眼睛那样真实:不,

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ?
How can it ?
如何 能 它 ?

怎么可能?

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[haʊ] [kæn; kən] ['lʌvz] [aɪ] [biː; bi] [truː] ,
how can Love's eye be true ,
如何 能 爱的 眼睛 是 真的 ,

爱情之眼怎能是真实的?

[ðæt] [ɪz][səʊ] [vekst] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [tɪəz] ?
That is so vexed with watching and with tears ?
那 是 所以 烦恼 和 观看 和 和 眼泪 ?

那让人如此痛苦、如此泪流满面的人呢?

[nəʊ]['mɑːv(ə)l] [ðen] , [ðəʊ] [ai] [mis'teik] [maɪ] [vjuː] ;
No marvel then , though I mistake my view ;
不 奇迹 然后 , 尽管 我 错误 我的 看法 ;

那也不足为奇，尽管我的看法有误;

[ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [siːz] [nɒt] , [tɪl] ['hev(ə)n] [kliə] .
The sun itself sees not , till heaven clears .
这 太阳 本身 看到 不是 , 直到 天堂 清除 .

太阳本身也看不见，直到天空放晴。

[əʊ] ['kʌnɪŋ] [lʌv] !
O cunning Love !
哦 狡猾 爱 !

狡猾的爱情啊!

[wɪð] [tɪəz] [ðaʊ] [ˌem 'iː][blaɪnd] ,
with tears thou keep'st me blind ,
和 眼泪 你 保持 我 瞎的 ,

你用泪水蒙蔽了我的双眼，

[lest] [aɪz] [wel] - ['siːɪŋ] [ðaɪ] [faʊl] [fɔːlts] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] .
Lest eyes well - seeing thy foul faults should find .
免得 眼睛 出色地 - 看到 你的 犯规 故障 应该 寻找 .

免得被明眼人发现你丑恶的过错。

-
CXLIX
-

149

[kænst] [ðaʊ] , [əʊ]['kruːəl] !
Canst thou , O cruel !
罐 你 , 哦 残忍的 !

残忍的你竟敢如此!

[seɪ] [ai] [lʌv] [ðiː] [nɒt] ,
say I love thee not ,
说 我 爱 你 不是 ,

不要说我爱你，

[wen] [ai] [ə'genst] [maɪ'self] [wɪð] [ðiː] [pɑː'teɪk] ?
When I against myself with thee partake ?
什么时候 我 反对 我 和 你 参加 ?

当我与你一同对抗自己时?

[duː; də][ai][nɒt] [θɪŋk] [ɒn] [ðiː] , [wen] [ai] [fə'gɒt]
Do I not think on thee , when I forgot
做 我 不是 思考 在 你 , 什么时候 我 忘了

我忘记的时候，难道不会想起你吗?

[ˌeɪ 'em][ɒv; əv][maɪ][self] , [ɔːl]['taɪrənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [seɪk] ?
Am of my self , all tyrant , for thy sake ?
是 的 我的 自己 , 全部 暴君 , 为了 你的 清酒 ?

我是否为了你，甘愿成为我这样的暴君?

[huː] ['heɪtɪθ] [ðiː] [ðæt] [ai][duː; də][kɔːl][maɪ] [frend] ,
Who hateth thee that I do call my friend ,
WHO 恨 你 那 我 做 称呼 我的 朋友 ,

谁恨我称之为朋友的你?

[ɒn] [huːm] - [ðaʊ] [ðæt] [ai][duː; də] [fɔːn] [ə'pɒn] ,
On whom frown'st thou that I do fawn upon ,
在 谁 - 你 那 我 做 讨好 之上 ，

你对我毕恭毕敬的人皱眉，

[neɪ] , [ɪf] [ðaʊ] - [ɒn][ˌem 'iː] , [duː; də][ai][nɒt] [spend]
Nay , if thou lour'st on me , do I not spend
不 ，如果 你 - 在 我 ， 做 我 不是 花费

不，如果你冷落我，我岂能不浪费

[rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][maɪ'self] [wɪð] ['prez(ə)nt] [məʊn] ?
Revenge upon myself with present moan ?
复仇 之上 我 和 展示 呻吟 ？

用此刻的呻吟来报复自己?

[wɒt] ['merɪt][duː; də][ai][ɪn][maɪ][self] [rɪ'spekt] ,
What merit do I in my self respect ,
什么 优点 做 我 在 我的 自己 尊重 ，

我的自尊心还有什么价值?

[ðæt] [ɪz][səʊ] [praʊd] [ðaɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ,
That is so proud thy service to despise ,
那 是 所以 自豪的 你的 服务 到 鄙视 ，

你如此骄傲，竟如此轻视你的服役，

[wen] [ɔːl][maɪ][best] [dʌθ] ['wɜːʃɪp] [ðaɪ] ['diːfekt] ,
When all my best doth worship thy defect ,
什么时候全部 我的 最好的 确实 崇拜 你的 缺点 ，

当我所有最好的东西都崇拜你的缺陷时，

[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [aɪz] ?
Commanded by the motion of thine eyes ?
命令 经过 这 运动 的 你的 眼睛 ？

受你眼神的指引?

[bʌt; bət] , [lʌv] , [heɪt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðaɪ] [maɪnd] ;
But , love , hate on , for now I know thy mind ;
但 ， 爱 ， 恨 在 ， 为了 现在 我 知道 你的 头脑 ；

但是，爱吧，恨吧，因为我现在明白了你的心意；

[ðəʊz] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [ðaʊ] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .
Those that can see thou lov'st , and I am blind .
那些 那 能 看 你 洛夫斯特 ， 和 我 是 瞎的 .

那些能看见的人爱你，而我却双目失明。

[ˌsiː 'el]
CL
CL

CL

[əʊ] ! [frɒm; frəm] [wɒt] ['paʊə(r)][hæst] [ðaʊ] [ðɪs] ['paʊəf(ə)l] [mait] ,
O ! from what power hast thou this powerful might ,
哦 ！ 从 什么 力量 哈斯特 你 这 强大的 可能 ，

啊！你这强大的力量源自何处?

[wɪð] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [sweɪ] ?
With insufficiency my heart to sway ?
和 不足 我的 心 到 摇摆 ？

我的心竟因力量不足而无法摇摆?

[tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][maɪ] [truː] [saɪt] ,
To make me give the lie to my true sight ,
到 制作 我 给 这 说谎 到 我的 真的 视线 ，

为了让我违背自己的真实想法，

[ænd; ənd] [sweə(r)] [ðæt] ['braɪtnəs] [dʌθ] [nɒt] [greɪs] [ðə; ði] [deɪ] ?
And swear that brightness doth not grace the day ?
和 发誓 那 亮度 确实 不是 优雅 这 天 ?

难道你发誓说，白昼没有阳光普照吗?

[wens] [hæst] [ðaʊ] [ðɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪl] ,
Whence hast thou this becoming of things ill ,
何处 哈斯特 你 这 成为 的 事物 患病的 ,

你为何使事态恶化?

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [diːdz]
That in the very refuse of thy deeds
那 在 这 非常 拒绝 的 你的 契约

在你所有行为的残渣中

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['wɔːrənˌtaɪz] [ɒv; əv] [skɪl] ,
There is such strength and warrantise of skill ,
那里 是 这样的 力量 和 保证 的 技能 ,

技能如此强大且有保障,

[ðæt] , [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [ðaɪ] [wɜːst] [ɔːl] [best] [ik'siːd] ?
That , in my mind , thy worst all best exceeds ?
那 , 在 我的 头脑 , 你的 最差 全部 最好的 超过 ?

在我看来，你最糟糕的一面，也胜过你最好的一面?

[huː] [tɔːt] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðiː] [mɔː(r)] ,
Who taught thee how to make me love thee more ,
WHO 教授 你 如何 到 制作 我 爱 你 更多的 ,

是谁教你如何让我更爱你?

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ai] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [heɪt] ?
The more I hear and see just cause of hate ?
这 更多的 我 听到 和 看 只是 原因 的 恨 ?

我越是听到和看到仅仅因为仇恨而起的种种事情，就越感到不快。

[əʊ] ! [ðəʊ] [ai] [lʌv] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [duː; də] [əb'hɔː(r)] ,
O ! though I love what others do abhor ,
哦 ! 尽管 我 爱 什么 其他的 做 痛恨 ,

哦！虽然我喜欢别人厌恶的东西,

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɒt] [əb'hɔː(r)] [maɪ] [steɪt] :
With others thou shouldst not abhor my state :
和 其他的 你 应该 不是 痛恨 我的 状态 :

你不应因我的境况而对他人感到厌恶:

[ɪf] [ðaɪ] [ʌn'wɜːðinəs] [reɪzd] [lʌv] [ɪn] [ˌem 'iː] ,
If thy unworthiness rais'd love in me ,
如果 你的 不配 提高 爱 在 我 ,

如果你的卑微激起了我的爱,

[mɔː(r)] ['wɜːði] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðiː] .
More worthy I to be belov'd of thee .
更多的 值得 我 到 是 亲爱的 的 你 .

我更配得上被你爱。

[ˌsiː'ɛl'aɪ]
CLI
命令行界面

命令行界面

[lʌv] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['kɒnʃəns] [ɪz] ,
Love is too young to know what conscience is ,
爱 是 也 年轻的 到 知道 什么 良心 是 ,

爱情太年轻，还不懂良心是什么。

[jet] [huː] [nəʊz] [nɒt] ['kɒnʃəns] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Yet who knows not conscience is born of love ?
然而 WHO 知道 不是 良心 是 出生 的 爱 ?

谁不了解良心源于爱呢?

[ðen] , ['dʒent(ə)l] ['tʃiːtə(r)] , [ɜːdʒ] [nɒt] [maɪ] [ə'mɪs] ,
Then , gentle cheater , urge not my amiss ,
然后 , 温和的 骗子 , 敦促 不是 我的 错误 ,

那么，温柔的骗子，请不要催促我犯错，

[lest] ['gɪlti] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔːlts] [ðaɪ] [swiːt] [self] [pruːv] :
Lest guilty of my faults thy sweet self prove :
免得 有罪的 的 我的 故障 你的 甜的 自己 证明 :

免得你那甜美的身躯暴露我的过错:

[fɔː(r); fə(r)] , [ðaʊ] [bi'trei] [ˌem 'iː] , [ai] [duː; də] [bɪ'treɪ]
For , thou betraying me , I do betray
为了 , 你 背叛 我 , 我 做 背叛

你背叛了我，我也背叛了你。

[maɪ] ['nəublə] [pɑːt] [tuː; tə] [maɪ] [grəʊs] ['bɑːdiz] ['triːz(ə)n] ;
My nobler part to my gross body's treason ;
我的 更高贵 部分 到 我的 总的 身体的 叛国罪 ;

我高尚的一面与我粗鄙的肉体所犯下的背叛形成鲜明对比;

[maɪ] [səʊl] [dʌθ] [tel] [maɪ] ['bɒdi] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
My soul doth tell my body that he may
我的 灵魂 确实 告诉 我的 身体 那 他 可能

我的灵魂告诉我的身体，他可以

['traɪʌmf] [ɪn] [lʌv] ; [fleʃ] [steɪz] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ['riːz(ə)n] ,
Triumph in love ; flesh stays no farther reason ,
胜利 在 爱 ; 肉 停留 不 更远 原因 ,

爱情的胜利；肉体不再是理由。

[bʌt; bət] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [neɪm] [dʌθ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðiː] ,
But rising at thy name doth point out thee ,
但 上升 在 你的 姓名 确实 观点 出去 你 ,

但人们一听到你的名字就认出你来，

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [praɪz] .
As his triumphant prize .
作为 他的 凯 奖 .

作为他最终的胜利奖赏。

[praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [praɪd] ,
Proud of this pride ,
自豪的 的 这 自豪 ,

为这份自豪而骄傲，

[hiː; hi] [ɪz] [kən'tentɪd] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [drʌdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ,
He is contented thy poor drudge to be ,
他 是 满足 你的 贫穷的 苦力 到 是 ,

他甘愿做你这可怜的苦力，

[tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðaɪ] [ə'feəz] , [fɔːl] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] .
To stand in thy affairs , fall by thy side .
到 站立 在 你的 事务 , 落下 经过 你的 边 .

站在你身边，参与你的事务。

[nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [kɔːl]
No want of conscience hold it that I call
不 想 的 良心 抓住 它 那 我 称呼

我绝无良心不安，我如此称呼它。

[hɜː(r); hə(r)] - [lʌv] , - [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [dɪə(r)] [lʌv] [ai] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] .
Her ' love , ' for whose dear love I rise and fall .
她 - 爱 , - 为了 谁 亲爱的 爱 我 上升 和 落下 .

她的"爱"，我为之起起落落。

-
CLII
-

CLII

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [ðiː] [ðaʊ] [noʊst] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔː'swɔːn] ,
In loving thee thou know'st I am forsworn ,
在 爱 你 你 知道 我 是 宣誓者 ,

你知道，我爱你，却已背弃誓言。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [twaɪs] [fɔː'swɔːn] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [lʌv] ['sweərɪŋ] ;
But thou art twice forsworn , to me love swearing ;
但 你 艺术 两次 宣誓者 , 到 我 爱 咒骂 ;

但你两次背信弃义，向我发誓；

[ɪn][ækt][ðaɪ][bed] - [vaʊ] [brəʊk] , [ænd; ənd] [njuː] [feɪθ] [tɔːn] ,
In act thy bed - vow broke , and new faith torn ,
在 行为 你的 床 - 发誓 打破 , 和 新的 信仰 撕裂 ,

你的床笫誓言在行动中被打破，新生的信仰也随之破碎。

[ɪn] [vau] [njuː] [heɪt] ['ɑːftə(r)] [njuː] [lʌv] ['beərɪŋ] :
In vowing new hate after new love bearing :
在 发誓 新的 恨 后 新的 爱 轴承 :

在新的爱恋之后，又燃起新的仇恨：

[bʌt; bət] [waɪ] [ɒv; əv] [tuː] [əʊθs] - [briːtʃ] [duː; də][ai] [ə'kjuːz] [ðiː] ,
But why of two oaths ' breach do I accuse thee ,
但 为什么 的 二 誓言 - 违反 做 我 控 你 ,

但我为何指控你违背了两次誓言？

[wen] [ai] [breɪk] ['twenti] ?
When I break twenty ?
什么时候 我 休息 二十 ?

我什么时候才能突破二十岁？

[ai][ˌeɪ 'em] - [məʊst] ;
I am perjur'd most ;
我 是 - 最多 ;

我作伪证的次数最多；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [vaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊθs] [bʌt; bət][tuː; tə][ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ðiː] ,
For all my vows are oaths but to misuse thee ,
为了 全部 我的 誓言 是 誓言 但 到 滥用 你 ,

我所有的誓言都不过是滥用你的誓言，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['ɒnɪst] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] [ɪz] [lɒst] :
And all my honest faith in thee is lost :
和 全部 我的 诚实的 信仰 在 你 是 丢失的 :

我对你所有的真诚信任都已荡然无存：

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [swɔːn] [diːp] [əʊθs] [ɒv; əv][ðaɪ] [diːp] ['kaɪndnəs] ,
For I have sworn deep oaths of thy deep kindness ,
为了 我 有 宣誓 深的 誓言 的 你的 深的 仁慈 ,

因为我已发誓，我深切感激你的恩慈。

[əʊθs] [ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] , [ðaɪ] [truːθ] , [ðaɪ] ['kɒnstənsi] ;
Oaths of thy love , thy truth , thy constancy ;
誓言 的 你的 爱 , 你的 真相 , 你的 恒常 ;

你发誓爱你，你发誓真诚，你发誓忠贞不渝；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðiː] , [ɡeɪv] [aɪz] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] ,
And , to enlighten thee , gave eyes to blindness ,
和 , 到 开导 你 , 给予 眼睛 到 失明 ,
为了启迪你，我让盲人重见光明。

[ɔː(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [sweə(r)] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [siː] ;
Or made them swear against the thing they see ;
或者 制成 他们 发誓 反对 这 事物 他们 看 ;
或者让他们发誓反对他们所看到的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [swɔːn] [ðiː] [feə(r)] ; [mɔː(r)] ['pɜːdʒəd] [ai] ,
For I have sworn thee fair ; more perjured I ,
为了 我 有 宣誓 你 公平的 ; 更多的 伪证 我 ,
因为我曾发誓对你美丽；我却更加违背了誓言，

[bʌt; bət] [ai] [maɪ] ['mɪstrəs] [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [laɪ] .
but I my mistress so foul a lie .
但 我 我的 情妇 所以 犯规 一个 说谎 .
但我的女主人却说了如此卑鄙的谎言。

-
CLIII
-

CLIIII

['kjuːpɪd] [leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [brænd] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] :
Cupid laid by his brand and fell asleep :
丘比特 铺设 经过 他的 品牌 和 跌倒 睡着了 :
丘比特躺在他的烙铁旁睡着了：

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [daɪ'ænz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [faʊnd] ,
A maid of Dian's this advantage found ,
一个 女佣 的 dian 的 这 优势 成立 ,
黛安的一名女仆发现了这个优势，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['kɪndlɪŋ] ['faɪə(r)] [dɪd] ['kwɪkli] [stiːp]
And his love - kindling fire did quickly steep
和 他的 爱 - 引火物 火 做过 迅速地 陡
他点燃的爱火很快就燃烧殆尽。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['væli] - ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɡraʊnd] ;
In a cold valley - fountain of that ground ;
在 一个 寒冷的 谷 - 喷泉 的 那 地面 ;
在那片土地的寒冷山谷喷泉中；

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['həʊli] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Which borrow'd from this holy fire of Love ,
哪个 借来的 从 这 圣 火 的 爱 ,
它借用了这神圣的爱之火，

[ə; eɪ] ['deɪtlɪs] ['laɪvli] [hiːt] , [stɪl] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,
A dateless lively heat , still to endure ,
一个 无日期 热闹 热 , 仍然 到 忍受 ,
一股无尽的活力热浪，仍将持续，

[ænd; ənd] [ɡruː] [ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [bæθ.bɑːθ] , [wɪtʃ] [jet] [men] [pruːv]
And grew a seething bath , which yet men prove
和 生长 一个 沸腾 洗澡 , 哪个 然而 男人 证明
于是形成了一个沸腾的浴池，但人们却证明了这一点。

[ə'ɡenst] [streɪndʒ] ['mælədi] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [kjʊə(r)] .
Against strange maladies a sovereign cure .
反对 奇怪的 疾病 一个 主权 治愈 .
对抗怪病的灵丹妙药。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪ] ['lʌvz] [brænd] [njuː] - ['faɪəd] ,

But at my mistress ' eye Love's brand new - fired ,

但 在 我的 情妇 - 眼睛 爱的 品牌 新的 - 被解雇 ,

但在我情人的眼中，爱情却像新火一样熊熊燃烧。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] [niːdz] [wʊd] [tʌtʃ] [maɪ] [brest] ;

The boy for trial needs would touch my breast ;

这 男生 为了 审判 需求 会 触碰 我的 胸部 ;

受审的男孩会触摸我的胸部；

[ai] , [sɪk] [wɪ'ðɔːl] , [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] [dɪ'zaɪəd] ,

I , sick withal , the help of bath desired ,

我 , 生病的 此外 , 这 帮助 的 洗澡 想要的 ,

我病了，很想洗个澡。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hai] , [ə; eɪ][sæd] - [gest] ,

And thither hied , a sad distemper'd guest ,

和 那里 希德 , 一个 伤心 - 客人 ,

于是，一个悲伤、心烦意乱的客人朝那里走去，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ][kjʊə(r)] , [ðə; ði][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [help] [laɪz]

But found no cure , the bath for my help lies

但 成立 不 治愈 , 这 洗澡 为了 我的 帮助 谎言

但找不到治愈方法，只有浴池才能帮到我。

[weə(r)] ['kjuːpɪd] [gɒt] [njuː] ['faɪə(r)] ; [maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪz] .

Where Cupid got new fire ; my mistress ' eyes .

在哪里 丘比特 得到 新的 火 ; 我的 情妇 - 眼睛 .

丘比特的火焰从哪里重新燃起？我情妇的眼睛。

[klɪv]

CLIV

克利夫

CLIV

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] - [gɒd] ['laɪɪŋ] [wʌns] [ə'sliːp] ,

The little Love - god lying once asleep ,

这 小的 爱 - 上帝 说谎 一次 睡着了 ,

曾经沉睡的小爱神，

[leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] [hɑːt] - [in'fleim] [brænd] ,

Laid by his side his heart - inflaming brand ,

铺设 经过 他的 边 他的 心 - 炎症 品牌 ,

他身旁放着他那令人心碎的烙印，

[waɪlst] ['meni] [nɪmfs] [ðæt] - [tʃeɪst] [laɪf][tuː; tə] [kiːp]

Whilst many nymphs that vow'd chaste life to keep

而 许多 若虫 那 - 贞洁 生活 到 保持

虽然许多仙女发誓要保持贞洁的生活，但她们最终还是违背了誓言。

[keɪm] ['trɪpɪŋ] [baɪ] ; [bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdn] [hænd]

Came tripping by ; but in her maiden hand

来 绊倒 经过 ; 但 在 她 少女 手

她轻快地走过；但却是在她稚嫩的手中

[ðə; ði]['feəɹəst]['vəʊtəri] [tʊk] [ʌp] [ðæt] ['faɪə(r)]

The fairest votary took up that fire

这 最公平 信徒 采取 向上 那 火

最纯洁的信徒拿起了那团火焰。

[wɪtʃ] ['meni] ['liːdʒənz][ɒv; əv] [truː] [hɑːts] [hæd; həd] [wɔrmd] ;

Which many legions of true hearts had warm'd ;

哪个 许多 军团 的 真的 心 有 温暖 ;

曾温暖过无数颗真心实意的心；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][hɒt][dɪ'zaɪə(r)]
And so the general of hot desire
和 所以 这 一般的 的 热的 欲望

于是，炽热欲望的将军

[wɒz; wəz] , ['sliːpɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][hænd] - .
Was , sleeping , by a virgin hand disarm'd .
曾是 , 睡眠 , 经过 一个 处女 手 - .

睡梦中，被处女之手解除了武装。

[ðɪs] [brænd][ʃiː; ʃi] [kwentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [wel] [baɪ] ,
This brand she quenched in a cool well by ,
这 品牌 她 淬火 在 一个 凉爽的 出色地 经过 ,

她将这个品牌的啤酒在一口凉爽的水井中浇灭了。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] ['lʌvz] ['faɪə(r)] [tʊk] [hiːt] [pə'petʃuəl] ,
Which from Love's fire took heat perpetual ,
哪个 从 爱的 火 采取 热 永久 ,

从爱的火焰中汲取永恒的热能，

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['remədi] ,
Growing a bath and healthful remedy ,
生长 一个 洗澡 和 健康的 补救 ,

种植沐浴用品和保健品

[fɔː(r); fə(r)][men] [dɪ'ziːzd] ; [bʌt; bət][ai] , [maɪ] ['mɪstrəs] - [θrɔːl] ,
For men diseased ; but I , my mistress ' thrall ,
为了 男人 患病的 ; 但 我 , 我的 情妇 - 奴隶 ,

对于患病的男人；但我，我女主人的奴隶，

[keɪm] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][kjʊə(r)][ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [ðæt] [ai] [pruːv] ,
Came there for cure and this by that I prove ,
来 那里 为了 治愈 和 这 经过 那 我 证明 ,

我来这里是为了治病，而这正体现了我的疗效。

['lʌvz] ['faɪə(r)] [hiːts] ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] [kuːlz] [nɒt] [lʌv] .
Love's fire heats water , water cools not love .
爱的 火 加热 水 , 水 冷却 不是 爱 .

爱情之火能加热水，水却不能冷却爱情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神